

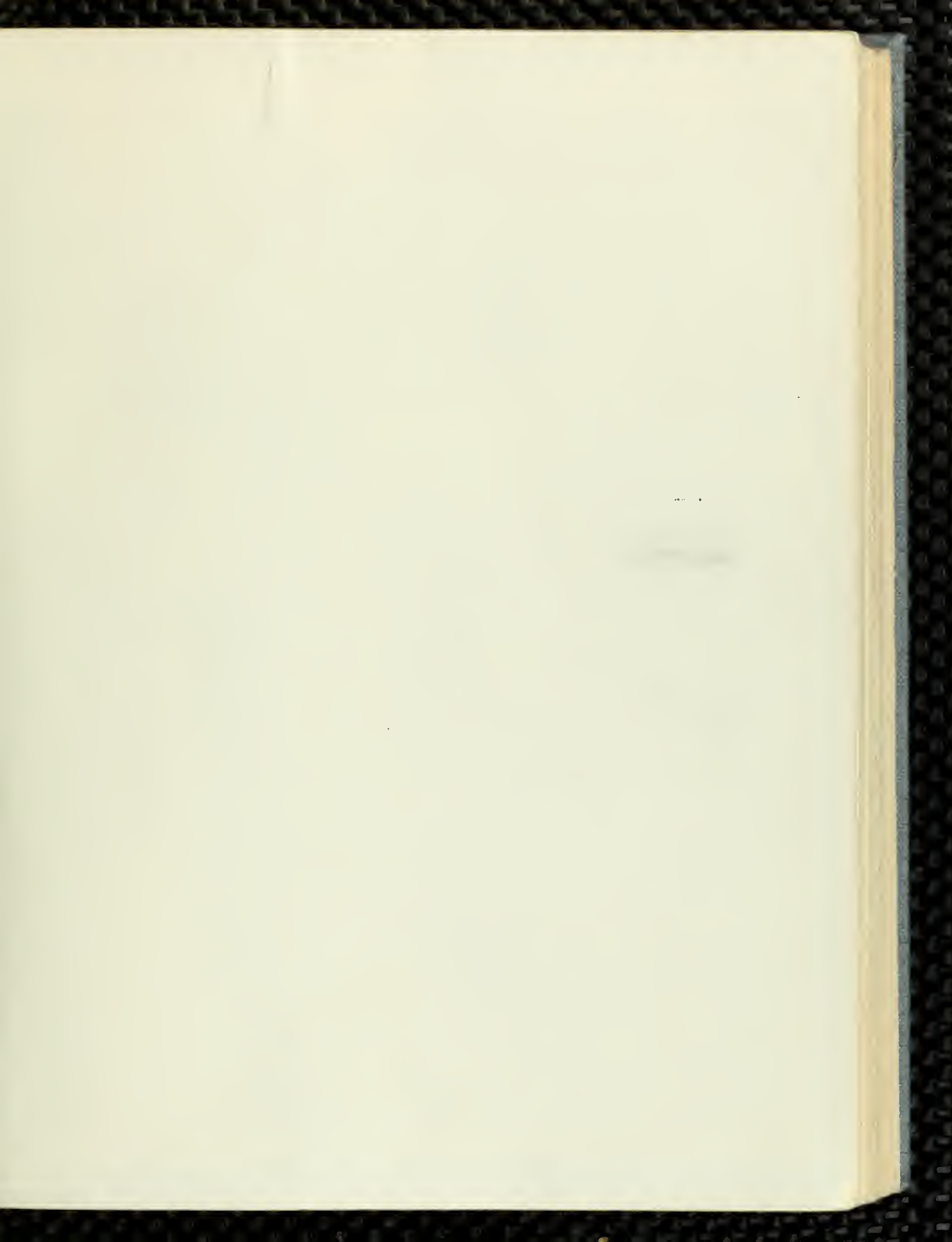
HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

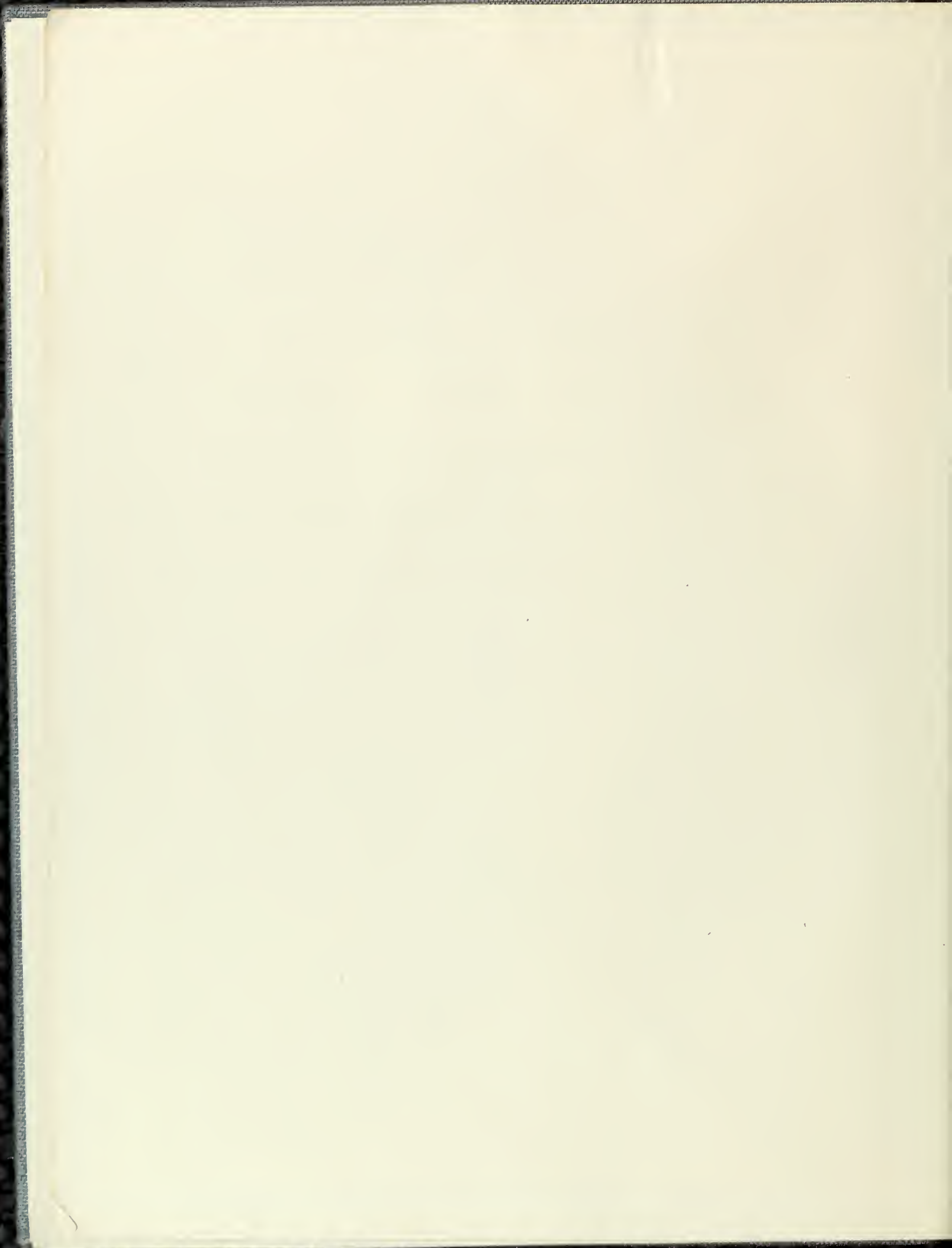












Hottel von Buren.



Die **M**eistersinger

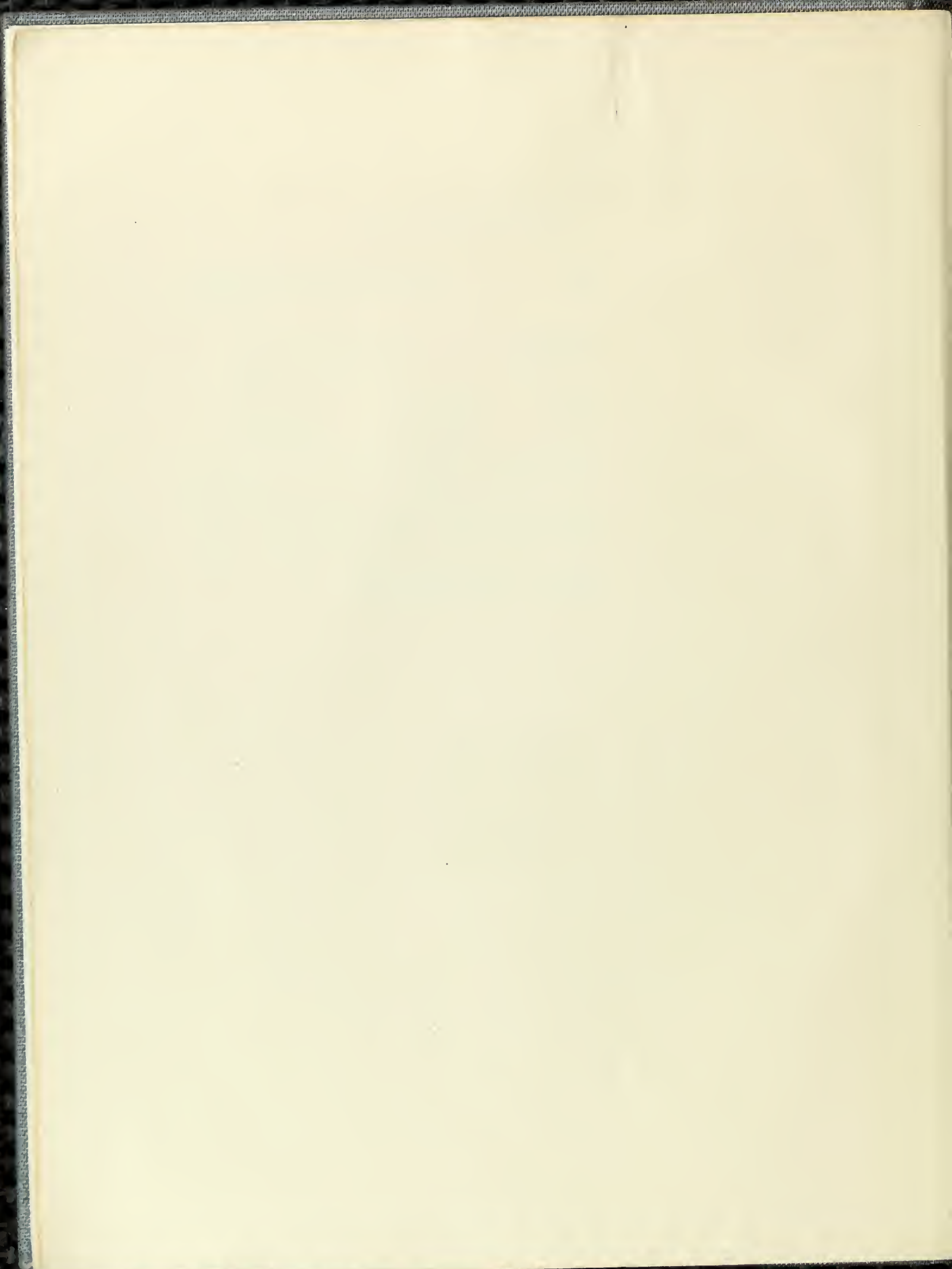
von **N**ürnberg

von **R**ichard **W**agner

Vollständiger Klavierauszug

Erleichterte Bearbeitung von

Karl Klindworth



M
1503
.W14
144x
1924

The Mastersingers of Nuremberg

BY

RICHARD WAGNER

ENGLISH TRANSLATION BY

FREDERICK JAMESON

COMPLETE VOCAL SCORE
IN A FACILITATED ARRANGEMENT

BY

KARL KLINDWORTH



NEW YORK : G. SCHIRMER

18 2500 15

HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

Die Meistersinger von Nürnberg

PERSONEN DER HANDLUNG

HANS SACHS, Schuster	} Meistersinger	Bass
VEIT POGNER, Goldschmied		Bass
KUNZ VOGELGESANG, Kürschner		Tenor
KONRAD NACHTIGALL, Spengler		Bass
SIXTUS BECKMESSER, Stadtschreiber		Bass
FRITZ KOTHNER, Bäcker		Bass
BALTHASAR ZORN, Zinngiesser		Tenor
ULRICH EISSLINGER, Würzkrämer		Tenor
AUGUSTIN MOSER, Schneider		Tenor
HERMANN ORTEL, Seifensieder		Bass
HANS SCHWARZ, Strumpfwirker		Bass
HANS FOLTZ, Kupferschmied	Bass	
WALTHER VON STOLZING, ein junger Ritter aus Franken	Tenor	
DAVID, Sachsens Lehrbube	Tenor	
EVA, Pogners Tochter	Sopran	
MAGDALENE, Evas Amme	Sopran	
Ein NACHTWÄCHTER	Bass	

Bürger und Frauen aller Zünfte. Gesellen. Lehrbuben. Mädchen. Volk

SCHAUPLATZ DER HANDLUNG:

NÜRNBERG

um die Mitte des sechszehnten Jahrhunderts

ERSTER AUFZUG: *Im Inneren der Katharinenkirche*

ZWEITER AUFZUG: *In den Strassen vor den Häusern Pogners und Sachsens*

DRITTER AUFZUG: (a) *Sachsens Werkstatt; (b) ein freier Wiesenplan an der Pegnitz*



The Mastersingers of Nuremberg

CHARACTERS

HANS SACHS, Shoemaker	} Mastersingers	Bass
VEIT POGNER, Goldsmith		Bass
KUNZ VOGELGESANG, Furrier		Tenor
KONRAD NACHTIGALL, Tinsmith		Bass
SIXTUS BECKMESSER, Town Clerk		Bass
FRITZ KOTHNER, Baker		Bass
BALTHASAR ZORN, Pewterer		Tenor
ULRICH EISSLINGER, Grocer		Tenor
AUGUSTIN MOSER, Tailor		Tenor
HERMANN ORTEL, Soapboiler		Bass
HANS SCHWARZ, Stockingweaver	Bass	
HANS FOLTZ, Coppersmith	Bass	
WALTHER VON STOLZING, a Young Knight from Franconia	Tenor	
DAVID, Sachs's 'Prentice	Tenor	
EVA, Pogner's Daughter	Soprano	
MAGDALENE, Eva's Nurse	Soprano	
A NIGHT-WATCHMAN	Bass	

Burgers and Women of all Guilds, Journeymen, 'Prentices, Girls, People

SCENE

NUREMBERG

About the Middle of the Sixteenth Century

FIRST ACT: *The Interior of St. Katherine's Church*

SECOND ACT: *In the Streets, before the Houses of Pogner and Sachs*

THIRD ACT: (a) *Sachs's Workshop*; (b) *An Open Meadow on the Pegnitz*

In using the English version of the text, all names of persons (even those of Walther, David and Eva), and all exclamations, except where they are obviously English, should be pronounced as in German

Copyright, 1899, by B. Schott's Söhne, Mainz
Copyright assigned to G. Schirmer, New York, 1904

∴

Notice: This Edition is not to be sold outside of the United States and Canada

Die Meistersinger von Nürnberg

1

von
RICHARD WAGNER.

Vorspiel.

Klavierauszug
von Karl Klindworth.

Sehr mässig bewegt.

PIANO.

f sehr kräftig und gehalten.

P. +

P. +

sempref

cresc.

P. +

ff

P. +

Musical notation for the first system, featuring piano (P) and a plus sign (+) in the bass staff.

Musical notation for the second system, including markings for *espressivo*, *meno f*, and *dim.*

Musical notation for the third system, including markings for *più p* and *dim.*

Musical notation for the fourth system, including the marking *dolce*.

Musical notation for the fifth system, including markings for *un poco rall.*, *più p*, and *pp*.

Musical notation for the sixth system, including markings for *a tempo* and *cresc.*

2 3 4 4 4 4 4 4 4 4

più f *f* *molto tenuto*

P. 5 + P. + P. 5 4 + P. +

tr *tr* *sempre*

P. +

f P. + P. + P. +

tr *tr*

P. +

tr *tr*

sempre ff tenuto ed espressivo

P. + P. +

Bewegt, doch immer noch etwas breit.

molto espress.

First system of musical notation, measures 1-3. Treble and bass staves. Dynamic markings: *f* (measures 1-2), *ff* (measure 3). Fingerings: 3, 5, 3, 5, 3. Pedal markings: P. +.

Second system of musical notation, measures 4-6. Treble and bass staves. Dynamic markings: *ff* (measures 4-5), *p* (measure 6). Pedal markings: P. +.

Mässig im Hauptzeitmass.
dolcissimo ed espress.

Third system of musical notation, measures 7-9. Treble and bass staves. Dynamic markings: *p* (measures 7-8), *f* (measure 9). Pedal markings: P. +.

Fourth system of musical notation, measures 10-12. Treble and bass staves. Dynamic marking: *sempre p*. Pedal markings: P. +.

Fifth system of musical notation, measures 13-15. Treble and bass staves. Dynamic marking: *p*. Pedal markings: P. +.

Sixth system of musical notation, measures 16-18. Treble and bass staves. Dynamic markings: *dolce* (measures 16-17), *cresc.* (measure 18). Performance instruction: *leidenschaftlich*. Pedal markings: P. +.

f *p dolce* *cresc.*

f *P.*

p dolce *f* *p dolce* *più p*

poco cresc. *cresc.*

noch bewegter. *più cresc. espressivo* *molto cresc.*

Im mässigen Hauptzeitmass. *ff* *p sempre staccatissimo*

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Fingerings: 5, 4, 5, 4, 3. The right hand plays a melodic line with slurs and ties, while the left hand provides a steady accompaniment.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Fingerings: 3, 5, 3, 4, 3, 1, 2, 3, 4, 1. Dynamics: *cresc.*. The right hand features triplets and slurs. The left hand has a consistent rhythmic pattern.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Dynamics: *f*, *p*, *sempre stacc.*. Fingerings: 4, 4, 4, 5, 4, 5, 3, 5. The right hand has slurs and ties. The left hand includes a triplet and slurs.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Fingerings: 2, 4, 3, 4, 5, 2, 3, 1, 1, 3, 4, 5. The right hand has slurs and ties. The left hand has a steady accompaniment.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Fingerings: 5, 4, 5, 4, 5, 3. Dynamics: *cresc.*. The right hand has slurs and ties. The left hand has a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Key signature: two flats. Fingerings: 4, 1, 1, 6, 3, 3, 3, 1. Dynamics: *p*, *cresc.*. The right hand has slurs and ties. The left hand has a steady accompaniment.

musical notation with fingerings (2, 3, 3, 4, 1, 2, 1, 1, 2, 1) and dynamic marking *molto cresc.*

musical notation with fingerings (3, 3, 5, 3) and dynamic markings *f*, *dim.*, *p*¹⁴. Includes performance instructions *P.*, *+*, and *sempre stacc.*

musical notation with fingerings (1, 5, 1, 1, 1) and dynamic markings *sf*, *p*¹⁴. Includes performance instructions *marcato e stacc.* and *poco cresc.*

musical notation with fingerings (1, 5, 5, 4, 13, 5) and dynamic markings *sf*, *p*. Includes performance instructions *stacc.*, *sempre un poco cresc.*, and *marcato*.

musical notation with fingerings (8, 1, 3, 4, 7, 1, 4, 5) and dynamic marking *sf*. Includes performance instruction *marcato*.

musical notation with fingerings (4, 3, 8, 3, 7, 7, 5) and dynamic marking *sf*.

5 8 5 1 1

1/3 1/2

molto cresc.

più f

P.

ff

P.

P.

P.

ff

P.

P.

molto espressivo la melodia

p

mf e marcato

P.

P. + P. +

Sehr feurig.

P. + P. +

P. + P. +

P. + P. + P. + P. +

P. + P. +

più f

ff
P. *

This system features a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The upper staff begins with a series of sixteenth-note runs, marked with a first fingering '1'. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *ff* is present at the start, and a piano marking 'P.' with an asterisk is located below the first measure.

marcato
sf
sempre f
P. *

This system continues the piece with a *marcato* tempo marking. The upper staff contains chords and some melodic fragments, while the lower staff has a more active line with eighth-note patterns. A dynamic marking of *sf* is at the beginning, and *sempre f* is written across the middle. A piano marking 'P.' with an asterisk is at the bottom left. A first fingering '1' and a fifth fingering '5' are shown in the lower staff.

tr
P. * P. * P. * P. *

This system shows a trill 'tr' in the upper staff. The lower staff continues with rhythmic accompaniment. There are four piano markings 'P.' with asterisks spaced across the bottom of the system.

Sehr gewichtig.
ff
stacc.

This system is marked *Sehr gewichtig.* (Very weighty). The upper staff consists of heavy chords. The lower staff has a rhythmic line with a *stacc.* (staccato) marking. A dynamic marking of *ff* is at the start. First fingerings '1' are indicated in the lower staff.

This system continues the rhythmic accompaniment in the lower staff, featuring eighth-note patterns and some chromatic movement. First fingerings '1' are shown in the lower staff.

più f

This system concludes the page with a *più f* (piano fortissimo) marking. The lower staff continues with rhythmic accompaniment, including a fourth fingering '4' and a third fingering '3'.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a long slur over the final two measures. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *ff* and *P.* (piano). There are also trill markings and a plus sign (+) in the bass line.

Second system of musical notation. Both hands feature complex, rapid passages with many beamed notes. The right hand has several slurs. The left hand continues with a steady eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand contains trills (*tr*) and eighth-note runs. The left hand has a more active accompaniment. Dynamics include *più f* and *P.*. There are also trill markings and plus signs (+) in the bass line.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and a trill. The left hand features a dense, rhythmic accompaniment. Dynamics include *fff* and *ff*. There are also trill markings and plus signs (+) in the bass line.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and a trill. The left hand features a dense, rhythmic accompaniment. Dynamics include *P.* and plus signs (+) in the bass line.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and a trill. The left hand features a dense, rhythmic accompaniment. Dynamics include *P.* and plus signs (+) in the bass line.

Erster Aufzug.

Erste Scene.

Die Bühne stellt das Innere der Katharinenkirche in schrägem Durchschnitt dar; von dem Hauptschiff, welches links ab, dem Hintergrunde zu, sich ausdehnend anzunehmen ist, sind nur noch die letzten Reihen der Kirchenstühlbänke sichtbar: den Vordergrund nimmt der freie Raum vor dem Chor ein; dieser wird später durch einen schwarzen Vorhang gegen das Schiff zu gänzlich geschlossen.

In der letzten Reihe der Kirchenstühle sitzen Eva und Magdalena; Walther von Stolzing steht, in einiger Entfernung, zur Seite an eine Säule gelehnt, die Blicke auf Eva heftend, die sich mit stummen Gebärden wiederholt zu ihm umkehrt.

First Act.

First scene.

The stage represents an oblique view of the church of St. Katharine; the last few rows of seats of the nave, which is on the left stretching towards the back, are visible: in front is the open space of the choir which is later shut off from the nave by a black curtain.

In the last row of seats Eva and Magdalena sit; Walther von Stolzing stands at some distance at the side leaning against a column with his eyes fixed on Eva, who frequently turns round towards him with mute gestures.

DIE GEMEINDE (überall vertheilt, sehr voll.)
THE CONGREGATION (distributed about, very full.)

Im Zeitmass des Vorspiels. (Mässig.)

1^r SOPRAN

Da zu dir der Hei - land kam,
As our Sa - viour came to thee,

2^r SOPRAN.

Da zu dir der Hei - land kam,
As our Sa - viour came to thee,

TENOR.

Da zu dir der Hei - land kam,
As our Sa - viour came to thee,

BASS.

Da zu dir der Hei - land kam,
As our Sa - viour came to thee,

(Walther drückt durch Gebärde eine schwachtende Frage an Eva aus.)
(Walther expresses by gestures a longing entreaty to Eva.)
dolce

Im Zeitmass des Vorspiels. (Mässig.)

PIANO.

ff (Orgel a. d. Theater.)

mf

p
 wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,
 by thy hand bap-tized to be,
p
 wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,
 by thy hand bap - tized to be,
p
 wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,
 by thy hand bap - tized to be,
p
 wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,
 by thy hand bap - tized to be, (Eva's Blick und Gebärde sucht zu
 (Eva by look & gestures attempts to
 Belebend.

dim.
p
p
 P.

p cresc.
 weih - te sich dem Op - fer -
 chose the Cross for man's re -
p cresc.
 weih - te sich dem Op - fer -
 chose the Cross for man's re -
p cresc.
 weih - te sich dem Op - fer -
 chose the Cross for man's re -
 antworten; doch beschämt schlägt sie das Auge wie- weih - te sich dem Op - fer -
 der nieder.) (Eva by look & gestures attempts to) chose the Cross for man's re -
 (answer him, but casts her eyes down again ashamed.)
 nachlassend
più p
pp
p cresc.
f

tod, gab er uns des Heil's Ge -
 lease, teach - ing us his law of

tod, gab er uns des Heil's Ge -
 lease, teach - ing us his law of

tod, gab er uns des Heil's Ge -
 lease, teach - ing us his law of

tod, gab er uns des Heil's Ge -
 lease, teach - ing us his law of

(Walther zärtlich, dann dringender.)
 (Walther, tenderly, then more urgently.)
 sehr ausdrucks. *molto cresc.* *f dim.*

bot, dass wir durch sein'
 peace, let us share thy

bot, dass wir durch sein'
 peace, let us share thy

bot, dass wir durch sein'
 peace, let us share thy

bot, dass wir durch sein'
 peace, let us share thy

bot, dass wir durch sein'
 peace, let us share thy

(Eva, Walthern schüchtern abweisend, aber schnell wieder seelenvoll zu ihm aufblickend.)
 (Eva shyly repels Walther, but quickly looks up at him again with emotion.)

cresc. *f dim.*

f

Tauf' uns weih'n, sei - nes Op - fers
 sa - cred rite and be sin - less

Tauf' uns weih'n, sei - nes Op - fers
 sa - cred rite and be sin - less

Tauf' uns weih'n, sei - nes Op - fers
 sa - cred rite and be sin - less

Tauf' uns weih'n, sei - nes Op - fers
 sa - cred rite and be sin - less

(Walther: entzückt, höchste Beteuerungen, Hoffnung.)
 (Walther: enraptured, love protestations, hope.)

Org.

f feurig. *dim.* *p*

werth zu sein.
 in his sight.

werth zu sein.
 in his sight.

werth zu sein.
 in his sight.

werth zu sein.
 in his sight.

(Eva, selig lächelnd, dann beschämt die Augen senkend.)
 (Eva, smiling blissfully, then sinking her eyes ashamed.)

espressivo

dim. *mf dim.* *p* *più p*

p *cresc.* *f* *f* *dim.*

Ed - ler Täu - fer! Christ's Vor - läu - fer! Nimm uns
 Pro - phet, preach - er, ho - ly teach - er! Bless us

p *cresc.* *f* *f* *dim.*

Ed - ler Täu - fer! Christ's Vor - läu - fer! Nimm uns
 Pro - phet, preach - er, ho - ly teach - er! Bless us

p *cresc.* *f* *f* *dim.*

Ed - ler Täu - fer! Christ's Vor - läu - fer! Nimm uns,
 Pro - phet, preach - er, ho - ly teach - er! Bless us

Ed - ler Täu - fer! Christ's Vor - läu - fer! Nimm
 Pro - phet, preach - er, ho - ly teach - er! Bless

(Walther drängend, aber schnell sich unterbrechend.) (Er nimmt die dringende Gebärde wie -
 (Walther, pressingly, but quickly stopping himself.) (He resumes his urgent gestures, but

f *f* *p* *f* *dim.* *p*

p *cresc.* *f*

gnä - - dig an, dort am Fluss Jor - -
 with thy hand, there on Jor - - dan's

p *cresc.* *f*

gnä - - dig an, dort am Fluss Jor - -
 with thy hand, there on Jor - - dan's

p *cresc.* *f*

gnä - - dig an, dort am Fluss Jor - -
 with thy hand, there on Jor - - dan's

uns gnä - - dig an, dort am Fluss Jor - -
 us with thy hand, there on Jor - - dan's

der auf, mildert sie aber sogleich wieder, um dadurch sanft um eine Unterredung zu bitten.)
 immediately moderates them, as though to entreat tenderly for an interview.)

dan.
strand.

dan.
strand.

dan.
strand.

dan.
strand.

(Die Gemeinde erhebt sich. Alles wendet sich dem Aus-
gange zu, und verlässt unter dem Nachspiele allmählich
die Kirche. Walther heftet in höchster Spannung seinen
Blick auf Eva, welche ihren Sitz ebenfalls verlässt,
und von Magdalena gefolgt, langsam in seine Nähe
kommt.)

(The congregation rises. All turn to the door and
gradually leave the church during the voluntary.)
Walther fixes his gaze in great anxiety on Eva,
who leaves her place at the same time and, followed
by Magdalena, comes slowly towards him.)

sehr feurig.

ff f

ff

P

P

+

P

+

(sehr allmählich nachlassend.)

f espress.

mf *cresc.*
marcato

(Da Walther Eva sich nähern sieht, drängt er sich gewaltsam durch die Kirchgänger zu ihr.)
(Walther, seeing Eva coming, presses forcibly through the crowd to her.)

poco accel. *molto accel.*
ff

EVA (sich schnell zu Magdalene umwendend.)
(turning round quickly to Magdalena.)

WALTHER.

Mein Brauttuch, schau!
My kerchief, look!

Verweilt!
Oh stay!

Ein Wort!
A word!

ein einzig Wort!
one single word!

Lebhafter.
f

dim *psf* *p*

EVA.

Wohl liegt's im Ort—
'Tis left be-hind—

MAGDALENA (Sie geht nach den Kirchstühlen zurück.)
(She goes back to the seats.)

Vergesslich Kind! Nun heisst es: such!
Forget-ful child! Now I must seek!

sf *p* *f*

WALT.

Fräulein, ver-zeiht der Sit - te Bruch. Ei-nes zu wissen,
 Maiden, for-give my bold ap-proach. Tell me but one thing,

dim. *p* *p* *cresc.*

Ei-nes zu fra-gen, was müsst'ich nicht zu bre-chen wa-gen? Ob Le-ben o - der
 tell me, I pray you. To learn the truth what would I dare not? If life be mine or

f *sf* *fp*

Tod? Ob Se-ge-n o - der Fluch? Mit ei-nem Wor-te sei mir's ver-traut: - mein Fräulein,
 death, if blest I be or banned! One sin-gle word will my fate de-cide: - fair maiden,

p *f* *dim.*

EVA.

MAGD. (wieder zurückkommend.) Oh weh! die Spange. (Sie geht abermals zurück
 (returning again.) A-las! the buckle. nach hinten.)
 (She goes again to the buck.)

Hier ist das Tuch. Fielsiewohl ab?
 Thy kerchiefs here. Lost is that, too?

sagt... Ob
 say... If

p *cresc.* *sf* *cresc.* *f*

WALT.

Licht und Lust, o-der Nacht und Tod? Ob ich er-fahr' wo-nach ich ver-
light and life, or night and death_ whether I learn the tid-ings I

lan-ge, ob ich ver-neh-me, wo-vor mir graut:_ mein Fräu-lein,
hope for, whether I hear what sore-ly I dread:_ fair maid-en

MAGD. (Wieder zurückkommend.)
(Returning again.)

Da ist auch die Spange._ Komm, Kind! Nun hast du Spang'und Tuch...
There hast thou the buckle._ Come child! Now hast thou clasp and scarf..

sagt...
say...

(Sie geht nochmals eilig nach hinten.)
(She goes again hastily to the back.)

O weh! da ver-gass ich selbst mein Buch!
A-lack! now I have for-got my book!

WALT.

Dies ei - ne Wort, ihr sagt mir's nicht ? Die Syl - be die mein Urtheilspricht? Ja oder
The word I crave, you speak it not - the word that will fore-cast my lot! Yes or

(entschlossen und hastig.)
 (resolutely & quickly.)

nein! ein flücht'ger Laut: mein Fräulein, sagt, seid ihr schon Braut?
no - a fleet-ing sound: are you as bride by promise bound?

MAGD. (die wieder zurückgekehrt ist, und sich vor Walthern verneigt.)
 (who has again returned, curtseying to Walther.)

Sie da! Herr Rit - ter, wie sind wir hoch - ge - ehrt:
Sir knight, I thank you. great hon-our, faith, is ours:

mit Ev'chens Schutze habt ihr euch gar be - schwert. Darf den Be - such des
for E - va's es-cort receive our hearty thanks. May I make known your

MAGD.

Hel-den com-ing ich Meister Pogner mel-den? **WALT** (bitter leidenschaftlich) Ei! Jun-ker, was
as guest to Master Pog-ner? (with passionate bitterness) Sir knight, ah, what

O, be-trat ich doch nie sein Haus!
Would that neer I had seen his house!

dolce *p* *cresc. espress.* *dim.*

P. + P. + P. +

sagt ihr da aus? In Nürnberg eben nur an gekom-men, war't ihr nicht freundlich
words do I hear? In Nürembergtho' so new a com-er, have you not found all

p *p dolce*

P. + P. +

auf-genommen? Was Küch' und Keller, Schrein und Schrank euch bot, ver-dient' es keinen
friendly welcome? What kitchen, cellar, hearth and house could give, doth that deserve no

P. +

EVA.

Gut Len'chen, ach! das meint er ja nicht; doch von mir wohl wünscht er Be-richt, - wie sag'ich's
Good Lene, ah, he means it not so; but from me now fain would he know, - 'tis hard to

Dank?
thanks?

mf *dim.* *p espress.*

EVA.

schnell? Ver-steh' ich's doch kaum! Mir ist, als wär' ich gar wie im
say! be-wildered I seem! Me-thinks a-round me all is a

poco cresc. *mf* *dim.*

Traum —! Er - fragt, — ob ich schon
dream —! He asks, — am I be -

p

Braut. **MAGD.** (heftig erschrocken.)
trothed. (in great alarm.)

Hilf Gott! Sprich nicht so laut! Jetzt lass uns nach Hau - se
Oh God! Speak not so loud! Let us now be - take us

f *f* *f* *f* *p*

geh'n, wenn uns die Leut' hier seh'n!
home. If folk should see us here!

WALT.

Nicht eh'r his ich Al-les
Not yet till you tell me

f *p* *f*

P

EVA (zu Magdalena.)
(to Magdalena.)



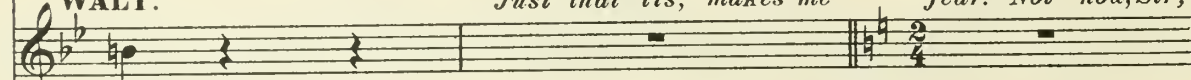
'sist leer, die Leut sind fort.
'Tis safe, the folk are gone.

MAGD.



WALT.

D'rum e - ben wird mir heiss! Herr Rit-ter,
Just that 'tis, makes me fear. Not now, Sir,



weiss!
all!



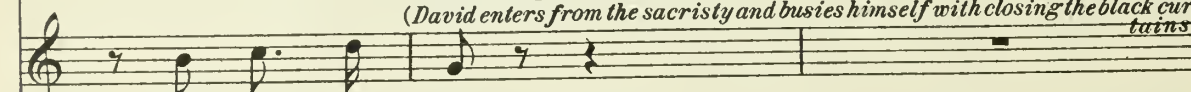
(bittend zu Magdalena.)
(appealingly to Magdalena.)



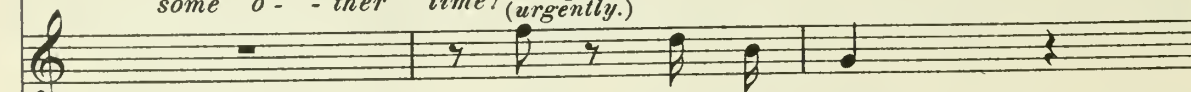
Dies Wort!
This word!

(David tritt aus der Sakristei ein, und macht sich darüber her, die schwarzen Vorhänge zu schliessen.)

(David enters from the sacristy and busies himself with closing the black curtains.)



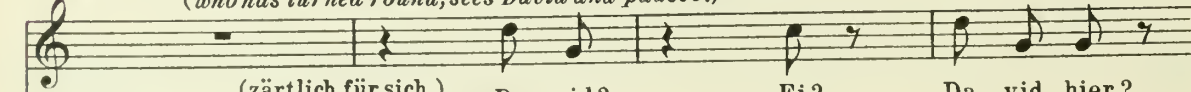
an and' - rem Ort! (dringend.)
some o - - ther time! (urgently.)



Nein! Erst dies Wort!
No! First this word!



MAGD. (die sich bereits umgewendet, erblickt David, und hält an.)
(who has turned round, sees David and pauses.)



(zärtlich für sich.) Da - vid? Ei? Da - vid hier?
(aside tenderly.) Da - vid? Ei? Da - vid here?



(zu Magdalena).
(to Magdalena)

EVA.

Was sag' ich? Sag' du's mir!
How tell him? Speak thou then!

MAGD. (sie wendet sich wieder zurück, und zu Walther.)
(she turns back again & towards Walther.)

sempre p

MAGD. (zerstreut, oft nach David sich umsehend.)
(at a loss, frequently looking round towards David.)

Herr Rit-ter, was ihr die Jung-fer fragt, das ist so
The ans- wer you now would have, Sir knight, no sin- gle

p

leicht-lich nicht ge- sagt. Für- wahr ist Ev'- chen
word can give a- right. For though be- trothed is

p *stacc.*

EVA (lebhaft unterbrechend.)
(quickly interrupting.)

Doch hat noch kei-ner den Bräut'-gam er-schaut!
Still hath no man yet the bridegroom be-held!

Pog- ner Braut- Den Bräut'-gam
E- va held- None knows, in

tr *mf* *f*

MAGD.

wohl noch Nie-mand kennt, bis morgen ihn das Ge-richt er-nennt, das dem Mei - - ster-
truth the bridegroom's name, un-til to - morrow shall sound his fame, when a mas - - ter-

marcato

p *p*

staccato

EVA (enthusiastisch)
 (enthusiastically)

Und selbst_ die Braut ihm reicht das Reis.
And him — the bride her - self will crown.

sin-ger er-theilt den Preis...
sin-ger the prize hath won...

cresc. *f* *p staccato*

EVA.

(bang.)
 (anxiously)

WALT. (verwundert)
 (surprised)

Seid ihr das nicht?
Are you not that?

Dem Mei - ster-sin-ger?
A mas - ter-sin-ger?

MAGD.

WALT. Vor Wett - ge - richt.
Be - fore the guild.

Ein Werb - gesang ?
A tri - al song?

Den Preis - ge - winnt ?
The prize - is won?

EVA (sich vergessend.)
(forgetting herself.)

Euch - o - der
You - and none

Wen die Mei - ster mei - nen.
By the mas - ters' fa - vour.

Die Braut dann wählt?...
The bride will choose?.. (Walther wendet sich,
(Walther turns away,

cresc. *f*

kei - nen!
o - ther!

MAGD.

Was, Ev' - chen! Ev' - chen! Bist du von Sinnen?
What, E - - va! E - va! Lost are thy senses?

in grosser Aufregung auf und abgehend, zur Seite.)
walking up and down in great excitement.)

f *p* *f* *p* *f*

EVA.
 lass mich den Ritter ge-winnen! Das e-ben
help but my lov-er to win me! E-ven at

MAGD.
 Sah'st ihn doch gestern zum er-sten Mal?
Yes-ter-day first didst thou hear his name?

schuf mir so schnel - - le Qual, dass ich schon längst ihn im Bil - de
once was my heart in flame; long had I looked on his im-age

sah! Sag, - trat er nicht ganz wie Da-vid nah? (höchst verwundert.)
fair! Say, - doth he not stand like Da-vid there? (in great astonishment.)

Bist du toll! Wie
 Art thou mad? Like

EVA.

Wie Da-vid im Bild!
Like Da-vid the King!

MAGD.

Da-vid? Ach! meinst du den Kö-nig mit der
Da-vid? Him mean'st thou, with harp and crown and

f *dim.* *p* *p*

Nein! der, dess'
No! he who

Har-fen und langem Bart in der Mei-ster Schild?
scep-tre and flow-ing beard on the Mas-ters' shield?

f *p*

Kie - sel den Go-li - ath war-fen, das Schwert im Gurt, die
bold - ly Go-li - ath vanquished: with sword at side and

p *cresc.* *f*

32 EVA.

Schleuder zur Hand, das Haupt von lichen Lockenumstrahlt, wie ihn uns Meister
sling in hand, his head be-dight with locks of gold, as drawn by Master

dim. p dolce

P. + P. + P. +

Dü - rer ge - malt!
Dü - rer of old!
MAGD. (laut seufzend.)
(sighing aloud.)

Ach, Da - vid! Da - vid!
Ah, Da - vid! Da - vid!

DAVID (der hinausgegangen und jetzt wieder zurückkommt, ein Lineal im Gürtel und ein grosses Stück
(who has gone out and now returns, with a rule in his belt and a large piece of white chalk swing-

Da
Here

cresc. f dim.

P. + P. +

MAGD.

Ach, Da - vid! Was ihr für Un - glück schufft!
Ah, Da - vid! Ill luck e - nough thou mak'st!
 weisser Kreide an einer Schnur schwenkend.)
(ing by a string.)

bin ich; wer ruft?
am I; who calls?

p sempre stacc.

hüt' es, Pos-sen? Gar ern - ste Ding: für die Meis-terhier
send us! mumming! Right weight-y work: for the Masters here

MAGD.
 Wie? Gäh' es ein Sin-gen?
What? Will there be singing?

richt' ich den Ring. Nur Frei-ung heut:
mak - ing the ring. But trial to - day:

der Lehr-ling wird da los - ge-spro-chen der nichts wi-der die Ta-bu-la-tur ver-
the pu - pil here will be made free, if his voice fail not and never a rule be

bro - chen Mei - - - ster wird, wen die Prob' nicht
bro - ken. Mas - - - ter too, if the test goes

DAV.

Da wär der Rit - ter ja am rech - ten Ort. - Jetzt Evchen,
So then the Knight has found his time and place. - Now E - va,

reut.
well.

The first system of music features a vocal line for Magdalen (MAGD.) and a vocal line for David (DAV.). The piano accompaniment is in the lower register, starting with a piano (*p*) dynamic and including a trill (*tr*) and a crescendo (*cresc.*) marking.

komm! Wir müssen fort.
come! We must a - way.

Er-war-tet den
Nay, wait for him

WALTH. (schnell zu den Frauen sich wendend.)
(turning quickly to the women.)

Zu Meister Pog - ner lasst mich euch ge - lei - ten.
To Master Pogn'er's door now let me lead you.

The second system continues the musical scene with David (DAV.) and Waltham (WALTH.). The piano accompaniment includes a piano (*p*) dynamic marking.

hier, er ist bald da. Wollt ihr Evchens Hand er - streiten, rückt
here, he soon will come. If 'tis E - va's hand you sue for, then

The third system features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a piano (*p*) dynamic and a figured bass line with the numbers 4, 3, 2.

(Zwei Lehrebuben kommen dazu, und tragen Bänke herbei.)
(Two prentices enter, carrying benches.)

Zeit und Ort das Glück euch nah. - Jetzt ei - lig von
take the time and place that serve. - poco accel. Now, hence let us

The fourth system concludes the page with a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) marking.

MAGD.

hin-nen!
hasten!

Lasst Da-vid euch
Let Da-vid now

WALTH.

Was soll ich be - gin - nen?
Say, what is to do, then?

poco rallent.

f *p*

P. * P. *

leh - ren, die Frei - ung be - geh - ren. Da - vid - chen! hör, mein lie - ber Ge -
teach you the rules of the tri - al. Da - vid, give ear, and heed what I

poco riten.

p

sell': den Rit - ter hier be - wahr' mir wohl zur Stell! Was
tell: this stranger here now help and coun - sel well. a tempo! Some

riten.

dolce *p*

Fein's aus der Kuch' be - wahr' ich für dich, und mor - gen be - gehr' du noch
sweet - meats fine as fee shall be thine, to - morrow thy suit may run

f *p stacc.* *cresc.*

MAGD.

drei-ster, wird hier der Jun - ker heut' Mei -
 fas - ter, if here this Knight be made Mas -

f *p* *cresc.* *tr* *tr*

P. ✦

Belebt. (♩ schneller als zuvor.)

EVA.

Seh' ich euch wie - der?
 When shall I see you?

MAGD. (Sie drängt Eva zum Fortgehen.)
(She urges Eva to go away.)

ster!
 ter!

WALTH. (Sehr feurig.)
(With much fervour.)

Heut' A - bend ge - wiss! Was ich will
 This ev'n - ing, be sure! Nought shall dis -

Belebt. (♩ schneller als zuvor.)

molto cresc. *f*

wa - gen, wie könnt' ich's sa - gen?
 may me, no pow - er stay me!Neu ist mein Herz, neu mein
 New is my heart; life is

f

Sinn! Neu ist mir Al - les, was ich be-
new! *New* *noware all things* *I think and*

ff dim. *p*

ginn! Ei - nes nur weiss ich, Ei - nes be -
do! *One bliss be - fore me,* *on - ly doth*

cresc. *f* *p* *f*

poco rall. *molto rallent.* *Adagio.* *a tempo (lebhaft)*
vivo
 greif' ich: mit al - len Sin-nen euch zu ge-win-nen! Ist's mit dem Schwert nicht
tune me: *one great en - deavour, on - ly and e - ver!* *If sword a - rail not*

poco rall. *molto rall.* *Adagio.* *a tempo (lebhaft)*
p *f sehr ausdrucks voll* *dim.* *p* *f* *f*

un poco riten. *poco riten.* *riten.*
 (etwas nachlassend) *poco rit.*
 — muss es ge - lin - gen, gilt es als Mei - ster euch zu er -
in bat - tle ring - ing, then as a Mas - ter I'll win by
etwas nachlassend

dim. *p dolce*

sin - - - gen. Für Euch Gut und
sing - - - ing. For thee goods and
a tempo.

P. + P. + P. + P. +

EVA (mit grosser Wärme.)
(with great warmth.)

Mein Herz, sel' ger Gluth, für
My heart's love un - told with

WALTH.

Blut, für Euch Dich - ter's heil' - - - ger
gold, all wealth of po - et's heart for

P. + P. + P. + P. + P. +

EVA.

poco rallent.

molto riten.

Euch lie - bes - heil' - - - ge
ho - ly rap - ture glows for

MAGD.

molto riten.

Schnell heim! Schnellheim! Sonst geht's nicht gut, sonst geht's nicht
Now home! or e - vil I fore - see, yes I fore -

WALTH.

Muth! Für Euch Dich - ter's heil' - ger
thee! All wealth of po - et's heart for

poco rall. dolce molto rit. p

EVA.

Huth!
thee!

(Magdalena zieht Eva eilig durch die Vorhänge nach sich fort.)
(Magdalena hurriedly pulls Eva away through the curtains.)

gut!
see!

(Walther wirft sich, aufgeregt
(Walther throws himself, excited

WALTH.

Muth!
thee!

DAV. (der Walther verwunderungsvoll gemessen.)
(who has watched Walther with astonishment.)

Gleich Meister! O - ho! viel Muth!
A mas-ter! O - ho! so soon!

und brütend, in einen erhöhten, kathedrarartigen Lehnstuhl, welchen zuvor zwei Lehrbuben von der
and brooding, into a high ecclesiastical chair, which two of the prentices have previously moved from

Wand ab, mehr nach der Mitte zu, gerückt haben.)
the wall towards the middle of the stage.)

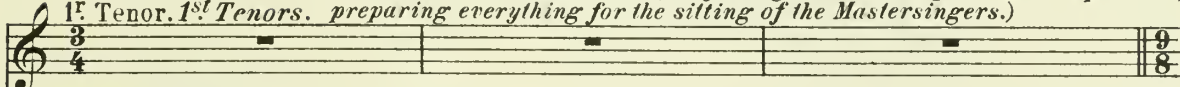
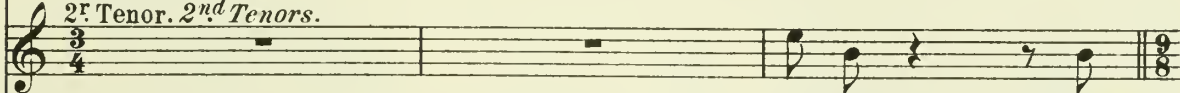
Zweite Scene.

Second Scene.

1^r LEHRBUBE.1st PRENTICE.1^r Tenor. 1st Tenors.

(Noch mehrere Lehrbuben sind eingetreten, sie tragen und stellen Bänke, und richten Alles zur Sitzung der Meistersinger her.)

(More Prentices have entered, they bring benches and place them in position, preparing everything for the sitting of the Mastersingers.)

2^r LEHRBUBE.2nd PRENTICE.2^r Tenor. 2nd Tenors.

(♩ = Mässiger als zuvor.)

Da-vid!
Da-vid!Was
What

Greif an's Werk!
Stir thy-self!stehst?
ist?Hilf uns richten
Come and help usdas Gemerck!
with our work!

DAV.

Zu eifrigst war ich vor euch Allen; schafft nun für
'Tis I have been e-ver the worker; work now your-

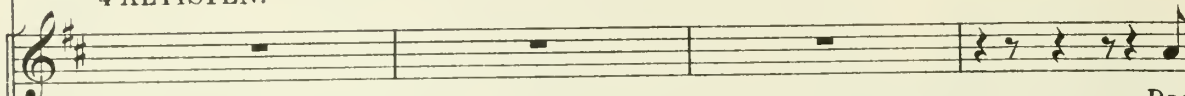
LEHRBUBEN.
PRENTICES.

DAV.

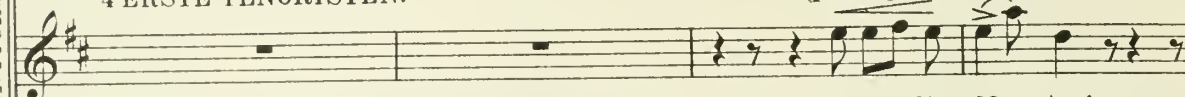


euch, hab' an-der Ge-fallen.
selves, and leaveme in quiet.

4 ALTISTEN.



4 ERSTE TENORISTEN.



(mit überschlagendem Falsett.) Das
(passing into falsetto.) Be-

4 ZWEITE TENORISTEN.



Der Lehrling Mus-ter!
How proud and haughty!

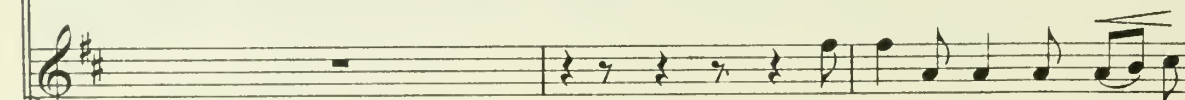
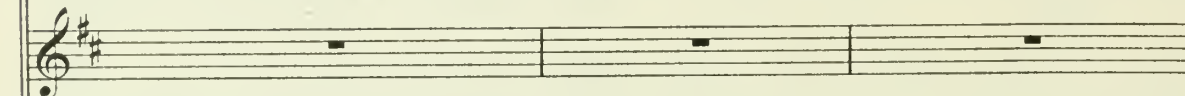
Was der sich dünkt!
O - ho, how pert.



(mit überschlagendem Falsett.)
(passing into falsetto.)



macht, weil sein Mei-ster ein Schu-ster!
cause he gets strapped when he's naugh-ty!



Beim Leisten sitzt er mit der
He cobbles with a goose's



P. +

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

Sein'
He

(mit Falsett.)
(with falsetto.)

Beim Dich - ten mit Draht und Pfriem!
Makes po - ems with awl and string!

Fe - der!
feath - er!

The first system of the musical score features three staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a few notes and rests. The middle staff is another vocal line, also with a treble clef and one sharp, containing the lyrics and their German/English translations. The bottom staff is a piano accompaniment with a grand staff (treble and bass clefs) and one sharp. It includes dynamic markings such as *f* (forte) and *p* (piano), and features triplet rhythms and various fingerings.

DAV.

(Falsett.)
(falsetto.)

Ver - se schreibt er auf ro - hes Le - der.
writes his vers - es on greasy lea - ther.

-gerbten wir
how it can

(mit entsprechender Gebärde.)
(with appropriate gesture.)

Das, -
He

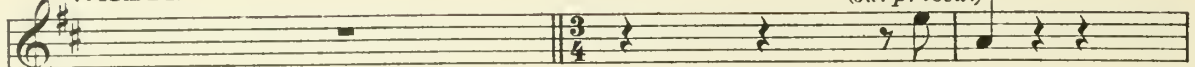
dächt'ich -gerbten wir
knows, too, how it can

-gerbten wir
how it can

The second system of the musical score continues with three staves. The top staff is a vocal line with a treble clef and one sharp, containing the lyrics and their German/English translations. The middle staff is another vocal line, also with a treble clef and one sharp, containing the lyrics and their German/English translations. The bottom staff is a piano accompaniment with a grand staff (treble and bass clefs) and one sharp. It includes dynamic markings such as *p* (piano), *cresc.* (crescendo), *sf* (sforzando), and *f* (forte), and features triplet rhythms and various fingerings.

WALTH.

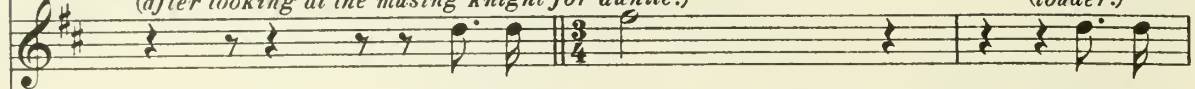
(verwundert.)
(surprised.)



Was soll's?
What for?

DAV. (nachdem er den sinnenden Ritter eine Weile betrachtet.)
(after looking at the musing knight for awhile.)

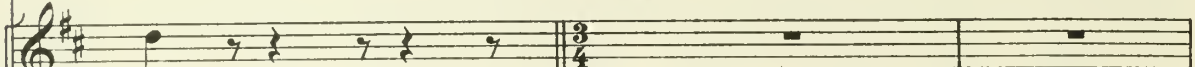
(noch stärker.)
(louder.)



Fan-get an!
Now be gin!

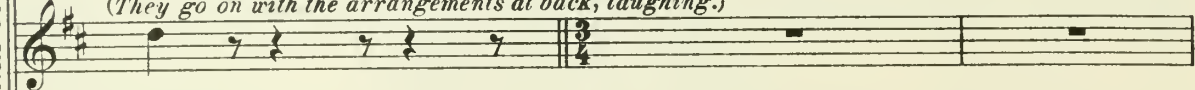
Fan-get
Now be -

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

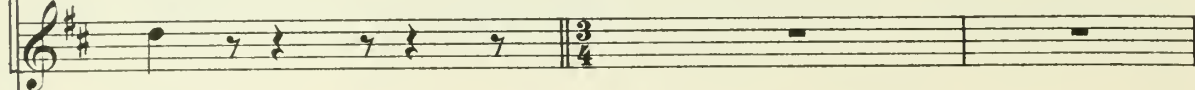


ihm!
sting!

(Sie machen sich lachend an die fernere Herrichtung.)
(They go on with the arrangements at back, laughing.)



ihm!
sting!



ihm!
sting!



P.



an!
gin!

So ruft der Mer-ker: -
So cries the Marker: -

nun sollt ihr
straight must you



P.

WALTH.

— ich's noch?
I knew!

Das klingt mir Al-les
The words my ears ne'er

DAV.

Doch „Schulfreund“ wart ihr, und „Schü-ler“ zuvor?
But „Schoolfriend“ are you or „Scho-lar“ at least?

fremd vor'm Ohr!
heard be-fore!

Wie, mach-te das so
And why were that so

Und so grad' hin wollt ihr Meister werden?
Yet now you would be at once a Master?

grosse Beschwerden?
hopeless a ven-ture?

Wie ihr doch thut!
What do you mean?

Rathet mir
Counsel me

O Le-ne! Le-ne!
O Le-ne! Le-ne!

O Magda-le - na!
O Magda-le - na!

P. †

gut!
well!

DAV. (setzt sich in Positur.)
(poses himself.)

Mässig bewegt.

Mein
Sir

marcato
fp
stacc.
cresc.
più f
f

Herr! Der SingerMeister-schlaggewinnt sich nicht an einem Tag. In Nürnberg der
Knight! The Master-singer's seat needs more than one short day to get. For full a year our

tr
p
f
p
p

grösste Mei-ster mich lehrt die Kunst Hans Sachs; schon voll ein Jahr mich unterweist er
greatest Master has taught me art, ah me! un-less my steps go rather faster,

tr
poco cresc.
f dim.
p

P. +

dass ich als Schü - - - - - ler wach's! - - - -
ne'er shall I scho - - - - - lar be. - - - -

p
f

Seite 7

48 DAY.

Schuhmacherei und Po-e-te-rei, die lern'ich da all-ei-ner - lei;
 Shoe-maker'scraftand po - et's art both dai-ly I learn by heart;

f *p dolce*

P. * P. *

hab'ich das Le-der glatt ge-schlagen, lern'ich Vo - cal und Consonnanz sa-gen;
 first all the lea-thersmooth I hammer, con-sonants thenand vowels I stammer;

f *p* *tr* *tr* *8* *3* *1*

wichst'ich den Draht erst fest und steif, was sich dann reimt, ich wohl be-greif'.
 next must the thread be stiffwith wax, then I must learn, it rhymes with Sachs.

f *f* *p* *tr* *tr* *8*

Den Pfriemen schwingend, im Stich die Ahl', was stumpf, was
 With awl and thread I make stitch - es ueat, and then I

f *dim.* *p* *tr*

P. * P. *

klin-gend, was Maas, was Zahl, — den Lei-sten im Schurz, was lang, was
learn a-bout time and beat — with lap-stone and last, the slow, the

kurz, was hart, was lind, hell o-der blind, was Wai-sen was Myl-ben, was Kleb-
fast, the hard, the light, gloom-y and bright, the scissors and snippings, and word-

P. +

syl - ben, was Pau-sen, was Kör-ner, was Blu - men, was Dör-ner, — das
clippings, the pau-ses and corns, the flowers and thorns, I

poco accel.
cresc.
f

al - les lernt' ich mit Sorg' und Acht: wie weit nun, meint ihr, dass ich's ge-
learn all such things with care and pains: to what now think you all this at-

p

WALTH.

Wohl zu'nem Paar recht gu - ter Schuh?
 Say, to a pair of right good shoon?

bracht?
 tains?

p cresc. *f* *f*

P.

DAV.

Ja, da - hin hat's noch gu - te Ruh! Ein „Bar“ hat manch' Gesätz' und Ge-
 Ah, think not that is reached so soon! A „Bar“ of ma - ny stan-zas is

p cresc. *tr* *tr* *tr* *tr*

+

bänd': wer da gleich die rech-te Re - gel fänd', die richt' - geNath und den
 made: and the rules a-lone would break your head, and right - lystitched and

p *più p* *p*

rech - ten Drath, mit gut ge - füg - ten Stol - len den Bar recht zu - ver-
 tru - ly pitched must words and mu - sic an - swer, when bar is soled with

cresc. *f* *p cresc.*

soh - len! Und dann erst kommt der Ab-gesang, dass der nicht kurz und nicht zu lang, und auch
 stan-za! Then com-eth first the After-song, and not too short nor yet too long; and in

tr *tr* *tr* *dim.* *p* *p*

tr *P.* *

kei - nen Reim ent - hält, der schon im Stollen ge -
 it no rhyme may sound that in the stan-za is

p *cresc.* *p* *cresc.*

P. * *P.* * *P.* *

stellt. Wer al-les das merkt, weiss und kennt, wird doch immernoch nicht
 found. Who all this has read, marked and learned hath e'en yet the name of

f *dim.* *p* *piu p* *pp*

P. *

WALTH.

Schneller.

Hilf Gott! Will ich denn Schu-ster sein?
 Odd's life! Teach me not cobbler's trade?

Mei - ster ge - nennt.
 Mas - ter not earned.

Schneller.

ff *dim.*

P. *

WALTH.

In die Singkunst lie-ber führ' mich ein!
 Rather tell me how a singer's made!

DAV.

Ja- hätt' ich's nur selbst schon zum Singer ge-
 Ah, would that a sing-er al-ready I

dolce
p

bracht! Wer glaubt wohl, was das für Mü- he macht!
 were! Who know-eth what time that needs and care!

tranz. dolce
f dim. p

cresc. sf

Der Mei - ster Tön' und Wei - - sen, gar viel an
 The Mas - ters' tones and mea - - sures are ma - ny in

p

Nam' und Zahl, die star - ken, und die lei - - sen, wer die wüss-te
 name and kind; the strong ones and the soft ones, who at once their

f p
dolce

f p

all - zu - mal! Der kur - ze, lang' und ü - berlang' Ton, die
 names can find? The shortened, long, and overlong tones, the

rit.

Tempo primo. *riten.*

più p *p*

P. *

Schreibpa - pier, Schwarz - tin - tenweis; der ro - the, blau' und grü - ne Ton; die
 pa - permode, the blackinkmode; the scar - let, blue and ver - dant tones; the

poco rall. *a*

Gemächlich. *tr* *tr* *poco rall.* *a*

sf *p* *p* *dolce*

P. *

Ha - ge - blüh', Strohalm', Fen - gelweis; der zar - te, der sü - sse, der Ro - sen - ton;
 hawthornbloom, strawhalm, fen - nelmode; the ten - der, the dulcet, the ro - sy tone;

tempo *rallent.* *rit.* *a tempo.* *rit.*

tempo *rall.* *rit.* *a tempo.* *tr* *rit.* *molto rit.*

p *p* *pp*

Mässig.

der kur - zen Lie - be, der vergess'ne Ton; die Rosmarin, Gelbveigleinweis; die
 the passing passion, the for - got - ten tone; the rosemary, wall - flower mode; the

Mässig.

p

DAV.

Re - gen - bo - gen, die Nach - ti - gal - weis'; die englische Zinn, die Zimmröhren
 rain - bow mode and the night - in - gale mode; the English tin, the cin - namon

p *dolciss.* *f* *sf* *p*

Mässig.

P. ✦

weis', frisch Po - me - ran - zen, grün Lin - den - blüh - weis'; die Frösch', die
 mode, fresh po - me - granates, green lin - den bloom mode; the frog, the

dolce *p* *f*

rall. a tempo

P. ✦

Käl - ber, die Stie - glitzweis', die ab - ge - schied'ne Viel - frassweis', der
 calf, the lin - net mode; the lonely gor - mandi - zer mode, the

p *pp*

poco riten. Mässig.

Ler - chen, der Schnecken, der Bel - ler - ton; die Me - lis - sen - blüm - lein, die
 sky - lurk, the snail, the barking tone; and the honey - flow - er, the

p *cresc.* *f* *dim.* *p*

P. ✦

DAV. *dolce*

sf (gefühlvoll)
(with feeling)

(prunkend)
(showily)

Mai-ran-weis', gelb Lö-wen-haut, treu Pe-li-kan-weis', die butt-glänzen-de
mar-joram mode, the li-on skin, true pe-li-can mode, the bright glit-ter-ing

P. + P. +

WALTH.

Hilf Heav'n Himmel! Welch' end-los' Tö-ne-ge-leis!
help me! What endless medleys of tones!

Draht-weis'!
thread mode!

P. + P. + P. +

DAV.

Das sind nur die Na-men; nun lernt sie sin-gen, recht
Those are but the ti-tles; now comes the singing, e'en

— wie die Mei-ster sie ge-stellt. Jed' Wort und Ton muss klär-lich
— as the mas-ters have de-creed; each word and tone right clear-ly

DAV. *riten.* a tempo

Blum' und Co-lo-ra-tur, jed' Zier-rath fest nach des Mei-sters
*turns and co-lo-ra-
ture; all grace-
notes take from the Master's*

riten. a tempo

P. *

Spur. Ver-wech-sel-tet ihr, wür-det gar irr, ver-
store. For if you go wrong, stum-ble or trip, or

f p cresc. 1 3 1 3

P. *

lört ihr euch, und kämt in's Ge-wirr: wär'
lose your-self, or make but a slip: though

P. *

sonst Euch al-les auch ge-lun-gen da hät-tet ihr gar ver-sun-
you in all but that had thri-ven, that fault would not be for-gi-

(Schneller als zuvor.)

ff p sf f

P. *

gen. - - - - -
ren. - - - - -

Trotz grossem Fleiss und Em - sig -
With all my faith - ful toil and

P. +

keit, ich selbst noch bracht' es nicht so weit: so oft ich's ver -
care, I ne - ver yet have come so far: each hope - ful at -

p cresc.

such', und's nicht ge - lingt, die Knie - - riem -
tempt but fail - ure brings, the knee - - strap -

P. +

schlag-weis' der Mei-ster mir singt. Wenn dann Jungfer Le - ne nicht Hil - fe
stroke-mode my Mas-ter then sings. When com-fort from Le - ne I can-not

dim. (sanft) (tenderly)

ff dim. dolce

DAV.

(greinend)
(weeping)

riten.

weiss, sing' ich die ei-tel Brod und Was-ser - weis! Nehmt
gain I sing a-lone the bread and wat-er - strain. Then

The first system features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line begins with a melodic phrase marked *riten.* The piano accompaniment includes dynamic markings such as *cresc.*, *f*, *dim.*, and *p*, along with trills (*tr*) and a *riten.* marking. The system concludes with a double bar line and a 6/8 time signature.

Tempo primo.

poco riten.

a tempo.

euch ein Bei - spiel d'ran, ——— und lasst vom Mei - ster -
heed this les - son well; ——— be - ware the Mas - ter

Tempo primo.

poco riten.

a tempo.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes trills (*tr*) and dynamic markings like *p* and *cresc.*. The piano accompaniment features a *poco riten.* section followed by an *a tempo.* section. The system ends with a double bar line and a 6/8 time signature.

riten.

Gewichtig.

wahn! ——— Denn Sin - ger und Dich - ter müsst ihr
spell! ——— Till sing - er and po - et he has

riten.

Gewichtig.

The third system shows the vocal line with a *riten.* marking and the piano accompaniment with a *Gewichtig.* (weighty) section. The piano part includes a *f* dynamic and trills (*tr*). The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

sein, eh' ihr zum Mei - - - - - ster keh - ret
been, no one the Mas - - - - - ter's crown can

The fourth system features the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *f* dynamic and a section marked *(Hörner marc.)*. The system ends with a double bar line and a 9/8 time signature.

WALTH.

Wer ist nun „Dichter“?
Who is a „po-et“?

(zu den Lehrbuben)
(to the prentices)

DAV.

ein.
win.

Wartet nur—
Wait awhile—

1^r Tenor.
1st Tenors.

2^r Tenor. (während der Arbeit)
2nd Tenors. (while they are working)

Da-vid! kommst her?
Da-vid! Come here!—

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

Da-vid!
Da-vid!

(schnell wieder zu Walther sich wendend)
(quickly turning again to Walther.)

gleich!— Wer Dichter wär'?
wait! What po-et means?

Habt ihr zum Sin-ger euch auf-ge-
When you as sing-er are cho-sen

schwungen, und der Mei-ster Tö - ne rich - tig ge - sun - gen,
du - ly, and the Mas-ter tones have sung well and tru - ly,

DAVID.

füg-tet ihr selbst nun Reim' und Wort; dass sie ge-nau an Stell' und Ort pass-ten
if you yourself both rhyme and word find and unite in true ac-cord, so that

zu ei-nes Mei-sters Ton: dann — trügt ihr den Dich- - ter-preis da -
they fit some Master's tone: then — you've made the Po - - et's prize your

von.
own.

ALT.

1^o TENOR.

He! Da-vid! soll man's dem Mei-ster kla-gen? Wirst' dich
Hey! Da-vid! must we then tell thy master? Wilt thou

2^o TENOR.

Soll man's kla - gen?
Shall we tell him

ff (lärmend)
f f f

LEHRBUBEN.
 PRENTICES.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

DAV.

ALT.

1^r TENOR.

2^r TENOR.

Wirst' dich bald des Schwatzens ent - schlagen?
Wilt ne - ver have done with thy chatter?

bald dei - nes Schwatzens ent - schla - gen?
ne - ver have done with thy chat - ter?

Wirst' dich bald des Schwatzens ent - schlagen?
Wilt ne - ver have done with thy chatter?

dim.

wohl! - denn helf' ich euch nicht, oh - ne mich wird Al - les doch falsch ge -
sol - if I help you not, without me at hand all you do goes

p *cresc.* *f*

WALTH. (ihn zurückhaltend.)
(holding him back.)

Nur dies noch: - wer wird „Meister“ ge - nannt?
But tell me; who is „Master“ in fine?

(Er will sich zu ihnen wenden.) (schnell)
(He is about to go to them.) (turning)

richt'!
wrong!

Lebhaft.

p *cresc.* *f* *p*

Da - Sir

wieder umkehrend.)
quickly back.)

(mit sehr tiefsinniger Miene)
(in a very solemn manner)

mit, Herr Ritter, ist's so bewandt:— Der Dich-ter, der aus eig'-nem
Knight, that ti-tle we thus assign:— The po-et who by rules as

p

Fleis-se, zu Wort' und Rei-men, die er er-fand, aus
sta-ted, to words and rhymes he him-self has found, can

dolce (äußerst zart)
(dolcissimo)

p dolce

Tö-nen auch fügt ei-ne neu-e Wei-se:
fit a new strain by him-self cre-a-ted

rall. *a tempo*

f *3*

der wird als „Mei-ster-
shall then as „Mas-ter-

Gewichtig.

fp *cresc.*

WALTH.

lebhaft

DAV. *tr* So bleibt mir ein - - zig der
 So doth then one on - ly

sin - - ger“ er - - kannt.
 sing - - er“ be crowned.

piu f *Lebhaft. feurig.*
fp molto cresc.

P. + P. +

Meis - - - - - ter - lohn!
 hope re - main!

f

P. +

Muss ich sin - gen, kann's nur ge - lin - - - gen,
 That by hea - ven grace may be gi - - - ven

meno f *dim.*

P.

find' ich zum Vers auch den eig' - - - nen
 right - - - ly to fa - - - shion a mas - - - ter

poco cresc. *dim.*

f

(♩ schneller als zuvor ♩)

Ton.
strain.

DAV. (der sich zu den Lehrbuben gewendet hat.)
(who has turned to the prentices.)

Was macht ihr denn da?
What do you, then, there?

Ja, fehl' ich beim Werk, ver-
If I am not by, then

(♩ schneller als zuvor ♩)

stacc.

p
sempre *f*

stacc.

(Er wirft polternd und
(He fussily and noisily

kehrt nur rich-tet ihr Stuhl und Gerner.
all your wits and your work go a-wry.

Ist denn heut'
Is to-day

sempre *f*

lärmend die Anordnungen der Lehrbuben in Betreff des Gernerkes um.)
pulls down the prentices' arrangements for the marker's stage.)

Sing-schul?
song-school?

Dass ihr's wisst!
Know you not?_

Das klei-ne Ge-
The small stage to-

merk'l
day!

Nur Frei- - - ung ist.
'Tis tri - - - al day.

(Die Lehrbuben, welche in der Mitte der Bühne ein grosses Gerüste mit Vorhängen aufgeschlagen hatten, schaffen auf Davids Weisung dies schnell bei Seite, und stellen dafür ebenso eilig ein geringeres Brettergerüst auf; darauf stellen sie einen Stuhl, mit einem kleinen Pult davor, daneben eine grosse schwarze Tafel, daran die Kreide am Faden aufgehängt wird; um das Gerüst sind schwarze Vorhänge angebracht welche zunächst hinten und an den beiden Seiten, dann auch vorn ganz zusammengezogen werden.)

(The Prentices, who had put up a large erection with curtains in the middle of the stage, put it aside under David's directions and substitute for it a smaller stage; on this they place a chair with a small desk before it, near it a large black board on which a piece of chalk is hung by a string; around the stage are hung black curtains which are pulled together first at the back and sides and then in front.)

4 ALTISTEN.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

4 ERSTE TENÖRE. Al-ler End' ist doch David der al-ler gescheit'st;
(Die Lehrbuben während der Herrichtung.) Such a scholar as David yet ne-ver was seen;
(The prentices during their work.)

4 ZWEITE TENÖRE. Al-ler End' ist doch David der al-ler gescheit'st;
Such a scholar as David yet ne-ver was seen;

Al-ler End' ist doch David der al-ler gescheit'st;
Such a scholar as David yet ne-ver was seen;

ff *p stacc.*
fp

nach ho-hen Eh-renganz si-cher er geizt, 'sist Frei-ung heut';
glo-ry and hon-our he sure-ly will win: per-haps he may

nach ho-hen Eh-renganz si-cher er geizt, 'sist Frei-ung heut';
glo-ry and hon-our he sure-ly will win: per-haps he may

nach ho-hen Eh-renganz si-cher er geizt; 'sist Frei-ung heut'; ge-
glo-ry and hon-our he sure-ly will win: per-haps he may be

p *stacc.* 8 1 1

LEHRBÜBEN.
PRENTICES.

ge - wiss er freit; als vor-nehmer Singer er schon sich
be freed to-day for fin-est of singers he long has

ge - wiss er freit, als vor-nehmer Sin - gers schon ersich
be freed to-day for fin-est of sing - ers long he has

wiss er freit; als vornehmer Sin-ger er schon sich spreitzt!
freed to-day; for fin-est of singers he long has been.

P. +

spreitzt! Die Schlag-rei-me fest er in - ne hat, arm' Hun - ger-wei - se
been. The strap - leather mode oft makes him smart, the hun - ger tune he

spreitzt! Die Schlag-rei-me fest er in - ne hat, arm' Hun - ger-wei - se
been. The strap - leather mode oft makes him smart, the hun - ger tune he

Die Schlag-rei-me fest er in - ne hat, arm' Hun - ger-wei - se
The strap - leather mode oft makes him smart, the hun - ger tune he

cresc. f p

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

singt er glatt!
knows by heart!

singt er glatt!
knows by heart!

singt er glatt!
knows by heart!

Doch die har-te Tritt-weis;
And the hearty - kick-mode

die
he

f stacc. *p* *stacc.* *f* *p*

(mit der Gebärde zweier Fusstritte.)
(with the action of two kicks.)

die trat ihm der Meis-ter hart und fest.
his mas-ter em-ploys them all by turns. (Sie lachen.)
(They laugh.)

kennt er am best, die trat ihm der Meis-ter hart und fest.
care-ful-ly learns, his mas-ter em-ploys them all by turns.

die trat ihm der Meis-ter hart und fest.
his mas-ter em-ploys them all by turns.

f *ff*

crese.

DAV.

Ja, lacht nur zu! Heut' bin ich's nicht.
 Yes, laugh a - way! but not at me.

P. *

Ein And' - rer stellt sich zum Ge - richt; der war nicht Schüler, ist nicht
 There comes an - o - ther, - you will see; no scholar is he, singer

P. *

Singer, den Dichter, sagt er, ü - ber - spring' er; denn er ist Jun - ker, und mit einem
 neither; the po - et's place he wants not ei - ther: a noble knight, he, in a single

P. *

Sprung er denkt, oh - ne weit' re Beschwerden heut' hier Meister zu wer - den. D'rum
 flight he hopes without let or dis - as - ter here to - day to be Mas - ter. Then

f tr P tr cresc. -
 stacc.

DAV.

(während die Lehrbuben vollends aufrichten.)
(while the prentices finish the erection.)

rich-tet nur fein das Ge-merk dem ein! Dort-hin!
work ye right well at the mark-er's cell! Thith-er!

Hier-her! Die Ta-fel an die Wand,--
Hith-er! The tab-let on the wall,--

(zu Walther sich umwendend.)
(turning to Walther.)

so dass sie recht dem Merker zur Hand!-- Ja, ja, dem
that so the Mark-er's hand on it fall!-- Aye, aye, the

Mer-ker!-- Wird euch wohl bang? Vor ihm-- schon--
Mark-er!-- Do you grow pale? Be-fore-- him--

Etwas zurückhaltend.

DAV.

- man-cher Wer-ber ver-sang. Sie - - ben
 - ma-ny can-di-dates fail. Se - - ven

Feh-lergiebterech vor, - die merket mit Krei - de dort an: wer ü - - ber
 faults the Marker lets by, - with chalk they are marked on his slate. if more than

sie-ben Feh - ler ver - lor, hat ver - sun - gen und ganz ver - than!
 se - ven faults he should spy, then the sing - er has met his fate!

Nun nehmt euch in Acht: - der Mer-ker wacht! Glück
 Good heed must you take: - his ear's a - wake! God

(derb in die Hände schlagend.)
 (clapping his hands loudly.)

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

DAV. *p*

auf zum Meis-ter-sin-gen! Mögt euch das Kränzlein er-schwin-gen! Das
save you from dis-as-ter! May you to-day be a mas-ter! The

Breit und derb.

dolce *molto riten. dolcissimo* *a tempo*

Blumenkränzlein aus Sei-de fein, wird das den Herrn Ritter be-schie-den sein?
silken chaplet of flowers bright, will that by good fortune be yours, sir knight?

(Die Lehrbuben, welche zu gleicher Zeit das Gemark geschlossen haben, fassen sich an, und tanzen einen verschlungenen Reihen um dasselbe.) *p*
(The Prentices who have first completed the marker's stage, take hands and dance in a ring round it.) *p*

Das The *p*
 Das The *p*

p *molto riten.* *a tempo*

dolce *pp*

LEHRBÜCHER
PRENTICES.

cresc. - (zusammen)

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Ritter be-schie-den sein, —
silk-en chaplet of flowers bright, will that by good fortune be yours, sir knight —

cresc. -

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Ritter be-schie-den sein, —
silk-en chaplet of flowers bright, will that by good fortune be yours, sir knight —

cresc. -

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Ritter be-schie-den sein, —
silk-en chaplet of flowers bright, will that by good fortune be yours, sir knight —

p
stacc.

poco a poco cresc. -

più

aus Sei - den fein, das
of flow - ers bright the

più

aus Sei - den fein, das
of flow - ers bright the

più

aus Sei - den fein, das
of flow - ers bright the

più f

Dritte Scene.

(Die Einrichtung ist nun folgender Massen beendigt: — zur Seite rechts sind gepolsterte Bänke in der Weise aufgestellt, dass sie einen schwachen Halbkreis nach der Mitte zu bilden. Am Ende der Bänke, in der Mitte der Bühne, befindet sich das „Gemerck“ benannte Gerüste, welches zuvor hergerichtet worden. Zur linken Seite steht nur der erhöhte, kathedrartige Stuhl („der Singstuhl“) der Versammlung gegenüber. Im Hintergrunde, dem grossen Vorhang entlang, steht eine lange Bank für die Lehrlinge. — Walther verdrüsslich über das Gespött der Knaben, hat sich auf die vordere Bank niedergelassen. Pogner ist mit Beckmesser im Gespräch aus der Sakristei aufgetreten. Die Lehrbuben harren ehrerbietig vor der hintern Bank stehend. Nur David stellt sich anfänglich am Eingang der Sakristei auf.)

Third Scene.

(The arrangement of the stage is now thus completed, on the right stuffed benches are placed in a curve facing the centre. At the end of the benches, in the middle of the stage is the "Gemerck" (the marker's stage) which has been erected. On the left stands a high ecclesiastical chair (the "singing chair") opposite the benches. At the back in front of the great curtain stands a long bench for the pupils. — Walther, vexed with the boys' mocking, has seated himself on the front bench. Pogner has come from the sacristy in conversation with Beckmesser. The prentices stand waiting respectfully before the back bench. Only David takes his place at first by the sacristy door.)

POGNER.

(zu Beckmesser.)
(to Beckmesser.)

Mässig (♩ ein wenig langsamer als zuvor ♩.)

Seid mei - ner
Be well as -

Treu - e wohl ver - se - hen, was ich be - stimmt, ist euch zu Nutz: im
sured of my good favour; what I have planned will serve you well: suc -

Wett - gesang müsst ihr be - ste - hen, wer bö - te euch als Meis - ter Trutz?
cess will go with your en - deavour; who wields like you the mas - ter's spell?

p *cresc.* *f*

BECKM.

Doch wollt' ihr von dem Punkt nicht weichen, der mich ich sag's be- denk-lich macht: kann
Yet will you not that point pass o-ver, whereon, in truth, I'm doubtful still: if

Ey'chens Wunsch den Wer-ber strei-chen, was nützt mir mei-ne Meis-ter-
E-va's whim may choose her lov-er, what booteth all my mas-ter

POG.

Ei sagt, ich mein; vor al-len Din-gen sollt' euch an dem ge-le-gen
But yet, me-seems your first be-gin-ning should be to find how well you

pracht?
skill?

sein? Könnt ihr der Toch-ter Wunsch nicht zwin-gen, wie mög-tet ihr wohl um sie
stand; for if her heart you fail in win-ning, how then can you de-sire her

POG.

frei'n?
hand?

BECKM.

Ei ja! Garwohl! d'rum e-ben bitt ich, dass bei dem Kind ihr für mich sprecht, wie ich ge-
Ah yes! 'tis true! I therefore pray you that with the child you help my love: that I am

p cresc. *p* *poco cresc.*

Das thu' ich
With right good

wor - ben zart und sit - tig, und wie Beckmesser grad' euch recht.
soft and tender, say you, and that Beckmesser you ap-prove.

p *p dolce*

WALTH. (der, als er Pogner gewahrt, aufgestanden und ihm ent-
(who on seeing Pogner has risen and come to meet him,

Ge-stat-tet,
Your par-don

gern.
will.

(Bei Seite.)
(aside.)

Er lässt nicht nach.
He won't give way.

Wie wehrt'ich da 'nem Un-ge-mach?
How to a-void mis-for-tune, say?

p

gegen gegangen ist, verneigt sich vor ihm.)
bows to him.)

WALTH.

Meis - - ter!
Mas - - ter! (Pogner
(Pogner

POG.

Wie mein Jun-ker? Ihr sucht mich in der Sing - schul' hier?
What, Sir Walther? You seek me in the sing - - ing school?

BECKM.

(immer bei Seite.) Ver-
(still aside.) If

dolce

und Walther wechseln Begrüssungen.)
and Walther exchange greetings.)

stünden's die Frau'n; doch schlechtes Ge - funker gilt ih-nen mehr als all' Po-e -
women had wits! but high sounding folly plea - sesthem more than po-es-y's

WALTH.

Hier e - ben bin ich am rech-ten Ort: ge - steh' ich's frei, vom Lande fort, was
That here I find me is right and fit: for, truth to tell, what madame flit from
(Er geht verdriesslich im Hintergrunde auf und ab.)
(He walks up and down at back in vexation.)

sie!
charms!

p *cresc.* *mf* *dim.*

WALTH.

mich nach Nürnberg trieb, war nur zur Kunst die — Lieb'
 home to Nürnberg town was love of art a - - lone.

ver-gass' ich's ges-tern Euch zu sa - - gen,
 Though yes-ter - day I failed to name it,

heut' muss ich's laut zu kün - den wa - - gen, ein
 now, in this place I dare pro - claim it; a

Meis - - ter - sin - - ger möcht ich sein!
 Mas - - ter - sing - - er would I be!

WALTH. (sehr innig.)
(cordially.)

Schliesst, Meis-ter, in die Zunft mich ein!
Pray, of your guild now make me free!

(Kunz Vogelgesang und Conrad Nachtigal sind eingetreten.)
(Enter Kunz Vogelgesang and Conrad Nachtigal.)

POG. (freudig zu den Hinzutretenden)
(turning joyfully to the new

Kunz
Kunz

mf dim. *p*

P. +

sich wendend.)
(comers.)

Vo-gel-gesang! Freund Nachti-gal! Hört doch, welch ganz be-sond'-rer
Vo-gel-gesang! Friend Nachti-gal! Hear now this passing strange e-

Fall: der Rit-ter hier, mir wohl be-kannt, hat der
rent: this no-ble knight, to me well known, to our

p *poco cresc.*

P. +

Meisterkunst sich zu - ge - wandt.
Mas - ter art his thought has bent.

BECKM. (wieder in den Vordergrund tretend, für sich.)
(coming again to the front, aside.)

Noch such ich's zu wenden; doch sollt's nicht ge -
A - gain I will ask him, and if I suc -

noch dazu.)

lingen, versuch' ich des Mädchens Herz zu er - singen; in stil - ler Nacht, von ihr nur ge -
ceed not, then straight will I try if my song she heed not. I'll sing at night to her ears a -

(Walther erblickend.)
(seeing Walther.)

hört, erfahr ich, ob auf mein Lied — sie schwört. — Wer ist der Mensch?
lone: perchance by singing may she — be won. — What man is that?

POG. (sehr warm zu Walther fortfahrend.)
(continuing very warmly to Walther.)

Glaubt, wie mich's freut! Die al - te Zeit dünkt mich er -
Glad is my heart! The an - cient time is come a -

cantabile

poco

POGNER.

neu't. Was ihr be-gehrt, so viel an mir, sei's Euch ge-
 gain. What you de-sire, weret'mine to grant, you might com-

BECKM.

Er gefällt mir nicht! Was will er hier? Wie der Blick ihm lacht!
 I dislike the man! What would he here? With his laughing looks.

cresc. - p dolce

währt. Half icheuch gern bei des Gut's Verkauf, indieZunft nunnehm'icheuch gleichgern
 mand. Free-ly I helped you your land to sell, to our guild I wel-come you now as

Holla Six-tus!
 Holla Six-tus!

cresc. - f dim.

WALTH.

Habt Dank der Gü-te aus tief-stem Ge-
 My thanks now truly from heart's depth I

auf.
 well.

Auf den hab' Acht!
 of him be-ware!

p f p

WALTH.

mü - the! Und darf ich denn hoffen? Steht heut mir noch of - fen, zu
give you. In this great en-deavour, then may I be-lieze you? The

wer - - ben um den Preis, — dass Meis - - -
prize I too may gain, — if Mas - - -

- ter - sin - ger ich heiss'?
- ter's rank I at - tain?

POGNER.

Herr
 Sir

BECKM.

O - ho! Fein sacht! Auf dem Kopf steht kein
Ah, not too fast! Then the knight's on his

POGN.

Rit - ter, dies geh' nun nach der Re - gel. Doch heut ist Freijung, ichts schlag' euch
 Wal - ther, such things by rule we set - tle. To - day is Tri - al, but have no

Kegel! -
 mettle!

p *f dim.*

P. *

(Die Meistersinger sind nun alle angelangt, zu-
 letzt auch Hans Sachs.)
 (All the masters have now arrived, Hans Sachs last.)

vor, mir lei - hen die Meis - ter ein wil - lig Ohr.
fear; I gain from the mas - ters a will - ing ear.

VOGELGESANG.

HANS SACHS. Sind wir bei - sammen?
 Are all to - gether?

BECKM. Gott grüss' euch, Meister!
 God greet you, Masters!

NACHTIGAL.

Der Sachs ist ja da!
 Yes, Sachs too, is here!

So ruft die
 Let names be

poco a poco cresc. *f*

NACHTIG.

(Kothner zieht eine Liste hervor,
(Kothner produces a list, takes his

Namen!
called, then!

p cresc.

stellt sich zur Seite auf, und ruft laut:
place apart, and calls aloud:)

KOTHNER.

Zu einer Frei-ung und Zunftbe-ra - tung, ging an die Meister ein'
Now to a tri - al, as summoned hith - er, Masters in council are

f *p*

Ein - la - dung: bei Nenn' und Nam', ob Je - der kam, ruf' ich nun auf als letzt ent-
come to - geth - er: of one and all the names I call, and, as the last e - lect - ed

poco cresc.

hot' - ner, der ich mich nenn' und bin Fritz Koth - - - ner.
man, sirs, Fritz Kothner names himself and an - - - swers.

p *f* *p dolce*

POGN. (setzt sich.)
(sits.)

Hier zur Hand!
Here at hand!

KOTHN.

Seid ihr da, Veit Pog-ner?
Are you there, Veit Pog-ner?

P. + non legato, ma ben tenuto.

VOGELGES. (setzt sich.)
(sits.)

Ein sich fand.
Here I stand.

ORTEL.

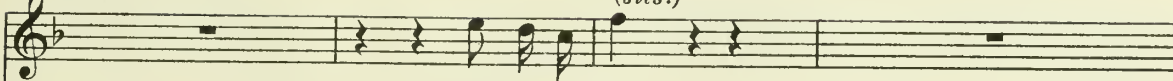
Immer am
Eye on the

KOTHN.

Kunz Vo-gelgesang? Hermann Ortel?
Kunz Vo-gelgesang? Hermann Ortel?

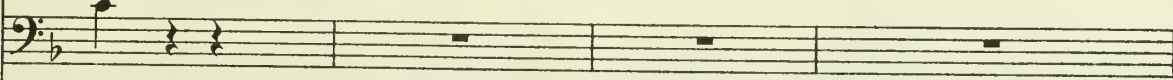
ZORN.

(setzt sich.)
(sits.)



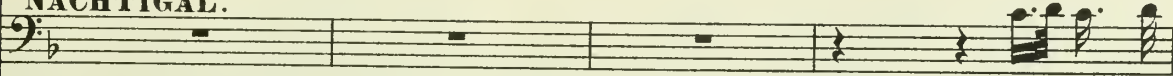
ORTEL.(setzt sich.)
(sits.)

Bleibt niemals fort.
Where is he not?



Ort.
spot.

NACHTIGAL.



Treu sei-nem
True to his

KOTHN.



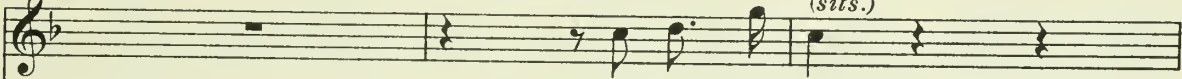
Bal-thazar Zorn?
Bal-thazar Zorn?

Konrad Nachtigal?
Konrad Nachtigal?



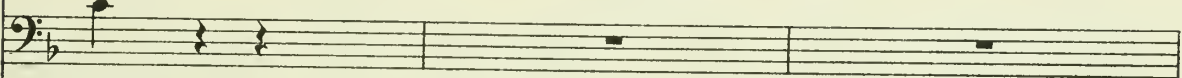
MOSER.

(setzt sich.)
(sits.)



(setzt sich.)
(sits.)

Nie feh - len mag.
Ne'er stays a - way.



Schlag.
lay.



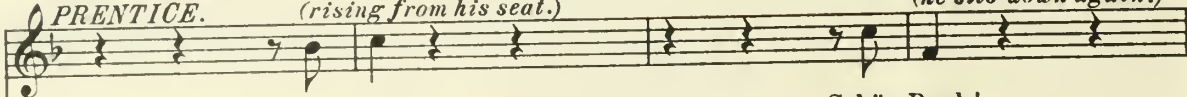
Augus-tin Mo-ser?
Augus-tin Mo-ser?

Niklaus Vo-gel?
Niklaus Vo-gel?



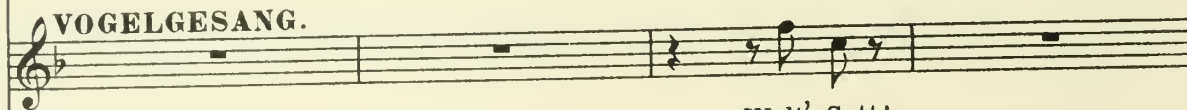
LEHRBUB. (Altist.) (von der Bank aufstehend.)
PRENTICE. (rising from his seat.)

(er setzt sich wieder nieder.)
(he sits down again.)



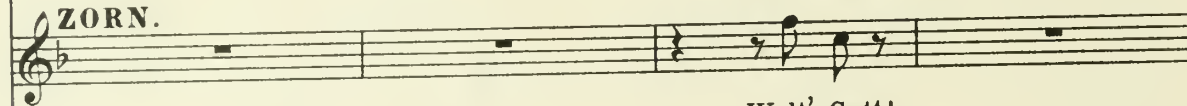
Ist krank!
Is ill!

Schön Dank!
His thanks!



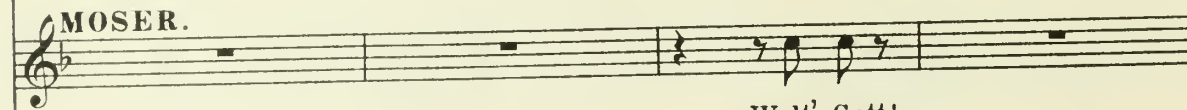
VOGELGESANG.

Walt's Gott!
A - men!



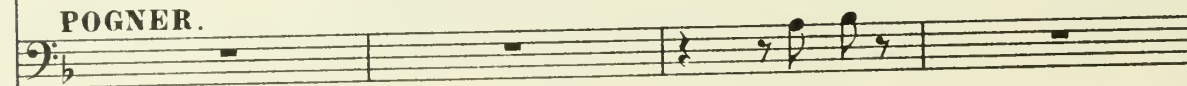
ZORN.

Walt's Gott!
A - men!



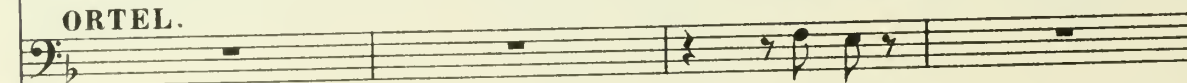
MOSER.

Walt's Gott!
A - men!



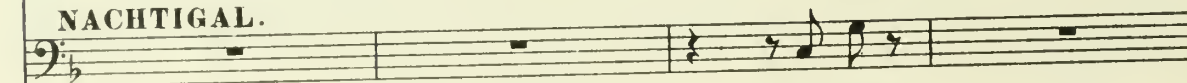
POGNER.

Walt's Gott!
A - men!



ORTEL.

Walt's Gott!
A - men!



NACHTIGAL.

Walt's Gott!
A - men!



KOTHNER.

Schweigt?
Speaks not?

Gut' Bess' rung dem Meister!
Good health to the Master!

Hans
Hans



Da steht er! (drohend zu David.) (er setzt sich.)
SACHS. There stands he! (threateningly to David.) (he sits.)

Juckt dir das Fell?— Ver-zeiht, Meister!— Sachs ist zur
Tin-gles thy face?— For-give, Masters, Sachs is in

Sachs?
Sachs?

Stell!
place!
BECKMESSER. (während er sich setzt.)
(as he takes his seat.)

Im-mer bei Sachs, — dass den
E-ver by Sachs, — so the

Six-tus Beckmesser?
Six-tus Beckmesser?

p *poco a poco cresc.* *P.* *

(Sachs lacht.)
(Sachs laughs.)

Reim ichlern', von „blüh“ und „wachs“!
rhyme I learn to "bloom and wax"!

Ul-rich Eiss-linger?
Ul-rich Eiss-linger?

f *dim.* *P.* *

EISSEL.(setzt sich.)
(sits.)

Hier.
Here.
FOLTZ.

(setzt sich.)
(sits.)

SCHWARTZ.
Bin da.
Here,too.

KOTHNER.
Zuletzt:
At last: Gott
God

Hans Foltz?
Hans Foltz?

Hans Schwartz?
Hans Schwartz?

(setzt sich.)
(sits.)

wollt's!
speed!
KOTHNER.

Zur
The

Sitzung gut und voll die Zahl.
council, I de-clare, is met.

Piano introduction for 'Vogelges.' in G major, 3/4 time. The piece features a lively melody in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. Dynamics include *p* (piano) and *ff* (fortissimo). A trill (tr) and a first ending (1) are marked.

VOGELGES.

Wohl eh'r nach dem Fest?
The fest-i - val first.

BECKM.

Musical notation for Beckm. in bass clef, showing a rhythmic accompaniment.

KOTHN.

Pressirt's den Herrn? Mein Stell' und
So pressing, sirs? To you I

Musical notation for Kothn. in bass clef, featuring a triplet of eighth notes.

Beliebt's, wir schreiten zur Merkerwahl?
Shall we make choice of a marker now?

Piano accompaniment for the second system, featuring chords in both hands. Dynamics include *p* (piano) and *sf* (sforzando).

BECKM.

Musical notation for Beckm. in bass clef, featuring a triplet of eighth notes.

Amt lass' ich ihm gern.
gladly yield my place.

POGNER.

Musical notation for Pogner. in bass clef, featuring a triplet of eighth notes.

Nicht doch, ihr Meister, lasst das jetzt fort! Für wicht'gen Antrag bitt' ich um's
Not so; my Masters, let me be heard. For things of weight I ask for the

Piano accompaniment for the third system, featuring chords in both hands. Dynamics include *p* (piano) and *sf* (sforzando).

(Die Meister stehen auf, nicken Kothner zu, und setzen sich wieder.)
(The masters rise, nod to Kothner, and reseat themselves.)

KOTH.

Das You

POGN.

Wort.
word.

p *poco cresc.*

habt ihr; Meister sprecht!
have it; Master, tell!

Nun hört, und ver-steht mich
Then hear me and heed me

poco f *espressivo* *dim.*

recht! — well.

Das schö-ne Fest, Jo-han-nis-
The feast of John, Mid-summer.

dolce

tag, ihr wisst, begeh'n wir mor - gen:
day, ye know we keep to - mor - row.

auf grüner Au', am Blu-men-hag, bei Spiel und
In meadows green, by hedges gay, with song and

P. *+* *P.* *+* *P.* *+*

Tanz im Lust-ge-lag, an fro-her Brust ge-bor-gen, ver-ges-sen sei-ner
 dance a-mong the hay, with heart filled full — of gladness, for-get-ting all his

Sor-gen, ein Je-der freut sich, wie er mag. Die Singschul' ernst im Kirchen-
 sad-ness, let each re-joice as best he may. To raise the so-lemn chant on

chor die Meister selbst ver-tau-schen, mit Kling und Klang hinaus zum Thor, auf off'ne
 high, our singing school we bor-row through gate and door, with shout and cry, to o-pen

Wie-se ziehn sie vor, bei hel-len Fes-tes Rauschen das Volk sie las-sen
 mea-dows all will hie: while there each one re-joi-ces, for ears unlearned our

POGN.

lauschendem Freigesang mit Lai-en Ohr. Zu ei-nem Werb-und
voi-ces a master-song shall raise on high. When gifts are won in

Wett-ge-sang ge-stellt sind Sie-ges - preise, und bei-de preist man
strife of song that blithely swells and ri-ses, then ac-cla-ma-tions

weit und lang', die Ga - be wie die Wei-se. Nun
loud and long will greet both songs and pri-zes. As

schuf mich Gott zum rei-chen Mann; und giebt ein Je-der, wie er kann, so muss-te ich wohl
God hath made me passing rich, and wealth its duties lays on each, I sought a-mong my

sin-nen, was ich gäb' zu ge-win-nen, dass ich nicht käm' zu Schand'; so
treasure a gift of good-ly measure, lest I to shame be brought; and

cresc. - *f*

hört denn, was ich fand.
found then what I sought. Im Zeitmass.

p *molto cresc.* *3 più f* *ff dim.*

In deutschen Landen viel gerei't, hat oft es mich verdrossen, dass man den Bürger wenig
In Germanlands where-e'er I came, my ears were oft of-fended, hearing our burghers, to our

p

prei't, ihn karg nennt und verschlossen.
shame, as mi-sers re-pre-hended. An Hö-fen, wie an nied'rer
In castle as in humble

cresc. - *f* *p*

POGN.

Statt, des bitter'n Ta-dels ward' ich satt, dass nur auf Schacher und Geld, sein Merk der Bür-ger
cot, this bit-ter slander ceas-ed not_ that on-ly treasure and gold the burgher's dreams can
 etwas lebhafter.

cresc. *f*

stellt! Dass wir im wei - - ten deut - schen Reich die
hold! That in our em - - pire's spa - cious bounds our

Wieder ruhig.

dim. *p*

Kunst ein - zig noch pfl - gen, d'ran dünkt ih - nen we - nig ge -
art we a - lone have tend - ed, me - seems, though 'tis lit - tle com -

p +

le - gen. Doch wie uns das zur Eh - re ge - reich', und dass mit ho - hem
mended, yet to our burgh - ers' hon - our re - dounds. And that in stead - fast

poco cresc. *p* +

Muth mood, wir we schät - zen, was schön und gut, was the
 trea - sure the fair and good, the

f *dim.*

werth — die Kunst, und was sie gilt, das ward ich der Welt zu
 pow'r — of art and all its worth — to that I would fain bear

p *cresc.*

zei - gen gewillt, d'rum hört, Meis - ter, die Gab', die als Preis bestimmlich
 witness on earth: this gift, then, I choose as prize: may ye Mas - ters deem it

f

hab! Dem Sin - ger, der im
 wise! To him - ger, der im
 whosesong a -

f *dim.* *p dolce*

POGN.

Kunst - ge - sang vor al - - iem Volk den Preis er - rang,
 mong the rest, in o - - - pen strife ye judge the best,

cresc. *f* *dim.*

P. +

am Sankt Jo - han - nis - tag, sei er wer er auch mag, dem geb'
 on John the Baptist's day, be he who - e'er he may, then will

p *cresc.*

P. +

ich, ein Kunst - ge - wog - ner, von Nü - renberg, Veit Pogner, mit all meinem
 I, as art's de - fender, with all my goods sur - render the dear - est

p *cresc.*

P. +

Gut, wie's geh' und steh', E - va, mein ein - zig Kind, zur
 trea - sure of my life - poco rall. E - va, my on - ly child, for

poco rall. *f* *p* *f*

P. +

Lebhaft, doch nicht zu schnell.

DIE MEISTERSINGER.
THE MASTERSINGERS.

(Die Meister sich erhebend, und sehr lebhaft durcheinander.)
(The Masters rising and speaking to each other with great animation.)

POGNER.

Eh!
wife!

SACHS. ORTEL. FOLTZ. SCHWARZ.

Das
His

Lebhaft, doch nicht zu schnell.

stacc.

p molto cresc.

P.

VOGELGES. ZORN.

Das heisst ein Wort,
His words are brave,

ein Wort ein Mann!
like word like man!

MOSER. EISSEL.

Das heisst ein Wort,
His words are brave,

ein Wort ein
like word like

KOTHN. NACHT. BECKM.

Das heisst ein Wort,
His words are brave,

ein Wort ein
like word like

heisst ein Wort,
words are brave,

ein Wort, ein Mann!
like word like man!

Da
He

ff

P.

P.

MEISTER-MASTERS.

Da sieht man, was ein Nürn - ber - ger
 He speaks as none but Nürn - ber - gers

Mann!
 man!

Da sieht man, was ein Nürn - ber - ger
 He speaks as none but Nürn - ber - gers

Mann!
 man!

Da sieht man, was ein Nürnber - ger
 He speaks as none but Nürnber - gers

sieht man, was ein Nürn - ber - ger kann!
 speaks as none but Nürn - ber - gers can!

D'rob
 There -

kann!
 can!

D'rob preist man euch noch weit und
 There - fore our prais - es, far and

kann!
 can!

D'rob preist man euch noch weit und
 There - fore our prais - es, far and

kann!
 can!

D'rob preist man euch noch weit und breit, den
 There - fore our praises, far and wide shall

preist man euch noch weit und breit, euch den wack' - ren
 fore our praises, far and wide, eye shall sound a -

MEISTER.
MASTERS.

breit, den wack' - ren Bür - ger Pog - ner
 wide, shall sound a - loud for Pog - ner

breit, den wack' - ren Bür - ger Pog - ner
 wide, shall sound a - loud for Pog - ner

wack' - ren Bür - ger Pog - ner
 sound a - loud for Pog - ner

Bür - ger Pog - ner
 loud for Pog - ner

più f cresc.

P. P.

LEHRBUBEN (lustig aufspringend.)

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT. (springing up merrily.)
 Al - le Zeit! Weit und breit!
 All our days, we will raise

TENOR.
 Al - le Zeit! Weit und
 All our days, we will

VOGELGES. (allein.) (alone)
 Al - le Zeit! Weit und
 All our days, we will

Veit!
 Veit!
 Wer möch - te da nicht le - dig
 Who would not now un - wed - ded

Veit!
 Veit!

Veit!
 Veit!

Veit!
 Veit!

ff

P.

ALT.
Pog - ner Veit!
Pog - ner's praise!

TENOR.
breit!
raise
VOGELGES.
sein?
be?

SACHS.
Sein Weib gäb' Mancher gern wohl
Some, be - ing wed, would fain be

KOTHN.

P. *

SACHS.
drein!
free!

KOTHN.
Auf, le - dig' Mann! Jetzt macht euch
Up, sin - gle man! Do what you

P.

(Die Meister setzen sich allmählich wieder nieder, die Lehrbuben ebenfalls.)
(The masters gradually take their seats again, the prentices also.)

KOTHN.

'ran!
can!

POGNER.

Nun hört noch, wie ich's ernstlich
Yet hear me, and my meaning

dim.

P.

P.

P.

mein!
see!

Ein leblos' Ga-be geb' ich
A lifeless gift I offer

p

nicht; ein Mägdlein sitzt mit zum Ge-
not; the maid must help to cast the

richt.
lot.

Den Preis er-kennt die Meis-ter-
The prize shall go as wills the

p scherz.

sempre stacc.

POGNER.

zunft; *gild;* doch gilt's der Eh', *but maid-ens' hearts* so will's Ver- *may not be*

p dolce

nunft, *willed;* dass ob der Meis- - ter Rath die *whom-e'er the Mas- - ters choose, the*

cresc. P. +

KOTHN.

BECKM. (zu Kothner gewandt.)
(turning to Kothner.)

Versteh' ich *I un-der-*

Dünkt euch das klug?
Doth that seem wise?

Braut den Aus - schlag hat.
bride may still re - fuse.

f p P. +

KOTHN.

gut, ihr gebt uns in des Mägdlein's Huth? Stimmt es nicht
stand, you place us in the maid-en's hand? Must we a-

BECKM.

Gefähr-lich das!
That were not safe!

bei, wie wä-re dann der Meister Ur-theil frei?
gree? Who then could call the Masters' judgment free?

BECKM.

Lasst's gleich wählen nach Herzens-
Whom she loves let her heart pro-

ziel, und lasst den Meister - ge - sang aus dem Spiel!
claim, and leave the mas-ter-song out of the game!

POGNER.

Nicht so! Wie doch? Versteht mich
Not so! How now? Hear me a-

POGNER.

recht!
right!

Wen ihr Meis - ter den Preis zu
If your judg - ment on one should

p

P. + P. + P. +

sprecht,
light

die Maid
who fails

kann dem ver -
to gain her

p

P. +

weh - ren,
fa - vour,

doch nie ei - nen and' - ren be -
un - wed - ded she lives then for e - ver.

Ein
A

rall.

poco riten.

p cresc.

P. +

Meis - ter - singer muss er sein,
Mas - ter - singer must he be:

nur wen ihr krönt,
he whom ye crown,

Etwas breiter.
 Noch breiter werdend.

f *p* *cresc.*

27327

SACHS (erhebt sich.)
(rises.)

POGNER. Ver - zeiht, vielleicht schon
One word! perchance al -

den soll sie freih.
and none but he!

Früheres Zeitmass.

Musical score for the first system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *f* and a *P.* (Piano) instruction.

ginget ihr zu weit.
ready ye have erred.

Ein Mäd - chenherz und Meis - ter -
A maid - en's dreams and our de -

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings of *p*, *p dolce*, and *pp*, along with *P.* (Piano) instructions.

kunst erglüh'n nicht stets in glei - cher Brunst:
sires gain not their glow from self - same fires;

der Frau - en
and wo - man's

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings of *poco cresc.* and *dim.*, along with *P.* (Piano) instructions.

Sinn,
mind,

gar un - be - lehrt, dünkt mich dem Sinn des Volk's gleich werth.
in art un - taught, seems to the folk's a - like in thought.

Musical score for the fourth system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *p* and a *P.* (Piano) instruction.

SACHS.

Wollt ihr nun vor dem Vol - ke zei - gen, wie hoch die Kunst ihr
If you would shew the peo - ple clearly how high you hold our
Etwas lebhafter.

ehrt, und lasst ihr dem Kind die Wahl zu ei - gen, wollt
art, and, granting the maid her choice sincere - ly, would

nicht, dass dem Spruch es wehrt, — so lasst das Volk auch Rich - ter
yet not the judg - ment worth, — then let the folk in judg - ment
Wieder etwas mässiger.

sein, mit dem Kin - - de si - cher stimmts ü - ber -
sit, with the maid - - en's their choice sure - ly will

VOGELGES.

O-ho! Ja, das wä - re schön! A - de dann Kunst und Meis - ter
 O-ho! Aye, that would be good! Fare-well then, art and mas - ter

ZORN.

Das wä-re schön! A - de dann
 That will be good! Fare-well then

MOSER u. EISSEL.

Das Volk? A - de dann Kunst und Meis - ter
 The folk? Fare-well then, art and mas - ter

SACHS.

ein!
 fit!

BECKM.

Ja, das wä - re schön! A - de dann Kunst und
 Aye, that would be good! Fare-well then, mas - ter

KOTHN.

Das Volk? Ja, das wä - re schön!
 The folk? Aye, that would be good!

NACHTIG.

O - ho! Das Volk? A - de dann Kunst und
 O - ho! The folk? Fare-well then mas - ter

ORTEL.

Das Volk? A - de dann Kunst und
 The folk? Fare-well then mas - ter

FOLTZ u. SCHWARTZ.

Das Volk? Ja, das wä - re schön!
 The folk? Aye, that would be good!

VOGELGES.

tön!
hood!

ZORN.

Kunst!
art!
MOSER u. EISSEL.

tön!
hood!
BECKM.

Tön!
hood!
KOTHN.

Nein, Sachs! Ge-wiss, das hat keinen Sinn! Gäbt ihr dem Volk die Re-geln
Nay, Sachs! in-deed that plan has no sense. Ruled by the folk, all art goes

NACHTIG.

Tön!
hood!
ORTEL.

stacc.
fp cresc. f

SACHS.

Vernehmt mich recht! Wie ihr doch thut! Ge - steht,
Nay hear a - right! Why chafe you so? Con - fess,

hin? hence?
p tr sf cresc. stacc.

P.

+

P.

+

SACHS.

ich kenn' die Re-geln gut, und dass die
the rules right well I know; and that the

Zunft die Re-geln be-wahr', be-müh' ich mich selbst schon man-ches
guild those rules well may guard, for ma-ny a year I've la-boured

Jahr. Doch ein-mal im Jah-re fänd' ich's wei-se,
hard. sempre stacc. 'Twere well, when we meet each year to-geth-er;

dass man die Re-geln selbst pro-bir', ob in der Ge-
that we the rules them-selves should try, lest, soul-less and

SACHS.

wohnheit trä - gemGlei - se ihr Kraft und Le -
 tame in custom's teth - er, their force and life

- - ben nicht sich verlier'! Und ob ihr der Na -
 should drin - dle and die! And if on na - ture's

f *p*

stacc.

tur noch seid auf rech - ter Spur, das sagt euch nur,
 road your feet have firm - ly trod, they know for sure

cresc.

(Die Lehrbuben springen auf und reiben sich die Hände.)
 (The prentices spring up and rub their hands.)

wer nichts weiss von der Ta - bu - la - tur.
 whonought know of the Ta - bu - la - ture.

f

f

P. +

SACHS (eifrig fortfahrend.)
(eagerly continuing.)

113

BECKM. Drum mocht' es euch nie ge-reu-en, dass
Be-lieve me, you will not rue it, if

Hei! wie sich die Bu-ben freu-en!
Hey! see how the boys make merry!

p *cresc.* *dim.* 11 3 3

jähr-lich am Sankt Jo-han-nis-fest, statt dass das Volk man kommen lässt, her-
once on Saint John's day ev'-ry year, trusting the crowd, ye should not fear to
Belebend im Zeitmass.

ab aus ho-her Meis-ter-wolk ihr selbst euch wen-det zu dem
leave your realm of mist and cloud and come your-selves to-wards the

Volk. Dem Vol-ke wollt ihr be-ha-gen, nun dächt'ich, läg' es nah: ihr
crowd. If ye the peo-ple would flat-ter, 'tould sure-ly help your aim, to
Etwas gemächlicher.

f *dim.* *p* 5 11

SACHS.

liesst es selbst euch auch sa - gen, ob das ihm zur Lust ge -
 lay be - fore them the mat - ter, and ask what seems best to

schah. Dass Volk und Kunst gleich blüh' und wach',
 them. That folk and art shall bloom and wax,

cresc. - f dim. p cresc.

bestellt ihr so, mein' ich, Hans Sachs!
 if this ye do, think I, Hans Sachs!

f > > > dim. p cantabile poco cresc.

VOGELGES.
 Ihr meint's wohl recht!
 You mean right well.

KOTHN.

NACHTIG.
 Doch steht's drum faul.
 And yet 'tis wrong.

Wannspricht das Volk, halt ich das
 If mobs may speak I hold my

cresc. - tr

KOTHN.

Der Kunst droht allweil Fall und Schmach, läuft sie der Gunst des Volkes
But shame will fall up-on our art, if in our work the crowd have

NACHTIG.

Maul!
tongue!

nach.
part.

BECKM.

D'rin bracht' er's weit, der hier so dreist: Gassen-hau-er dich-tet er
Shame has he brough't who talks so loud: doggrel rhymes he writes for the

meist.
crowd.

POGNER.

Freund
Friend

Sachs!
Sachs!

Was
I

(Er wendet sich zu den Meistern.)
(He turns to the Masters.)

POGNER.

ich mein', ist schon neu; zu viel auf einmal brächte Reu! So
of-fer what is new; too much at one time we should rue! I

frag'ich, ob den Meis - tern ge-fällt Gab' und Re - gel, so wie
ask then, if ye Mas - ters al-low prize and pro - mise as I

(Die Meister erheben sich beistimmend.)
(The Masters rise in assent.)

ich's ge - stellt?
state them now.

BECKM.

Der Schuster weckt doch
The shoe-ma-ker a -

SACHS.
Mir ge-nügt der Jungfer Aus - schlag - stimm'.
Leave the maid-en free, and I give in.

BECKM.

stets mir Grimm!
wakes my spleen!

KOTHNER.

Wer schreibt sich als Wer - ber ein? Ein
Who com - eth as sui - tor here? Now

BECKM.

Viel-leicht auch ein Witt - wer? Fragt nur den Sachs!
A wi-dow-er, may be? Ask but Hans Sachs!

Junggesell muss es sein!
batchelors, draw ye near!

SACHS.

Nicht doch, Herr Merker! Aus jüng'-rem Wachs, als ich und ihr, muss der Freier
Not so, Sir Marker! Of young-er wax than I and you must the wooer

SACHS.

sein, soll Ev-chen ihm den Preis ver - leih'n.
 prove, when E - va's heart bestows her love.

BECKM.

Als wie auch ich? - Gro-ber Ge-
 Than I, you say? Ill-mannered

P. +

sell!
 boor!

KOTHNER.

Begehrt wer Frei-ung, der komm' zur Stell'! Ist Jemand gemeld't, der Frei-ung be-
 Who comes a - wooing? be not a-fraid! Is an-y one here whowishes to

P. +

geht?
 wed?

POGNER.

Wohl, Meister, zur Ta-gesordnung kehrt, und nehmt von mir Be-
 Now Masters, the or-der of the day! And hear from me this

P. +

richt, wie ich auf Meis - ter - pflicht ei - nen jun - gen Rit - ter em - pfeh - le, der
news, that on my Mas - ter's faith, I this youth-ful knight now present you, who

will, dass man ihn wäh - le, und heut' als Meister - singer frei'.
wills that we ad - mit him to - day in - to our Master - guild.

(Walther tritt hervor und verneigt sich.)
(Walther comes forward and bows.)

Mein Jun - ker Stolzing, kommt her - bei!
Sir knight of Stolzing, hith - er come!

Sehr ruhig und gemessen.

BECKM. (bei Seite.) (aside.) (laut.) (aloud.)
 Dacht' ich mir's doch! Geht's dahinaus, Veit? Meister ich mein', zu spät ist's der
'Tis as I guessed! Is that the plan, Veit? Masters methinks the time is too

VOGELGES.

Ein Ritter gar? Soll mansich
A knight, in sooth! Should we be

ZORN.

Ein Ritter gar? Soll mansich
A knight, in sooth! Should we be

MOSER.

Ein Ritter gar? Soll mansich
A knight, in sooth! Should we be

EISL.

Ein Ritter gar? Soll mansich
A knight, in sooth! Should we be

KOTHNER.

Ein Rit-ter gar?
A knight, in sooth!

BECKM.

Zeit!
late!

NACHTIG.

Ein Rit - ter gar?
A knight, in sooth!

ORTEL.

Ein Rit-ter gar?
A knight, in sooth!

FOLTZ.

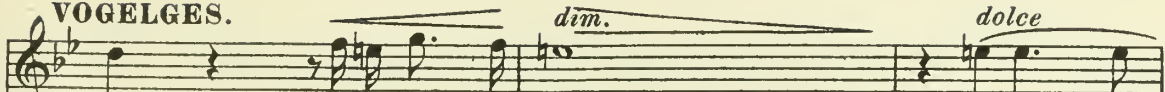
Der Fall ist neu: The case is new: soll man sich freu'n? should we be glad?

SCHWARTZ.

Der Fall ist neu: The case is new: soll man sich freu'n? should we be glad?

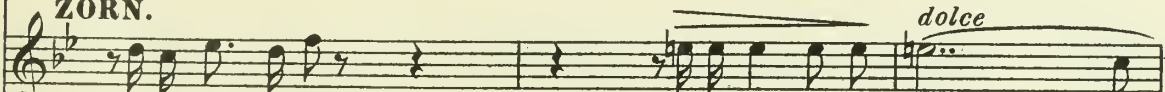
stacc. dolce

VOGELGES.



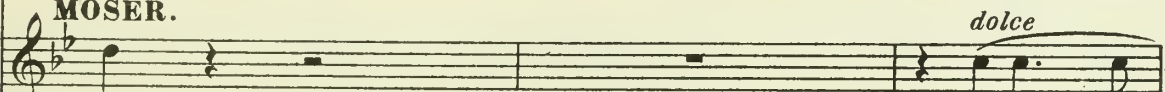
freu'n? Oder wär' Ge-fahr? Doch hat's Ge-
glad? Ist there dan-ger here? Yet it has

ZORN.



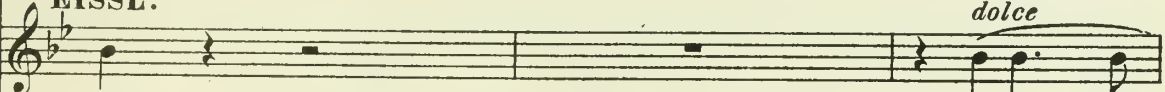
Wä-re da Gefahr? Immerhin hat's ein gross Ge-
Ist there dan-ger here? Ne'er the less it must have great

MOSER.



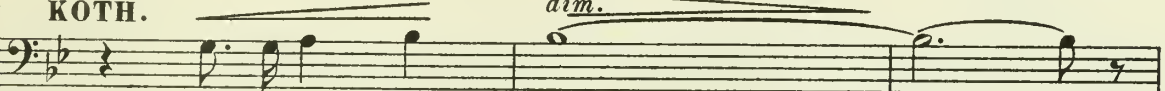
freu'n? Doch hat's Ge-
glad? Yet it has

EISSEL.



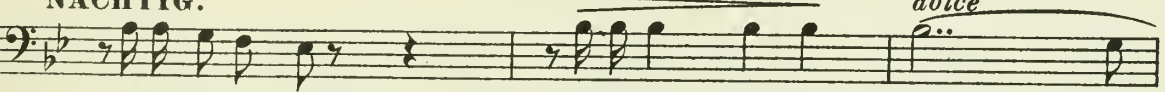
freu'n? Doch hat's Ge-
glad? Yet it has

KOTH.



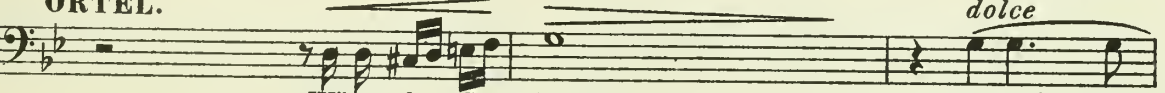
Wä - re da Ge - fahr?
Is there dan - ger here?

NACHTIG.



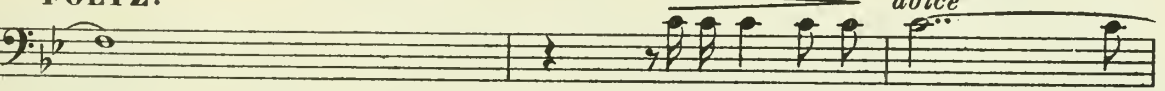
Wäre da Ge-fahr? Immerhin hat's ein gross Ge-
Ist there danger here? Ne'er the less it must have great

ORTEL.



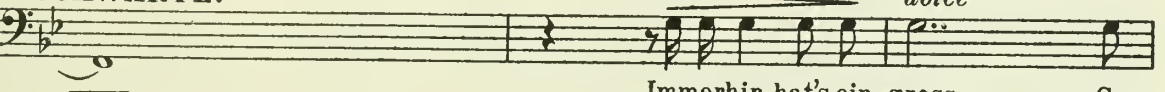
Wäre da Ge-fahr? Doch hat's Ge-
Ist there dan-ger here? Yet it has

FOLTZ.



Immerhin hat's ein gross Ge-
Ne'er the less it must have great

SCHWARTZ.



Immerhin hat's ein gross Ge-
Ne'er the less it must have great
espress.



P.

*

VOGELGES.

wicht, dass Pog - ner für ihn spricht.
weight that Pog - ner for him speaks.

ZORN.

wicht, dass Meis - ter Pog - ner für ihn spricht.
weight that Mas - ter Pog - ner for him speaks.

MOSER.

wicht, dass Pog - ner für ihn spricht.
weight that Pog - ner for him speaks.

EISSEL.

wicht, dass Pog - ner für ihn spricht.
weight that Pog - ner for him speaks.

KOTHN.

NACHTIG.

Soll uns der Jun - ker will -
Yet, if the knight is to

wicht, dass Meister Pog - ner für ihn spricht.
weight that Mas - ter Pog - ner for him speaks.

ORTEL.

wicht, dass Pog - ner für ihn spricht.
weight that Pog - ner for him speaks.

FOLTZ.

wicht, dass Meister Pog - ner für ihn spricht.
weight that Mas - ter Pog - ner for him speaks.

SCHWARTZ.

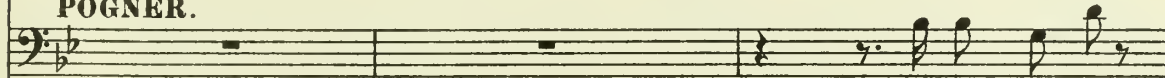
wicht. _____
weight. _____

KOTHNER.



kommensein, zu-vor muss er wohl ver-nom-mensein.
 join our guild, he first must be tried and du-ly passed.

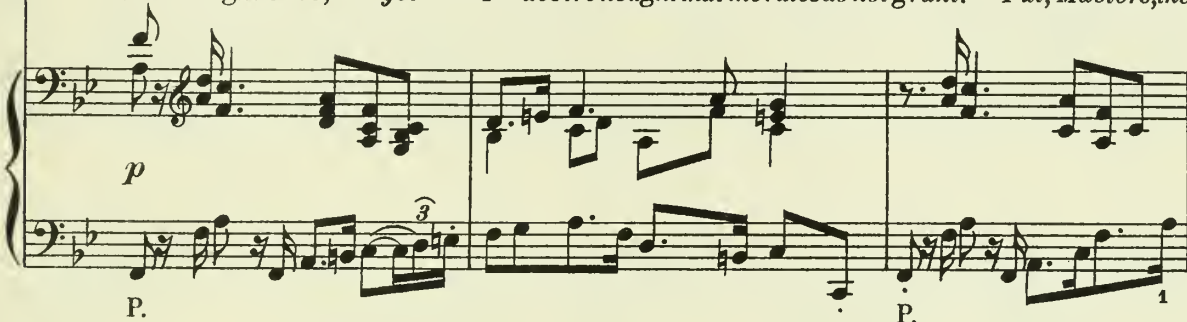
POGNER.



Vernehmt mich wohl!
 Mistake me not!



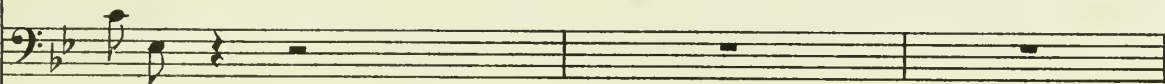
Wünsch' ich ihm Glück, nicht bleib' ich doch hin-ter der Re-gel zu-rück. Thut, Meister, die
 Friend though he be, yet I desire nought that the rules do not grant. Put, Masters, the



KOTHNER.



So mög' uns der Junker sa-gen: ist er frei und ehrlich ge-
 So now let the knight first tell us: are his birth and standing ap-



Fragen.
 questions.



KOTHNER.

bo - ren?
proved?

POGNER.

Die Fra - ge gebt ver - loren, da ich euch selbst dess' Bürge steh', dass er aus
That question I will answer, for, as his sure - ty here I stand, that he is

f *dim.* *p* *poco cresc.*

frei' und ed - ler Eh: Von Stol - zing Wal - ther aus Franken -
free and no - bly born: the knight of Stol - zing in Franken -

p stacc.

P. marcato 3

land, nach Brief und Ur - kund mir wohl be - kannt. Als seines
land, by fame and let - ters to me well known. Sole living

p

P. 3

Stammes letz - ter Spross, verliess er neu - lich Hof und
sci - on of his race, of late he left his cas - tle

poco cresc.

P. 3

POGNER.

Schloss, und zog nach Nürn - - berg her, dass er hier
 home, and came to Nürn - - berg here to join our

P. * P. *

BECKM.

Neu - Jun - ker - unkraut - thut nicht
 Raw, worthless cockcomb! Let him

Bür - - - ger wär?
 burgh - $\frac{4}{2}$ - - - ers' guild.

P. * P. *

SACHS.

Wie längst von den Meistern be-
 The rule by the Masters was

gut.
 go!

Etwas belebend.

NACHTIG.

Freund Pog - ner's Wort Ge - nü - ge thut.
 Friend Pog - ner's word - that is e - nough.

Etwas belebend.

P. * sf

schlossen ist, ob Herr und Bauer, hiernichtsbeschießt: hier — fragt sich's nach der Kunst al-
made of old, that lord and peasant a - like we hold: here — nought is prized but art a -

lein, wer will ein Meister-sin-ger sein.
lone, in those who seek the Master's crown.

KOTHNER.

D'rum nun frag' ich zur Stell': welch'
Then his an - swer I claim: his

Meister's seid ihr Ge - sell'?
Mas - ter now let him name.

Noch mehr zurückhaltend. *dolce*

WALTH.

Am stillen Herd in Winters-zeit, wann Burg und Hof mir ein-ge-
In snowbound hall by fire side, when prisoned fast at winter.

Mässig.

WALTH.

schneit, — wie einst der Lenz so lieb - lich lacht; und wie er
 tide, — how once the laughing spring did reign, and sleeping

rall. a tempo

sf dim. p

bald wohl neu - er - wacht — ein al - tes Buch, — vom Ahn' ver - macht, gab
 now, should wake a - gain, — an ancient book, — to heart and brain, the

rall. a tempo

p

das mir oft — zu le - sen: Herr Wal - ther von der Vo - gel - weid', — der
 blessed ti - - dings brought me: Sir Wal - ther of the Vo - gel - weid, — was

riten. a tempo

p

ist mein Mei - ster ge - we - sen.
 then the Mas - ter who taught me.

SACHS.

Ein gu - - - ter
 A good - - - ly

dolce

Mei - ster.
mas - ter.

BECKM.

Doch lang' schon todt; wie lehrt' ihn der wohl der Re - geln Ge -
But long since dead; from him I won - der what rules could be

cresc. *mf* *dim.* *p*

KOTH.

Doch in wel - cher Schul' das Sin - - gen mocht' euch zu ler - nen ge -
In what school of art well found - ed, in all our laws were you

bot!
learned!

cresc.

WALTH.

Wann dann die Flur — vom Frost be - freit, — und
And when the fields — the frost de - fied, — and

lin - gen?
grounded?

sf *p*

wie - der - kehrt die Som - mers - zeit; ... was einst in
summer shone in ra - diant pride; ... what dur - ing

cresc. *f* *dim.* *p* *p*

WALTH.

lan - ger Win - ters - nacht das al - te Buch mir kund ge -
 win - ter's drear - y spell that ancient book had told so

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#). The piano part includes a 'P' (piano) dynamic marking and a triplet of eighth notes in the bass line.

macht, das schall - te laut in
 well, that song I heard o'er

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a 'p' (piano) dynamic marking and a 'cresc.' (crescendo) marking. The piano part includes a triplet of eighth notes in the bass line.

Wal - des Pracht, das hört ich hell er - klin - - gen: im
 moor and fell, through field and for - - est ring - - ing: from

The third system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a 'f' (forte) dynamic marking and a 'dim.' (diminuendo) marking. The piano part includes a triplet of eighth notes in the bass line.

Wald dort auf der Vo - gel - weid' da lernt' ich auch das
 birds' song on the Vo - gel - weid, 'twas there I learned my

The fourth system concludes the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a 'p' (piano) dynamic marking and a 'cresc.' (crescendo) marking. The piano part includes a triplet of eighth notes in the bass line.

WALTH.

Sin - gen.
sing - ing.

BECKM.

O-ho! Von Finken und Meisen lern - tet ihr Meisterweisen? Das
O-ho! The finches and titmice taught you our Master-singing? What

VOGELGES.

Zwei art'ge Stollen fasst'er da ein.
Two dainty stanzas, still, has he sung.

Ihr lobt ihn, Meister
You praise him Master

wird dann wohl auch dar nach sein!
manner of teaching was theirs.

Ihr lobt ihn, Meister
You praise him Master

Vogelgesang, wohl weil vom Vo - gel er lernt den Ge - sang?
Vogelgesang, because from birds he has learned all his song?

KOTH.

Was meint ihr, Meister, frag' ich noch
What say ye, Masters, here shall we

KOTH.

fort? Mich dünkt, der Jun - ker ist fehl — am Ort.
halt? Me - thinks the knight is e'en now — at fault.

tr *p dolce*

P. + P. +

SACHS.

Das wird sich bald - lich zei - gen: wenn rechte Kunst ihm ei - gen, und
We must not judge too light - ly if art has led him right - ly; if

p

gut — er sie be - währt, was gilt's, wer sie ihm ge - lehrt?
well — he sings by rule, what matters master or school?

cresc. *P.*

**KOTH. (zu Walther.)
(to Walther.)**

Seid ihr be - reit, ob euch ge - rieth — mit neu - er
Are you prepared to show this thron, if you have

f *dim.* *tr*

P. + P. + P. +

Find' ein Meisterlied, nach Dicht' und Weis' eur' ei-gen, zur Stunde jetzt zu
found a Mastersong with words and tune well mated, and by your-self cre-

p cresc. - f tr tr tr

P. + P. + P. + P. +

WALTH

zei - - gen?
a - - ted?

Was
The

p cresc. - f

P. + P. + P. +

Win-ter-nacht, was Waldes-pracht, was Buch und Hain mich wie - - sen, was
se-cret deep of winter's sleep, of woods in summer's glo - - ry, the

f cantabile

P. + P. + P. +

Dichter-san - ges Wunder-macht mir heimlich wollt'er schlies - sen; was
hid-den word of book and bird, - revealed in po-et's sto - - ry; the

p dim. -

P. + P. + P. + P. +

WALTH.

Ros - ses Schritt beim Waf - fen - - ritt, was Rei - hen - tanz bei
 war - like clash when wea - pons flash, and mu - sic meet for

p *cresc.* *mf* *p*

heit' - rem Schanz, mir sin - nend gab zu lau - schen:
 dan - cing feet, with in - my fan - cy ring - ing:

cresc. *p* *rall.* *p*

gilt es des Le - bens höch - sten Preis um Sang mir ein - zu -
 these now, to gain life's high - est need, must I proclaim in

etwas breit *rall.*

pp *cresc.* *rall.*

tau - schen, zu eig' - nem Wort und eig' - ner Weis' will
 sing - ing. Let word and tone in measure tread, to

a tempo

f *dim.* *p* *cresc.*

WALTH.

ei - - nig mir es flies - sen, als Meister - sang, — ob
 geth - - er sweet - ly ma - ted; a Master - song, — if

The first system of the musical score for 'WALTH.' consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The middle and bottom staves are for the piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a waltz-like rhythm with a 3/4 time signature. Dynamics include 'p' (piano) and 'cresc.' (crescendo). There are also markings for 'tr' (trills) and '4' (quadruplets).

den ich weiss, — euch Meis - tern sich er - gies - - -
 for - tune speed, — by me — shall be cre - a - - -

The second system of the musical score for 'WALTH.' continues the vocal and piano parts. The vocal line has a trill ('tr') over the word 'er-gies'. The piano accompaniment continues with similar waltz patterns and includes more trills and dynamic markings like 'p' and '+'.

sen.
 ted.
BECKM.

Ent - nahmt ihr 'was der Wor - te
 What sense is in the whirl - ing

The third system of the musical score is for 'BECKM.'. It begins with a vocal line in treble clef, followed by a piano accompaniment in grand staff. The piano part is marked 'ff' (fortissimo) and features a more complex, swirling rhythmic pattern. The lyrics are written below the vocal line. Dynamics include 'p' and '+'.

VOGELGES.

BECKM. Ei nun, er wagt's!
In truth, 'tis bold!

Schwall?
words?

KOTH.

Gemessen (♩ = ♩.)

Nun, Meister!
Now Masters,

NACHT.

Merk-würd'ger Fall!
Strange is the case!

Gemessen (♩ = ♩.)

KOTH.

(zu Walther.)
(to Walther.)

Wenn's ge-fällt, werd' das Ge-merk' be-stellt. Wählt der Herr einen heil'gen
with your leave the Marker takes his place. Sings the knight on a ho-ly

WALTH.
 Was hei - lig mir, der Lie - be Pa - nier, schwing' und sing' ich, mir zu
KOTH. *My ho - ly sign, the ban - ner of love, wav - ing o'er me, floats a -*

Stoff?
theme?

p *p* *cresc.* *f* *dim.*

Hoff!
bove!
KOTH.

Das gilt uns weltlich. *That soundeth worldly.* D'rum al - lein, Meister *Therefore now, Master*

p *tr* *poco cresc.* *tr*

Beckmesser schliesst euch ein. *Beckmesser, take your place.* **BECKM.** (erhebt sich, und schreitet wie widerwillig *(rises and goes as if unwillingly to*

Noch etwas gedehnter. *A bit - ter task to - day I*

p *p*

dem Gemerke zu.)
the "Gemerke")

137
(Er verneigt sich gegen
Walther.)
(He bows towards Wal-
ther.)

BECKM.

mal!
trow!

Wohl giebt's mit der Krei-de man-che Qual!
The chalk will be bu - sy, well I know!

cresc. *f.* *mf*

P.

Herr Rit - ter, wisst: Six - tus Beck - mes - ser Mer - ker
Sir Knight, give ear: Six - tus Beck - mes - ser mark - eth

poco cresc. *sf*

p *tr* *tr* *tr* *tr*

ist; hier im Ge-merk' ver-richt-et er still sein strenges
here: Here will he lurk and si-lent-ly do his cru-el

p *sf* *dim.*

Werk.
work.

Sie - - ben Feh - ler giebt er euch
Se - - ven faults he let - teth pass

P.

5

BECKM.

vor, *by.* die merkt er mit Krei - de dort an: - wenn er
with chalk they are marked on the slate: - but if

ü - ber sie - ben Feh - ler ver - lor, dann ver -
more than seven faults he should spy, then, Sir

(Er setzt sich im Gernk.)
 (He sits in the Gernk)

sang der Herr Rittersmann. Gar fein er hört; doch dass er
Knight, you have met your fate. His ears are keen; but, lest your

euch den Muth nicht stört, säht ihr ihm zu, so giebt er euch
soul, if he were seen, should be dis - tressed, he leaves you at

BECKM.

(Er streckt den Kopf, höhnisch freundlich nickend
(He puts out his head with a mocking friendly

Ruh, und schliesst sich gar hier ein, — lässt Gott euch be-foh-len
rest, and hides him-self a-way:— God grant you his grace to-

più p *pp* *dim.*

P.

KOTH. (winkt den Lehrbuben.)
(beckons to the prentices.)

heraus, und verschwindet hinter dem zugezogenen Vorhange des Gemerkes gänzlich.)
nod, and then disappears behind the drawn curtains of the "Gemerck!")

sein.
day.

più p *ppp* *meno p* *cresc.*

u.c. t.c.

KOTH. (zu Walther.)
(to Walther.)

Was euch zum Lie - de Richt' und Schnur, ver-nehmt nun aus der Ta - bu-la -
These rules to make your foot-steps sure, now hear you from the ta - bu-la -

p *cresc.*

tr

(Die Lehrbuben haben die an der Wand aufgehängte Tafel der „Leges Tabulaturae“ herabgenömen,
(The prentices have taken down from the wall the board of the "Leges Tabulaturae" and

tur!
ture!

f *schwer*

f *f* *f*

tr

sehr markirt.

und halten sie Kothner vor; dieser liest daraus.)
hold it before Kothner who reads from it.)

KOTH. (lesend)
(reading) sehr markirt.

Ein je - des Meister-gesanges Bar stell' ordentlichein Gemäs-se
A song hath bars, as the Masters teach, which duly present a measure

dar aus un - terschiedlichen Ge - sätzen, die Kei-ner soll ver-letz -
each: for this are sundry stanzas needed, with laws that must be heed -

en. ed. Ein Ge-sätz be-
In a stan-za

steht aus zweenen Stollen, die glei-che Me - lo - dei ha-ben sollen; der Stoll' aus et-li-cher
strophes two are mated: one tune for these must then be cre-ated: each must to se-veral

KOTH.

Vers' Ge - bänd, der Vers hat ei - nen Reim am End'
lines ex - tend, each line or verse a rhyme must end

Da - rauf er - folgt der Abgesang, der sei auch et - lich' Ver - se
There follow then the aftersong, which is se - veral verses

lang und hab' sein' be - sond' - re Me - lo - dy, als nicht im Stol - len zu fin - den
long. This al - so must have its me - lo - dy, the which must not in the strophe

sei
 be

Der -
 The

KOTH.

lei — Ge - mäs - ses meh - re Ba - - ren soll ein — jed'
 songs — with "bars" of such a mea - - sure, as Mas - - - ter -
ruhig.

Meis-ter-lich be - wah - ren; und wer ein neu - es Lied ge - richt; das
 songs we du - ly trea - sure. Of se - quent notes as used be - fore, our

ü - ber vier der Syl - ben nicht ein - greift in and' - rer Meis - ter
 rules al - low not more than four. Who sings a song up - on this

poco cresc.

Weis; dess' Lied er - werb' sich Meis - - - ter -
 wise shall gain the Mas - - - ter sing - - - er's

KOTH

(Er giebt die Tafel den Lehrbuben zurück;
(He gives the board back to the prentices;

preis
prize

f

piu f stacc.

P.

diese hängen sie wieder auf.)
they hang it again on the wall.)

Nun setzt euch in dem Sin-ge-stuhl!
Now scat you in the singer's chair!

tr

fp

p

pp

WALTH. (mit einem Schauer.)
(with a shudder.)

Hier_ in den Stuhl?
Here_ in this chair?

Wie's Brauch der Schul!
'Tis cus - tom here!

f

WALTH. (Er besteigt den Stuhl, und setzt sich mit Widerstreben.)
(He seats himself unwillingly.)

(bei Seite.) Für dich, Ge-lieb-te, sei's ge-than!
(aside.) For thee, be-lov-ed, let it be!

pp

p

p

P.

KOTH. (sehr laut.)
(very loud.)

Der Sänger sitzt.
The singer sits.

(unsichtbar im Gemark.)
(invisible, in the Gemark.)

BECKM.

(sehr laut.)
(very loud.)

Fan-get an!
Now be-gin!

Bewegt.

WALTH.

„Fan - get an!“
“Now be - gin!”

So rief der Lenz in den Wald, dass laut es ihn durch-
So cried the spring through the land: loud echoed her com -

halt mand, und wie in fern' - ren Wel - len der
and through the for - est fly - ing, scarce

WALTH.

Hall von dan - nen flieht, von weit-her naht ein Schwel - len, das
reached its farth-est bound, when distant glens re - ply - - ing gave

mäch - tig nä - - her zieht. Es schwillt und schallt, es
back a might - y sound. The woods ere long are

tönt der Wald von hol - - der Stimmen Ge-men - ge; nun
filled with song and sweet - ly clamour - ous voi - ces; now

laut und hell, schon nah' zur Stell; wie wächst der Schwall! Wie
loud and clear the sound draws near; the tu - mult swells like

WALTH.

Glo - cken-hall er - tos't des Ju-bels Ge-drän-ge! Der
 peal - ing bells, and ev' - ry creature re-joic-es! All

P. + P. + P. + P. 1 + P. +

Wald, wie bald ant - wor - tet er dem
 heard spring's word, and, an-swer-ing her com -

più cresc. *f* *dim.* *p*

P. + P. + P. + P. +

Ruf, der neu ihm Le - ben schuf:
 mand, that woke the sleep - ing land.

cresc. *f* *p* *cresc.*

stimm - te an das süs - se Len - zes -
 raised on high the ten - der song - of

più f *ff* *p dolce*

P. + P. + P. + *f*

Ossia.

WALTH.

(Er steht vom Stuhle auf.)
(He stands up.)

Scha - den könn - te brin - gen! -
spite may turn to sad - nees: -

p

sehr feurig.

p *f*

P.

Doch fan - get an! So
But, now be - gin! My

più f *dim.*

P.

rief es mir in der Brust, — als noch ich von Lie - - - be nicht
heart, too, heard the be - hest — ere love yet was born — in my

p cresc. *f* *ff* *dim.*

P.

wusst! Da fühlt' ich's tief sich re - gen, als weckt' es mich aus dem
breast. Me-thought I woke from dream-ing; deep down my spi - rit was

p ff *p dolce*

P.

WALTH.

Traum; *thrilled,* mein Herz mit be - ben - den Schlä - - gen er -
 the blood in tur - bu - lence stream - - ing, my

füllt - te des Bu - sens Raum: *bo - som with rap - ture filled:* das Blut, es wallt mit
 my pul - ses beat with

All - - ge - walt, *ar - - dent heat* ge - schwellt von neuem Ge - füh - le; *of un - known feel - ings throng - ing;* aus
 through

war - mer Nacht, *sul - try night,* mit Ue - ber - macht, *with po - tent might,* schwillt mir zum Meer der
 tempests of sighs in

WALTH.

Seuf - zer Heer in wil - dem Wonne - Ge - wüh - le Die
 tu - - mult rise and tell my passion - of long - ing; I

più f
 P. + P. 5 + P. 5 + P.

Brust, wie bald ant - - wor - tet sie dem
 heard spring's word and, answer - ing her be -

molto cresc. *ff* *dim.* *p*
 P. + P.

Ruf, der neu ihr Le - ben schuf; -
 hest that woke my sleep - ing breast, -

cresc. *f* *p* *cresc.*
 P.

stimmt nun an das heh - re Lie - - bes -
 raised on high the glorious song of

più f *ff* *p* *f* *dim.* *p*
 Oder. P. + P.

lied.
love.

Wie fraget ihr?
Why ask you that?

BECKM. (Den Vorhang aufreissend.)
(Tearing open the curtains.)

Seid ihr nun fer-tig?
Say, have you finished?

Mit der Ta - fel
See, the slate here

ff sf p cresc. f

(grell)
(harshly)

(Er hält die ganz mit Kreidestrichen bedeckte Tafel
heraus; die Meister brechen in ein Gelächter aus.)
(He holds out the slate quite covered with chalk
marks; the Masters break out in laughter.)

ward ich fer - tig schier.
with your faults is full.

Sehr lebhaft.

ff

WALTH.

Hört doch,
But hear:

zu meiner Frau - en
my lady's praise to

Holzbläser.
Bratschen. Viol. Br. Viol.

sf fp stacc.

Preis ge - lang' ich jetzt erst mit der
sound, a - fit - ting strain now have I

cresc. cresc.

WALTH.

Weis' found.
 BECKM. (das Gemerck verlassend.)
 (leaving the "Gemerck.")

Singt wo ihr wollt! _____ Hier habt ihr ver -
 Sing where you will! _____ Here, fixed is your

P. + P. +

than! - Ihr Mei - ster schaut die Ta - fel euch an: so lang'ich leb', ward's nicht er -
 fate! - Ye Mas - ters, turn you eyes on the slate: the like of this was ne-ver
 (Vl. und Br. wie vorhin.)

fp stacc. *cresc.*

P. +

hört! Ich glaubt's nicht, wenn ihr's all auch
 heard! Nay ne - ver, - though you pledge your

P. + P. +

BECKM.

Er - laubt _____ ihr's, Mei - ster, dass er mich
I ask _____ you, Mas - ters, is this not

schwört!
word!

Hob. & Clar.

Musical score for the first system. It features a vocal line for Beckm. with lyrics, a piano accompaniment with dynamics like *f* and *rf*, and a woodwind part for Horn and Clarinet. The piano part includes fingerings and accents.

stört?
wrong?

Blieb' ich von Al - - - - - len unge-
May no-one hear _____ me end my

Musical score for the second system. It continues the vocal line for Beckm. and the piano accompaniment. The piano part includes dynamics like *f* and *rf*, and various musical notations like triplets and slurs.

hört?
song?

BECKM.

POG.

Sei
Be

Ein Wort, Herr Mer-ker! Ihr seid ge - reizt.
One word, Sir Mark-er! Not too much zeal!

Musical score for the third system. It features a vocal line for Beckm. with lyrics, a piano accompaniment with dynamics like *p.* and *cresc.*, and a woodwind part for Horn and Clarinet. The piano part includes fingerings and accents.

BECKM.

Mer - ker fort - an, wer dar - nach - geizt. Doch dass der
 Mark - er hence - forth who - e - ver will But, that the

P. P.

Jun - ker hier versungen hat, be - leg'icherst noch vor der Meister Rath. Zwar wird's
 knight who sang is all unskilled, that will I prove to all the master's guild. 'Faith, hea -

p cresc. f f

- 'ne har - te Ar - beit sein: wo be - ginnen, da wo nicht aus noch
 - vy toil the task will be! Where be - gin it, when sense no man can
 stacc.

p cresc. - P.

ein?
 see? Von falscher Zahl und falschem Ge - bänd' - schweig' ich
 False beat and feet, without a - ny law: - phra - ses

Viol. p cresc.

f fp cresc. - P.

BECKM.

schon ganz und gar: zu kurz, zu lang'wer ein End'da fänd'? Wer
too short, too long: no form, no plan, ne'er an end I saw! Who

meint hier im Ernst ei-nen Bar? Auf „blin-de Meinung“ klag'ich al-lein.
calls that in earn-est a song? His "ha-zy meaning," that is e-nough.

MOSER.

BECKM.

Man ward nicht
I found no

Sagt, konnt' ein Sinn un-sinniger sein?
Say now, what sense find ye in the stuff?

NACHT.

Ein En-de
Nonethere could

ORTEL.

FOLTZ.

Ich muss ge-steh'n, —
I must con-fess

SCHWARTZ.

Man ward nicht klug; ein End' —
I found no sense, no end

Man ward nicht klug' ich
I found no sense, I

poco cresc.

VOGELG.

Ich ward da-raus nicht klug!
I found in-deed no sense!

ZORN.

Ich er - sah' kein End!
I could see no end!

MOSER.

klug, ich muss ge - steh'n!
sense, I must con - fess!

EISSEL.

Man ward nicht klug!
I found no sense!

BECKM.

Und dann die Weis', welch' tol - les Ge -
And then the mode, what med-ley it

NACHT.

konn - te kei - ner er - seh'n!
find an end, I con - fess!

ORTEL.

ich ward nicht klug!
I found no sense!

FOLTZ.

— war nicht zu er - seh'n!
— I found, I con - fess!

SCHWARTZ.

muss ge - - - - steh'n!
must con - - - - fess!

Hoboe.

kreis' aus „A - benteuer,“ blau Rittersporn „Weis,“ hoch Tannen, „stolz
 showed of „bold adventure,“ blue rider-spur mode, high fir tree “proud

cresc.
poco accel.
Viol.
piu cresc.

sf *sf* *fp* *fp* *cresc.*

Jüng - ling "Ton!
 strip - ling" tone! Kein Ab - satz
 No pause at

KOTH.

Ja, ich verstand gar — nichts da - von.
 I un - derstood nought, I must own.

f *f* *sf tr* *p*

P. + P. +

wo, kein Co - lo - ra - tur, von Me - lo - dei auch nicht ei - ne Spur!
 all, no col - our or grace, of me - lo - dy not e - ven a trace!

(Die Meister sind imwachsenden Aufstand begriffen)
 (The Masters become more and more excited.)

P. +

ORTEL.

Wer nennt das Ge -
 Who calls that a .

cresc. *f* *p* *sf* *p* *p*

P. +

MOSEK.

Es ward ei-nem bang!
We lis - ten too long!

FOLTZ.

NACHT.

Wer nennt das Ge - sang?
Who calls that a song?

ORTEL.

Ja, 'sward ei - nem
We lis - ten too

sang?
song?

VOGELG.

Ei-tel Ohr - ge - schinder!
Empty noise I find it!

ZORN.

NACHT.

Auch gar nichts da - hin-ter!
And nought is be-hind it!

KOTH.

bang!
long!

Und gar vom Sing-stuhl
From seat up-springing

poco a poco cresc. -

BECKM.

Wird erst auf die Feh - ler - pro - be ge -
The faults will ye weigh that I have de -

ist er ge - sprungen!
while he was sing-ing!

cresc. - sf

BECKM.

drun - gen? O - der gleich er - klärt, dass er ver - sun - gen?
 tect - ed, or at once de - clare he is re - ject - ed?

accel. *stacc.*

più cresc.

P. P.

SACHS. *poco a poco rall.*

Halt, Mei - ster! Nicht so geeilt! Nicht Je - der eu - re Meinung
 Stay, Master! You go too far! All here your judgment do not
 a tempo.

ff *p* *dim.* *pp*

P.

poco a poco rall.

theilt. — Des Rit - ters Lied und Wei - se, sie fand ich neu,
 share. — The song that you are spurning — I found it new,

Mässig.

p

doch nicht ver - wirrt; ver - liess er uns' - re Glei - se, schritt er doch
 but free from fault. Though from our cours - es turning, his step was

mf *p* *poco cresc.*

fest — und un-be-irrt. Wollt ihr nach Re-geln mes-sen, was
firm and did not halt. If ye by rules would measure what

nicht nach eu-rer Re-geln Lauf, der eig'-nen Spur ver-
doth not with your rules a-gree; for-get-ting all your

allmählich etwas bewegter.

ges-sen, sucht da-von erst die Re-geln auf!
learning, seek ye first what its rules may be.

BECKM.

A-ha, schon recht! Nun
A-ha, 'tis well! Now

lebhaft, wie zuvor.

hört ihr's doch: den Stüm-ern öff-net Sachs ein Loch, da
hear him, pray! For bung-lers Sachs re-veals a way, where

BECKM.

aus und ein nach Be - lie - ben ihr We - sen leicht sie trie - ben!
they may roam at their plea - sure, with none to take their measure!

Sin - get dem Volk auf Markt und Gas - sen! Hier wird nach den Re - geln nur einge -
Though with their cries the streets are ring - ing, here singers are proved by the laws of

SACHS.

Herr Mer - ker, was doch solch ein Ei - fer? Was doch so we - nig
Sir Marker, why so hot - ly burn - ing? What is it wakes your

las - sen.
sing - ing.

Ruh! Eu'r Ur - theil, dünkt mich wä - re rei - fer hör - tet ihr bes - ser zu. Da -
spleen? Your mind, methinks, were more discerning, guided by ears more keen. And

rum so komm' ich jetzt zum Schluss, dass den Jun-ker man zu End'
 so, now hear my fin - al word, that the singer to the end

fp *cresc.*

hö - ren muss.
 must be heard. Ver -
 Now

BECKM.

Die Meister Zunft, die ganze Schul', ge-gen den Sachs da sind wir Null!
 The Masters' guild and all the schools, set against Sachs are nought but fools!

f *fp* *cresc.* *f*

hüt' es Gott, was ich be - gehr; dass das nicht nach den Geset - zen wär!
 God for - bid that I should claim to flout our laws or to thwart their aim! Doch
 But

dim. *p* *f* *fp*

da nun steht ge-schrieben: Der Mer-ker wer - de so be - stellt, dass
 they speak in this fashion: "The Marker shall be cho - sen so, that,

f *fp* *poco cresc.*

we-der Hass noch Lie-ben das Ur-theil trü - be, das er fällt."
 free from hate and passion, he shall not swerve for friend or foe."

f *dim.* *poco rall.* *espressivo*

SACHS.

Geht der nun gar auf Frei-er's Fü-sen wiesoll'er
 Now when our Mark-er goes a-woo-ing; within his

Etwas mässiger.

P.

+

P.

+

da die Lust nicht büssen, den Ne - ben-buhler auf dem Stuhl' zu
 cell his aim pur-su-ing, he brands his ri-val on the stool, and

belebend.

P.

+

P.

+

P.

+

Lebhaft.

(Walther flammt auf.)
 (flames up.)

schmä-hen vor der ganzen Schul'?
 shames him there be-fore the school!

KOTH.

NACHT.

Per-
 of

Lebhaft.

Ihr geht zu weit!
 You go too far!

P.

+

P.

+

P.

+

BECKM.

POG. Ei! Waskümmert doch Meister
Ei! What is it to Mas-ter

KOTH. Ver-mei-det, Meister, Zwist und Streit!
I pray you, Masters, cease this jar!

sön - lich-keit!
wrath be - ware!

più f *ff stacc.* *p*

P. + P.

Sach - sen auf was für Füs-sen ich geh'? Liess' er drob lie-ber
Sachs, then, how I may see fit to go? Let him rath-er give

sfp *f* *p*

P. + P. +

Sor-ge sich wach-sen, dass mir nichts drück' die Zeh! Doch seit mein
heed to his cob-bling, nought then will pinch my toe! But since my

sf *f*

P. +

Schu-ster ein grosser Po - et, — gar ü - bel es um mein Schuhwerk steht:
cob-ler a po - et has been, — such shoes he makes as yet nêr were seen:

fp *fp*

da seht, wie's schlappt, und ü-ber - all klappt! All' sei - ne
 unsound through-out, they flapall a - bout! All that he

cresc.

Vers und Reim' liess' ich ihm gern da-heim, His-
 writes, I swear, glad-ly to him I'd spare, his

f p sfp

to - rien, Spiel' und Schwänke da - zu, brächt' er mir mor-gen die
 lays and plays, in prose or in rhyme, if he will bring me my

sfp cresc.

neu - en Schuh'!
 shoes in time!

tr molto cresc. ff

(Sachs kratzt sich hinter den Ohren.) SACHS.
(Sachs scratches behind his ear.)

Ihr mahnt mich da gar recht, doch
Your taunt comes not a - miss, but,
etwas müssiger.

f *f* *f* *f* *p* *mf* *dim.*

P. + P. + P. + P. +

schickt sich's Mei-ster, sprecht, dass find' ich selbst dem E-sel-trei-ber ein
Mas - ters, tell me this: I write on soles of don-key-drivers some
Ruhig.

dim. *p stacc.*

Sprüchlein auf die Sohl', dem hoch-gelahrten Herrn Stadtschreiber ich nichts drauf schreiben
wis - dom from my hoard; wer'et fit our learned Sir Town-wri - ter should go with - out a

soll? Das Sprüchlein, das eu'r wür-dig sei, mit all' mei-ner ar-men Po - e - te -
word? But words with worthy wis-dom fraught, a-mong my poor ver-ses long have I

p *p*

Lebhaft. (wie zuvor)

rei, fand ich noch nicht zur Stund! Doch wird's wohl jetzt mir
sought, yet I found not the right! But now they come in

Lebhaft.

p *belebend.*

kund, wenn ich des Rit- ters Lied ge- hört: d'rum sing'er nur wei-ter
 sight, if I the sing- er ap- pre- hend: then let him sing farther
 (Walther steigt in grosser Aufregung auf den Singstuhl und blickt stehend herab.)
 (Walther mounts on the singing seat in great excitement and, standing there, looks down.)

cresc. *molto cresc.*

VOGELG.

ZORN.

Ge-nug!
No more!

MOSER.

Zum
Give

EISSEL.

Ge-nug!
No more!

SACHS.

Zum
Give

BECKM.

un-ge-stört!
to the end!

NACHT.

Nicht wei-ter! Zum Schluss!
No farther! Give o'er!

ORTEL.

Genug!
No more!

KOTH.

Ge-nug!
No more!

Genug! Zum
Enough! Give

VOGELG.

ZORN.

Schluss!
o'er!

MOSER.

EISSEL.

Schluss!
o'er!

SACHS (zu Walther.)
(to Walther.)

Singt dem Herrn Merker zum Verdruss!
Sing but to make the Marker sore!

BECKM.

Was sollte man da noch hören? Wär's nicht euch zu be-
What booteth then all our schooling? Such singing is but

NACHT.

ORTELL.

KOTH.

Schluss!
o'er!

P.



WALTH.

Aus finst'rer Dor - nen - he - cken die Eu - le rauscht her -
His gloom-y cell for - sak - ing, the owl, to wreak his

(Er holt aus dem Gemerk die Tafel herbei, und hält sie während des Folgenden, von Einem zum Andern sich wendend, den Meistern zur Prüfung vor.)

thö - ren? (He fetches the slate from the "Gemerk" and, during the following, holds it out to one
fool - ing! Master after another.)

WALTH.

vor, *ire,* **BECKM.** *thät'rings mit Krei-schen wecken der Raben heis'ren*
withhoots and cries a-waking the ravens'croaking

Jeden Feh-ler gross und klein, *seht genau auf der Ta-*
Ev'ry fault both small and great! Look you here, do but see

ff dim. p cresc.

P. + P. +

Chor:

choir, **ZORN.** *in nächt'gem Heer zu Hauf' wie*
now calls the dusk - y crowd to

MOSER.

EISSEL.

Ja-wohl, so
Ah yes, 'tis

ORTEL.

- fel ein!
the slate!

„Falsch Gebänd“
„Faul-ty verse“

FOLTZ.

SCHWARTZ.

Ja - wohl, so
Ah, yes 'tis

Ja - wohl, so ist's;
Ah yes, 'tis so;

ff dim. p sf

P. +

WALTH.
 kräch - zen all' da auf, mit ih - - ren Stim - men, den
rise and shriek a - loud: with voi - - ces hoarse and

VOGELG.

ZORN.

MOSER. *p*
 Jawohl, so ist's; ich seh' es
Ah yes, 'tis so; right well I

EISSEL.
 ist's; ich seh' es recht:
so; right well I see:

SACHS.

BECKM.

KOTH.
 „un - red - ba - re Worte“ -
 “un - singable phrases” -

NACHT.

ORTEL.

FOLTZ.
 Mit dem Herrn Ritterstehtes
The knight will ne'er a Master
 ist's; ich seh' es recht:
so; right well I see:

SCHWARTZ.
 ich seh' es recht:
right well I see:

WALTH.

hoh - - - len, die El - - stern, Krä - hen und Doh - - -
 hol - - - low, the crows and jack - daws fol - - -

VOGELG.

Mit dem Herrn Ritter steht es schlecht! Mag Sachs
The knight will ne'er a Mas-ter be! Let Sachs

ZORN.

schlecht! Mag Sachs
be! Let Sachs

MOSER.

recht: mit dem Herrn Ritter steht es schlecht!
see: the knight will ne'er a Mas-ter be!

EISSEL.

mit dem Herrn Ritter steht es schlecht!
the knight will ne'er a Mas-ter be!

SACHS.

mit dem Herrn Ritter steht es schlecht!
the knight will ne'er a Mas-ter be!

BECKM.

„Kleb - - - Syl - ben“ - hier „Las-ter“
“Word - - - clip - pings” I re-pre-

KOTH.

Ja-wohl, so ist's; ich seh' es recht: mag
Ah yes, 'tis so: right well I see: let

NACHT.

Mit dem Herrn Ritter steht es schlecht! Mag Sachs
The knight will ne'er a Mas-ter be! Let Sachs

ORTEL.

schlecht! Mag Sachs
be! Let Sachs

FOLTZ.

mit dem Herrn Ritter steht es schlecht!
the knight will ne'er a Mas-ter be!

SCHWARTZ.

mit dem Herrn Ritter steht es schlecht!
the knight will ne'er a Mas-ter be!

sf *p* *sf molto cresc.*

etwas beruhigend.

W. *len! low!* Auf *Up* da steigt, *then soars,*

V. *cresc. - f*
 von ihm halten, was er will, hier schweig' er still!
think of him as he may choose, him we re-fuse!

Z. *cresc. - f*
 von ihm halten, was er will, hier schweig' er still!
think of him as he may choose, him we re-fuse!

M. *f*
 Hier in der Singschul' schweig' er still!
to make him master we re-fuse!

E. *f*
 Hier in der Singschul' schweig' er still!
to make him master we re-fuse!

S. *f dim.*
 (Sachs beobachtet Walther entzückt.)
 (Sachs observes Walther with rapture.)

B. Ha! *Ha!* *welch' ein*
Song of such

K. *gar! hend!* *cresc. - f* „Ae - quivoca“!
hend! *„Ae - quivoca!“*

N. *cresc. - f*
 Sachs von ihm halten, was er will, hier schweig' er still!
Sachs think of him as he may choose; him we re-fuse!

O. *cresc. - f*
 von ihm halten, was er will, hier schweig' er still!
think of him as he may choose; him we re-fuse!

F. *f dim.*
 Hier in der Singschul' schweig' er
Him for a mas-ter we re-

Sch. *f dim.*
 Hier schweig' er still!
Him we re-fuse!

etwas beruhigend.

ff dim.

nicht eilen.

W.

mit gold'-nem Flü-gel - paar, ein Vo - gel
 on gol - den pin-ions borne, a bird - to

V.

Z.

M.

E.

S.

Muth! Be-geist' -
 fire the heav'ns

B.

„Reim am falschen Or-te.“
 “Rhymes in un-fit places.”

POGNER.

Jawohl, ich
 Ah yes, in

K.

N.

O.

F.

still!
 fuse!

Sch.

Bleibt ei-nem
 Shall a - ny

nicht eilen.

P. + P. + P. +

W. *wun - der - bar; sein strah - lend hell Ge - fie - - der licht*
greet the morn, with won - drous plum - age o'er - me, se -

V.

Z.

M. *p*
 Bleibt *ei-nem Je - den doch un - be-nom-men, wen*
 Shall *a-ny Mas - ter, spite our de - ni - al, as*

E. *p*
 Bleibt *ei-nem Je - den doch un - be-nom-men, wen*
 Shall *a-ny Mas - ter, spite our de - ni - al, as*

S.

B. *- rungs - gluth!*
in - spire!

P. *„Verkehrt“ „verstellt“ der ganze „Bar!“*
„Reversed,“ „misplaced,“ from end to end!

K. *seh's war mir nicht recht: mit mei - nem*
sooth, right well I see, my knight will

N.

O. *p*
 Bleibt *ei-nem Je - den doch un - be-nom-men, wen*
 Shall *a-ny Mas - ter, spite our de - ni - al, as*

F.

Sch. *Je - den doch un - be - nom - men, wen*
Mas - ter, spite our de - ni - al, as

P. P. *

W. *in den Lüf - ten blinkt; schwebt se - lig hin und*
rene in Hea - ven high; it gleams and floats be-

Z. *Bleibt ei - nem Je - den doch un - be-*
Shall a - ny Mas - ter, spite our de-

M. *er sich zum Ge - nos - sen be - geht?*
Mas - ter choose whom - e - ver he will?

E. *er sich zum Ge - nos - sen be - geht?*
Mas - ter choose whom - e - ver he will?

S. *Ihr Meister schweigt doch und hört!*
Ye Masters, let him be heard!

B. *Ein „Flick - ge - sang“ hier zwischen den Stollen!*
A „patchwork - Song“ here, fill - ing the pauses!

P. *Jun - ker steht es schlecht! Weich?*
ne'er a mas - ter bel! If

K. *Bleibt ei - nem Je - den doch un - be-*
Shall a - ny Mas - ter, spite our de-

N. *Bleibt ei - nem Je - den doch un - be-*
Shall a - ny Mas - ter, spite our de-

O. *er sich zum Ge - nos - sen be - geht?*
Mas - ter choose whom - e - ver he will?

F. *Bleibt ei - nem Je - den doch un - be-*
Shall a - ny Mas - ter, spite our de-

Sch. *er sich zum Ge - nos - sen be - geht?*
Mas - ter choose whom - e - ver he will?

P. *er sich zum Ge - nos - sen be - geht?*
Mas - ter choose whom - e - ver he will?

W. wie - der, zu Flug und Flucht mir winkt.
fore - me, and lures me on to fly.

V. (sanft) (softly) *p* Wär' uns der er - ste Best' will -
May all come in with - out a

Z. nom - men, wen er sich zum Ge - nos - sen be - gehrt.
ni - al, as a Mas - ter, then, choose whom he will?

M. _____

E. _____

S. (inständig) (urgently) Hört, wenn Sachs euch be -
Hear, if Sachs gives his

B. _____

P. „Blin - de
„Ha - zy

K. ich hier der Ü - - - ber - macht,
I should now be o - - - ver - borne,

N. nom - men, wen er sich zum Ge - nos - sen be - gehrt?
ni - al, as a Mas - ter, then, choose whom he will?

O. nom - men, wen er sich zum Ge - nos - sen be - gehrt?
ni - al, as a Mas - ter, then, choose whom he will?

F. nom - men, wen er sich zum Ge - nos - sen be - gehrt?
ni - al, as a Mas - ter, then, choose whom he will?

Sch. - - - - sen be - - - gehrt?
- - - - ver he will?

espressivo
pp

W. *Es schwillt das Herz — vor sü - ssem Schmerz, der*
Now swells my heart — with ten - der smart, as

V. *kom - men was blieben dann die Mei - ster noch werth?*
tri - al? What booteth then to Mas - ters their skill?

Z.

M. *Wär' uns der er - ste Best' will-*
May all come in without a

E. *Wär' uns der er - ste Best' will-*
May all come in without a

S. *schwört! Herr Merker dort, gönnt doch nur Ruh'!*
word! Sir Marker there, let us have rest!

B. *Mei - nung“ all - über - all! „Un - kla - re*
mean - ing“ see, ev'ry where! „Unmeaning

P. *mir ah - - - - - net,*
I fear the

K.

N.

O. *Wär' uns der er - ste Best' will-*
May all come in without a

F. *Wär' May*

Sch.

W. Noth ent - wach - - sen Flü - gel: es schwingt sich auf
wings by need are gi - ven: to mount - ainheight

V. [Empty staff]

Z. Wär'uns der er - ste Best'will-kommen,
May all come in with-out a tri-al?

M. kom - men, was blie - ben die
tri - al? What boots then to

E. kom - men, was blie - ben die
tri - al? What boots then to

S. Lasst and're hö - ren gebt das nur zu! Umsonst! All' ei-tel
Let others hear him; grant that at least! In vain! A vain en -

B. Wort, "Dif-fe-renz," hie, "Schrollen!" Da "falscher
words," "breaking off" "lame clau-ses" There "faulty

P. dass mir's Sor - ge macht.
out - come I shall mourn.

K. Wär'uns der er - ste Best'will-kommen,-
May all come in with-out a tri-al?

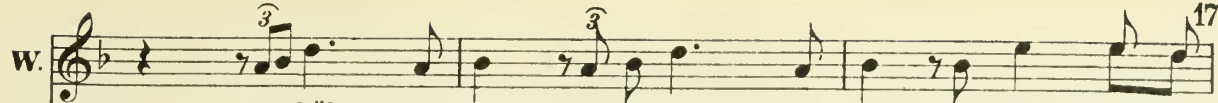
N. Wär'uns der er - ste Best'will-kommen,-
May all come in with-out a tri-al?

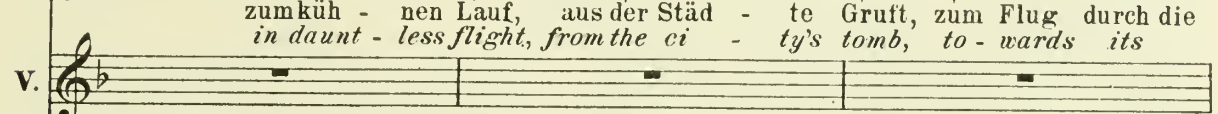
O. kom - men,- was blie - ben die
tri - al? What boots then to

F. uns der er - ste Best'will-kom - - - - - men,-
all come in with-out a tri - - - - - al?

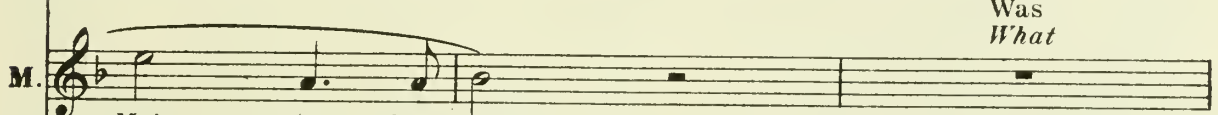
Sch. Wär' uns der er - ste Best' will -
May all come in with-out a

cresc. *p dolce* *sf* *p*

W.  zumküh - nen Lauf, aus der Städ - te Gruft, zum Flug durch die
in daunt - less flight, from the ci - ty's tomb, to - wards its

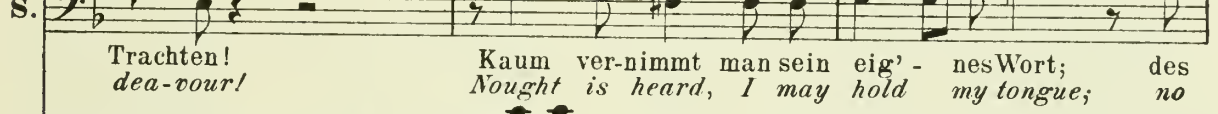
V. 

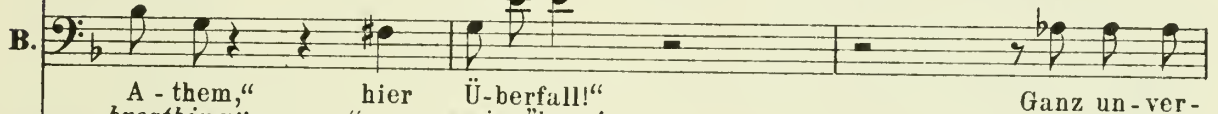
Z. 

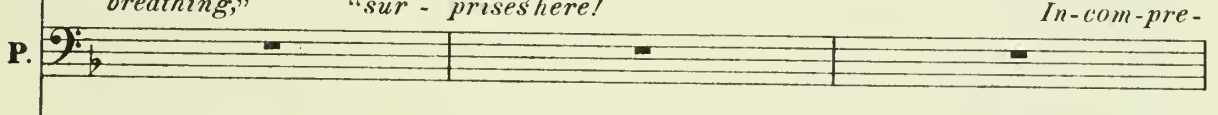
M.  Was
What

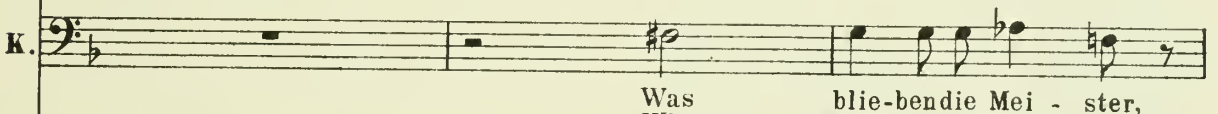
M.  Mei - - ster dann werth?
Mas - - ters their skill?

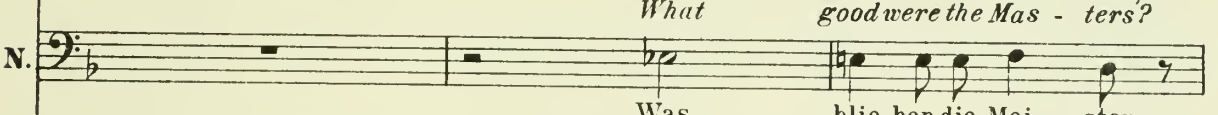
E.  Mei - - ster dann werth?
Mas - - ters their skill? Was
What

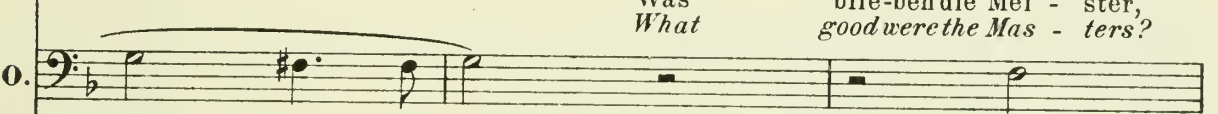
S.  Trachten!
dea-vour! Kaum ver-nimmt man sein eig' - nes Wort; des
Nought is heard, I may hold my tongue; no

B.  A - them,“ hier Ü-berfall!“ Ganz un-ver-
breathing,” “sur - prises here! In-com-pre-

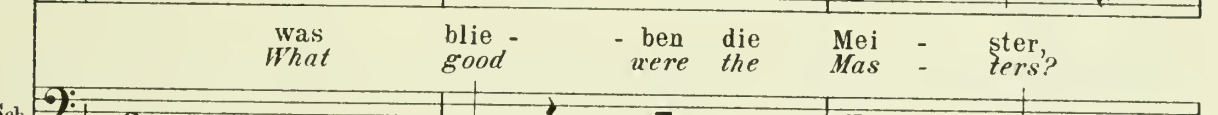
P. 

K.  Was
What blie-bendie Mei - ster,
good were the Mas - ters?

N.  Was
What blie-bendie Mei - ster,
good were the Mas - ters?

O.  Mei - ster dann werth?
Mas - ters their skill? Was
What

F.  was
What blie - - ben die Mei - ster,
good were the Mas - ters?

Sch.  kom - - - men,
tri - - - al? was
What

 *sf* *p* *cresc.*

+ P. +

W. Luft, da-hin zum heim' - schen Hü - - - gel, da
home, its wings are sure - ly dri - - - ven, to

V. Was blie - bendie Mei - - - - ster dann
What boots then to Mas - - - - ters their

Z. blie - ben die Mei - ster, die Mei - - - - ster dann
boots then to Mas - ters to Mas - - - - ters their

M. Was blie - bendie Mei - - - - ster dann
What boots then to Mas - - - - ters their

E. blie - ben die Mei - ster, die Mei - - - - ster dann
boots then to Mas - ters to Mas - - - - ters their

S. Jun - kers will kei - ner achten: das nenn'ich Muth, singt der noch
use though he sing for e - ver: in sooth'tis brave, stri - ving so

B. ständ - li - che Me - lo - dei! Aus allen Tönen ein Mischge -
hen - si - ble me - lo - dy! A mixing up of all tones that

P. Wie gern sah' ich ihn an - - - - ge -
Right fain were I to speed his

K. Was blie - ben die Mei - - - - ster dann
What boots then to Mas - - - - ters their

N. Was blie - ben die Mei - - - - ster dann
What boots then to Mas - - - - ters their

O. blie - ben die Mei - ster die Mei - - - - ster dann
boots then to Mas - ters, to Mas - - - - ters their

F. was blie - bendie Mei - - - - ster dann
What boots then to Mas - - - - ters their

Sch. blie - - - - ben die Mei - - - - ster dann
boots then to Mas - - - - ters their

27827 P. *dim.*

(Die Lehrbuben sind von der Bank aufgestanden und nähern sich dem Gemerk, um welches sie einen Ring schliessen und sich zum Reigen ordnen.)
 (The Prentices have risen from the bench and form a ring round the "Gemerk;" preparing to dance. 181

LEHRBUBEN u. DAVID.
 PRENTICES & DAVID.

Alt. Altos. *p*

1st Tenor. DAVID.
 1st Tenors.
 (mit dem 1st Tenor.) (with the 1st Tenors.)

2nd Tenor.
 2nd Tenors.

W. hin zur grün-nen Vo-gel-weid', wo Mei-ster Wal-ther einst mich freit';
 mea-dows wherethe song of birds, the Mas-ter first re-vealed in words;

V. werth?
 skill? Ei, seht nur
 Ei, look you

Z. werth?
 skill?

M. werth?
 skill? Ei, seht nur
 Ei, look you

E. werth?
 skill?

S. fort!
 long!

B. bräu!
 be! Scheu'tet ihr nicht das Un-gemach,
 If from this task ye shrink not now,

P. nommen!
 su-ing! Als Ei-dam
 Such kinsman

K. werth!
 skill? Hei! Wie sich der Rit-ter da quält!
 Hei! See how the knight is dis-traught!

N. werth!
 skill?

O. werth!
 skill?

F. werth!
 skill?

Sch. werth!
 skill? Ei,
 Ei,

Viol.

p *cresc.*

P.

27327

(Sie fassen sich an und tanzen im Ringe immer lustiger um das Gemerck.)
 (They take hands and dance in a circle round the "Gemerck" with increasing merriment.)

LEHRBUBEN u. DAVID.
 PRENTICES & DAVID.

Blu-menkränzlein aus Sei - den fein, wird das dem Herrn Ritter be - schieden sein,
 silk - en chap - let of flow - ers bright, may that by good fortune be yours, sir knight!

Blu - menkränzlein aus Sei - den fein, wird das dem Herrn Ritter be - schieden sein,
 silk - en chap - let of flow - ers bright, may that by good fortune be yours, sir knight!

Blu - menkränzlein aus Sei - den fein, wird das dem Herrn Ritter be - schieden sein,
 silk - en chap - let of flow - ers bright, may that by good fortune be yours, sir knight!

W. auf dann steigt, ob Mei - ster - Krähn ihm un - ge - neigt
 there on high, though ra - ven - mas - ters croak and cry,

V. quält!
 traught!

Z. quält!
 traught! Der Sachs hat sich ihn er -
 Though Sachs for him well has

M. Der Sachshat sich ihn er - wählt!
 Though Sachs for him well has fought!

E. quält!
 traught! Der
 Though

S. Dich - ter Reck! Mach ich Hans
 po - et knight! Hans Sachs may

B. Verloren hätt'ers schon mit dem Acht, doch soweit wie Der hat's noch Kei -
 Already at the eighth he was cast, but so long as he, sure no man

P. nenn' ich den Sie - ger jetzt will - kommen,
 but when the winner comes a - wooing,

K.

N. quält!
 traught!

O. quält!
 traught!

F. quält!
 traught!

Sch.

p *sempre cresc.*

immer stärker.

LEHRBÜCHER u. DAVID.
PRENTICES & DAVID.

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein wird das dem Herrn Ritter be - schie-den sein? Das
 silk-en chap-let of flowers bright, may that by good fortune be yours, sir knight! The

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein wird das dem Herrn Ritter be - schie-den sein? Das
 silk-en chap-let of flowers bright, may that by good fortune be yours, sir knight! The

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein wird das dem Herrn Ritter be - schie-den sein? Das
 silk-en chap-let of flowers bright, may that by good fortune be yours, sir knight! The

W. Lie - - - - - bes -
 love - - - - - shall

V. ha!
 ha!

Z. 'Sist ärgerlich gar!
 'Tis not to be borne!

M. 'Sist ärgerlich gar!
 'Tis not to be borne!

E. 'Sist ärgerlich gar!
 'Tis not to be borne!

S. — ist Rit - ter der und Po - et da -
 but knight is he - knight and po - et

B. bracht: wohl über Fünfzig, schlecht ge - zählt!
 last: well o-ver fif - ty, that is clear!

P. Kind er - wählt? Ge - steh'ich's dass mich's quält, ob
 child will choose? I fear that, when he woos, the

K. 'Sist ärgerlich gar! Drum macht ein End!
 'Tis not to be borne! Now make an end!

N. 'Sist ärgerlich gar! Drum macht ein End!
 'Tis not to be borne! Now make an end!

O. wählt! 'Sist ärgerlich gar! Drum macht ein End!
 fought! 'Tis not to be borne! Now make an end!

F. 'Sist ärgerlich gar! Drum macht ein
 'Tis not to be borne! Now make an

Sch. ha! 'Sist ärgerlich gar! Drum macht ein
 hu! 'Tis not to be borne! Now make an

mf
 27327 sempre Ped.

Blu - men - kränz - lein von Sei - den fein, wird das dem Herrn Rit - ter be -
 silk - en chap - let of flow - ers bright, may that by good for - tune be

Blu - men - kränz - lein von Sei - den fein, wird das dem Herrn Rit - ter be -
 silk - en chap - let of flow - ers bright, may that by good for - tune be

Blu - men - kränz - lein von Sei - den fein, wird das dem Herrn Rit - ter be -
 silk - en chap - let of flow - ers bright, may that by good for - tune be

W. *Wasserorgel*

V. *Vox*
 Macht ein End'! Auf, Mei - ster! Stimmt,
 Make an end! Each Mas - ter, speak,

Z. *Zither*
 End'! Auf, Mei - ster! Stimmt,
 end! Each Mas - ter, speak,

M. *Mandoline*
 Macht ein End'! Auf, Mei - ster! Stimmt,
 Make an end! Each Mas - ter, speak,

E. *Euklirion*
 End'! Auf, Mei - ster! Stimmt,
 end! Each Mas - ter, speak,

S. *Saxophon*
 zu,
 too;

B. *Bass*
 Sagt, ob ihr euch den zum Mei - ster wählt?
 Say, shall now the knight be Mas - ter here?

P. *Piano*
 E -
 maid

K. *Klarinette*
 Macht ein End'! Auf, Mei - ster! Stimmt,
 Make an end! Each Mas - ter, speak,

N. *Nachschlag*
 Auf, Mei - ster! Stimmt,
 Each Mas - ter, speak,

O. *Oboe*
 Auf, Mei - ster! Stimmt,
 Each Mas - ter, speak,

F. *Fagott*
 End'! Auf, Mei - ster! Stimmt,
 end! Each Mas - ter, speak,

Sch. *Schlagwerk*
 End'! Auf, Mei - ster! Stimmt,
 end! Each Mas - ter, speak,

Piano
 rf

LEHREUBEN u. DAVID.
PRENTICES & DAVID.

schie-den sein, wird das dem Herrn Ritter be - schie - den sein?
 yours, sir knight, may that by good fortune be yours, sir knight!

W. A - de, ihr Mei - ster hie - nied!
 On earth, ye Mas - ters, fare - well!

V. und erhebt die Händ!
 and uplift his hand! Ver - sungen und ver - than!
 Re - ject - ed is the knight!

Z. und erhebt die Händ!
 and uplift his hand! Ver - sungen und ver - than!
 Re - ject - ed is the knight!

M. und erhebt die Händ!
 and uplift his hand! Ver - sungen und ver - than!
 Re - ject - ed is the knight!

E. und erhebt die Händ!
 and uplift his hand! Ver - sungen und ver - than!
 Re - ject - ed is the knight!

S. Ritter und Po - et da - zu!
 tru - ly, knight and po - et too!

B. Nun Meister kündet's an!
 Now Masters, judge aright!

P. - va den Mei - ster wählt!
 his suit will re - fuse!

K. und erhebt die Händ!
 and uplift his hand! Ver - sungen und ver - than!
 Re - ject - ed is the knight!

N. und erhebt die Händ!
 and uplift his hand! Ver - sungen und ver - than!
 Re - ject - ed is the knight!

O. und erhebt die Händ!
 and uplift his hand! Ver - sungen und ver - than!
 Re - ject - ed is the knight!

F. und erhebt die Händ!
 and uplift his hand! Ver - sungen und ver - than!
 Re - ject - ed is the knight!

Sch. und erhebt die Händ!
 and uplift his hand! Ver - sungen und ver - than!
 Re - ject - ed is the knight!

Sehr schnell.

(Walther verlässt mit einer stolz verächtlichen Gebärde den Stuhl und wendet sich rasch zum Fortgehen.- Alles geht in grosser Aufregung auseinander; lustiger Tumult der Lehrbuben, welche sich des Gemerkes, des Singstuhl's und der Meisterbänke bemächtigen, wodurch Gedränge und Durcheinander der nach dem Ausgange sich wendenden Meister entsteht.)

(Walther, with a proudly contemptuous gesture leaves the chair and quickly turns to go. General excitement, merry tumult of the prentices who arm themselves with pieces of the Gemerck, the seat and the bench. es, causing confusion among the masters who are making for the door.)

The musical score is written for piano and consists of four systems of staves. Each system has a treble clef staff on top and a bass clef staff on the bottom. The key signature is one flat (B-flat). The first system shows a treble staff with chords and a triplet of eighth notes, and a bass staff with chords. The second system includes dynamic markings *f* and *ff*. The third system includes a *P.* marking. The fourth system ends with a double bar line and a plus sign.

Etwas zurückhaltend. *Wie vorher.*

molto espress. ffp *p* *molto cresc.*

P. +

(Sachs, der allein im Vordergrund geblieben, blickt noch gedankenvoll nach dem leeren Singstuhl; als die Lehrbuben auch diesen erfassen, und Sachs darob mit humoristisch unmuthiger Gebärde sich abwendet, fällt der Vorhang.)

(Sachs, who has remained alone in front, still gazes thoughtfully at the empty singer's chair. As the boys remove this, and Sachs turns away with a humourously indignant gesture, the curtain falls.)

ff *dim. - stacc.* *più p*

p *(trem.)* *pp*

stacc. *cresc.* *P.* *P.*

f *f* *f* *ff* *ff*

+ P. +

Ende des ersten Aufzuges.
End of the first act.

Zweiter Aufzug. Second Act.

Lebhaft, doch nicht zu schnell.

The score consists of five systems of piano music, each with a treble and bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 6/8. The first system begins with a forte (*f*) dynamic and includes a trill (*tr*) in the right hand. The second system features a piano (*p*) dynamic followed by a crescendo (*cresc.*) and a *sempre f* (always forte) section. The third system continues with *sempre cresc.* and includes a trill. The fourth system is marked *più f* (more forte) and features a trill. The fifth system also includes a trill and a *più f* marking. Fingerings are indicated with numbers 1-5 in the right hand and 1-5 in the left hand. Pedal points are marked with 'P.' and '+' signs. The score is filled with complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs.

gemächlich.

ff *p*

P. P.

This system contains two measures. The first measure has a treble clef with a *ff* dynamic and a bass clef with a *p* dynamic. The second measure has a treble clef with a *gemächlich.* tempo marking and a bass clef with a *p* dynamic. Fingerings 1 2, 3, and 4 are indicated in the treble clef. Fingerings 1 2 1 1 are indicated in the bass clef of the second measure.

cresc. - *f*

P. P.

This system contains two measures. The first measure has a treble clef with a *cresc. -* dynamic and a bass clef with a *p* dynamic. The second measure has a treble clef with a *f* dynamic and a bass clef with a *p* dynamic. Fingerings 4 5 1 and 6 are indicated in the treble clef.

dim. - *p*

P. P.

This system contains two measures. The first measure has a treble clef with a *dim. -* dynamic and a bass clef with a *p* dynamic. The second measure has a treble clef with a *p* dynamic and a bass clef with a *p* dynamic. Fingerings 3 and 4 are indicated in the bass clef.

cresc. -

P. P. P. P. P. P.

This system contains two measures. The first measure has a treble clef with a *cresc. -* dynamic and a bass clef with a *p* dynamic. The second measure has a treble clef with a *p* dynamic and a bass clef with a *p* dynamic. Fingerings 5 and 1 are indicated in the treble clef. Fingerings 1 4 and 3 are indicated in the bass clef.

Der Vorhang geht auf. *The Curtain rises.*

f *più f*

P. P. P.

This system contains two measures. The first measure has a treble clef with a *f* dynamic and a bass clef with a *f* dynamic. The second measure has a treble clef with a *più f* dynamic and a bass clef with a *più f* dynamic.

Erste Scene.

Die Bühne stellt im Vordergrund eine Strasse im Längendurchschnitt dar, welche in der Mitte von einer schmalen Gasse, nach dem Hintergrunde zu krumm abbiegend, durchschnitten wird, so dass sich im Front zwei Eckhäuser darbieten, von denen das eine, reichere, rechts — das Haus Pogner's, das andere, einfachere, links das des Sachs ist. Vor Pogner's Haus eine Linde, vor dem Sachsens ein Fliederbaum. — Heiterer Sommerabend; im Verlaufe der ersten Auftritte allmählich einbrechende Nacht. David ist darüber her, die Fensterläden nach der Gasse zu von aussen zu schliessen. Alle Lehrbuben thun das Gleiche bei andern Häusern.

First scene.

The front of the stage represents a street in longitudinal section, intersected in the middle by a narrow, crooked alley winding towards the back; of the two corner houses thus presented in front, the grander one on the right is Pogner's, the other, simpler one, is Sachs's. Before Pogner's house is a lime tree, before Sachs's an elder. A genial summer evening; in the course of the first scene night gradually falls. David is engaged in closing from without the shutters of the windows towards the alley. All the Prentices do the same for other houses.

(während der Arbeit.)
(during their work.)

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT.
1st TENOR.
1st TENOR.
2^d TENOR.
2^d TENOR.

Jo - han - nis - tag! Jo - han - nis - tag!
Mid - sum - mer day! Mid - sum - mer day!

Blu - men und Bänder
Flowers and favours

Jo - han - nis - tag! Jo - han - nis - tag!
Mid - sum - mer day! Mid - sum - mer day!

Blu - men und Bänder
Flowers and favours

Jo - han - nis - tag! Jo - han - nis - tag!
Mid - sum - mer day! Mid - sum - mer day!

Blu - men und Bänder
Flowers and favours

p

P. * P. * P.

DAVID (leise für sich.)
(aside, softly.)

„Das Blumenkränzlein aus Seiden fein möcht' es mir balde be-
“The silk-en chap-let of flow-ers fine would that to-morrow it

so viel man mag!
wear while you may!

(Magdalene ist mit einem Korbe am Arme aus Pogner's Haus gekom-
men, und sucht David unbemerkt sich zu nähern.)
(Magdalene has come from Pogner's house with a basket on her arm,
and tries to get near David unperceived.)

so viel man mag!
wear while you may!

so viel man mag!
wear while you may!

p

MAGDALENE.

DAVID. Bst! Da - vid! (nach der Gasse sich umwendend.)
 Bst! Da - vid! (turning towards the alley.)

schieden sein! "might be mine!" (heftig.) (hotly.) Ruft ihr schon wieder? Singt allein eure dummen
 Still are ye calling? Sing alone there ye silly

più p *pp* *p* *f* *f* *f* *f* *f*

(Er wendet sich unwillig zur Seite.)
 (He turns angrily away.)

Lieder!
 ditties!

^{+) 1} ALT. *p* *cresc.* *f*

Da - - - vid, was soll's? Wä'r'st nicht so stolz,
 Da - - - vid, give ear. Proud be not here:

^{+) 2} erste TENORE.
^{+) 2} first TENORS. *p* *cresc.* *f*

Da - - - vid, was soll's? Wä'r'st nicht so stolz,
 Da - - - vid, give ear. Proud be not here:

^{+) 2} erste TENORE.
^{+) 2} first TENORS. *p* *cresc.* *f*

Da - - - vid! Da-vid, was soll's? Wä'r'st nicht so
 Da - - - vid! Da-vid, give ear. Proud be not

^{+) 4} zweite TENOR.
^{+) 4} second TENORS. *p* *cresc.* *f*

Da - - - vid! Da-vid, was soll's? Wä'r'st nicht so
 Da - - - vid! Da-vid, give ear. Proud be not

f *trb* *dim.* *p* *cresc.* *tr* *3*

^{+) 1} Der Sinn dieser Vortragsbezeichnung ist, dass die Lehrbuben zuerst die Stimme der Magdalene nachahmen, beim Anschwellen aber den natürlichen groben Knabenton hervortreten lassen.
^{+) 2} From this place the Prentices mimic the voice of Magdalene, but as the tone swells the coarser timbre of the boys voices is heard.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

schauf'st besser um, wär'st nicht so dumm! „Jo - han - nis - tag! Jo -
turn but thine eyes, if thou art wise! „Mid - sum - mer day! Mid -

schauf'st besser um, wär'st nicht so dumm! „Jo - han - nis - tag! Jo -
turn but thine eyes, if thou art wise! „Mid - sum - mer day! Mid -

stolz, schauf'st besser um, wär'st nicht so dumm! „Jo - han - nis - tag! Jo -
here: turn but thine eyes, if thou art wise! „Mid - sum - mer day! Mid -

stolz, schauf'st besser um, wär'st nicht so dumm! „Jo - han - nis - tag! Jo -
here: turn but thine eyes, if thou art wise! „Mid - sum - mer day! Mid -

più f *ff* *tr* *dim.* *p*
P. +

ALT.

han - nis - tag! „Wie der nur die Jungfer Le - ne nicht ken - nen mag!
sum - mer day! „And he cannot see his Le - ne, and turns a - way!

1st TENOR.

han - nis - tag! „Wie der nur die Jungfer Le - ne nicht ken - nen mag!
sum - mer day! „And he cannot see his Le - ne, and turns a - way!

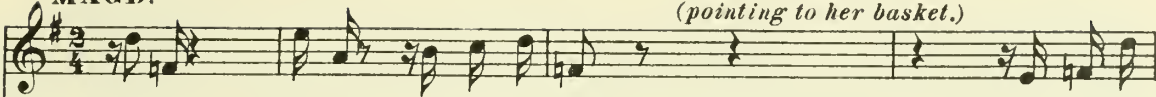
2^d TENOR.

han - nis - tag! „Wie der nur die Jungfer Le - ne nicht ken - nen mag!
sum - mer day! „And he cannot see his Le - ne, and turns a - way!

cresc.

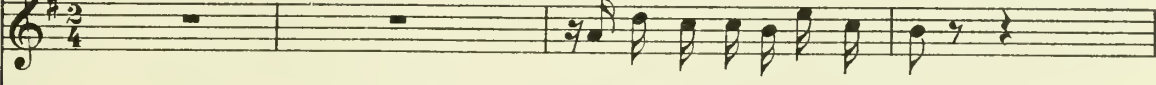
MAGD.

(auf ihren Korb deutend.)
(pointing to her basket.)

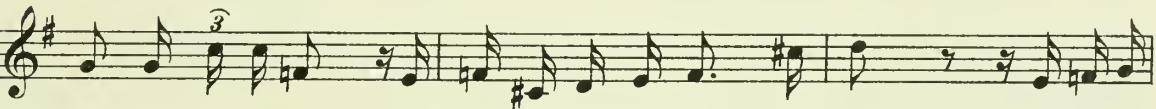


David! Hör'doch! Kehr'dich zu mir! Bring'dir was
David! Listen! Turnroundto me! Look in and

DAVID.



Ach, Jungfer Lene, ihr seid hier?
You, Mistress Lene, do I see?

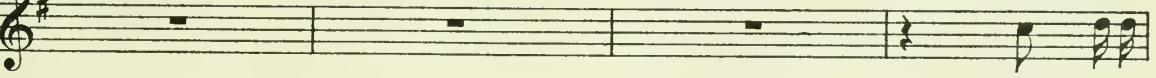


gutschau'nur hinein: das soll für mein lieb Schät - zel sein. Erst a-ber
see what I have here: all this I'vebrought for thee, my dear. But tell me



schnell, wie gings mit dem Ritter? Du rie-thest ihm gut? Er gewann den Kranz?
first, what luck had Sir Walther? Didst counsel him well? Did he win the crown?

DAVID.



Ach, Jungfer
Ah, Mistress



P. +

(Erschrocken.)
(Alarmed.)

MAGD.

Versungen? Ver-
Rejected? No

DAVID.

Lene! Da steht's bitter: der hat ver-sungen und ganz verthan!
Lene, that went badly: he was re-ject-ed, all hope is gone.

(Den Korb, nach welchem David die Hand ausstreckt, heftig zurückziehend.)
(Violently pulling back the basket towards which David has stretched out his hand.)

than? Hand vonder Taschen! Nichts zu naschen! Hilf
hope? Hands from the basket! Nought for supper! A -

Was geht's euch nur an?
What is that to thee?

(Sie geht mit Gebärden der Trostlosigkeit in das Haus zurück.) (David sieht ihr verblüfft nach.)
(She goes back to the house with disconsolate gestures.) (David looks after her.)

Gott! Unser Jun - - ker ver - than!
las! Now mis-hap I fore-see!

(Die Lehrbuben, welche unvermerkt näher geschlichen waren, und gelauscht hatten, präsentieren sich jetzt, wie glückwünschend, David.)
 (The prentices, who unobserved have stolen nearer and listened, now present themselves as if congratulating David.)

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

f Heil! Heil zur Eh' dem jungen Mann! Wie glücklich
Hail! Hail, oh man that fain would woo! Bad luck 'tis

f Heil! Heil zur Eh' dem jungen Mann! Wie glücklich
Hail! Hail, oh man that fain would woo! Bad luck 'tis

f Heil! Heil zur Eh' dem jungen Mann! Wie glücklich
Hail! Hail, oh man that fain would woo! Bad luck 'tis

f dim. *p* *ff* *p*

P. ✦ P. ✦ P. ✦ P. ✦ P. ✦

dim.

hat er gefreit! Wir hör - ten's all' und sa - hen's an:
if she be cold! We heard it all and saw it too:

hat er gefreit! Wir hör - ten's all' und sa - hen's an:
if she be cold! We heard it all and saw it too:

hat er gefreit! Wir hör - ten's all' und sa - hen's an:
if she be cold! We heard it all and saw it too:

ff *dim.*

P. ✦ P. ✦

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

der er sein Herz geweiht, für die er lässt sein Le-ben, die hat ihm den Korb
she who his heart doth hold, to her most faith-ful lov-er the bas-ket she did

der er sein Herz geweiht, für die er lässt sein Le-ben, die hat ihm den
she who his heart doth hold, to her most faith-ful lov-er the basket she

der er sein Herz geweiht, für die er lässt sein Le-ben, die hat ihm den
she who his heart doth hold, to her most faith-ful lov-er the basket she

p dolce *cresc.* *p*

P. + P. +

DAVID. (auffahrend.)
(angrily.)

Was steht ihr hier faul? Gleich haltet das Maul!
What do you then there? Now get you all gone!

(Sie schliessen einen Ring um
They make a ring and dance

nicht gegeben! „Jo - han - nis - tag! Jo -
not give over! „Mid - sum - mer day! Mid -

Korb nicht gegeben! „Jo - han - nis - tag! Jo -
did not give over! „Mid - sum - mer day! Mid -

Korb nicht gegeben! „Jo - han - nis - tag! Jo -
did not give over! „Mid - sum - mer day! Mid -

f *fp* *cresc.* *f*

P. + P. +

jodelnd.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

schlumb - fer! Der Al - te frei't die
bold ones! When grey - beards wed the
jodelnd.

schlumb - fer! Der Al - te frei't die
bold ones! When grey - beards wed the

schlumb - fer! Der Al - te frei't die
bold ones! When grey - beards wed the

P.

jun - ge Maid, der Bursche die al - te Jumb - fer. Juch -
young - est maids, the prenti - ces wed the old ones. Juch -

jun - ge Maid, der Bursche die al - te Jumb - fer. Juch -
young - est maids, the prenti - ces wed the old ones. Juch -

jun - ge Maid, der Bursche die al - te Jumb - fer. Juch -
young - est maids, the prenti - ces wed the old ones. Juch -

jun - ge Maid, der Bursche die al - te Jumb - fer. Juch -
young - est maids, the prenti - ces wed the old ones. Juch -

poco rall. *a tempo*

poco rall. *a tempo*

poco rall. *a tempo*

poco rall. *a tempo*

P.

(David ist im Begriff, wüthend drein zu schlagen, als Sachs, der aus der Gasse hervorgekom-
(David is on the point of fighting the boys when Sachs, who has come up the alley, comes

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

hei! Juch - - - hei! Jo - - -
 hei! Juch - - - hei! Mid - - -

men, dazwischen tritt.)
 (between.)

(Die Lehrbuben fahren auseinander.)
 (The prentices disperse.)

han - nis - - tag!
 sum - mer day!

han - nis - - tag!
 sum - mer day!

han - nis - - tag!
 sum - mer day!

han - nis - - tag!
 sum - mer day!

men, dazwischen tritt.)
 (between.)

(Die Lehrbuben fahren auseinander.)
 (The prentices disperse.)

DAVID.

SACHS.

(zu David.)
(to David.)

Nicht ich,
Not me:

Was giebt's?
What now?

Treff' ich dich wie-der am Schlag?
Still do I find thee at strife?

ff sf dim.

DAVID.

Schand-lieder singen die!
they all were mocking me!

SACHS.

Hör' nicht drauf; lern's besser wie sie! Zur
Heed them not; learn better than they! Go

Die Lehrbuben zerstreuen sich.
The prentices disperse themselves.

Ruh', in's Haus!
in, lock up!

Schliess', und mach' Licht!
Bring me a light!

DAVID.

Hab' ich heut Singstund?
Have I to sing now?

SACHS.

Nein, singst nicht— zur Straf' für dein
No, not now, because that to—

heutig' frech Erdreisten!
day thou hast displeased me!

Die neuen Schuh' steck mir auf den
Now put the shoes on the lasts and

(Pogner und Eva, wie vom Spazier-

Second scene.

(Pogner und Eva, returning from

(David und Sachs sind in die Werkstatt eingetreten und gehen durch eine innere Thüre ab.)

SACHS. (David und Sachs have entered the workshop and go off through an inner door.)

Leisten!
leave me!

Sehr gemächlich.

gange heimkehrend, — die Tochter leicht am Arme des Vaters eingehakt, sind beide schweigsam die Gasse heraufgekommen.)

(a walk, have come in silence up the alley, the daughter lightly hanging on her father's arm.)

POGNER (durch eine Klinze im Fensterladen Sachsen's spähend.)

(peeping through a chink in Sachs's shutter.)

Lass sehn,
We'll see

(David kommt mit Licht aus der Kammer, setzt sich damit an den Werkstisch am Fenster, und macht sich über die Arbeit her.)

(David comes from the inner room with a light, sits at the work-bench by the window and works.)

ob Meister Sachs zu Haus? Gern spräch' ich ihn: trät' ich wohl ein?
if Mas-ter Sachs is there. I'd speak with him: shall I go in?

EVA.

(spähend.)
(peeping.)

Erscheint da-heim: kommt Licht her-aus.
He seems at home: his light shines out.

(Er wendet sich ab.)
(He turns away.)

POGN.

Thu' ich's? Zu was doch? Besser nein. Will Ei-ner Selt'nes
 Shall I? Where-for then? Bitte not. On ways un-wonted

Mässig.

pp *cresc.* *sf* *dim.* *p*

wagen, was liess' er sich dann sa-gen? War
 moving, what man canbrook re - proving? And

p dolce

er's nicht, der meint', ich ging' zu weit? Und, blieb ich nicht im Ge-
 he 'twas who thought I went too far? Yet, though old customs not

cresc. *f* *p*

P. *

leise, war's nicht auf sei - ne Wei - se?_ Doch war's vielleicht auch
 heeding, I followed so his leading? Yet still perchance some

cresc. *dim.* *più p*

POGN. (Er wendet sich zu Eva.)
(He turns to Eva.)

Ei - telkeit? Und du, mein Kind?
pride was there? And thou, my child?

pp dolce p

EVA. *poco rall.*
Einfolgsam Kind, ge - fragt nur spricht's.
A child o - beys and is not heard.

p

Du sagst mir nichts? Wie
Hast thou no word? How

pp *poco rall.*

più p *P. u.c.*

(sehr zart.)
(very tenderly.)

klug! Wie gut!— Komm', setz' dich hier ein' Weil' noch auf die
wise! How good! Come, sit thou here, and taste with me the

pp dolce

u.c.

EVA.
Wird's nicht zu kühl? 'Swar heut' gar schwül.
'Tis cool to - night? Though day was bright.

(Er setzt sich auf die Steinbank unter der Linde.)
(He sits on a stone bench under the lime tree.)

Bank zu mir!
bal - my air!

più p pp

P. P.

(Sie setzt sich zögernd und beklommen Pogner zur Seite.)
 (She sits beside Pogner hesitating and anxious.)

POGN.

Nicht doch, 's ist mild und la - bend, gar lieb - lich lind der
 Sehr mässig. Ah no, the air is kindly, and soft the night and

p dolcissimo

t. c.

A - bend: das deu - tet auf den schönsten Tag, der mor - gen soll er -
 friend - ly: 'tis pro - mise that the fair - est day to - mor - row will be
 breit.

p etwas markirt. *sempre stacc.* *stacc.*

P. + P. +

schei - - nen. O Kind! Sagt dir kein Herzensschlag, welch'
 bring - - ing. O child! Says not thy heart to thee, what

cresc. - *f* *p* *mf* *dim. -*

P. +

Glück dich morgen tref - fen mag, - wenn Nü - renberg, die gan - ze
 joy to - morrow thine may be, - when Nü - renberg in all her

p

P. + P. +

POGN.

Stadt, mit Bürgern und Ge-mei - nen, mit Zünften, Volk und hohem Rath vor
 state, 'mid ac - cla - mations ring - ing, will come, with folk both small and great, to

cresc. -

dir sich soll ver-ei - nen, dass du den Preis, das ed - le Reis, er -
 see thee crown our sing - ing, and thou as bridle stand beside the

f *più f* *sf* *dim.* *p dolce*

P. * P. *

thei - lest als Ge-mahl dem Meister dei - ner Wahl?
 man - who gains her voice, a Master of thy choice?

cresc. - *ff*

P. * P. * P. *

EVA.

POGN.

Lieb' Vater, muss es ein Meister sein?
 Dear father, Mas - ter, then, must he be?

Hör'
 But

dim. - *più p*

P. * P. * P. *

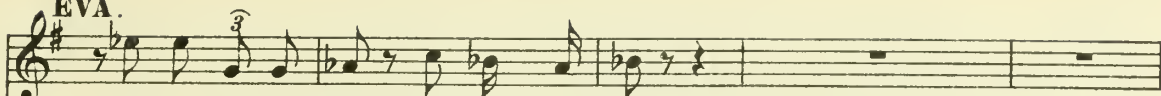
EVA. (zerstreut.) (absently.)
 (Magdalene erscheint an der Thüre und winkt Eva.) (Magdalene appears at the door and beckons to Eva.) Ja, mei-ner Yes, I may
 POGN. poco accel.
 wohl: ein Meister dei-ner Wahl. choose. Erstes Zeitmass. (Mässig.)
 hear: a Masterthousalt

(laut zu Magdalene gewandt.) (she rises.)
 Wahl. Doch tritt nur ein (gleich, Le-ne, gleich!) zum A - bend-mahl!
 choose. But go with - in (Le - ne, I come!) our evening meal!

(wie zuvor.) (as before.)
 POGN. (ärgerlich aufstehend.) Wohl den Junker? (verwundert.) Sahst ihn heut' nicht?
 (irritably rising.) Not Sir Walther? (surprised.) Saw'st thou him not? (halb für sich.)
 'Sgiebt doch kei-nen Gast? Wie so? Ward He
 But we have no guest? How so? He

(nachdenklich zerstreut.) (sich zusammennehmend.) (sich vor die Stirn klopfend.)
 (meditatively and absently.) (collecting himself.) (tapping his forehead.)
 sein' nicht froh. Nicht doch!— Was denn? Ei! Werd' ich dumm?
 pleased me not. Yet no!— What now? Ah! am I blind?

EVA.



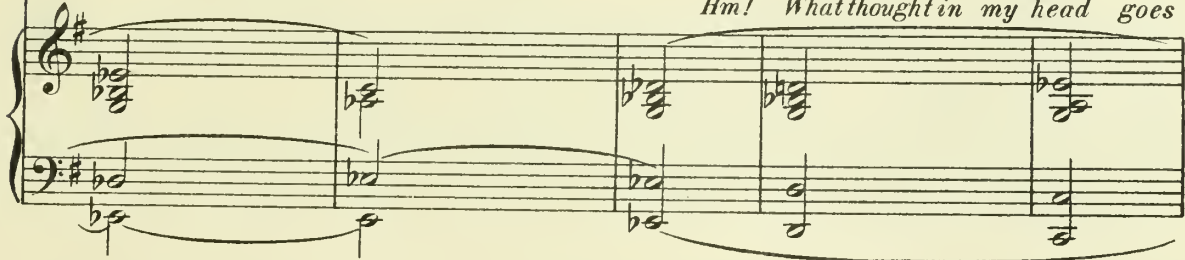
Lieb' Vä-terchen, komm'! Geh, kleid' dich um.
Dear fa-ther, now come! Go change thy dress. (Während er in's Haus vorangeht.)

POGN.

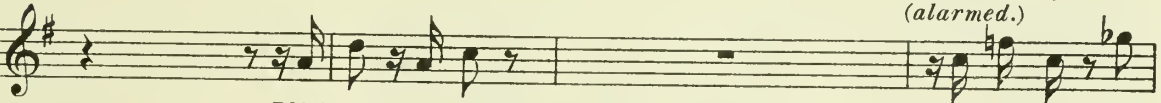
(As he goes on before her into the house.)



Hm! Was geht mir im Kopf doch
Hm! What thought in my head goes



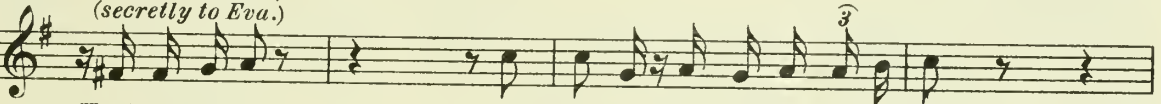
(erschrocken.)
(alarmed.)



Blieb still und stumm.
No word he spoke.

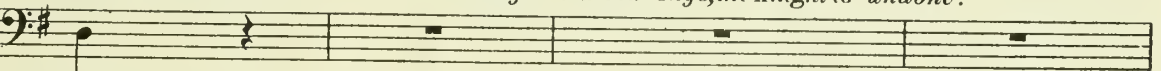
Der Rit-ter? Hilf
Sir Walther? Ah

MAGD. (heimlich zu Eva.)
(secretly to Eva.)



Hast was heraus?
What hast thou heard?

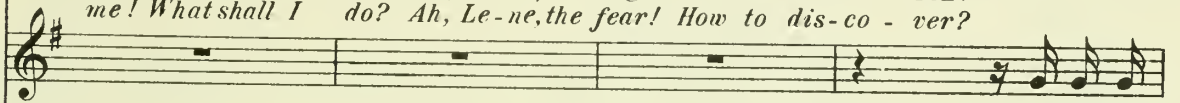
Sprach Da-vid, meint', er ha - be verthan.
My Da-vid says, the knight is undone.



'rum?
round?



Gott! Was fang' ich an? Ach, Le-ne, die Angst! Wo was er-fah - ren?
me! What shall I do? Ah, Le-ne, the fear! How to dis-co - ver?



Vielleicht von
Perchance from

fp



dim. p

f

f p

EVA. (heiter.)
(cheerfully.)

Ach! Der hat mich lieb: gewiss, ich geh' hin.
Ah! He loves me well: to him will I go.

MAGD. Lass' drin nichts ge-
Give heed to thy

Sachs?
Sachs?

p dolce *poco cresc.* *dim.*

P. +

wah - ren; der Va - ter merkt' es; wenn man jetzt
fa - ther; lest he should miss thee, if thou art

p

P. +

(im Abgehen auf der Treppe.)
(on the steps as she goes off.)

blieb'. Nach dem Mahl! - Dann hab' ich dir noch 'was zu sagen, was Je-mand ge-
late. In the night; then I shall have some-thing to tell thee; a se-cret that

p *più p* *pp*

Dritte Scene.
Third scene.

EVA. (sich umwendend.)
(turning round.)

Wer denn? der Junker? Dasmag'was rechtes
Who then? Sir Walther? A pretty secret,

heim mir aufgetra-gen. Nichts da! Nein! Beckmesser. Sehr gemächlich.
some one told me late-ly. Not he! No! Beckmesser. Beckmesser.

sf *pp*

u. c. t. c.

EVA.

(Sie geht in das Haus. Magdalene folgt ihr.)
(She goes into the house. Magdalene follows her.)sein!
that!(Sachs ist in leichter Hauskleidung von innen in die Werkstatt zurückgekommen.
Er wendet sich zu David, der an seinem Werksitze verblieben ist.)

SACHS.

(Sachs in a light indoor dress has returned from the inner room to the shop.
He turns to David who is still at his bench.)Zeig' her,
Come here,'s ist gut.
'tis well.Dort an die Thür' rück' mir
There at the door put my

Tisch und Schemel her-für.
stool and ta-ble out-side.Leg'dich zu Bett,
Then go to bed,steh' auf bei
and ear-ly

DAVID.

(während er den Tisch und Schemel richtet.)
(as he arranges the bench and stool.)Schafft ihr noch Arbeit?
More work this evening?Zeit: verschlaf die Dummheit, sei morgengeschreit!
rise: sleep off thy fol-ly, to-morrow be wise!Kümmert dich das?
What's that to thee?

DAVID.

(für sich.)
(aside.)Was war nur der Le-ne?—
What was it with Le-ne?—Gott weiss was!—
God knows what!—

DAVID.

Wa - rum wohl der Meis - ter heu - te wacht? Schlaft wohl Meister!
 SACHS. *But why doth the Mas - ter work to - night? Sleep well, Mas - ter!*

Was stehst noch?
Not yet gone?

più p - poco f dim. -

(David geht in die der Gasse zu gelegene Kammer ab.)
 (David goes into the room on the alley side.)

(Sachs legt sich die Arbeit zurecht, setzt sich an der Thüre auf den Schemel,
 (Sachs arranges his work, sits on the stool at the door, then lays down his

Gut' Nacht!
Good night!

p - più p

lässt aber die Arbeit wieder liegen, und lehnt, mit dem Arm auf den geschlossenen Untertheil des Thürladens
work again and leans back, his arm resting on the closed lower half of the door.) Sehr mässig.

più p - pp - pp gedehnt.

gestützt, sich zurück.)

ppp - dolcissimo

u.c. P. ppp P. P. P.

SACHS. (sehr zart.)
 (very tenderly.)

Was duf - tet doch der Flie - der so mild, so stark und voll! -
 The el - der's scent floats round me, so mild, so rich it falls! -

sempre pp

σ P. σ 27327 σ P. σ + P. σ

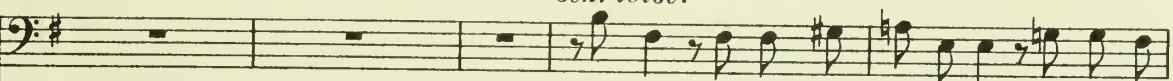
sehr zart.



Mir löst er weich die Glieder, will, dass ich was sagen soll. -
Its sweetness weighs up-on me; words from out my heart it calls. -

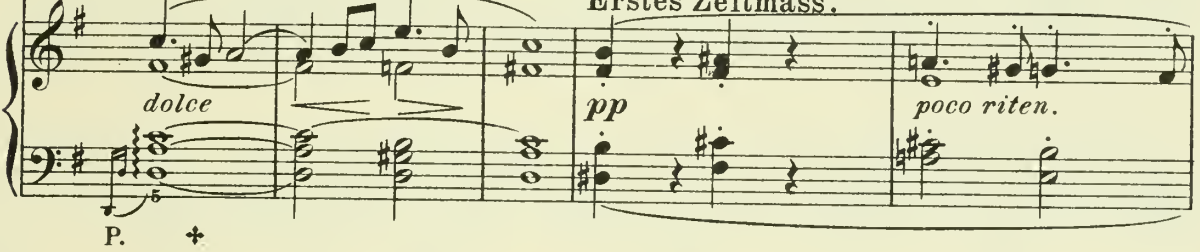


sehr leise.



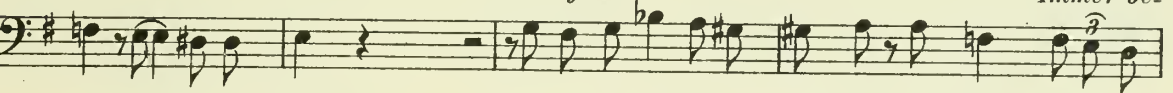
Etwas gedehnter.

Was gilt's, was ich dir sagen kann? Bin gar ein
What boot such words as I can find within my
Erstes Zeitmass.



Lebhafter.

Immer be-



arm ein-fäl-tig' Mann! Soll mir die Arbeit nicht schmecken, gäb'st Freund, lieber mich
poor un-lettered mind? When with my work I am wear-y, then, friend, let me go

Lebhafter.

Immer be-



wegter.



frei, thät besser, das Leder zu strecken, und liess' alle Po-ë-te-
free; 'twere better with lea-ther to plague me, and let all this po-e-try

wegter.



(Er nimmt heftig und geräuschvoll die Schusterarbeit vor.)
(He begins to work abruptly and noisily.)

rei!
be!
Lebhaft.

P. 2 + P. + P. +

(Er lässt wieder ab, lehnt sich von Neuem zurück,
(He leaves off again and leans back in thought.)

P. + P.

und sinat nach.)

poco rall.

+ P. +

Und doch, 'swill halt nicht gehn:—
And still, that strain I hear:—

Sehr mässig.

pp dolce pp

u.c.

ich fühl's, und kann's nicht ver - steh'n;—
I feel, yet no - thing is clear;

kann's nicht be - halten, —
can - not forget it, —

doch auch nicht ver -
nor can I en -

pp f.c.

rall.

ges-sen: und fass ich es ganz, kann ich's nicht messen! Doch wie wollt' ich auch
 fold it: I measure it not, e'en when I hold it! Yet what could gauge its
 immer breiter. *rall.* Sehr breit.

poco a poco cresc. *molto cresc.*

mes-sen, was un-er-mess-lich mir schien.
 great-ness? A mea-sure no mor-tal hath seen:

Mässig langsam.

f *dim.* *p dolce*

Kein'Re-gel woll-te da passen,- und war doch kein Feh-ler
 I found no rule that would fit it, and yet was no fault there -

pp *cresc.*

drin.
 in. Ein wenig belebend. Es klang so alt, und war doch so
 It sound-ed old and yet was new-

pp dolce

neu, — wie Vo - gel-sang im sü - ssen Mai!
 born, — like song of birds on blithe Maymorn!

poco cresc. — — — *p dolce* — — — *più p*

Wer ihn hört, und wahn - be-thört sän - ge dem Vo - gel
 If one heard, and mad - ly dared that song a - gain to

p — — — *p* — — — *poco cresc.*

nach, dem brächt' es Spott und Schmach.
 sing; but scorn and shame would bring.

p — — — *poco cresc.* — — — *molto cresc.*

poco accel.

Sehr breit.

Len - zes Ge-bot, die sü - sse Noth, die legt' es ihm in die
 Spring-time's be-hest, with - in his breast, on heart and voice there was

f — — — *p* — — — *f* — — — *dim.*

Brust:
laid: nun sang er, wie er —
then sang he as Nature

Mässig bewegt.

p *p dolce*

P. * P. *

musst'; und wie er musst', so konnt' er's, —
bade; and to his need the pow - er

p

P. * P. * P. *

das merkt' ich ganz be - son - ders.
was grant - ed from her dow - er.

Etwas belebend. *rall.*

cresc. *p*

sehr zart.

Mässig.

Dem Vo - gel, der heut'sang, dem war der
The bird who sang this morn, from Nature's

piu p *p* *pp*

Schnabel hold ge-wach-sen; macht' er den Meistern bang, gar wohlge-fiel er doch Hans
self had learned his singing; Masters that song may scorn, for aye Hans Sachs will hear it

P. *

Vierte Scene.
 Fourth Scene.

(Eva ist auf die Strasse getreten, hat sich schüchtern der Werkstatt ge-
 (Eva has come into the street and shyly approached Sachs's shop, and now
 (Er nimmt mit heitrer Gelassenheit seine Arbeit vor.)
 (He resumes his work with cheerful composure.)

Sach-sen!
ring-ing!

pp

nähert, und steht jetzt unvermerkt an der Thüre bei Sachs.)
stands unnoticed by Sachs's door.)

EVA.

Gut'n A - bend, Meister! Noch so
Good eve - ning, Master! Still a -

più p

fleis - sig? (Sachs fährt angenehm überrascht auf.)
work - ing? (Sachs starts in agreeable surprise.)

Ei, Kind! Lieb' Evchen! Noch so spät? Und doch, warum so spät noch,
Ah child! Sweet Evchen! Still a - wake? Yet, why so late awake, well

poco rall. Mässig.

f dim. p dolce

SACHS. *Wie fehl er rath! Die Schuh' hab'ich noch garnicht pro-*
How you mistake! The shoes scarcely have greeted my

weissich: die neu-en Schuh?
know I: the new-made shoes?

birt; sie sind so schön und reich geziert, dass ich sienoch nicht an die Füß' mir getraut.
sight. They look so fine, so rich-ly dight, that they on my feet have not e-ven be centried.

SACHS (Eva setzt sich dicht neben Sachs auf den Steinsitz.)
 (Eva seats herself near Sachs on the stone seat.)

Doch sollst sie mor-gen tra - gen als Braut?
To - mor - row thou must wear them as bride?

EVA.

Wer wä-re denn Bräu-ti - gam? *Wie wisst ihr dann dass ich*
Say, who will be bridegroom, then? *How know you I shall be*

Weiss ich das?
Who can tell?

EVA.

Braut?
bride?

Ja! Weiss es die Stadt, Freund Sachs gu - te Gewähr dann
Yes, all the folk know! Friend Sachs good warrant no doubt, can

SACHS.

Ei, was! Das weiss die Stadt.
Ah well! All the folk know.

hat! Ich dacht, er wüsst mehr. Ei,
show! I thought he knew more. Ah,

Was soll ich wis-sen?
What should I know, then?

seht doch! Werd' ich's ihm sa-gen müssen?
look now! Must I my secret show, then?

Ich bin wohl recht dumm?
Am I, then, so dull?

Das sag' ich
I say not

EVA.

Dannwärt ihr wohl klug? Ihr wisst nichts? Ihr sagt nichts?
 'Tis you, then, are crafty? You know naught! You say naught!

nicht.
that.

Das weiss ich nicht.
I know not that.

EVA.

Ei, Freund Sachs, jetzt merk' ich wahrlich, Pech ist kein
 Ah, friend Sachs, now I see tru-ly, pitch is not

Wachs. Ich hätt' euch für fei-ner ge-halten.
wax. Methought that your cunning was finer.

Kind, beid, Wachs und Pech, bekannt mir
Oh! both wax and pitch right well I

sind:
know:

mit Wachs
'tis wax

streich ich die
streng-thens the

seid'nen
silk-en

SACHS.

Fä - den, da - mit ich dir die zie-ren Schuh'ge - fasst: heut'
stitch - ing, where - with for thee thosedainty shoes I sewed: shoes

P. * P. * P. * P. *

fass' ich die Schuh'mitdichtren Dräh-ten, da gilt's mit Pech für den derbren
now are in handthatcallfor pitch-ing, to fit a churl on his stony

P. * P. * P. * P. *

EVA.

Wer ist denn der? Wohlwas recht's?
Who, then, is he? Some-one great?

Gast. Das mein' ich! Ein
road. Aye tru - ly! A

marcato

P. *

Mei-ster stolz auf Frei-er's Fuss; denkt mor-gen zu sie - gen ganz al -
Mas-ter proud who bold-ly woos, and hopes, too, to win, if honoured

P. * P. * P. *

EVA.

SACHS.

So nehmt nur
Then pitch in

lei - - nig: Herrn Beckmesser's Schuh' ich rich - ten muss.
du - - ly: for Beckmesser's feet I make these shoes.

tüchtig Pech da - zu: da kleb'er d'rin, und lass'mir Ruh'.
plenty let there be: may he stick there and leave me free.

Erhofft dich si-cher zu er-
His song he hopes will speed his

Wie so denn der?
A man like that!

sin-gen. Ein Jung-ge-sell, -'sgiebt de-ren we-nig dort zur Stell'.
su-ing. A scan-ty band of batche-lors is here at hand!

EVA. *sehr zart.*

Könn'ts ei-nem Wittwer nicht ge - lin - gen?
 Might not a wid-ow-er go woo-ing?

SACHS.

Mein Kind, der wär' zu alt für
 My child, too old were he for

pp *pp dolce* P. ✦

Ei, was! zu alt? — Hier gilt's der Kunst, wer sie ver-steht, der werb' um
 Ah, what! too old? — What wins is art; and all who sing, to woo are

dich.
 thee.

dolce P. ✦ P. ✦

mich.
 free.

Nicht ich,
 Not I,

Lieb' Ev - - chen machst mir blau-en Dunst?
 Sweet Ev - - chen wouldst thou snare my heart?

dolcissimo *espress.* *p* P. ✦ P. ✦

ihr seid's, ihr macht mir Flausen! Gesteht nur, dass ihr wandel-bar. Gott weiss, wereuch
you 'tis- you that are cunning! Your falseness you dare not de-ny. God now knows on

jetzt im Her-zen mag hau-sen! Glaub't ich mich doch d'rin so man - ches
whom your fan-cy is running! This man-y a year I dreamed'twas

poco cresc. *p* *p*

Jahr. (sehr zart.)
(very tenderly.)

SACHS. Ich seh', 'swar nur, weil ihr
I see why'twas; you were

Wohl, da ich dich gern auf den Ar-men trug?
Because in my arms thou hast often lain?

dim.

kin-der-los. (weich)
childless then. (softly)

Hatt' einst ein Weib, — und Kin-der ge-
Yet once were wife — and children my

pp *P.* *P.* *P.*

EVA.
Doch starb eu-re Frau, sowuchsich gross?
But gone is your wife, and I am grown? (breit) (broadly)

SACHS.
nug!
own.

Gar
Aye,

poco a poco cresc. -

molto cresc. -

P. ✦ P. ✦ P. ✦ P. ✦

Da dacht' ich aus: ihr nähmt mich für
The thought would come, that I might be

(zart) (tenderly)

gross und schön! —
tall and fair! —

p dolce

P. ✦ P. ✦ P. ✦ P. ✦

Weib und Kind in's Haus?
wife and child at home.

Da hätt'ich ein Kind, und auch ein Weib!
Then I should have wife and child in-deed!

pp dolcissimo

cresc. -

P. ✦ P. ✦ P. ✦ P.

27327

'Swär'garein lie - ber Zeit-ver-treib! Ja, ja! Das hast du dir schön er-
how gai-ly then — the time would speed! Aye, aye, that thought in thy brain was.

f molto espress. sf. dim. f dim.

EVA.

Ich glaub', der Meister mich gar verlacht? Am End' auch liess' er sich gar ge-
Methinks the Master doth nought but scorn? At last, in sooth, he will feel no

dacht.
born.

Etwas belebend.

p

fallen, dass un-ter der Nas' ihm weg vor Al-len der Beckmesser morgen mich er-
sorrow, if under his nose from all to-morrow, old Beckmesser's singing wins me

poco cresc.

säng'?
too!

Wer sollt's ihm weh - ren, wenn's ihm ge - läng'? Dem wüsst' al-
Who can gain-say him? What could we do? Thy fa - ther

poco f dim.

P. P.

EVA.

SACHS.

Wo so ein Meister den Kopf nur hat! Käm'ich zu
Where doth a Master, now keep his eyes? If in his
lein dein Va - ter Rath.
'tis, who grants the prize.

Etwas lebhafter.

euch wohl, fänd'ich's zu Haus'? (trocken.)
head, then must it be crazed! (drily.)

Ach ja! Hast Recht:
Ah yes, art right;

Etwas lebhafter.

'sist im Kopf mir kraus.
'tis my head is dazed.

Hab'heut' manch' Sorg' und Wirt'er-
To-day my brain was sore per-

EVA.

(wieder näher rückend.)
(again coming nearer.)

229

SACHS.

Wohl in der Singschul?'swarheit Ge-bot?
'Twas in the school, then? Will you not tell?

lebt: da mag's dann sein, dass'was d'rin klebt.
plexed, and'tis not strange if I am vexed.

più p

p

espr.

P.

Ja, Sachs! Das
Ah Sachs! That

Ja, Kind! Ei-ne Frei-ung mach-te mir Noth.
Yes child, at a tri-al all went not well.

p

p

P.

hät-tet ihr gleich soll'n sa - gen, quält' euch dann nicht mit un - nüt - zen
should you at once have told me, lest all my talk should tempt you to

Fra-gen. — Nun sagt, wer war's, der Freiung be - gehrt?
scold me. — Now tell what man your favour be - sought?

p

Etwas lebhafter.

EVA. *(wie heimlich.)*
(with assumed mystery.)

Ein Rit - ter? Mein, sagt! -
A knight 'twas? Ah me! -

SACHS.

Ein Jun - ker, Kind, gar un - be - lehrt.
A knight, my child, and all un - taught.

Etwas lebhafter.

dim. - - p

pp

P. + P. +

Und ward er ge - freit?
Then say, did he pass?

Nicht's da, mein Kind! 'sgab gar viel
Not so, my child! much strife there

cresc. -

P. + P. +

So sagt, - er - zählt, - wie ging es
Then tell, - re - late; - how did it

Streit.
was.

f *p* *cresc.*

P. +

EVA.

zu? Macht's euch Sorg', wie liess' mir es Ruh'? So bestand er
 go? Can I be calm if it plagues you so? So, ill-luck be-

mf *fp* *cresc.* *mf* *p*

P. + P. +

ü - bel, und hat ver - than?
 fel him? was he un - done?

SACHS.

Oh - ne Gnad' ver -
 For 'he knight all

poco cresc. *f*

P. + P. + P. + P. +

EVA.

(eifrig zu Sachs gewandt.)
 (eagerly turning to Sachs.)

(Kommt zum Hause heraus,
 und ruft leise.)

Oh-ne Gnade? Wie?
 Is it hopeless? Say:

MAGD.

(Comes out of the house
 and calls softly.)

Bst, Evchen! Bst!
 Bst, Evchen! Bst!

sang der Herr Rit - ters - mann.
 hope of the prize is gone.

f *p* *p*

P. +

EVA.

kein Mit-tel gäb's, das ihm ge - dieh'? Sang er so schlecht, so feh - lervoll, dass
to give him aid, was there no way? Was, then, his song of fault so full that

nichts mehr zum Mei-ster ihm hel-fen soll?
none might de-fend him in all your school?

SACHS. Immer breiter im Zeitmass.

Mein Kind, für den ist Al - les ver - lo - ren, und
*My child, the man who meets such dis-as-ter, no
 sempre rall.*

Mei - ster wird der in kei-nem Land; denn wer als Mei - ster ge -
Mas - ter will be in a - ny land. Who-e'er is born as a

schr breit.

MAGD. (vernehmlicher rufend.)
(calling more audibly.)

Der Va - ter ver-
Thy father has

bo - ren, der hat un-ter Mei-ster den schlimmsten Stand.
mas - ter, finds e-ver with Mas-ters the low - est stand.

wieder belebend. schnell belebend. so lebhaft wie vorher.

EVA (Immer dringender zu Sachs.)
(Still more urgently to Sachs.)

Sosagt mir noch an, ob kei-nender Meis-ter zum Freund er ge-
But say, in the end, if none of the Mas-ters he won as a

MAGD.

langt.
called.

espress.

p *cresc.* *f*

P. + P. + P. +

wann?
friend?

SACHS

Das wär' nicht ü-bel, Freund ihm noch sein!
Ah, how could that be? Friend who might call

molto espress.

f *mf*

P. + P. +

ihm, vor dem sich Al- - - le fühl- - ten so
him, be-fore whose great- - - ness all felt so

dim. *f* *p*

P. + P. + P. + P. + P. + P. +

klein?
small?

Den Jun-ker Hoch-muth,
His knightly high-ness!
Belebend.

lasst ihn laufen!
devil take him!

f *fp sempre stacc.* *fp*

P. + P. + P. +

SACHS.

Mager durch die Welt sich raufen; was wir er - lernt mit Noth und
Let the bustling world a - wake him. Shall he then rob and leave us

fp cresc. fp p cresc.

P. * P. * P. *

Müh, da - bei lasst uns in Ruh' ver - schnau - fen:
bare of what by la - bour we have won us? Etwas breit.

P. * P. * P. *

hier renn' er uns nichts über'n Hau - fen; sein Glück ihm an - ders wo er -
Here ne - ver shall he over - run us: let for - tune greet him o - ther

f p cresc. f f

EVA. (Sie erhebt sich zornig.)
(She rises angrily.)

Ja! an - - ders wo
Aye, o - - ther - where

blüh!
where!
 Lebhaft.

sehr feurig. f

P. * P.

EVA.

soll's ihm er - blüh'n, als bei euch garst'gen neid'-schen
 shall for-tune greet! whatever an envious churl-ish

VI.
Br.

sf *sf* *sf* *sf*

fp *fp* *fp* *fp*

Mannsen, — wo warm die Her - zen noch er-
 man says, where hearts with lov - ing - ar - dour

sf *espress.*

cresc. *f* *p* *f*

P. P.

(zu Magdalene.)
(to Magdalene.)

glü - hen, trotz al-len tück'-schen Meis-ter Han-sen! Gleich, Le-ne,
 beat in spite of cross-grained Mas-ter Hans-es! Yes, Le-ne,

fp *fp sempre stacc.* *ff* *fp*

P. P.

gleich! Ich kom-meschon! Wastrüg'ich hier für Trost da-von? Da riecht's nach
 yes! At once I'll come, and bet-ter comfort seek at home. Lest smell of

f *fp* *fp* *cresc.* *f* *fp*

EVA.

Pech, *pitch* dass'Gott er-barm';
should do you harm,

f *fp* *f*

(Sie geht sehr aufgeregt mit Magdalene über die Strasse
In great excitement she crosses the street with Magdalene,

brennt'er's lieber, da würd' er doch warm!
burn it rather, and make yourself warm!

Sehr lebhaft und schnell.

ff *p* *ff*

P. P.

hinüber, und verweilt in grosser Unruhe unter der Thüre des Hauses.) (Sachs sieht ihr mit bedeutungs-
and stops awhile, much agitated at the house door.) (Sachs looks after her, nodding

Allmählich etwas ruhiger. *sehr*

sf poco a poco dim.

P. P. P. P. P.

vollem Kopfnicken nach.)
his head meaningly.)

SACHS.

Das dacht' ich wohl. Nun heisst's schaff'
I thought as much, — sf *now help* *must*

ausdrucksvoll.

5 3

MAGD.

Hilf Gott! Wobleibst du nur so spat? Der Va-ter rief.
So late! Why art thou not at home? Thy father called.

SACHS.

Rath! (Er ist während des Folgenden damit beschäftigt, auch die obere Ladenthüre soweit zu schlie-
come! ssen, dass sie nur ein wenig Licht noch durchlässt; er selbst verschwindet fast gänzlich.)
(During the following he closes the upper half of the door so far that only a little light
passes out: he himself disappears almost entirely.)

EVA.

Geh' zu ihm ein: ich sei zu Bett, im Kämmerlein.
Go thou in - stead: say I had gone at once to bed.

MAGD.

Nicht doch, hör' mich!
Nay, nay, lis - ten!

Komm' ich dazu? Beckmesser fand mich, er lässt nicht Ruh': zur Nacht sollst du d'ichan's
How shall I tell? Beckmesser found me and told his tale: to hear his ditty he

MAGD.

Fen-ster nei-gen, er will dir was Schö-nes sin-gen und gei-gen, mit.
means to bring thee to-night to thy win-dow, when he will sing thee the

dem er dich hofft zu ge-win-nen, das Lied, ob das dir nach Ge-fal-len ge-
song that shall capture both thee and thy love, to find if thou his lay dost ap-

EVA.

Das fehl-te auch noch! Kä-me nur Er!
Must that be borne, too! Would he but come!

rieth. Hast'
prove. Has

molto espress.

(Sie späht aus.)
(She looks out.)

Wassoll mir der? (für sich.)
What's he to me? (aside.)

David gesehn? Ichwarzustreng; er wird sich
David been here? I was too hard; now he'll be

EVA.

Siehst du noch nichts?
See'st thou nought yet?

Wär' er's!
He, 'tis!

MAGD.

(thut, als spähe sie.)
(appears to look out.)

grä - men.
pin - ing.

'sist als ob Leut dort kämen.
It soundlike people coming.

Nicht eh'r, _____ bis ich
Not yet, _____ un-til

Mach', und komm' jetzt hin - an!
Come, 'tis time to go in!

sah' den theu - - er - sten Mann!
I my lov - - er have seen!

Ich täuschte mich
My ear was de-

MAGD.

dort, er war es nicht. Jetzt komm, sonst merkt der Va - - ter die Ge -
ceived, *it was not he.* *Now come, for fear your fa - ther aught should*

EVA.

Ach meine Angst! Zum
Ah, how I fear! *To the*

schicht! Auch lass uns be-rathen, wie wir des Beckmesser's uns entladen!
guess! *Then let us take counsel how we from Beckmesser now may rid us.*

espress.

(Sie lauscht.)
 (She listens.)

Fen-ster gehst du für mich. (für sich.)
win-dow go thou for me. *(aside.)*

Wie? ich? Das machte wohl Da - vid
What? I? How jealous then Da - vid's

MAGD.

ei - fer - lich? Erschläft nach der Gassen: — hi-hi! 'Swär' fein!
 heart would be! He sleeps tward the al-ley: — hi-hi! 'twere fine!

dim. *più p.*

P. P.

EVA.

Da hör' ich Schritte. (zu Eva.) Jetzt nä-her!
 I hear a footstep. (to Eva.) Now nearer!

Jetzt komm', es muss sein. Du
 Now come, it must be. Thou

pp *3*

P.

irrst, 'sist nichts, ich wett'. — Ei, komm! Du musst, bis der Va-ter zu
 err'st, 'tis nought, I swear. Ah, come! Thou must, till thy fa-ther's in

pp *3* *poco cresc.*

P.

accelerando

Bett.
 bed. (Pogner's Stimme von innen.) 'sist höch-ste
 POGN. (Pogner's voice from inside.) 'Tis time, in -

He! Le - ne! E - - va!
 Ho! Le - ne! E - - va!

accelerando *marcato* *p* *cresc.*

MAGD. (zieht die sich sträubende Eva am Arm die Stufen zur Thür hinauf.)
(pulls the resisting Eva up the steps to the house.)

Zeit. *deed.* Hörst du's? *Hear'st thou?* Komm'! *Come!* Dein Ritter ist *thy knight is not*

Fünfte Scene.
 Fifth Scene.

(Sie erblickt Walther.)
(She sees Walther.)

EVA.

(Walther ist die Gasse heraufgekommen; jetzt biegt er um die Ecke herum.)
(Walther has come up the alley; he now turns the corner.) Da *There*

weit! *there.*

Ziemlich lebhaft. *4 3 4 2 2 2*

p *molto cresc.*

(Sie reisst sich von Magdalene los, und stürzt Walther auf die Strasse entgegen.)
(She tears herself away from Magdalene, and rushes towards Walther.)

ist er! *is he!* (Sie geht eilig in das Haus.)
(She goes hastily into the house.)

Da haben wir's! *Now wit a-lone* Nun heisst's: *can help* ge-scheit!
us out!

ff *f*

f *più f*
P.

EVA. (ausser sich.) (beyond herself.)

Ja, ihr seid es; nein! Du
Yes, 'tis you, love; no, 'tis

VI. II. *p* *f* *p*

ff *p* *fp*
P.

bist es! Al - les sag' ich, denn ihr wisst es; Al - les
thou, love! All I tell thee, for thou know - est; all is

fp *fp* *p*
P.

klag' ich, denn ich weiss es: ihr seid Bei - des, Held -
ruth - less, and I know it: you are tru - ly he -

p *poco cresc.* *cresc.*
P.

EVA.

des Prei - ses, und mein einz' - ger
ro, po - et, and my on - ly

f *dim.* *p*

P. +

Freund.
friend.

WALTH.

Ach, du irrst: bin nur dein
Ah, thou err'st: thy friend a -

f *dim.*

P. + P. +

Freund, doch des Prei - ses noch nicht
lone; but as po - et Mas - ters

p

wür - dig, nicht den Meis - tern e - - ben -
blame me, and as Mas - ter will not

p

EVA.

fand, *live,* reicht sie nur dir das
thine then shall be the

p *cresc.* *f* *p*

P. + P. +

Reis.
crown.

WALTH.

Ach nein! Du irrst: der Freun - din Hand, wär'
Ah no! Thou err'st: my la - dy's hand, e'en

f *p*

P. +

Kei - - nemsie er - ko - ren, wie sie des Va - - tersWil - le
though none else should gain it - if fast thy fa - - ther's word doth

f *cresc.*

P. +

band, mir wär' sie doch ver - lo - ren! „Ein
stand, ne - ver may I at - tain it! „A

p *cresc.* *p*

P. +

WALTH.

Meis - - - ter - sin - ger muss es sein; nur — wen ihr
 Mas - - - ter - sing - er must he be! he — whom ye

P. + P.

krönt — den darf sie frein!“ So sprach er fest - lich zu den
 choose, — and none but he!” The word that he so firm - ly

Herrn; kann nicht zu - rück, möcht' er auch gern! — Das
 spake, though he should wish, he may not break! — That

P. +

e - ben gab mir Muth: wie un - gewohnt mir Alles
 thought my cou - rage fired: how strange all seemed a - round me
espress.

P. +

WALTH.

schien, ich sang voll Lieb und Gluth, dass ich den
 then! I sang, by love in-spired, that I the

dolce

cresc.

P. P.

Meis - terschlag verdien'. Doch diese Meis - ter! Ha! diese
 Mas - ter's crown might gain. But all these Mas - ters! Ha! all these

sehr gedehnt. *(wüthend.)*
(furiously.)

sehr gedehnt. *Schnell.*

f *p* *f* *p* *f*

P. P.

Meis - ter! Dieser Reim-ge-set-ze Lei - men und Kleis - ter! Mir
 Mas - ters! all this stan-za-rhyming pack of po-et - as -

ff *p* *cresc.* *f*

P. P.

schwillt die Gal-le, das Herz mir stockt, denk' ich der Falle, da -
 shame I think on what I endured, curs - ing the pitfall where -

P. P. P.

WALTH.

rein ich gelockt. Fort, in die
to I was lured. Hence let me

cresc. - *molto*

p cresc.

P. +

Frei - - - - heit! Da - - hin ge-
fly now! Free - - dom doth

Melodie sehr stark und ausdrucksvoll.

f *dim. -*

P. +

hör' ich, dort, wo ich Meis - - - ter im
call me where. I am Mas - - - ter by

p dolce

P. + P. + P. +

Haus. Soll ich dich frei'n heut',
right. Wilt thou be mine now,

cresc. - *f*

P. + P. + P. +

WALTH.

dich nun be - schwör' ich, komm' und
 what - e'er be - fall me, fly with

sf dim. - p

P. + P. + P. +

folg' mir hin - aus!
 me, then, to - night!

accel. accelerando

cresc. - molto cresc. -

P. +

Nichts steht zu hoffen; keine Wahl ist offen! Ueberall Meister, wie bö - se
 Hope is bereft us; not a choice is left us, nought but dis - asters! Ev'ry - where
 Lebhaft.

schr gestossen.

ff sf p f p f

Geister, seh' ich sich rotten, mich zu ver - spot - - ten:
 Masters! There they are flocking ground me and mock - - ing:

fp f p cresc. - sf fp

WALTH.

mit den Ge - wer - ken, aus den Ge - mer - ken, aus al - len E - cken,
ev'rywhere judges, markers with grudges; out from all al - leys

stacc.

auf allen Flecken, seh' ich zu Haufen Meisternur laufen, mit höh'nendem Nicken frech auf dich
making their sallies, crowds of them hustling. Masters are bustling; in jeering gri-maces twist - ing their
sempré stacc.

cresc. fp f fp f fp f

blicken, in Krei - sen und Rin - geln dich um - zingeln, näselnd und
faces; in circles a - bout thee, so to flout thee; snuffling and

p cresc. f fp

krei - schend zur Braut dich hei - schend, als Meis - terbuh - le auf dem
screech - ing, thy hand be - seech - ing; as Mas - ters' play - thing on the

sf p sf

WALTH.

Sin - gestuh - le zit - ternd und be - - - bend,
 throne they place thee, trem - bling and quak - - - ing,

p sf poco a poco cresc.

hoch dich er - he - - - bend! Und ich er -
 there to dis - grace thee! And I must

trüg' es. sollt' es nicht wa - gen, grad' aus tüch - tig
 bear it, tame - ly at - tend them, dare not fall on

f (l.) p cresc.

drein zu schla - - - gen? Ha!
 them and rend - - - them? Ha!

P. (Man hört den starken Ruf eines Nachtwächterhorns.)
 (The loud horn of the Night-warder is heard.) (Walther hat mit Schrei.) (Walther has laid Cry.)

NACHTWÄCHTER (auf dem Stierhorne.)
NIGHT-WATCHMAN (on the cow-horn.)

ff sehr lang. dim.

più f ff sehr lang.

P. 27327 *P.*

EVA. (Eva fasst ihn besänftigend bei der Hand.)

Mässig. (Eva takes his hand soothingly.)

emphatischer Gebärde die Hand an das Schwert
gelegt und starrt wild vor sich hin.) Ge- liebter, spa-re den Zorn; swar nur des
his hand with emphatic gesture on his sword, Be- lov-ed, curb nor thy scorn; t was but the

Mässig.
p dolce
P. +
una corda

Nachtwäch - ter's Horn. Unter der Lin-de birg'dich geschwinde;
night-ward - er's horn. Under the linden hide thyself swiftly;

hier kommt der Wächter vor-bei.
for here the warder will pass.

MAGD. (ruft leise unter der Thüre.)
(calls softly.)

WALTH.

Erchen! 'sist Zeit: mach'dich frei!
Erchen! 'tis time: come a-way!

Du Thou
p dolceciss.
dim.
P. + P. +

254 EVA (lächelnd)
(smiling)

(mit zarter Bestimmtheit.)
(with gentle decision.)

WALTH. Muss ich denn nicht? Dem Mei - ster - ge -
Must I not flee? The Mas - ters' de -

fliehst? fleest? Entweichst? Es-cap'st?

(Sie verschwindet mit Magdalene im Hause.)
(She disappears with Magdalene into the house.)

richt. cree. (ist während (has appeared,
NACHTW. *molto rit.*

più p *pp* *sf*

molto ritard.

dem in der Gasse erschienen kommt singend nach vorn, biegt um die Ecke
during the last bars, in the alley, and comes to the front, singing;

Hört, ihr Leut', und lasst euch sa - gen, die Glock' hat zehn — ge - schla - gen; be -
Hear, all folk, the warder's dit - ty! 'tis ten o' clock in our ci - ty; heed

Langsam.

von Pogner's Haus und geht, nach links zu weiter ab.)
he turns the 3 corner of Pogner's house and goes off to the left.)

wahrt das Feu - er und auch das Licht, dass Niemand kein Schad' ge - schicht.
well your fi - re and eke your light, that nonemay be harmed this night.

NACHTW. (auf dem Horn.) sehr lang. (on the horn.) very long. Ueble Dinge, die ich da
 E-vil doings now are in

Lo - bet Gott, den Herrn!
 Praise ye God the Lord!

f dim *p*

Mässig.

pp *p* *t.c.*

WALTH. (hinter der Linde.) (behind the lime tree.)

lichte ein wenig mehr.)
 the door a little further.) Käm'sienicht
 Com-eth she

merk' ei - ne Ent-führung gar im Werk? Aufgepasst! Das darf nicht sein.
 hand: flitting of lovers being planned! Now, to watch! That may not be.

dolcissimo *pp*

(Eva kommt in Magdalene's Kleidung aus dem Hause.)
 (Eva comes in Magdalene's dress out of the house.)

wieder? O, der Pein! Doch ja, sie kommt
 not then? Woe is mel! Ah yes, she comes

pp

(Eva erblickt Walther, und eilt auf ihn zu.)
 (Eva sees Walther and hastens towards him.)

dort? - Weh' mir! - nein! - die Al-te ist's. Doch -
 there? Woe's mel - no! - the old one'tis. *espressivo* *poco accel.* Yet -

pp *dim.* *pp* *poco cresc.*

27327 *P*

EVA.

Das thür' - - ge
The fool - - ish

WALTH.

Etwas belebter.

a-ber- surely; ja! ah!

Horn.
p zart.

p dolce

P. + P. + P. +

(Sie wirft sich ihm heiter an die Brust.)
(She throws herself joy-fully on his breast.)

Kind, da hast du's, da! (hingerissen)
child, thou hast her, there! (carried away)

O Him-mel! Ja, nun wohl ich
I know now, gaz-ing in thine

P. P. P. +

Doch nun kein Be-sin-nen!
But no more de-lay-ing!

weiss, dass ich ge-wann den Mei- - ster-preis!
eyes, that I have won the Mas- - ter-prize!

poco cresc. -

P. +

EVA.
 Von hinnen! Von hinnen! O wä-ren wir schon fort!
Away now! Away now! Oh, would that we were gone!

WALTH.
 Hier durch die Gasse, dort finden wir vor dem
Here through the alley, then. Ready, without the

pp *molto cresc.* - *P.*

(Als sich Beide wenden, um in die Gasse einzubiegen, lässt Sachs, nachdem er die Lampe hinter eine Glaskugel gestellt, durch die ganz wieder geöffnete Ladenthüre einen grellen Lichtschein quer über die Strasse fallen, so dass Eva und Walther sich plötzlich hellbeleuchtet sehen.)

(As they both turn to go into the alley, Sachs, after placing his lamp behind a glass globe, lets a bright beam of light fall across the alley through the opened shutter so that Eva and Walther suddenly find themselves clearly illuminated.)

(Walther hastig zurückziehend.)
(hastily drawing Walther back.)

EVA. *Ziemlich belebt.*
 O weh! Der Schuster! - Wenn der uns
A-las! The cobbler. - If he should

Thor Knecht und Rosse vor.
gate, squire and horses wait.

NACHTW. *(auf dem Horn, entfernt.)*
(on the horn, at a distance.)

p

Ziemlich belebt.

p *sf*

Mässig.

EVA.
 sah! Birg' dich, - komm' ihm nicht in die Näh!
see! Hide thee, - do not come in his way.

WALTH.
 Welch' andrer Weg führt uns hin-
What o-ther way leads to the

sf *più p* *pp* 32^{te} Trem. in Viol. & Br. *P.* +

Dort durch die Stras-se; doch der ist kraus, ich kenn' ihn nicht gut; auch
Round through the street, there: 'tis hard to find; I scarce know it well: and

aus?
gate?

P. + *P.* +

sties-sen wir dort auf den Wächter.
there we should come on the warder.

Der Schuster muss erst vom
But wait we must till the

Nun denn durch die Gasse.
So then, through the alley.

P. +

EVA.

Fenster fort.
cobler goes.

Zeig' dich ihm nicht: er kennt dich.
Show thy-self not: he knows thee.

WALTH.

Ich zwing' ihn dass er's ver-las-se.
I'll make him turn from his window.

Der
The

sempre arpegg.

P. +

'sist Sachs.
'Tis Sachs.

Glaub's nicht! Von dir Ueb-les zu
Not so! For he speaks of thee

Schu-ster?
cob- bler?

Hans Sachs? Mein
Hans Sachs? My

Freund!
friend!

cresc.

mf > espressivo

P. +

sa- gen nur wusst' er.
on- ly to flout thee.

Wie? Sachs? Auch er? —
What? Sachs? He too? —

Ich
I'll

dim.

P. +

EVA.

WALTH. Thu's nicht! - Doch horch! -
Do't not! - But hark! -

löscht ihm das Licht. -
put out his light. -

Einer Lau - te
'Tis a lute that

(ist dem Nachtwächter nachschleichend die Gasse heraufgekommen, hat nach den Fenstern von Pogner's Haus
gespäht, und an Sachs's Haus gelehnt, stimmt er jetzt seine mitgebrachte Laute.)
BECKMESSER (has come up the alley, stinking behind the night watchman, and has scanned the windows
of Pogner's house; he now tunes a lute he has brought, as he leans against Sachs's house.)

(auf der Laute)
(on the lute.)

piu p *pp*

(Als Sachs den ersten Ton der Laute vernommen, hat er von einem plötzlichen Einfall erfasst, das
(As Sachs hears the first sounds of the lute he withdraws his light a little, as if struck by a sudden

Ach! mei-ne Noth!
Ah! my dis - tress!

Klang.
sounds.

Wie, wird dir bang? Der Schu-ster, sieh! zog ein das
What, art a-fraid? The cob - bler, see! puts out his

P. P.

Licht wieder etwas eingezogen, und öffnet leise den untern Theil des Ladens.)
thought, and opens the lower part of the door.)

Weh! Siehst du denn nicht? Ein And'rer kam, und nahm dort
Ah! Seest thou not there? An - o - ther comes and takes his

Licht: so sei's gewagt!
light: now then, to fly!

P. P.

EVA.

Stand.
stand.

WALTH.

'Sist Beckmessers schon!
'Tis Beckmesser, ah!

Ich hör's und seh's: ein Musikant. Was will der hier so spät des Nachts?
I hear and see: a singer, 'tis. What wants he here so late at night?

SACHS (hat unvermerkt einen Werk Tisch ganz unter die Thüre gestellt; jetzt erlauscht er Eva's Ausruf.)
(unperceived has placed his work bench in the doorway; he now overhears Eva's cry.)

poco cresc.

P. + P.

WALTH.

Der Mer-ker? Er? In mei-ner Gewalt?
The Marker? He? And here in my power?

SACHS.

(Er setzt sich leise zur Arbeit zurecht.)
(He noiselessly prepares the work.)

A-ha! ich dacht's.
A-ha! I guessed.

pp fp fp fp²

EVA.

Um Gott! So hör'! Willst du den
Now God forbid! Wouldst thou, then,

D'rauf zu! Den Lung'rer mach' ich kalt.
Then on! The drone shall feel my sting.

fp fp f dim.

P. + 1

Va-ter wecken? Er singt ein Lied, dann zieht er ab... Lass' wake my father? He'll sing a song, and leave us then... Here

più p
poco marcato

dort uns im Gebüsch ver- stecken!- Was mit den Männern ich let us in the ar- bour hide us!- What trou-ble e- ver I

BECKM. (eifrig nach dem Fenster lugend, klimpert voll Ungeduld heftig auf der Laute. Als er sich endlich auch zum Singen rüstet, schlägt Sachs sehr stark mit dem Hammer auf den Leisten, nach dem er soeben das Licht wieder hell auf die Strasse hat fallen lassen.)

(eagerly gazing at the window, strums loudly on the lute, in impatience. When he at length prepares to sing, Sachs strikes a heavy blow with his hammer on the last, after turning the light of his lamp full on the street again.)

(auf der Laute.) (on the lute.)

più p
P.

(Sie zieht Walther hinter das Gebüsch auf die Bank unter der Linde.) (She draws Walther on to the seat behind the foliage under the lime tree.)

EVA. Müh' doch hab! (sehr stark.) have with men! (very loud.)

SACHS.

(auf der Laute.) (on the lute.) Je - rum! Je - rum!

BECKM.

Kräftig bewegt. *f* geräuschvoll

pp *ff*
P.

SACHS.

Je - rum! Hal-la-hal-lo-he! O - ho!
Je - rum! Hal-la-hal-lo-he! O - ho!

BECKM.

(springt ärgerlich von dem Steinsitz auf, und gewahrt Sachs
(springs up angrily from the seat and perceives Sachs at work.)

Trala-lei! Tra-la-lei! O - ho! — Als
Trala-lei! Tra-la-lei! O - ho! — When

bei der Arbeit.)

Was soll das sein? Ver-damm-tes Schrei'n!
What can that be? Ac-curs-ed noise!

E - va aus dem Pa - ra - dies von Gott dem Herrn ver - stos - sen, gar
Eve from Pa - ra - dise was cast, her sin she soon re - pent - ed, for,
a tempo.

SACHS.

schuf ihr Schmerz der har - te Kies an ih - rem Fuss, dem blo - - -
toil - ing o'er the sto - ny waste, her feet were sore tor - ment - - -

- - - - - sen. Das
 - - - - - ed. There-

BECKM.

Was fällt dem groben Schu - ster ein?
What plan is in the cob - bler's head?

EVA. (flüsternd zu Walther.)
(whispering to Walther.)

WALTH. (flüsternd zu Eva.)
(whispering to Eva.)

Ich hört es schon; geht nicht auf
I heard it well; but 'tis not

Was heisst das Lied? Wienennter dich?
What meansthe song? Thy name I hear.

jammer - te den Herrn, ihr Füßchen hatt' er gern: und
at the Lord was moved, her ten - der feet he loved: some

EVA.

mich: doch ei-ne Bosheit steckt da-rin.
I; yet malice hidden li-eth there.

SACHS.

'sei-nem En-gel rief er zu: da mach' der ar-men Sünd'rin Schuh; und
 comfort he might not re-fuse; so bade an an-gel make hershoes. Then,

dolce
P. ✦

WALTH.

Welch' Zögerniss!
 Why stay we now?

SACHS.

da der A-dam, wie ich seh', an Stei-nen dort sich stösst die Zeh', das
 see-ing A-dam limping tread with feet all torn with stones, he said; though,

p *cresc.* *f* *p*

Die Zeit gehthin!
 The time goes by!

(sehr lang.)
 (very long.)

recht fortan er wan-deln kann, so missdemauch Stie-feln an!
 truth to tell, in sin he fell, measure him for boots — as well.

cresc. *f* *f*
P. ✦

SACHS.

BECKM. (tritt zu Sachs heran.)
(comes up to Sachs.)

Herr
You,

Wie? Mei - ster? Auf? Noch so spät zur Nacht?
What? Mas - ter? Up? and so late at night?

Etwas gedehnt

f *dim.* *poco f.* *dim.*

P. +

Stadt-schrei-ber! Was? Jhr wacht? Die Schuh' ma-chen euch gros - se
Beck-mes - ser? What a - wake? Your shoes bring you still nought but

Mässig.

p *p*

Wie zuerst.

Er arbeitet.
(He works.)

Sorgen? Jhr seht, ich bin dran: ihr habt sie morgen!
sorrow? You see I'm at work against to-morrow!

(zornig.)
(angry.)

Hol' der Teu - fel die
Let the fiend take the

Wieder belebend.

Wie zuerst.

cresc. *f*

P. +

Je - rum! Hal-la-hal-lo-he! O - ho!
 Je - rum! Hal-la-hal-lo-he! O - ho!

BECKM.

Schuh!
shoes!
 Hierwillich Ruh!
Here I want peace!

Tra-la-lei! Tra-la-lei! O he!_
 Tra-la-lei! Tra-la-lei! O he!_

O E - va! E - va! Schlim - mes Weib, das
 Oh Eve, on thee this guilt has lain, and
 sehr ausdrucksroll

WALTH. (wie vorher.) (as before.)

Uns o-der dem Merker, wem spielt er den Streich?
 Is't we or the Marker? At whom does he jeer?

SACHS.

hast du am Ge - wis - - sen, dass ob der Füß' am
 caused thee bit - ter ru - - ing, that now the feet of

EVA (wie vorher.) (as before.)

Ich fürcht', uns drei - en gilt er gleich.
 His song re - proves all three, I fear.

Men - schen-leib jetzt En - gel schu - stern müs - - -
 mor - tal men the an - gels must be shoe - - -

O Weh', der Pein! Mir ahnt nichts
 Ah woe is me! I fear some

- - sen!
 - - ing!

Bliebst du im Pa - ra -
 Stones were not e - ver

sf

strei - che Pech! Wär' ich nicht fein ein
 spend my time! Were I not, too, an

f *p* *cresc.*

En - gel rein, Teu - fel möch - te Schu -
 an - gel true, dev - ils might make shoes

f *f* *sf*

P. + P. +

(sich unterbrechend.)
 (interrupting himself.)

- ster sein! Je - - -
 for you! Je - - -

BECKM. (drohend auf Sachs zufahrend.)
 (coming threateningly towards Sachs.)

f *f*

Gleich hö - ret auf! Spielt ihr mir Streich?
 Come to an end! What is this trick?

ff *f* *p* *f*

P. + P. +

Bleibt ihr Tag's und Nacht's euch gleich?
 Night and day are you the same?

f *f* *f*

P. +

Wenn ich hier sing' was kummert's euch? Die
 If here I sing, what's that to you? And

P. + 5 P. +

Schu - he sol-len doch fer - tig werden?
 look you! shoes will you need to-morrow!

BECKM.

P. + 3 P. +

So schliesst euch ein, und schweigt da-zu
 Then hold your peace, and get you with-

P. + 3 cresc. - - - P. +

Des Nacht's ar - bei - ten
 But night shoe - mak - ing

P. +

still!
 in.

P. +

macht Be - schwer - den; wenn ich da mun-ter blei-ben
 bring - eth sor - row; to cheer my heart and cure my

P. + 1 5 P. + 3

will, so brauch' ich Luft und fri - schen Ge -
 spleen, fresh air I need and song must be

p

sang: drum hört, wie der drit -
 heard: now hark as I sing

staccato
poco cresc.

(Er wickelt den Draht ersichtlich.)
 (He waxes his thread carefully.)

- - - te Vers ge - lang!
 you verse the third.

più cresc.

P. *

Je - - - rum! Je - - - rum!
 Je - - - rum! Je - - - rum!

BECKM.

Er macht mich ra - send!
 He drives me frantic!

f (sehr geräuschvoll)

P. *

SACHS.

Halla-hallo he! O ho Trala-lei
 Halla-hallo he! O ho Trala-lei

BECKM.

Kl. Fl. in 8ve Das grobe Ge-schrei!
 This infamous noise!

f *più f*

P. + P. + P. +

Tra-la - lei O he! O
 Tra-la - lei O he! O

riten. a tempo.

Am End'denkt sie gar, dass ich dassel!
 At last, she will think 'tis I who sing!

ff dim. p

P. *f*

riten. a tempo.

(Beckmesser hält sich die Ohren zu, und geht verzweiflungsvoll, sich mit sich berathend, die Gasse vor dem Fenster auf und ab.)
 (Beckmesser stops his ears and walks in despair up and down the alley before the window, ruminating.)

SACHS.

E - va! hör' mein' Kla - ge - ruf, mein' Noth und schwer Ver -
 Eve, my woes must wring thy heart, and make us mourn to -

Ob. Cl. Hr. Fg. (sehr ausdrucksvoll.)

f sehr ausdrucksvoll.

ff dim.

3 + P. 3 3 3 27827

SACHS.

drüs - sen! Die Kunst-werk', die ein Schus - ter schuf, sie
 ge - - ther! The world con - temns the cob - bler's art and

dim.

tritt die Welt mit Füß - - - -
 treads up - on his lea - - - -

dim. *p*

dim. *p* *tr* *cresc.*

- - - sen!
 - - - ther!

f *f* *f*

P. + P. + P. +

SACHS.

(weich.) langsam.

Gäb' nicht ein En-gel Trost, der glei-ches Werk er-lost', und rief mich oft in's
 Were not an an-gel there, to charm a-way my care, to Pa-ra-dise oft

poco rall. *riten.*

dim. *p* *pp dolce*

Pa - ra - dies, wie ich da Schuh' und Stie - fel liess! Doch
 call - ing me, I soon would let my cob - bling be! But

accel. *cresc.* *Allegro.* *rall.* *molto rall.*

f

wenn mich der im Him-mel hält, dann liegt zu Füß - sen
 when en - throned in Heaven's seat, the world doth lie be -

riten. *poco a poco accel.*

p dolce *cresc.*

P.

mir die Welt, und bin in Ruh' Hans Sachs, ein Schuh -
 neath my feet: then, born a - new, I am a shoe -

Erstes Zeitmass.

f *p* *cresc.* *molto cresc.* *lang.*

P. + P. + P. +

f macher und Po-et da-zu!
 maker and a po-et too!
BECKM.

Das Fen-ster geht auf!
 The window's unclosed!

f *tr* *più f*

P. + P. + P. +

EVA. (mit grosser Aufregtheit.)
 (in great agitation.)

Mich schmerzt das Lied, ich weiss nicht wie! O fort! Lass' uns
 His song doth pain me, I know not why! A-way let us
 (Beckmesser späht nach dem Fenster, welches leise geöffnet wird, und an welchem vorsichtig Magdalene
 Beckmesser looks at the window which is gently opened, and at which Magdalene, in Eva's dress, cautious-

schr ausdrucks-voll.

Hh. Cl. *ff*
 Hr. *ff*

ff

P. + P. + P. +

fliehen! Nicht doch! Ach, halt! (Die Hand vom Schwert nehmend.)
 hasten! Ah no! Not that! (Taking his hand from his sword.)

WALTH. (auffahrend.) (impetuously.)

Nun denn: mit dem Schwert. Kaum
 Aye now; with my sword. 'Tis
 in Eva's Kleidung sich zeigt.)

BECKM.

Herr Gott! 'Sist sie.
 Good God! 'Tis she!

dim. *dim.*

P. + P. +

27327

EVA.

Musical staff for EVA, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a 7/8 time signature. The melody begins with a quarter rest, followed by a quarter note G4, an eighth note F4, and a triplet of eighth notes E4, D4, and C4.

Ja bes - ser Ge - duld!
Yes, patience is best!

WALTH.

Musical staff for WALTH., featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a 7/8 time signature. The melody begins with a quarter note G4, followed by a quarter note F4, and a quarter rest.

wär' er's werth.
scarce worthwhile.

BECKM.

Musical staff for BECKM., featuring a bass clef, a key signature of two flats, and a 7/8 time signature. The melody begins with a quarter rest, followed by a quarter note G2, an eighth note F2, and a triplet of eighth notes E2, D2, and C2.

Jetzt bin ich ver - lo - ren, singt der noch
Now if he sings long - er I am un -

Musical staff for piano accompaniment, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a 7/8 time signature. The accompaniment consists of a series of chords: G4, F4, and E4.

più p

Piano accompaniment for the first system, featuring a grand staff with treble and bass clefs, a key signature of two flats, and a 7/8 time signature. The accompaniment consists of a series of chords: G4, F4, and E4.

P.

+

P.



+

Musical staff for the second system, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a 7/8 time signature. The melody begins with a quarter note G4, followed by a quarter note F4, and a triplet of eighth notes E4, D4, and C4.

O bester Mann! Dass ich so Noth dir machen kann!
O best of men! that I should bring dis - tress to thee!

(Er tritt zu Sachs an den Laden heran und klimpert wäh-
rend des Folgenden, mit dem Rücken der Gasse zugewen-
det seitwärts auf der Laute um Magdalene am Fenster
festzuhalten.)

fort!
done!

(He comes up to Sachs at the shop, and during the following,
stands with his back to the alley, but playing his lute side-
ways as to Magdalene at the window, to hold her attention.)

Freund Sachs! So
Friend Sachs! Let

LAUTE.

Musical staff for LAUTE, featuring a treble clef, a key signature of two flats, and a 7/8 time signature. The melody begins with a quarter note G4, followed by a quarter note F4, and a triplet of eighth notes E4, D4, and C4.

Piano accompaniment for the second system, featuring a grand staff with treble and bass clefs, a key signature of two flats, and a 7/8 time signature. The accompaniment consists of a series of chords: G4, F4, and E4.

più p

pp

EVA. (leise.)
(softly.)

WALTH. (leise zu Eva.)
(low to Eva.) 'S ist Magda-le-ne.
'Tis Magda-le-ne.

BECKM. Wer ist am Fenster?
Who's at thy window?

hört doch nur ein Wort! Wie seid ihr auf die Schuh' ver-sessen! Ich hatt'sie wahrlich
me but speak a word! Why let the shoes so much dis-tress you. I give my word I'd

WALTH.

Dass heiss ich vergelten. Fast muss ich la-chen.
I call that requital! It moves my laughter.

schon vergessen. Als Schus - ter seid ihr mir wohlwerth, als
clean forgot them. As cob - bler well I know your worth, in

etwas geziert. P.

EVA.

Wie ich ein End' und Flucht mir er - seh-ne!
Would we might fly and end all this trouble!

Kunst - freund doch weit mehr ver-
art your place is first on

P. *P.*

WALTH.

(Walther und Eva, auf der Bank sanft aneinander gelehnt, verfolgen des Weiteren den Vorgang zwischen Sachs und Beckmesser mit wachsender Theilnahme.)
(Walther and Eva, leaning tenderly together on the seat, follow the scene between Sachs and Beckmesser with growing interest.)

Ich wünsch', er möch-te den Anfang machen.
If on - ly he would begin his story.

BECKM.

ehrt. —
earth. —

Eu'r Ur - theil, glaubt, das halt' ich hoch; drum
Your judg-ment, too, is seldom wrong; so,
 (Er klimpert wiederholt seitwärts nach dem Fenster gewandt.)
 (He strums repeatedly on his lute, half turning towards the window.)

LAUTE.

bitt' ich,
prayer,

hört das Liedlein doch, mit dem ich morgen möcht' ge-winnen, ob das auch recht
hear this lit-tle song; for, help from you I fain would borrow, that I may win

stacc.

leggiero

pp.

nach eu'-ren Sin-nen.
the prize to-morrow.

(wie vorher.)
(as before.)

SACHS.

zurückhaltend.

O ha! Wollt mich beim Wah-ne
A - ha! Then by my craze you'd

Noch etwas gedehnter.

P. trb

SACHS.

noch gedehnter.

fassen? Mag mich nicht wie-der schel-ten las-sen. Seit sich der
 catch me? Not a - gain will I let you teach me how, since the

p sf p

riten.

P. +

Schus-ter dünkt Po - et — gar ü - bel es um eu'r
 cob - bler po - et has been, such shoes he makes as ne'er

Allmählich etwas lebhafter.

p p

Schuhwerk steht: ich seh', wie's schlappt und ü-ber - all
 yet were seen: un-sound through-out, they flap all a-

stacc.

klappt; d'rüm lass' ich Vers und Reim' — gar bil - lig
 bout! Writ - ing of songs, I swear, for you I

cresc. - sf f p

SACHS.

nun da-heim, Ver-stand und Witz, und Kenntniss' da-zu,
 would for-bear- my lays and plays, in prose or rhyme—

mach' euch für mor - gen die neu - - - - en
 that I may send you your shoes _____ in

Schuh!
 time! (kreischend.)
 (shrieking.)

BECKM.

Lasst das doch sein! Das war ja nur Scherz. Vernehmt besser, wie's mir um's
 Nay, let that be! 'Twas nought but a jest. No malice, truly, lives in my

LAUTE. (wie vorher.)
 (as before.)

BECKM.

Herz. Vom Volk ——— seid ihr ge-ehrt, auch der Pog-ne-rin seid ihr
 breast. The folk ——— all feel your spell, and the maiden, too, loves you

LAUTE. (wie vorher.)
 (as before.)

The first system of music features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line begins with a long note followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of rhythmic chords and moving lines. Dynamics include *p* and *sf*. There are trills and triplets indicated in the piano part.

werth: will ich vor al-lerWelt nun mor-gen um die werben, sagt! —
 well: if I to-morrow came, to win the people's favour, were't

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a more active melody. The piano accompaniment features a prominent trill in the right hand. Dynamics include *sf* and *p*.

könnt's mich nicht verderben, wenn mein Lied ihm nicht gefällt? Drum hört mich ruhig an, und
 not a vain endeavour, if my song Hans Sach should blame? Now listen to my song, and

(wie vorher.)
 (as before.)

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a steady, rhythmic pattern. The piano accompaniment includes a trill in the right hand and a triplet in the left hand. Dynamics include *p* and *fp*.

BECKM.

sang ich, sagt mir dann, was euch gefällt, was nicht — dass ich mich darnach richt'!
 tell me what is wrong; then, to attain my end, your words my work shall mend!

LAUTE.

poco cresc. *f* *p*

SACHS.

Ei! lasst mich doch in Ruh, wie kä-me sol-che Ehr'mir zu? Nur Gas - senhauer
 Ah, cease and let me be: how could such honour come to me? If nought but doggrel

f *p* *fp stacc.*

dicht' ich zum meisten: Drum sing' ich zur Gas-sen, und hau' auf den
 rhymes I can stammer, then dog-grel I sing as my leather I

cresc.

Leisten!, Je - rum! Je - rum! Hallo-hallo-he!
 hammer! Je - rum! Je - rum! Halla-hallo-he!

BECKM.

Lebhafter. Verfluch - ter Kerl! Den Verstand ver - lier' ich, mit seinem
 Ac-curs - ed rogue! All my sens - es leave me, a-mid his

f *f* *f*

P. P. P.

SACHS.

O ho! Trala-lei! Trala-lei! O he!“
 O ho! Trala-lei! Trala-lei! O he!”

BECKM.

Lied voll Pech und Schmie - - rich! Schweigt doch! Weckt ihr die
 song that reeks of black - - ing! Si - lence! Folk know to

f *più f* *ff*

P. + P. + P. P. P.

Die sind gewöhnt, 'shört keiner drauf., O E - va E - va!
 They know me well; they will sleep on. "O Eve, o Eve, hōw

Nachbarn auf?
 bed are gone?

dim. *p* *f* *fp* *cresc.*

P. + P. + P. +

BECKM. (In höchste Wuth ausbrechend.)
 (In a transport of rage.)

Oh, ihr boshafter Ge - sel-le! Ihr spielt mir heut' den letzten Streich:
 Oh, you base, blackhearted rascal! More tricks like this you'll play not here!

Sehr lebhaft.

f *fp* *sf* *p* *f*

P. + P. +

BECKM.

schweigt ihr jetzt nicht auf der Stelle, so denkt ihr d'ran, dass schwör'ich euch.
Now at once, silence that howling, or you'll re-pent your trick I swear!

(Er klimpert wüthend.)
(He strums furiously.)

LAUTE.

Nei-disch seid ihr, nichts weiter: dünkt ihr euch auch gleich ge-
En-ry-cursed were you ever, though you deem yourself so

scheiter; dass Andre auch was sind, ärgert euch schändlich: glaubt ich
clever: that others, too, have wits e-ver en-raged you: through and

*Etwas zurückhaltend im
 Zeitmass.*

ken-ne euch aus und in-wendlich! Dass man euch noch nicht zum Merker ge-
through, believe me, I have gauged you. That the post of Marker you cannot

BECKM.

wählt, das ist's, was den gallichten Schuster quält. Nun gut!
win - 'tis that wakesthe rancourous cobbler's spleen. Ah well,
 Noch mehr zurückhaltend. Wieder lebhafter.

So lang' als Beckmesser lebt, und ihm noch ein Reim an den Lippen
so long as Beckmesser sings; while a single rhyme to his lips he

klebt; so lang' ich noch bei den Meistern was gelt', ob
brings; so long as I a-mong Mas-ters am famed, though

Nürn - berg blüh' und wachs', das schwör' ich Herrn Hans
Nü - remberg bloom and wax, I swear to you Hans
 Nicht zu schnell.

BECKM.

accel.

Musical notation for Beckm. part, first system. Bass clef, key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and sixteenth notes, with a triplet of eighth notes. Dynamics include *f* and *ff*.

Sachs, nie wird er je zum Mer - ker be-stellt.
 Sachs, ne - ver shall you as Mark - er be named. (Er klimpert in höchster Wuth.)
 (He plays in intense fury.)

LAUTE.

Musical notation for Laute part, first system. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The accompaniment features chords and moving lines. Dynamics include *cresc.*, *f*, *ff*, and *f dim.*. Performance directions include *accel.* and *Allmählich zurückhaltend.*

Musical notation for Beckm. part, second system. Bass clef, key signature of one sharp (F#). The melody continues with eighth and sixteenth notes.

Der Teufel hol's!
 Ill-mannered hound!

Musical notation for Laute part, second system. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The accompaniment continues with chords and moving lines. Dynamics include *f*.

SACHS. (der ihm ruhig und aufmerksam zugehört hat.)
 (who has listened to him quietly and attentively.)

Musical notation for Beckm. part, third system. Bass clef, key signature of one sharp (F#). The melody continues with eighth and sixteenth notes.

War das eu'r Lied?
 Was that your song?

Mässig.

Zwar wenig
 The rules were

Musical notation for Laute part, third system. Treble and bass clefs, key signature of one sharp (F#). The accompaniment features chords and moving lines. Dynamics include *più p*, *sf*, and *p*. Performance directions include *P. stacc. +*.

Musical notation for Beckm. part, fourth system. Bass clef, key signature of one sharp (F#). The melody continues with eighth and sixteenth notes.

Wollt ihr mich hören?
 Will you not hear me?

Musical notation for Laute part, fourth system. Treble and bass clefs, key signature of one sharp (F#). The accompaniment features chords and moving lines. Dynamics include *sf*, *p*, and *f*.

Re - gel, dochklang's recht stolz.
 lack - ing, but brave the sound.

In Got - tes
 For Heaven's

Musical notation for Laute part, fifth system. Treble and bass clefs, key signature of one sharp (F#). The accompaniment features chords and moving lines. Dynamics include *cresc.*, *sf*, *p*, and *f*. Performance directions include *P. +*.

BECKM.

SACHS.

Doch schweigt ihr still?
But, you'll keep still?

Namen, singt zu: ich schlag' auf die Sohl' die Rahmen...
sake, then, sing you; while shoes for your feet I make, then.

Ei, sing-ge
Oh, sing you

f *p*

P. +

SACHS.

Das verfluchte
That accursed

ihr, die Ar-beit, schaut, fördert's auch mir.
on, my cob-bling, too, is not yet done.

p *cresc.*

P. + P. 1 1 4 +

SACHS.

Klop-fen wollt ihr doch lassen?
knocking pass-es all bearing!

Wie sollt' ich die Sohl' euch richtig
But must not your shoes be fit for

dim. *sf* *dim.* *sf*

P. + P. +

BECKM.

SACHS. Was? Ihr wollt klopfen, und ich soll sin-gen?
What! must I sing, then, while you beat leather?

fas-sen?
wearing?

Euch muss das
Both song and

Ich mag keine Schuh!
I want not the shoes!

Lied, mir der Schuh ge-lin-gen.
shoe must advance to-geth-er.

SACHS.

Das sagt ihr jetzt: in der Singschul' ihr mir's dann wieder ver-
You say so now: but to - mor-row morn you will blame me, I

setzt. Doch hört! Viel-leicht sich's rich-ten lässt; zwei-
trou. Yet hear! Per-chance it may be done; two

SACHS.

ei-nig geht der Mensch am best'. Darf ich die
comrades bet-ter speed than one. Al-though my.

Ar-beit nicht ent-fer-nen, die Kunst des Mer-ker's möcht ich er-
work brooks no de-ni-al, in Mark-er's craft now give me a

ler-nen; da-rin kommt euch nun Kei-ner
tri-al. In that you have no peer, 'tis

gleich: ich lern' sie nie, wenn nicht von euch.
true: how learn the art if not from you?
sempre stacc.

poco cresc.

SACHS.

D'rumsingt ihr nun, ich acht' und merk', und fördr' auch
 Then sing you on, I'll heed and mark, and yet go

dim.

BECKM.

Merkt im-mer zu, und was nicht gewann,
 Mark for me, then, and if I go wrong,
 wohl da-bei mein Werk.
 for-ward with my work.

poco cresc.

nehmt eu-re Krei-de, und streicht mir's an.
 score with your chalk as I sing my song.

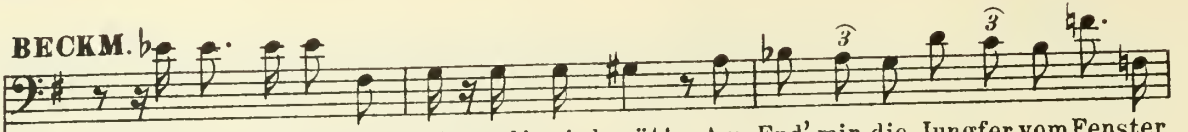
Nein, Herr! Da fleck-ten die Schuh' mir
 Ah no! Not so will your shoes be

stacc.

cresc.

nicht: mit dem Hammer auf den Leis-ten halt' ich Ge-
 soled: by my hammer on the last let judge-ment be

f

BECKM. 

Verdamm-te Bosheit! Gott, und 's wird spät! Am End' mir die Jungfer vom Fenster
Ac-curs-ed malice! God, and 'tis late! and long at the window she will not

SACHS.

richt. told.



geht! wait! *Haltet ein! Nurdas nicht!*
Nay, not that! Be si-lent!

LAUTE. *(Er klimpert eifrig.)*
(He strums eagerly.)





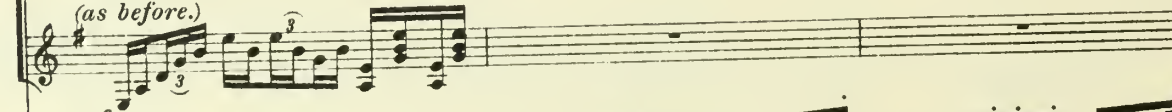
Fanget an, 's pres-sirt: sonst sing' ich für mich.
Now begin, time flies: or I too shall sing.





(Teufel! wie är-gerlich!) Wollt ihr euch denn als Mer-ker erdreisten,
(Devil nowtakethething.) Would you as Marker make a beginning?

(immer wie vorher.)
(as before.)




BECKM.

nun gut, so merkt mit dem Hammer auf den Leisten; nur mit dem Be-
 'Tis well; but strike on-ly if you catch me sinning; yet, be it a -
 ding, nach den Re-geln scharf, a-ber nichts, was nach den Re - geln ich
 greed, by the rules a - lone; do not blame what by the rules may be

stacc. *fp* *cresc.* *f* *p*

BECKM.

darf.
 done.
 SACHS.
 Nach den Re - geln, wie sie der Schu - ster kennt, dem die
 On the rules, then, the cobbler takes his stand, though his
 Ar-beit un-ter den Hän - den brennt. Und
 work is burning beneath his hand. With

Auf Mei-ster-rehr?
 By Masters' rule?

sf *p* *cresc.* *f* *p* *stacc.*

BECKM. *poco rall.*

Nicht einen Fehler: glatt und gut.
Ne-ver a fault, then: fair and good.

SACHS.

Schustermuth!
cob- bler's tool!

Dann gingt ihr morgen un-be-
Then you tomorrow go un-

poco rall.
cresc.
tr.
f

P. +

Langsamer.

WALTH. (Leise zu Eva.)
(Low to Eva.)

Welch toller Spack! Mich dünkt's ein Traum: den
'Tis like the tricks of cra - zy dreams; still

BECKM. (zieht sich nach der Ecke des Hauses zurück.)
(draws back to the corner of the house.)

Lasst hier mich stehen.
I'll stand here, rather.

SACHS. (auf den Steinsitz vor der Ladenthüre deutend.)
(pointing to the stone seat at the shop door.)

schuht!
shod.

Setzt euch denn hier!
Seat you, then, here!

NACHTW. (sehr entfernt auf dem Horn.)
(far off, on his horn.)

Langsamer.

dolcissimo

p

u. c.
P. + P. + P. +

EVA.

(sanft an Walther's Brust gelehnt.)
(leaning softly on Walther's breast.)

WALTH.

Die Schläf'um - webt mir's wie ein
My brain is dazed as by a

Singstuhl, scheint's, ver - liess ich kaum.
am I in the school me-seems.

BECKM.

Euch nicht zu sehen, wie's Brauch der Schul' vor dem Gemerck!
Because the marker, must not be seen; so says the rule.

SACHS.

Warum so weit?
But why so far?

EVA.

Wahn: — ob's Heil, — ob Un - heil, was ich
spell: — if good — or ill - fate, who can

BECKM.

Der Stim - me Stärk'ich sogar lieb - lich däm - pfen
My voice is full; more sweetly so your ear 'twill

SACHS.

Da hör' ich euch schlecht.
Then I shall not hear.

P. + P. +

EVA.
ahn?
tell? (Er stellt sich ganz um die Ecke, dem Fenster gegenüber auf.)
(He takes his place quite round the corner, opposite the window.)

BECKM.

kann.
win.
SACHS.
(Wie fein!) Nungut denn! Fanget an!
(How fine!) 'Tis well, then! Now begin!

BECKM. Mässig.

LAUTE. (auf der Laute) (on the lute)
(Er stimmt die in der Wuth unversehends hinaufgeschraubte D-Saite wieder herunter.)
(He tunes down the D string which he has unconsciously screwed up in his rage.)

Mässig.

BECKM. (Er schüttelt sich.)
(He shakes himself.)

„Den Tagseh' ich er - scheinen, der mir wohl gefall'n thut; da
LAUTE. "I see now dawning day-light, that gives me de-light true; and

SACHS (holt mit dem Hammer aus.)
(raising his hammer.)

(Er schlägt auf.)
(He strikes.)

(Er setzt heftig ab, singt aber weiter.)
(He breaks off suddenly but resumes.)

fasst mein Herz sich ei - nen gu - ten und fri - schen.
wakes in me a gay, light heart and a courage.


(schlägt) (schlägt)
(strikes) (strikes)

(Er wendet sich wüthend um die Ecke herum.)
(He turns round in a rage.)

Treibt ihr hier Scherz? Was wär'nicht ge-lungen?
Is that a jest? What fault do you find there?

Besser ge-sun-gen: „da fasst mein Herz
Better have sung there: "and wakes in me


BECKM.




SACHS.

Wie soll sich das rei-men auf „seh' ich er - scheinen“?
Pray how would it rhyme, then, with "now dawning day-light"?



— sich ei-nen gu-ten, fri-schen“?
 — *a gay, light heart and courage“*



SACHS.




Ist euch an der Wei - se nichts ge - le - gen? Mich dünkt, sollt' pas - sen
Is ac - cent to you so small a mat - ter? Me - thinks, the phrase should

Mit euch zu streiten? Lasst von den Schlägen, sonst denkt ihr mir dran!
I will not wrangle! Si-lence that clat-ter, or you will repent!

Ton — und Wort? Jetzt fah-ret
fit — the rhyme! You lose your



BECKM.

Bin ganz verwirrt!—
I'm all dis-traught!—

SACHS.

fort!
time.

So fang't noch 'mal an: drei Schläg' ich jetzt pau -
Be-gin, then, once more: three faults I pass as

(bei Seite)
(aside)

Am besten wenn ich ihn gar nicht be-acht': wenn's nur die Jungfer nicht ir-re macht!
'Twere best to heed not a word he may say. If on-ly she, too, no heed will pay!

si - ren kann.
marked be-fore.

BECKM. (auf der Laute)
(on the lute)

„Den Tag seh' ich er - scheinen, der mir wohl ge-fall'n
"I see now dawning day-light, that gives me de-light

LAUTE.

BECKM.

thut; true; LAUTE. (ad lib.)

da fasst mein Herz sich ei - nen gu - ten und fri - schen
and wakes in me a gay, lightheart and a courage

Muth: new. da denk' ich nicht an Ster - - ben, lie - ber an Wer - - - -
I think not now of dy - - ing; rather of try - - - -

SACHS. (schlägt) (strikes)

ben um jung Mägdelein's Hand. Warum wohl al - ler Ta - geschönster mag dieser
ing to win a young maid's hand. Why think I of this day, it o - ther days doth ex -

(schlägt) (strikes) (schlägt) (strikes)

BECKM. (Ärgerlich)
(Annoyed)

sein? Al-lenich hieres sa-ge:weileinschönes Fräulein vonihremliebnHerrn
cel? Nowto you all I say it: I love a young dam-sel, whosefathergives me

LAUTE.

SACHS.

(schlägt) (schlägt) (schlägt)
 (strikes) (strikes) (strikes)

Va - - - ter, wie ge - lobt hat
tru - - - ly as - sur - ance full,

(Er nickt ironisch beifällig.) (schlägt) (viele kleine Schläge)
(He nods ironical approval) (strikes) (several little strokes)

er, ist be-stimmt zum Eh - stand. (Sehr ärgerlich.) Wer sich ge -
I, as herbridegroomshall stand. (very angrily.) 'Let all who

(Schlag) (Schl.) (Schl.) (Schl.) (Schl.)
 (Str.) (Str.) (Str.) (Str.) (Str.)

BECKM.

trau', — derkommund schau' — da stehn die
 dare — now come and stare — here up - on

LAUTE. *ff* (ad lib.) *ff* (ad lib.) *f*

SACHS. (Schl.) (Str.) (Schl.) (Str.)

hold lieblich Jung - frau, — auf die ich all' mein Hoffnungbau'; —
 the maiden so fair, — with whom I fondly hope to pair —

f *dim.* *p* *f* *dim.*

(Schl.) (Str.) (Schl.) (Str.)

da - rum ist der Tag so schön blau, —
 there fore seem - eth so bright the air —

(Schl.) (Str.) (schl.) (str.) (schl.) (str.)

BECKM.

als ich an-fäng-lich
to-day in all the

LAUTE.

cresc.

SACHS.

(schl.) (str.) (schl.) (str.) (schl.) (str.) (schl.) (str.)

p cresc.

(Er springt wüthend auf.)
(He springs forward in a rage.)

fand“ Sachs! Seht, ihr bringt mich um! Wollt ihr jetzt schweigen?
land“ Sachs! Sachs! you drive me mad! Will you keep qui - et?

(schl.) (str.) Ich bin ja
Nay, I am

f p f p

(Beckmesser gewahrt, dass Magdalene sich vom Fenster entfernen will.)
(Beckmesser perceives that Magdalene is going to withdraw from the window.)

stumm! Die Zeichen merklich; wir sprechen dann: derweil' las-sen die Soh - len sich
dumb! I am but marking. Well talk - a - non. Meanwhile, soling your shoes will be

p

(um die Ecke herum die Faust gegen Sachs
(shaking his fist round the corner at Sachs.)

BECKM.

Sie entweicht? Bst! Bst!_ Herr Gott, ich muss! Sachs, euch gedenk ich die Är-ger-
She is gone. Bst! Bst!_ I must be quick! Sachs, I'll remember this spiteful

LAUTE.

SACHS.

an.
done.

ballend.)

nuss. (Er macht sich zum 2^{ten} Vers fertig.)
 trick. (He prepares for the second verse.)

(Sachs mit dem Hammer nach dem
Leisten ausholend.)
(Sachs brandishing his hammer.)

Mer-ker am Ort: fah-ret fort!
 Marker at hand: take your stand!

(immer stärker und athemloser.)
(getting louder and more breathless.)

„Will heut' mir das Herz hüpfen, werben um Fräulein
 „This morning my heart light is, when I her look up-

(schl.) (schl.) (schl.)
 (str.) (str.) (str.)
 tr tr tr

BECKM.

jung, doch thät' der Va - ter knüp - fen da - ran - ein Be - din -
on: her father, as his right is, makes one con - di - ti -

LAUTE.

SACHS.

(schl.) (str.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.)
 (str.) (str.) (str.) (str.)

gung für den, der ihn be - er - - ben will, und auch
on, for him who would his heir - - be, and eke the

(schl.) (schl.) (schl.) (schl.)
 (str.) (str.) (str.) (str.)

wer - - - - - ben um sein Kin - de - lein fein.
pair - - - - - be of his daughter so sweet.

(schl.) (schl.) (schl.) (schl.)
 (str.) (str.) (str.) (str.)

cresc.

BECKM.

Der Zunft ein biederer Mei - ster, wohl sein' Toch - ter er
 His daughter he well lov - eth, a Mas - ter renowned

LAUTE.

SACHS.

(schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.)
 (str.) (str.) (str.) (str.) (str.)

liebt, doch zu - gleich auch be - weist er, was er auf die Kunst
 here, and at the sametime prov - eth that to him art is

(schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.)
 (str.) (str.) (str.) (str.) (str.)

giebt: zum Preise muss es brin - - gen im Mei - ster -
 dear: the prize first must he bring - - her, as Mas - ter -

(schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.)
 (str.) (str.) (str.) (str.) (str.)

LAUTE.

SACHS.

sin - - - - - gen, wer sein Ei - dam will sein. (Er stampft
sing - - - - - er, whodbe a woo - er fit. (He stamps

(schl.) (schl.) (schl.)
(str.) (str.) (str.)

tr *cresc.* *P.*

wüthend mit den Füßen.) Nun gilt es Kunst, dass mit Ver-
his feet with rage.) Now art is, quoth he, whathere

(schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.)
(str.) (str.) (str.) (str.) (str.) (str.)

tr *f* *p* *cresc.* *f*

stacc. *1* *3* *5*

gunst, ohn' all schädlich ge - mei - nen Dunst
go'th, free from com - mon and emp - ty froth

(schl.) (schl.) (schl.) (schl.)
(str.) (str.) (str.) (str.)

p *cresc.* *f* *cresc* *f* *dim.*

1 *1* *p* *15*

ihm glü - cke des Prei - ses Ge - wunst,
as prize-man must he plighthis troth

LAUTE.

p *cresc.* *f* *dim.*

SACHS.

(schl.) (str.) (schl.) (str.) (schl.) (str.) (schl.) (str.)

f *p* *cresc.* *f* *dim.*

wer be - gehrt mit wah - rer In - brunst
who de - sires. with a heart un - loth,

f *p* *cresc.*

(Sachs, welcher kopfschüttelnd es aufgiebt, die ein-
(Sachs, shaking his head, gives up marking the

(schl.) (schl.) (str.) (str.)

p *sf* *p* *cresc.*

um die Jung - frau zu
as spouse the maid to

zelen Fehler anzumerken, arbeitet hämmernd fort, um den Keil aus dem Leisten zu schlagen.)
separate faults, but hammers on to knock the key out of the lust.)

BECKM.

(in höchster Angst.)
(in anguish.)

frei! —
greet! —

Wie fra-ge't ihr?
Why ask you now?

SACHS (über den Laden weit herausgelehnt.)
(leaning far out over his door.)

(Er hält die fertigen Schuhe tri-
(He holds out the completed shoes

Seid ihr nun fer-tig?
Now have you finished?

Mit den
With the

(Beckmesser, der sich ganz in die Gasse zurückge-
(Beckmesser, who has retreated quite into the alley,

umphirend heraus.)
in triumph.)

Schu-
shoes

hen ward ich fer-tig
my work is done, I

zogen hat, und an der Mauer mit dem Rücken sich anlehnt, singt, um Sachs zu übertäuben, mit gröss-
ter Anstrengung, schreiend und athemlos hastig, während er die Laute wüthend nach Sachs zu schwingt.)
leans his back against the wall and, to drown Sachs's voice, sings with the greatest vigour, shrieking
and breathlessly hurrying, while he shakes the lute at Sachs.)

(während er die Schuhe an den Bändern hoch in der Luft tanzen lässt.)
(as he dances the shoes high in the air by the strings.)

schier. Das heiss'ich mir
trow. That pair now I

äch - te Mer - ker - schuh: mein Mer - ker -
call good Mark - er's shoon: my Mark - er's

BECKM.

SACHS. „Darf ich mich Mei - ster nen - - nen, das
That I Mas - ter was du - - ly cho -

sprüchlein hört da - zu! —
not - to hear there - on!

etc.

(David hat den Fensterladen, dicht hinter Beckmesser, ein wenig geöffnet und lugt daraus hervor.)
 (David has opened the window - shutter a little, just behind Beckmesser and peeps out.)

be - währ' ich heut' gern, weil ich nach dem Preis bren - -
sen, I'd shew to her; to win the prize I tru - -

(sehr kräftig.) mit lang' und kur - zen Hie - - ben steht's
(very loud.) by long and short strokes beat - - en, up -

DAVID.

(Er wird Magdalene gewahr.)
 (He recognizes Magdalene.)

Wer Teufel hier?
Now, who is here?

nen muss, dur - sten und hun - gern. Nun ruf ich die neun
ly burn with thirst and hun - ger. The nine Mu - ses I

auf der Sohl' ge - schrie - ben: da lest es
on your sole 'tis writ - ten: its truth is

DAVID.

(Nachbarn, erst einige, dann immer mehrere, öffnen in der Gasse die
(Neighbours, first a few, then more and more, open the windows in

Und drüben gar?
And who up there?

BECKM.

Mu - - - sen, dass an sie blu - - -
sum - - - mon, that they may come

SACHS.

klar, und nehmt es wahr,
sure, now con it o'er,

Fenster, und gucken heraus.)
(the alley and look out.)

Die Le-ne ist's, - ich seh' es klar!
'Tis Le-ne, sure! I see, 'tis clear!

- - - sen mein dicht' - ri - schen Ver - stand. Wohl kenn' ich
on, and my at - tain - ments prove. I've all rules

und merkt's euch im - mer dar.
and hold it e - ver - more.

Ein Nachbar (KOTHNER.)
A neighbour

Wer
Who

DAVID.

Herr Je! Der war's!
 Good Lord, 'twas he!

BECKM.

al - le Re - - geln, hal - te gut Maass und Zahl; doch
 conned pro - found - ly, mea - sure and beat I know: and,

SACHS.

KOTHNER.

Gut Lied will Takt:
 Let vers - es' feet

heult denn da?
 howls then there?
 Ein Anderer (NACHTIGAL)

Another

Wer
 Who

Den hat sie be - stellt.
 So, she bade him come!

Sprung und Ue - ber ke - - geln wohl pas - sirt je ein
 if my song goes round - ly, some slips may be let

wer den ver - zwackt: dem Schrei - ber mit der
 fit mu - sic's beat: and lest your pen for -

kreischt mit Macht?
 cries so loud?

DAV.

Nun warte, du kriegst's! Dir streich ich das
 Wait till I be-gin! I'll polish your

BECKM.

(Er verschnauft sich.)
 (out of breath.)

gen um jung Mägdelein's Hand. Ein Junggesell — trug ich mein Fell, —
 rors who seeks for a maid's love. For, by the muse, — my skin I'd lose, —

SACHS.

der. Nun lauft in Ruh': habt
 it. Now take your road; you're

VOGELG.

Gebt Ruhe hier!
 Keep quiet, there!

ZORN.

Schla-fen'szeit. Gebt Ruhe hier!
 sleep-ing time. Keep quiet, there!

KOTH.

'Sist Schlafen'szeit.
 'Tis sleeping time.

NACHT.

'Sist Schla - - - fen's-zeit.
 'Tis sleep - - - ing time.

ORTEL.

Ist das erlaubt, so spät zur Nacht?
 Is that allowed so late at night?

FOLTZ.

Schlafen'szeit.
 sleeping time.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

poco f (Mit Holzbläsern in gestossenen Triolen, wie früher.) *poco cresc.*

poco f *p* Melodie *f* *poco cresc.*

P. * P.

DAV. (Er entfernt sich nach innen.)
(He goes in.)

Fell!
skin!

BECKM.

— mein' Ehr', Amt, Würd' und Brod zur Stell' — dass
— my of - fice, rank, the goods I use, — that

SACHS.

gu - te Schuh', der Fuss auch d'rin — nicht
right - ly shod: these shoes will fit — your

VOGELG.

Mein, hört nur, wieder E-sel schreit! Ihr da! seid
Ah, hear but how the donkey brays! You there! be

ZORN.

Mein, hört nur, wieder E-sel schreit!
Ah, hear but how the donkey brays!

KOTH.

Mein, hört nur wie er schreit! —
Ah, hear but how he brays! —

NACHT.

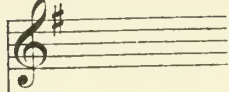
ORTEL

FOLTZ.

Mein, hört nur, - wiewort der E - sel schreit! Seid
But on - ly hear how the donkey brays! Be

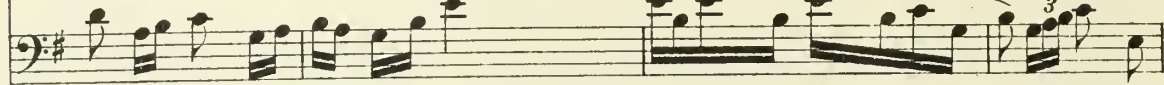
NACHBARN.
NEIGHBOURS.

DAV.



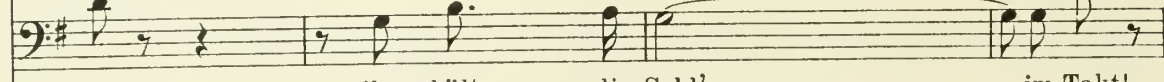
(David ist, mit einem Knüttel bewaffnet, zurück gekommen, Magdalene winkt, da sie David wieder kommen sieht, diesem heftig zurück, was Beckmesser als Zeichen des Missfallens deutend, zur äussersten Verzweiflung im Gesangsdrucke bringt.)
 (David, armed with a cudgel, comes back. Magdalene, seeing him return, makes urgent signs to him to go away, which Beckmesser interprets as signs of displeasure, and his singing expresses his despair.)

BECKM.



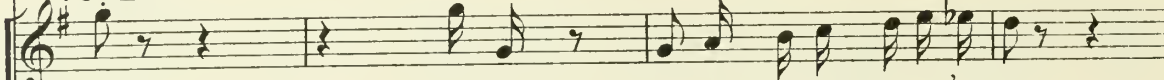
euch meinGe- sang wohl ge - fäll', undmichdas
you the prize should not re - fuse, and me the

SACHS.



knackt, ihn hält die Sohl' im Takt!
feet; their soles will mark the beat!

VOGELG.



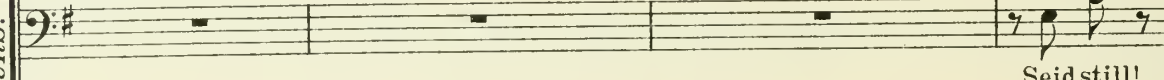
still! Ihr da! heult, kreischt und schreit an and'rem Ort!
still! You there! howl, cry and bray some other-where!

ZORN.



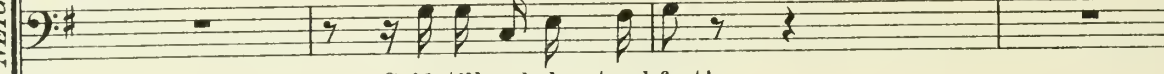
Seid still!
Be still!

KOTH.



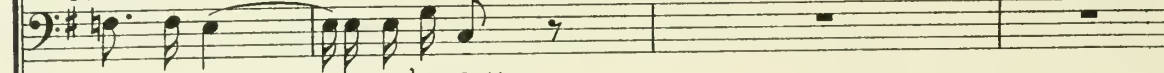
Seid still!
Be still!

NACHT.



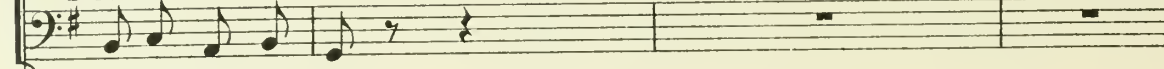
Seid still, und scheert euch fort!
Be still and get you gone!

ORTEL.



Heult und kreischt — an and'rem Ort!
Howl and cry — some other-where!

FOLTZ.



still und scheert euch fort!
still and get you gone!

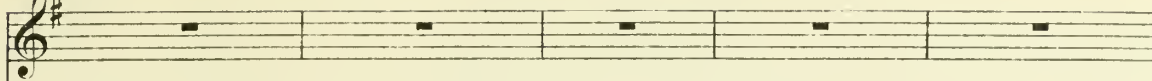


NACHBARN.
 NEIGHBOURS.

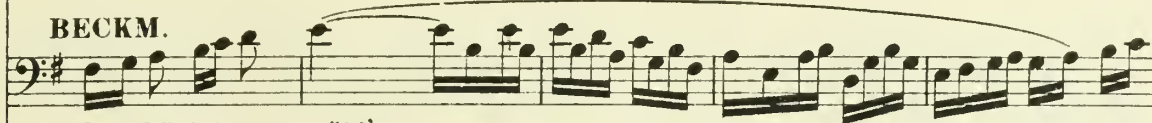
P.

+

DAV.

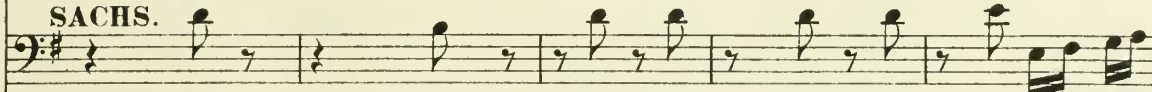


BECKM.



Jungfräuleiner - wähl', wann
youngdamselshould choose, if

SACHS.



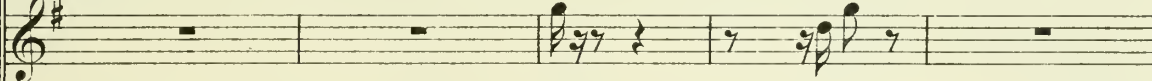
Takt! Takt! Takt! Takt! Takt! Takt! Ihn hält die
beat! beat! beat! beat! beat! beat! Their soles will

VOGELG.



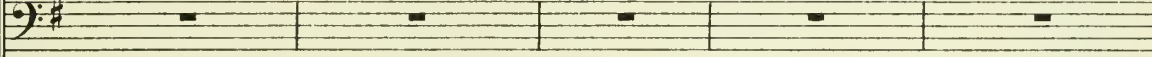
Ihr da! Seid still! Still! Ihr da! Heult und kreischt an
You there! Be still! Still! You there! Howl and cry some

ZORN.



Still! Seid still!
Still! Be still!

KOTH.

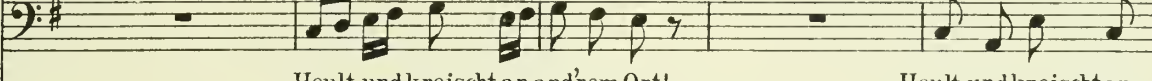


NACHT.



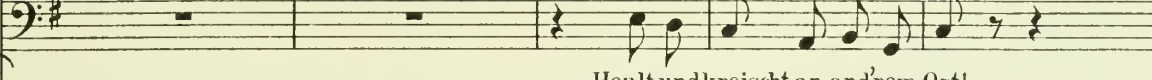
Ihr da! Seid still! Heult und kreischt an andrem Ort!
You there! Be still! Howl and cry some oth-er-where!

ORTEL.



Heult und kreischt an andrem Ort! Heult und kreischt an
Howl and cry some other-where! Howl and cry some

FOLTZ.



Heult und kreischt an andrem Ort!
Howl and cry some oth-er-where!

NACHBARN.
NEIGHBOURS.



Siebente Scene.
Seventh Scene.

(am Fenster) (schreiend.)
(at the window) (crying out.)

MAGD.

(steigt aus dem Fenster und wirft sich auf Beckmesser.)
(climbs out the window and throws himself on Beckmesser.)

Ach, Himmel! David! Gott, welche Noth! Zu Hülf! Zu Hülf! Sie Oh, Heaven! David! Lord, what ill luck! Oh stop them! Oh stop them. They

DAV.

Zum Teufel mit dir, verdaunter Kerl!
The devil take your song, you cursed rogue!

(Beckmesser wehrt sich, will fliehen; David hält ihn am Kragen.)

BECKM.

sie mein Lied gut fand.
she my song approved.

(Beckmesser defends himself, tries to fly; David holds him by the collar.)

SACHS.

Sohl'im Takt; Takt; Takt!
mark the beat, beat, beat!

VOGELG.

andrem Ort!
other-where!

ZORN.

So seid doch still!
Oh, be ye still!

KOTH.

Seid still und scheert euch fort!
Be still and get you gone!

ORTEL.

andrem Ort!
other-where!

FOLTZ.

An and'-rem Ort!
Some other-where!

(Sachs beobachtet noch eine Zeit lang den wachsenden Tumult, löscht aber alsbald sein Licht aus, und schliesst den Laden soweit, dass er, ungesehen, stets durch eine kleine Öffnung den Platz unter der Linde beobachten kann. Walther und Eva sehen mit wachsender Sorge dem anschwellenden Auflaufe zu; er schliesst sie in seinen Mantel fest an sich, und birgt sich hart an der Linde im Gebüsch, so dass Beide fast ungesehen bleiben. Die Nachbarn verlassen die Fenster, und kommen nach und nach in Nachtkleidern einzeln auf die Strasse herab.)

(Sachs watches for a time the growing tumult, but soon puts out his light and so far closes his door that, unseen, he can watch the place under the lime tree through a small opening.

Walther and Eva observe the gathering uproar with growing anxiety; he folds her in his cloak and holds her close to himself, hiding carefully in the foliage under the lime tree so that both remain almost unperceived. The Neighbours leave the windows and come one by one down to the street in their night clothes.)

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

Etwas schneller.

stacc.

stacc.

P.

MAGD.

(Lehrbuben einzeln, dann mehr kommen von allen Seiten dazu.)

schlagen sich todt!
both will be killed!

(Prentices come from all sides, first singly, then in numbers.)

DAV.

Gewiss! Die Glie - der brech'ich dir
Not yet, till I have bro-ken your

BECKM.

Verfluchter Bursch! Lässt du mich los?
Accursed knave! Let me go free!

VOGELG.

ZORN.

NACHT.

Seht nach! Da würgensichzwei!
Look out! There two are at blows!

(Sie kommen herab.)
(They come down.)

KOTH.

Springtzu! Da würgensichzwei!
Come on! There two are at blows!

ORTEL.

Seht nach!
Look out!

FOLTZ.

Springtzu!
Come on!

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

(Klavierauszug.)

immer kräftig und gestossen.

(Partiturskizze.)
VI. Hb. Cl.

f immer kräftig und gestossen.

Fg.

Hr.

Vc. Cb.

con 8^{va} bassa

MAGD.

Musical staff for MAGD. (treble clef, G-clef, key signature of one sharp).

DAV.

Musical staff for DAV. (treble clef, G-clef, key signature of one sharp).

bloss!
bones!

(Beckmesser und David balgen sich fortwährend; bald verschwinden sie gänzlich, bald kommen sie wieder in den Vordergrund, immer Beckmesser auf der Flucht, David ihn einholend, festhaltend und prügelnd.)

(Beckmesser and David continue to wrestle. Now they disappear entirely, now they appear again in the foreground, Beckmesser always attempting to fly and David catching him again, holding him and beating him.)

(Einzelne)
(a few)

ALT.

Musical staff for ALT. (treble clef, G-clef, key signature of one sharp).

Her-bei!
Come on!

(Einzelne)
(a few)

TENOR.

Musical staff for TENOR. (treble clef, G-clef, key signature of one sharp).

Her-bei!
Come on!

VOGELG.

Musical staff for VOGELG. (treble clef, G-clef, key signature of one sharp).

ZORN.

He-da! Her-bei! 'Sgiebt Schläge-rei: da würgensich zwei.
Halloa! Come on! There's fighting here: and two are at blows.

Musical staff for ZORN. (treble clef, G-clef, key signature of one sharp).

MOSER.

Heda! Herbei! 'Sgiebt Schlägerei: da würgensich zwei.
Halloa! Come on! There's fighting here: and two are at blows.

Musical staff for MOSER. (treble clef, G-clef, key signature of one sharp).

Ihr da! Lasst
You there, let

EISSEL.

Musical staff for EISSEL. (treble clef, G-clef, key signature of one sharp).

ORTEL (in die Gasse laut schreiend.)
(calling into the alley.)

Musical staff for ORTEL. (bass clef, F-clef, key signature of one sharp).

'Sgiebt Schläge-rei!
There's fighting here!

Musical staff (treble clef, G-clef, key signature of one sharp).

marcato

Musical staff (bass clef, F-clef, key signature of one sharp).

Musical staff (treble clef, G-clef, key signature of one sharp).

Br. Cl. Hr.

marcato

Musical staff (bass clef, F-clef, key signature of one sharp).

Musical staff (bass clef, F-clef, key signature of one sharp).

con 8^{va} bassa

Ach, Himmel! Welche Noth! zu Hül-fe, Da - vid! Sie schla-gen sich
Oh, Heaven! What ill luck! Oh stop them! Da - vid! They both will be

ALT.

Her-beil! 'sgiebt Kei-le - rei!
Come on! They're fighting here!

TENOR.

Her-beil! 'sgiebt Kei-le - rei!
Come on! They're fighting here!

VOGELG.

ZORN.

MOSER.

los! Gebt freien Lauf!
go! Now let him go!

EISSL. (bereits auf der Gasse.)
(already in the alley.)

Ihr da, lasst los! Lasst ihr nicht los wir schlagen drauf!
You there, let go! Let go your hold or we fall to!

KOTH.

ORTEL.

NACHT.

Ihr da, lasst gleich los, wir schlagen
Now let go your hold or we fall

marcato

Hb. Cl. VI.
marcato

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

MAGD.
 todt! David, bist du toll? Himmelwel-che Noth! Sie schlagen sich noch
 killed! David, art thou mad? Heaven, what ill luck! At last they'll both be

ALT. Nein, 'sind die Schneider. Die
 No, 'tis the tai-lors. The

TEN. 1. 'Sind die Schuster. Die Trunkenbol-de!
 'Tis the cobblers. The drunken wretches!

VOGELG. 2. 'Sind die Schneider. 'Sind die Schuster! Trunkenbol-de!
 'Tis the tai-lors. 'Tis the cobblers! Drunken wretches!

Gebt frei-en Lauf: wir schlagen drauf!
 Now let him go, or we fall to!

ZORN. Ihr da lasst los! Lasst euch gleich los!
 You there, let go! At once let go!

MOSER. Gleichausein-
 At once let

EISSEL. Gleichausein-
 At once let

NACHT. drauf!
 to!

KOTH. Ihr da, lasst gleich los!
 You there, now let go!

ORTEL. Lasst ihr nicht los, wir schlagen drauf!
 Let go your hold or we fall to!

FOLTZ. Lasst ihr nicht los, wir schlagen drauf!
 Let go your hold or we fall to!

GESELLEN (mit Knütteln bewaffnet, kommen von verschiedenen Seiten dazu.)
JOURNEYMEN (armed with clubs, come on from different sides.)

MAGD.

totd! (Die Nachbarinnen haben die Fenster geöffnet, und gucken heraus.)
killed! (The women have opened the windows and look out.)

NACHBARINNEN.
WOMEN.

1. SOP.

Was für ein Zan - ken und Streit?
What is this brawl - ing and strife?

Was ist das für Zan - ken und Streit!
What is all this brawl - ing and strife!

2. SOP.

Was für ein Zan - ken und Streit?
What is this brawl - ing and strife?

Was ist das für Zan - ken und Streit!
What is all this brawl - ing and strife!

Dagiebt'sge-
There's surely

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

1. Hungerleider!
ALT. starv - ing beggars!

(Die Ersten.)
(The firsts.)

(Die Zweiten.)
(The seconds.)

VOGELG.

Kennt man die Schlossernicht die ha - ben's si - cher an - gericht!
We know the locksmiths; surely they have set this brawl a-foot!

Ich glaub' die
I trow the

(Auf den 1st Nachbar - Vogelgesang - stossend.)
(meeting the 1st Neighbour, Vogelgesang.)

ZORN.

MOSER.

Ei seht, auch
How now? What

an - der da!
EISS. go, you two!

an - der da, ihr Leut!
one a - no - ther go!

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

BASS.

He - da Gesel - len'ran! Dort wird mit Zank und Streit gethanda giebt's gewiss noch Schläge - rei; Ge -
What ho, companions here! The sound of strife and blows I hear. Come on, there's fighting close at hand; ye

marcato

Hr. Fg.

f Vc. Cb.

(1^{te} allein)
(1st alone)

(Einige)
(Some)

1. SOP. Wär' nur der Va - ter nicht da - bei! Ach, wel - che
If on - ly fa - ther were not there! Ah, what ill

(2^{te} allein.)
(2nd alone.)

2. SOP. Da ist mein Mann gewiss dabei! -
My husband sure - ly will be there! -

1. wiss noch Schlägerei?
fight - ing close at hand?

(Die Ersten.) (The firsts.)

2. ALT. Nein, sind die Schlosser dort, ich wett'! Gewiss die Metzger
No, 'tis the locksmiths, I am sure! I see the butchers

ICH KENN' DIE SCHREINER DORT!
I know the join - ers there!

TEN. Schmie - de wer - den's sein!
smiths have set it on!

VOGELG. (dem 2^{ten} Nachbar - Zorn - entgegentretend.)
(coming up to the 2^d Neighbour, Zorn.)

ZORN. Was sucht ihr hier? hier? hier? Hat man euch 'was ge -
What seek you here? here? here? What have they done to

GEHT'S EUCH WAS AN?
What's that to you?

TEN. Da giebt's gewiss noch Schlägerei; Ge - sel - len, hal - tet euch da - bei!
Come on, there's fighting close at hand; ye journeymen, come take your stand!

BASS. sel - len hal - tet euch da - bei!
journeymen, come take your stand!

GIEBT'S SCHLÄGE -
With staff in

NACHBARINNEN.
WOMEN.

1. SOP. (Alle) (All)
Noth! luck! Mein, seht nur hier! Der Lärm und Streit: 'Swirde ein mang stund
Ah, look ye here! The noise and strife! It freezes up the

2. SOP. (Alle) (All)
Mein, seht nur dort! Der Zank und Lärm! 'Swirde ein-m wahrlich ang stund
Ah, look ye there! The strife and noise! It tru-ly freezes up the

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT. sind's! Her bei zum Tanz!
there! Come join the dance!

1. 2.
Dort seh' die Bader ich im Glanz; her bei zum Tanz!
I know the barbers at a glance; they join the dance!

1. 2.
TEN. Her bei, her bei! Jetzt geht's zum Tanz!
Come on, come on! and join the dance!

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

VOG. Heil! Schaut die Schäf-ler dort beim Tanz!
Hey! See the coop-ers in the dance!

(Erschlägt ihn.)
(He strikes him.)

than? you? Euch noch viel bes-ter. Ei, so!
Well, so! (Erschlägt wieder.)
(He strikes back.)

ZORN. Euch kennt' mangut. Wie so denn? E-sel!
All know you well. How so, then? Donkey!

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

TEN. Giebt's Schlä-ge-rei, wir sind da-bei!
With staff in hand we take our stand!

BASS. (Einige) (Some) 'Sind die
'Tis the

MEIST.
MAS.

rei, wir sind da-bei! 'Sind die We - ber!
hand we take our stand! 'Tis the wea - vers!

(Die Meister und älteren Bürger kommen von verschiedenen Seiten dazu.)
(The Masters and older citizens arrive from various sides.)

Was giebt's denn
What is this

sehr kräftig.

VI.
Hb. Cl.
Ve. col 8^{va} bassa

molto marc. Hr. Fg. Cb.

(mit grösster Anstrengung.)
(with great effort.)

MAGD.

Hör' doch nur, Da - vid! So
Hear me now, Da - vid! and

(nur zwei einzelne)
(only two voices.)

Ei hört, was will die Al - te da?
Now hear! What wants the old one there?

NACHBARINNEN.
WOMEN.

1. bang!
blood!

He - da! Ihr dort un - ten, so seid doch nur gescheit!
Lis - ten, you be - low there! do have some lit - tle sense!

2. bang!
blood!

Seid ihr denn
Are ye then

3. bang!
blood!

He - da! Ihr dort un - ten, so seid doch nur gescheit!
Lis - ten, you be - low there! do have some lit - tle sense!

Seid ihr denn
Are ye then

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

Immer mehr! s'giebt grosse Kei - le - rei!
Still they come! They'reat it tooth and nail!

Immer mehr! s'giebt grosse Kei - le - rei!
Still they come! They'reat it tooth and nail!

VOGEL.

MOSER.

Dummrian!
EISSL. Stup - id!

(Beide im Streit.) Wird euch wohl bange?
(Both fighting.) Are you a - fraid, then?

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

NACHT.

(schlägt Kothner.)
(strikes Kothner.) Hat euch die
What! has your

(Er stösst auf einen Nachbar - Nachtigal.)
(He meets a Neighbour - Nightingal.)

Das — für die
That — for the

KOTH.

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

Euch gönnt' ich's schon lange!
That long have I owed you!

(Einige) (Some)

Wischt'sih - nen
Now tan them

Ger - ber!
tan - ners!
BASS.

(Alle) (All)
Die Preisverderber!
The bargain - spoilers!

MEIST.
M.A.S.

da für Zank und Streit?
sound of brawl and strife?

Dacht'ich mir's doch gleich:
'Tis then as I thought!

spielen im - mer Streich.
e - ver at their games!

Hb. Cl. VI.

f Br.

Vc.

lass' doch nur den Herrndort los, er hat mir nichts ge-than! So hör' mich doch nur an!
 1. let the marker there go free, he has not done me harm! Nay, do but hear me speak!
 (Alle Ersten.)
 (All the firsts.)

NACHBARI-
NEN.
WOMEN.

He - da! Dort
 Hey, there! Be-
 Seid ihr denn Al-le gleich zu Streit und Zank be-reit?
 Are ye then all a-like, so rea-dy for a fight?

LEHR-
BUBEN.
PRENTICES.

Al-le gleich zu Streit und Zank be-reit?
 all a-like, so rea-dy for a fight?
 Seid ihr denn Al-le gleich zu Streit und Zank be-reit?
 Are ye then all a-like, so rea-dy for a fight?
 Al-le gleich zu Streit und Zank be-reit?
 all a-like, so rea-dy for a fight?

NACHBARN-
NEIGHBOURS.

ALT.
 TEN.
 (Jubelnd)
 (Joyously) f
 Krämer fin-den
 Grocer sto, a
 Krämer fin-den
 Grocer sto, a

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

MOSER.
 EISSL. Schaut, wie es Prü-gel setzt. (Sie schlagen sich.) Gro-bian!
 See how the cud-gel falls. (They fight.) Stup-id!
 Frauge-hetzt?
 wife be encross? Lü-m-mel!
 Block head!

MEIST.
M.A.S.

NA.
 KO. Kla - - - ge!
 pay - - - ment. (holt einen Stock hervor.)
 (raises a stick.)
 TEN. (Alle)
 (All) Seht euch vor, wenn ich
 Have a care if I

aus!
 well!
 Immermehr, die Kei - le - rei wird gross!
 Still they come, the fight is gett-ing hot!
 Gebt's de - nen scharf!
 Hit true and hard!
 (Einige) (Some) Dort den Metzger
 There the butcher

Das tost ja weit und breit.
 It sounds from far and near.

marcato
 P.
 Fl.
 Hb. Cl. Vl.
 marcato 27327

NACHBARINNEN.
WOMEN.

1.
un - ten, so seid doch nur ge - scheit! Seid ihr Al - le denn nur immergleich zu Streit und Zankbe -
low there! do have some litt - le sense! Are ye then for e - ver all a - like, so rea - dy for a

2.
Seid ihr Al - le denn nur immergleich zu
Are ye then for e - ver all a - like, so

3.
So seid doch nur ge - scheit! Nur immer Streit und Zank?
Do have some litt - le sense! For ev - er brawl and strife?

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT.
sich zur Hand mit Gerstenstang und Zuckerkand, mit Pfeffer, Zimmt, Muskatennuss, sie riechen schön, doch
tim - id band, with barley - sug - ar sticks in hand, with peppercorns and cinna - mon! Tho' good they smell yet

TEN.
sich zur Hand mit Gerstenstang und Zuckerkand, mit Pfeffer, Zimmt, Muskatennuss, sie riechen schön, doch
tim - id band, with barley - sug - ar sticks in hand, with peppercorns and cinna - mon! Tho' good they smell yet

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

NACHT.
(schlägt)
(strikes)
Seid ihr noch nicht ge - witzt? Das sitzt!
What, not yet found your wits? Take that!

KOTH.

schlage!
strike you!

Nun schlagt doch!
Lay on then!

Dass dich Hal -
You rascal,

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

TEN. (Einige)
(Some)
'Sist mor - gen der Fünfte.
The fifth is to - morrow.

MEIST.
MAS.

BASS.
Klaus kenn' ich her - aus!
Klaus plain - ly I see!

'Sbrennt Man - chem im
Then guard you from

NACHBARINNEN.
WOMEN.

1. reit? So seid doch nur ge-scheit! So seid doch nur ge-scheit!
fight? Do have some little sense! Do have some little sense!
(Eine allein)(One alone.)

2. Streit und Zank bereit? So seid doch nur ge-scheit! Mein! Dort schlägt sich mein
rea-dy for a fight? Do have some litt-le sense! Therel my man's in the

3. So seid doch nur ge-scheit! So seid doch nur ge-scheit!
Do have some little sense! Do have some little sense!

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT.
machen viel Verdross; sie riechen schön, und bleiben gern vom Schuss.
ill they oft have done; though good they smell, yet fain they would be gone.

TEN.
machen viel Verdross; sie riechen schön, und bleiben gern vom Schuss.
ill they oft have done; though good they smell, yet fain they would be gone.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

NACHT.
(nachrufend.)
(calling after him.)

KOTH.
Das für die Kla-ge!
Take that for pay-ment!
(verfolgt ihn)(pursues him.)

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

ORTEL.
lunkengleich ein Donner-wet-ter träf!
let me catch you, then I'll pay you out!

TEN. (Andere) (Others) (Einer) (One) Dass dich, Hal-
What you, you

BASS. 'Sbrennt Manch emda im Haus! Hei! Hier setzt's
Then guard you well from fire! Hey! There go

Haus! Her-beil!
fire! Come on!

MEIST.
M.A.S.

Gebt Ruh' und scheert euch je-der gleich nach Hause heim
Now peacel At once be-take yourselves to-ward your beds,

marcato

con 8^{va}..... VI.
Cl. Hr.

marc.

col 8^{va} bassa.....

MAGD.
 Ach! Wel-che Noth!
Ah what ill luck!

**NACHBARINNEN.
 WOMEN.**
 1. (Alle) (All) Sind die Köpf' von Weineuch voll? (Eine Andere)
Are your heads all full of wine? (Another)
 2. Mann! Sä', die Noth ich wohl
fight! Oh, a-lack, what a
 3. (Eine Altistin allein) (One alto alone)
 Ach Gott! Sä' ich nur mei-nen Hans!
Ah, God! Could I see but my Hans!

**LEHRBUBEN.
 PRENTICES.**
 Meinst du da-mit et - wa mich?
Dost thou mean to speak to me?
 (Einer) (One)

TEN.
 Halt's Maul!
Be still!

MOSER.
 Maass - ab -
Short - weight

EISSEL.
ORTEL. War - tet ihr Racker!
Wait there, you rascal!

**NACHBARN.
 NEIGHBOURS.**
 lun - ke!
scoundrel?
 (Ein Anderer) (Another)

**GESELLEN.
 JOURNEYMEN.**
 Prü-gel!
cudgels!
 Zünf - te her-
BASS. (Einer) (One) *Guilds come ye*

**MEIST.
 MAS.**
 Schnei - - der mit dem Bü-gel!
Tai - - lors with their measures!
 sonst schlag' ein Ha-gel-don-ner-wet-ter d'rein!
or blows will rain like hailstones on your heads!

marcato
 VI. Cl.
 Hb. VI.
 Tr.

NACHBARINNEN. WOMEN.
 1. (Eine allein.) (One alone.)
 Seh' ich das an? Seid ihr Al-le blind und toll?
 Oh, what a sight? All ye all gone blind and mad?
 (Alle) (All)
 (Zwei) (Two) (Mehrere) (Several)
 an? Seid ihr Al - le denntoll? Sind euch vom
 sight! Are ye, then, all gone mad? Are all your
 (Alle) (All)
 Ach! Sieht man die an?
 Ah! Look, what a sight!

LEHRBUBEN. PRENTICES.
 (Einer) (One)
 Mein'ich da-mit et - wa dich? Hei, das sitzt!
 Do I meanto speak to thee? Hei, that hit!

TEN. (Einer) (One)
 Seht nur, der
 See that one

MOSER.
 zwacker!
 swindlers!

VOGELG.

ZORN.

FOLTZ.

Euch gönnt'ich's lang!
 I've owed that long! (Zwei) (Two)

TEN.
 aus! bald ist der Fünfte!
 on! fifth is to-morrow!

BASS. (Mehrere) (Several)

'sbrennt Man - chem im
 Then guard you from

Scheert euch gleich nach Hause heim!
 Now at once be-take you home!

Hr. VI. Hb.
 Br. VI.
 VI. VI.

con 8va bassa

MAGD.

NACHBARINNEN.
WOMEN.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

MEIST.
MAS.

Da - vid! So hör' doch nur einmal!
Da - vid! But once now hear me speak!

1. Seid ihr denn Al-le toll? Sind euch vom
Are you, then, all gone mad? Are all your

2. Wein die Köp - fe voll? Seid ihr denn toll?
heads so full of wine? Are ye gone mad?
(Einige)(Some)

3. (Alle) (All) Seht dort den
Look there at

1. Im-mer mehr her-an!
Now the fun be-gins!

2. Im-mer mehr her-an! Jetzt fängt's erstrichtig
Still they're coming on! Now first the fun be-

Has! hat ü - ber - all die Nas'
there! his nose is ev'ry where!

ZORN. Zwacker! Euch gönnt'ich's lang!
Scoundrel! I've owed that long.

Racker! Wird euch bang? Wollt ihr noch
Rascal! What, a - fraid? Would you have

KOTH. & ORT. Packt euch jetzt
Now get you

TEN. (Alle) (All) Nur tüchtig drauf und dran, wir schlagen los!
Now gai-ly let us go and join the fray!

BASS. Haus! fire! Nur tüch-tig drauf und
Now gai-ly let us

Ei, so schlag' einhei-lig' Ha-gel-don-ner-wet-ter drein, wollt ihr nicht gleich nach Hause heim!
Ei, then let the blows now rain like hail stones on your heads, or go di-rect-ly to your beds!

più f *marcato*

VII. Hr. Hb. VI.

più f *8va bassa*

(hinabspähend.)
(looking below.)

MAGD.

NACHBARINNEN.
WOMEN.

1. Wein denn noch die Köp - fe voll? Hül - fe! Der Herr
2. heads, then, still so full of wine? Help, for my Good

(Einige.) Mein! Dort den Mi - chel seht, der hau't dem
(Some.) My! Look at Mi - chael there! His club gave

Chris - ti - an, er wälzt den Pe - ter ab!
I. Christian beat - ing Pe - - ter black and blue!

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT. Lus - tig, wa - cker! Jetzt geht's erst recht an. Nur im - mer mehr her -
II. Gail - y, brave - ly! Now the fun be - gins. Now pren - ti - ces come

an! Nur im - mer mehr her - an zu uns!
gins! Let more and more come on to help!

VOGELG.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

ZORN. Packt euch jetzt heim, sonst kriegt ihr's von der
Take your - self home, you'll catch it from your

mehr?
more?

KOTHN. & ORTEL. heim, sonst kriegt ihr's von der Frau!
you'll catch it from your wife!

FOLZ & SCHWARZ.

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

TENOR. Lauft heim, sonst kriegt ihr's von der
Run home, you'll catch it from your

BASS. Ihr da macht! Packt euch fort!
Hal - lo there, get you gone!

MSTR.
MSTRS.

dran, wir schla - gen los! Wir sind hier grad am Ort!
on to join the fray! We get here just in time!

Jetzt scheert euch gleich nach
Now get you all at

CI. VI.
Hr.

MAGD.

NACHBARINNEN.
WOMEN.

Gott, er hält ihn noch! (Andere.)
 1. Lord, he holds him still! (Others.)

Va - ter! Der Va - ter! Ach, sie hau'n ihn todt! Pe - ter! So
 2. fa - ther! My fa - ther! Ah they'll mur - der him! Pe - ter! Now

(Andere.)
 3. Steph-en one! (Others.) Je - sus! Sie schla-gen meinen
 Lord! I am cer-tain they will

Je - sus! Der Hans hat ei - nen Hieb am Kopf!
 4. Mur - der! My Hans has got a bro - ken head!

(Alle.) Gott! Wie sie
 (All.) Lord! How they

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALTAN!
 on! Jetzt geht's erst wa - cker an!
 Now first the fun be - gins!

TEN. Nur im - mer mehr her - an zu uns!
 Let more and more come on to help!

VOGELG. (Alle.) Nur im - mer mehr her - an!
 (All.) Let more and more come on!

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

Frau!
 wifel ZORN.
 Geht's euch 'was an, wenn ich nicht will?
 What's that to you, if I won't go?

MOSER.
 Geht's euch 'was an, wenn ich nicht
 What's that to you, if I wont

NACHT.
 FOLZ & Was geht's euch an, wenn ich nun grad' hier blei - ben will?
 SCHW. If here I choose to stay, what's that to do with you?

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

Frau!
 wifel TENOR.
 Macht Platz wir schlagen
 Make room, we come to

BASS.
 Woll - tet ihr et - wa den Weg uns hier ver - weh - ren?
 What, would you, then, block the way by force a - gainst us?

Hau - se heim!
 once to bed. Ei so
 Blows will

VI. II. ff.

Cl.

VI. I.

Hr.

Btuba ff.

NACHBARINNEN.
WOMEN.

1. (Alle.) (All.)
 hö - re doch! Gott steh' uns bei, geht das so wei - ter
 hear me speak! Lord save us all, if this can - not be

3. Jun - gen todt! (Einige.) (Some) Gott, wei - che
 kill my boy! Lord, what ac -

4. Haus! Ei, so hö - re doch! Gott, steh' uns
 Hans! Hear me speak to thee! Lord save us

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

wal - ken, wie sie wa - ckeln hin und her!
 wrestle, how they stagger to and fro!

(Jubelnd.) Hei! Nun geht's! Plautz, hast du nicht ge - sehn!
 (Joyously) Heil there goes! Crack! didst thou see it too!

VOGELG. (Zwei.) Hast's auf der
 (two.) One for your

Auf, scheert euch heim!
 Up, get you home!

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

MOSER.
will?
go?

RISSL.
Was geht's euch an, wenn mir's ge - fällt?
 What's that to you, if I'm con - tent?

KOTHN. & ORTEL.
Schickt die Ge - sel - len heim!
 Send home the jour - ney - men!

FOLZ & SCHWARZ.
Schickt die Ge - sel - len heim!
 Send home the jour - ney - men!

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

TENOR. Schickt die Ge - sel - len heim! (Einige.)
 Send home the jour - ney - men! (Some.)

drein! (rufend.) Macht ihr euch
 fight! (calling.) You, clear a -

MSTR.
MSTRS.

Gürt - ler! Spengler!
 Girdlers! Tin - kers!

schlag' das Don - ner - wet - ter drein! Scheert ihr
 rain like hail - stones on your heads! Now at

FL. Tr. Br. Cl.

NACHBARINNEN.
WOMEN.

1. fort! *stopped!* Wer hört sein ei-gen Wort?
My voice I can-not hear!
(Alle.) (All.)

2. Höl-len - noth! *cursed ill luck!* Hört Kei - nes mehr sein
Not one her voice can

3. bei geht das noch lan - ge hier so fort!
all if soon this fight can-not be stopped!

4. (Eine allein) *f* Hei! Mein Mann schlägt wa - cker auf sie drein!
(One alone) Heil My hus - band bold - ly joins the fight!

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT I. & II. Ha! nun geht's: Krach!
Hal there goes! Crack!

TENOR. (Alle.) (All.) Ha! nun geht's: Par -
Hal there goes! Crack

ZORN. So gut wie ihr, bin Meister ich!
As Mas - ter I'm as good as you!

MOSER. Schickt die Ge - sel - len heim!
Send home the jour - ney - men!

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

EISSEL. Dum - mer
Stu - pid,

KOTHN. (Andere.) (Others.) Macht euch
Get you

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

TENOR. sel - ber fort! (Andere.) (Others.) Leim - sie - der!
way yourselves! (Others.) Glue - boilers!

BASS. Zinn - gie - ser! (Einige.) (Some.) Licht - sie - der!
Pew - ter - ers! Wax - boil - ers!

MSTR. MSTRS. euch nicht gleich nach Hau - se heim,
once be - take you to your beds,

Fl. Hb.

VI. Hr.

MAGD.

NACHBARINNEN.
WOMEN.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

MSTRS.
MSTRS.

Mein! Da - vid, ist er toll? Ha! Da - vid, art thou mad?

1. Die Köpf' und Zöp - fe wa - ckeln hin und 2. The heads and pigtails waggle and

3. Wort! hear!

4. Gott, wel - che Noth! Lord, what ill luck!

1. ALT. Ha - gel - wet - ter - schlag! TEN. like a thunder - clap!

Wo es sitzt, da the Wo es sitzt, da it

VOGELG. bang!

ZORN & MOSER. Scheert doch ihr euch sel - ber fort! Get you gone yourselves to bed!

EISSEL. Macht euch Get you

Kerl! ass! NACHT.

KOTHN. Scheert euch heim! Get you home!

fort! gone! ORTEL.

TEN. (Alle.) (All.) Macht euch Get you

Scheert euch sel - ber fort! Get you gone your - selves!

BASS. Scheert euch sel - ber fort! Get you gone your - selves!

schlag' ein Don - ner - wet - ter drein! blows will rain up - on your heads!

VI. VI. Tr.

27327 Fg. Ve.

NACHBARINNEN.
WOMEN.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

1. her! (Eine.) Welches To-ben! Welches Krachen!
 2. down! (One.) What a hubbub! What a clatter!

3. Franz seidochnur ge-scheit!
 (Mehrere.) (Several.) Franz have a lit-tle sense!

4. Ach, wie soll das en-den? Gott steh' uns bei, geht das so weiter
 Ah how will it fin-ish? Lord save us now, if this can-not be

1. ALT. wächst nichts so bald nach! Jetzt
 hair wont grow so soon! Like

fleckt's, da wächst kein Gras sobald nicht wieder nach! Der hat's gekriegt!
 marks, the hair wont grow up-on the place so soon! He had one there!

VOGELG. & EISSL. Hal-tet's Maul! Wir weichen nicht!
 3 Hold your noise! We wont give way!

ZORN & MOSER. fort! gone! Wir weichen nicht!
 KOTHN. & NACHT. We wont give way!

ORTEL, FOLZ & SCHWARZ. Keiner weiche!
 Ne-ver waver!

fort! gone! Schlagn sie nieder!
 TENOR. Knock them o-ver!

Wir sind grad' am Ort! Nicht ge-wi-chen!
 We are just in time! Never waver!

BASS. Nicht ge-wi-chen! Schlagn sie nieder!
 Do not wa-ver! Knock them o-ver!

Keiner weiche!
 Never waver!

Fl. VI. Vc. Cl. Hb. VI. II. Br. Hr. Vc. f

NACHBARNINNEN.
WOMEN.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

NACHBARN.
NEIGHBOURS.

GESELLEN.
JOURNEYMEN.

MSTR.
MSTRS.

1. Ach! Ach! Da - - - vid,
Ah! Ah! Da - - - vid,

So hört doch! Auf, schaffet Wasser her! Da
Now hear me. Up! bring us water here, and

Alle) Schon hört mannicht seinei - gen Wort! Schafft Wasser, Wasser, Wasser her!
(All.) In vain! not one her voice can hear! Bring water, water, water here,

fort! Wasser ist das al - ler - best'
stayed! Water, is the best of things

ALT. Wel - ches Kra - chen! Wasser ist das al - ler - best'
What a clat - ter! Water is the best of things

fährt's hinein wie Ha - gelschlag! Bald, setzt es blut' - ge Köpf', Arm' und
hailstones now the blows come down! There'll soon be blood y heads, arms and

VOGELG. & EISSL. Hei! nun setzt's blut'ge Köpf',
We shall see bloody heads,

ZORN & MOS. Lein - we - ber! Im - mer'ran!
Flax - weavers! Come ye on!

Tuch - scherer! Im - mer'ran!
Cloth - cutters! Come ye on!

KOTH. NACH. Schlagt sie nie - der! Wa - cker zu! Immer
Knock them o - ver! Boldly on! Come ye

ORT. FOLZ & SCHWARZ. Stemmt euch hier nicht mehr zu Hauf',
Do not crowd togeth - er there

TEN. (Einige.) (Andere.) Tuch - scherer! Lein - we - ber! (Alle.) Im - mer'ran!
(Some.) (Others.) Cloth - cutters! Flax - weavers! (All.) Come ye on!

BASS. Schlagt sie nie - der! Wa - cker zu! Immer
Knock them o - ver! Boldly on! Come ye

Stemmt euch hier nicht mehr zu Hauf',
Do not crowd togeth - er there,

ff marc.

VI. Fl. Hb.

Br. Hr.

Fl.

Cl.

VI. II. Tr. *ff*

ff Cb. Tuba 27327

**NACHBARINNEN.
HOMEN.**

hör': 'sist Herr Beck - mes - ser!
hear me! 'Tis Beck - mes - ser!

giesst's auf die Köp' hinab! Auf, schreit zu Hil - fe Mord und
2. pour on their heads below! Up, call the warder cry out

Das giesst ihn' auf die Köp' hinab!
and pour it on their heads below!

für ih - re Wuth: schafft's nur her!
to cool their rage: bring it here!

für ih - re Wuth!
to cool their rage!

ALT.
Bein! Dort der Pfisterdenkt daran: hei! Der hats!
legs! There the baker thinks it out: ha! he's down!

TENOR.
Arm' und Bein! Der hat ge -
arms and legs! He has e -

TENOR.
Immer 'ran, wer's noch wagt! Haltet's Maul!
Come you on, if you dare! Hold your noise!

BASS.
drauf! Immer 'ran! Schlagt's ihn' hin!
on! Come ye on! Give it him!

oder sonst wir schlagen drein! Scheer'sich jedergleich nach Hause
or we too a part will bear! Get you home at once and go to

MSTR. u. NACHB. MSTRS. & NBRS.

VI. II. *p* *cresc.*
f Hb. 6
ff

NACHBARINNEN.
WOMEN.

1. Ze - - - ter, her-bei!
mur - - - - der and fire!

2. *f*

Auf, schrei-et lauter: Hil-fe,
Up, call ye louder: cry out

3. Auf, schreit um Hil-fe: Mord und Ze - - - - ter, her-
Up, call the warder: cry out mur - - - - der and

4. Auf, schreit um Hilfe: Mord und Ze - - - - ter, herbei! Und giesst ihm Wasser auf den
Up, call the warder: cry out mur - - - - der and fire! And pour down water on their

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT.
Scheer'sich jederheim, wernicht mit keilt!
Let all get them home who will not fight!

TENOR.
nug!
nough!

GES. u. NACHB.
JOUR. & NBRS.

TENOR.
Scheert euch selber fort und macht euch heim!
Get you home yourselves and go to bed!

Ihr, macht euch fort, wir schlagen
Go home or we shall join the

BASS.
Scheert euch fort, hier geht's los! Wir
Get you gone, here we come! We

MSTR. u. NACHB.
MSTRS. & NBRS.

heim.
bed.

heim.
bed.

P. +

P. +

Cl. P. + Fl. Cl. P. +

ff Tr. VI. I. p cresc.

VI. Br. Hr.

ff Hr.

(schreiend.)
(screaming.)

NACHBARINNEN.
WOMEN.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

MSTR. u. NACHB.
MSTRS. & NBRRS. GES. u. NACHB.
JOUR. & NBRRS.

1. Ah!

2. Ah!

Mord und Ze - ter! Schreiet Mord und
mur - der, mur - der! Cry out mur - der,

3. bei! Schreit um Hilfe, schreiet laut!
4. fire! Call the warder, call him loud!

Kopf! Was-ser! Wasser! Schreiet Mord und
heads! Wa - ter! Wa - ter! Cry out mur - der,
ALT.

TEN. (Die 2^{ten}) Tüch - tig ge - keilt! Immer lustig! Hei, lustig! keilt euch wacker!
(The 2^{nds}) On to the fray! E-ver merry! Hei, be merry! fight ye bravely!

Scheer'sich je - der heim! (Die 1^{ten}) wersich nicht mitkeilt! (Alle.) Immer mehr! Immer
Get you home to bed! all who will not fight! (All.) One and all! One and

(Pogner ist im Nachtgewande oben an das Fenster getreten.)
(Pogner appears in his nightgown at the window above.)

TENOR.
drein! Scheer'sich je der heim! Immer drauf und
fray! Get you home to bed! Keep the fight a -

BASS.
schla - gen drauf! Zünf - te!
join the fray! Com - rades!

Gebt Ruh' und scheer'sich
Be still, and all at

8 *più f* *ff*

Kl. Fl. Tr. u. Hr.

Vc. *più f*

7 7 *ff marc.*

NACHBARINNEN.
WOMEN.

Ze - - - ter! Was - ser her, und
 fi - - - re! Wa - ter here, and

Auf, schafft nur Was - ser her! Schafft Was - ser her, und
 Up, bring ye wa - ter here! Bring wa - ter here, and

Ze - - - ter!
 fi - - - re!

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

Kei - ner wei - che! Hal - tet selbst Ge - sel - len mu - thig Stand!
 Ne - ver wa - ver! Hold your own though journey - men should come!

mehr!
 all!

Nun hal - tet selbst Ge - sel - len mu - thig Stand! Wer wick', 'swär'
 Now hold your own though journey - men should come! If you give

Um Gott! E - va! Schliess zu! Ich seh', ob unt' im Hau - se
 How now? E - va! Come in! I'll see be - low if all is

MSTR. u. NACHB. GES. u. NACHB.
MSTRS. & NBRS. JOUR. & NBRS.

dran! Jetzt
 live! 'Tis
 BASS.

Zünf - te her - aus!
 Guilds, come ye on!

Je - der heim!
 once go home!

P.
 Ob. Cl. Vl.

NACHBARINNEN.
WOMEN.

1. Was-ser her! Giesst Wasser auf die Köpfe! Hier an's Fenster!
 2. Wa-ter here! Pour wa-ter on their heads! To the win-dow!

3. giesst's ihnen nie-der auf die Köpfe! Hier an's Fenster!
 4. pour freely down up-on their heads! To the window!

giesst's den bösen Bu-ben auf die Köpfe!
 pour it on the hotbrained fellows' heads!

Hier, an die
 Here, to the

Immer toller, wie sie lärmen, to-ben, schlagen! Hier hilft einzig
 Ever madder growst he ri-ot, wrangling, fighting! Wa-ter is our

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT.
Immer mehr! Heil! Juch-he!
 Fight ye on! Heil Hur-rah! (jodelnd.)
 Immer lustig!
 E-ver merry!

TENOR.
währlich ei-ne Schand! Heil! Juch-he!
 wayt would be a shame! Heil Hur-rah! (jodelnd.)
 Im-mer nur
 Free-ly and

WALTH. (der bisher mit Eva sich hinter dem Gebüsch verborgen, fasst jetzt Eva dicht in den linken Arm, und zieht mit der rechten Hand das Schwert.)
 (who until now has hidden himself with Eva behind the foliage, clasps her in his left arm and with his right hand draws his sword.)

POGN.
Jetzt
 Now

(Er zieht Magdalene, welche jammernd die Hände nach der Gasse hin-abgerungen, herein, und schliesst das Fenster.)
 (He draws Magdalene, who is wringing her hands in distress towards the alley, into the room and closes the window.)

Ruh!
 safe!

MSTR. u. NACHB.
MSTRS. & NBRS.

GES. u. NACHB.
JOUR. & NBRS.

TENOR.
gilt's: Keiner weiche hier! Zünf-tel! Zünf-te!
 BASS. well: Do not waver now! Comrades! Comrades!

Zünf-te! Zünf-te her-
 Com-rades! Guilds, come ye

Sonst schlagen wir Meister selbst noch drein!
 If not, then we Masters join the fray!

ff marc. p.

Fl.

Hr. Vc.

ff

(schreiend.)
(screaming.)

(Eine allein.)
(One alone.)

NACHBARINNEN.
WOMEN.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

MSTR. u. NACHB.
MSTRS. & NBRS. JOUR. & NBRS.

Musical staff with notes and rests.

1. Ah!
Ah!

2. Was - ser her, sonst schlagen sie sich
Wa - ter here, or they will all be

3. Was - ser her, nur Was - ser her, sonst schlagen sie sich
Wa - ter here, bring wa - ter here, or they will all be

4. Fen - ster her, bringt Was - ser nur, sonst schla - gen sie sich tod!
win - dow bring us wa - ter here, or they will all be killed!

ALT. Was - ser noch!
on - ly help!

TEN. Nicht ge - wi - chen! Wa - cker drauf und dran! Wir ste - hen Al - le wie ein
Do not wa - ver! Strike with might and main! All stand to - geth - er like one

lus - tig, im - mer drauf! Jetzt heist's, wie ein Mann zu
mer - ri - ly lay on! Now stand firmly like one

WALTH. gilt's zu wa - gen, sich durch zu schla - gen!
comes the time, let us win our free - dom!

TENOR. Al - le Zünf - te 'raus!
All the guilds, come out!

BASS. aus!
on!

Musical staff with notes and rests.

Musical staff with notes and rests.

Jetzt
Now

Musical staff with notes and rests.

Musical staff with notes and rests.

Musical staff with notes and rests.

Musical staff with notes and rests.

Musical staff with notes and rests.

Musical staff with notes and rests.

(Eine allein.)
(One alone.)

NACHBARINEN.
WOMEN.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

MSTR. u. NACHB.
MSTRS. & NBRS.

Schreit Ze - mur -
Cry mur -

1. tot! Schreit Ze - mur -
killed! Cry mur -

2. tot! Krug und Kan-ne! Al - les voll, und giesst's ihn' auf den
killed! Pots and pitchers! Fill them full and pour up - on their

3. Topf und Ha - fen! Krug und Kan-ne! Al - les voll, und giesst's ihn' auf den
Bowls and buckets! Pots and pitchers! Fill them full and pour up - on their

4. Al - les voll, und giesst's ihn' auf den
Fill them full and pour up - on their

ALT.
Mann! Wie ein Mann steh'n wir Al - le fest zur Kel - le -
TEN. man! Like one man stand we all, and fight with might and

steh'n! Wie ein Mann steht fest; jetzt zur Kei - le -
man! Like one man stand fast; fight with might and

(Walther dringt mit geschwungenem Schwerte bis in die Mitte der Bühne vor, um sich mit Eva durch die Gasse durchzuhauen. Da springt Sachs mit einem kräftigen Satze aus dem Laden, bahnt sich mit geschwungenem Knieriem Weg bis zu Walther und packt diesen beim Arm.)
(Walther presses with drawn sword to the middle of the stage, to cut a way for himself with Eva through the alley. Sachs thereupon makes a vigorous rush from his door, clears a way to Walther by swinging his stirrup and seizes him by the arm.)

(schreiend.)
TEN. (screaming.)

Zünf - te Zünf - te! Her -
(schreiend.) Com - rades! Com - rades! Come
(screaming.)

BASS. Zünf - te! Zünf - te! Her - aus! Her -
Comrades! Comrades! Come out! Come

hilft nichts, Meis - ter! Schlagt selbst
nought helps, Mas - ters! Join the

ff

(Eine.)
(One.)

NACHBARINNEN.
WOMEN.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

GES. u. NACHB.
JOUR. & NBRS.

MSTR. u. NACHB.
MSTRS. & NBRS.

(Sogleich mit dem Eintritte des Nachwächterhornes (3/4 Takt) haben die Frauen aus allen Fenstern starke Güsse von Wasser aus Kannen, Krügen und Becken auf die Streitenden hinabstürzen zu lassen; dies, mit dem besonders starken Tönen des Hornes zugleich, wirkt auf Alle mit einem panischen Schrecken. Nachbarn, Lehrbuben, Gesellen und Meister suchen in eiliger Flucht nach allen Seiten hin das Weite, so dass die Bühne sehr bald gänzlich leer wird; die Hausthüren werden hastig geschlossen; auch die Nachbarinnen verschwinden von den Fenstern, welche sie zuschlagen.)

(At the moment of the night-warder's entrance (3/4 time) the women pour out of all windows, from cans, jugs and basins, copious streams of water down on to the fighters; this, together with the very loud tone of the horn produces a general panic. Neighbours, Prentices, Journeymen and Masters fly in all directions, so that the stage very soon becomes empty. The women also disappear and close the windows.)

1. - - - ter!
- - - der!

2. - - - ter!
- - - der!

3. Kopf!
heads!

4. Kopf!
heads!

ALT. Kopf!
heads!

TENOR. rei!
main!

rei!
main!

POGNER. (auf der Treppe.)
(on the steps.)

NACHTW. (auf dem Horn.)
(on his horn.)

He! Lene! Wo bist du?
Ho! Lene! Where art thou?

TENOR. *ff*

BASS. aus!
out!

aus!
out!

d'rein!
fray!

ff

P. 3 2 3 5 5 + P. +

SACHS. (die halb ohnmächtige Eva die Treppe hinaufstossend.)
 (pushing the almost fainting Eva up the steps.)

(Pogner empfängt Eva, und zieht sie am Arm in das Haus. Sachs, mit dem Knierringen David eines überhaugend, und mit einem Fusstritt ihn voran in den Laden stossend, zieht Walther, den er mit der andern Hand fest gefasst hält, gewaltsam schnell ebenfalls mit sich hinein, und schliesst sogleich fest hinter sich zu. Beckmesser, durch Sachs von David befreit, sucht sich, jämmerlich zerschlagen, eilig durch die Menge zu flüchten.)
 (Pogner receives Eva, and pulls her by the arm into the house. Sachs giving David a stroke with his stirrup and, sending him into the shop by a kick, draws Walther, whom he has seized with his other hand, quickly and forcibly with him into the house which he immediately closes behind him. Beckmesser, freed from David by Sachs, woe-fully battered, hastily tries to escape through the crowd.)

In's Haus, Jungfer Le-ne!
 Go in, Mistress Le-ne!

NACHTW.

P. + P. + fffP.

sempre stacc.

marc.

+ P.

dim. poco a poco

+ P. +

Als die Strasse und Gasse leergeworden, und alle Häuser ge-
 When the street and alley are empty and all the houses are
 Allmählich ruhiger im
 Zeitmass.

più p

P. +

geschlossen sind, betritt der Nachtwächter im Vordergrunde rechts die Bühne, reibt sich die Augen, sieht
closed, the night-warder enters in front R, rubs his eyes, looks around in surprise, shakes his head

più dim.

sich verwundert um, schüttelt den Kopf, und stimmt mit leise bebender Stimme den Ruf an.)
and sings his verse with a tremulous voice.)

NACHTWÄCHTER.

Hört, ihr Leut', und lasst euch sa - gen, die Glock' hat
Hear, all folk, the war-der's dit - ty; e - le - ven

pp

el - - fe ge - schla - gen: be - wahrt euch vor Ge - spenstern und
strikes _____ in our ci - ty: de - fend yourselves from spectre and

immer mehr abnehmend.

Spuck, dass kein bö - ser Geist eu'r Seel' be - ruck'!
sprite, that no e - vil imp your souls af - fright!

tr

NACHTW. (auf dem Horn.) (on the horn.) (Der (The

Lobet Gott, den Herrn! Praiseye God the Lord! Sehr ruhig im Zeitmass.

ff *p*

ppp *pp*

u. c.

Vollmond tritt hervor, und scheint hell in die Gasse hinein; der Nachtwächter schreitet langsam
full moon comes out, and shines brightly into the alley, down which the Night-warder slowly
staccatissimo

pp

P. *

dieselbe hinab.)
walks.)

P. *

(Als hier der Nachtwächter um die Ecke biegt, fällt der Vorhang schnell, genau mit dem letzten Takte.)
(As the Night-warder turns the corner, the curtain falls quickly exactly with the last chord.)

tr *più p* *ppp* *ff*

P. *t. c.* *

Dritter Aufzug. Third Act.

Etwas gedehnt.

ausdrucksroll

f dim. *p* *p*

p *poco rall.*

dim. *cresc.*

Sehr feierlich.

f dim. p *cresc.* *f dim. p dolce* *cresc. f dim.*

P. +

Etwas zögernd.

p *più p pp* *pp*

P. +

dolce

p *cresc. dim. pp*

P. +

sehr zart und ausdrucksvoll

Musical score system 1, measures 7-15. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Dynamics: *più p*, *pp*. Performance instructions: *P.* with a cross symbol. Measure numbers 7, 15, and 5 are indicated.

Musical score system 2, measures 16-24. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Dynamics: *più p*. Performance instructions: *P.* with a cross symbol. Measure numbers 1, 4, and 3 are indicated. The instruction *sehr gleichmässig zart* is present.

Musical score system 3, measures 25-32. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Dynamics: *e più p*, *pp*. Performance instructions: *P.* with a cross symbol. Measure numbers 3, 3, 3, and 7 are indicated.

Musical score system 4, measures 33-40. Bass clef, key signature of one sharp (F#). Dynamics: *cresc.*, *f*, *ff*, *dim.*. Performance instructions: *P.* with a cross symbol. Measure numbers 2, 2, 2, 2, 2, 2, 2, and 2 are indicated.

Sehr breit.

Musical score system 5, measures 41-48. Bass clef, key signature of one sharp (F#). Dynamics: *p*, *ff ausdrucksvoll*, *dim.*, *dolce*. Performance instructions: *P.* with a cross symbol. Measure numbers 2, 2, 2, 2, 2, 2, 2, and 2 are indicated.

Der Vorhang geht auf.
The curtain opens.
zögernd

Musical score system 6, measures 49-56. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Dynamics: *più p tr*. Performance instructions: *P.* with a cross symbol. Measure numbers 2, 2, 2, 2, 2, 2, 2, and 2 are indicated.

In Sachsens Werkstatt. (*Kurzer Raum.*) Im Hintergrunde die halbgeöffnete Ladenthüre, nach der Strasse führend. Rechts zur Seite eine Kammerthüre. Links das nach der Gasse gehende Fenster, mit Blumenstöcken davor, zur Seite ein Werk Tisch. Sachs sitzt auf einem grossen Lehnstuhle an diesem Fenster, durch welches die Morgensonne hell auf ihn hereinscheint; er hat vor sich auf dem Schoosse einen grossen Foli-
anten, und ist im Lesen vertieft.

First Scene.

In Sachs's workshop (Front scene.) At back the half open door leading to street. On the right side a chamber door. On the left a window looking on the alley, with flowers before it; on the same side a work bench. Sachs sits in a large arm chair at this window, through which the morning sun shines brightly upon him: he has a large folio on his lap and is absorbed in reading it.

(David zeigt sich von der Strasse kommend unter der Ladenthüre; er lugt herein, und da er Sachs gewahrt, fährt er zurück.)
(David is seen coming from the street. He peeps in and on seeing Sachs starts back.)

molto ritard. *a tempo. Mässig.* (♩ = ♩)

(Er versichert sich aber, dass Sachs ihn nicht bemerkt, schlüpft herein, stellt seinen mitgebrachten Korb auf den hinteren Werk Tisch beim Laden, und untersucht seinen Inhalt; erholt Blumen
(He is reassured as Sachs does not see him and slips in, places a basket he has brought on the work bench at back by the door, and examines its contents; he takes out flowers and

scherzando

und Bänder hervor, kramt sie auf dem Tische aus, und findet endlich auf dem Grunde eine Wurst und einen
ribbons, lays them out on the table and at last finds at the bottom a sausage and a cake; he prepares to

Kuchen; er lässt sich an, diese zu verzehren, als Sachs, der ihn fortwährend nicht beachtet, mit starkem Ge-
räusch eines der grossen Blätter des Foli-
anten umwendet.)
eat thee when Sachs who has not taken notice of him, noisily turns over a leaf of the folio.)

DAVID (fährt zusammen, verbirgt das Essen, und wendet sich zurück.)
(starts, hides the food and turns round.)

Gleich, Meister! Hier!
Yes, Master! here!

Die
The

stacc. scherzando

f *dim.* *espress.* *più p* *pp* *p*

Schuh' sind ab-ge-ge-ben in Herrn Beckmesser's Quar-tier.
shoes were taken ear-ly to Mas-ter Beckmesser's house.

Mir war's, als
Methought just

p

(bei Seite)
(aside)

rieft ihr mich e-ben?
now that you called me?

Er thut,
Today

als sah' er mich
heseems not to

p *più p*

(Er nähert sich, sehr demüthig, langsam Sachs.)
(He approaches Sachs very humbly and slowly.)

nicht? Da ist er bö's, wenn er nicht spricht!
see! He does not speak: then he is cross!

Immer zurück-

poco rall.

espress.

P. *

DAVID.

Ach Mei - ster! Wollt mir ver - zeih'n; kann ein Lehr - bub' vollkom - men
 Ah Mas - ter! Will you for - give? did a faultless prentice e'er
haltend im Zeitmass.

sein? Kenntet ihr die Le - ne, wie
 live? *It you knew but Le - ne as*

Sehr gemächlich.

ich, dann ver - gäbt ihr mir si - cher - lich. Sie ist so
 I, *then your par - don you'd not de - ny.* *dolce* *She is so*

gut, so sanft für mich, und blickt mich oft an so in - ner - lich.
 good, so sweet to me, and looks at me oft so ten - der - ly.

DAVID.

Wenn ihr mich schlagt, streichelt sie mich, und lächelt da bei hold - se - lig -
 When you are harsh, then she is kind; her smiles will drive all care - - - from my

P. +

lich; muss ich ca - ri - ren, füt - tert sie mich, und ist in Al - lem gar lie - be -
 mind; when I am fast - ing, food she will bring, and she is lovely in ev' - ry

P. + P. +

lich! Nur gestern, weil der Jun - ker ver - sun - gen, hab' ich den Korb nicht ab - ge - run - gen. Das
 thing! But last night, when she learned the knight's failure, nought would she let me take from her basket. That

schmerzte mich: Und da ich fand, dass Nachts Einervor dem Fenster stand, und sang zu ihr,
 hurt me sore: and when I found that late, one before her window stood, and sang to her,
 Etwas schneller werdend. Belebter

P. + P. +

DAVID.

undschie und cried wie toll, like mad, da hieb ich ihm den Bu-ckel voll. I fell up-on him tooth and nail.

Ziemlich schnell.

f *p* *f*

stacc. $\frac{1}{3}$

P. +

Wie käm'nun da was Grosses draufan? Auch hats unsrer Lie-be gar wohl ge-than! Why makes o great a mat-ter of that? Be-sides, to our love good has comethere from!

rallent. *a tempo*

p *p* *più p* *f*

$\frac{1}{2}$ $\frac{1}{2}$ $\frac{4}{5}$

Die Le - ne hat mir e - ben Al - les er - klärt, und zum And Mag - da - le - ne now has made it all clear, and to -

Lebhaft wie anfangs. *scherzando*

p *p* *stacc* *cresc.*

(Er bricht in grössere Angst aus.)
(He breaks out in terror.)

Fest Blu-menund Bän-der bescheert. Ach Mei-ster! Sprecht doch nurein day flowers and ribbons are from her. Ah Mas-ter! Speak one word I

3 *1* *1* *p*

1 *1* *p*

2

DAVID.

Wort! (Hätt'ich nur die Wurst und den Kuchen erst fort!)
 pray! (Were now but the cake and the sausage away!)

SACHS (hat unbeirrt immer weiter gelesen. Jetzt schlägt er den Folianten zu. Von dem Geräusch erschrickt David so dass er strauchelt, und unwillkürlich vor Sachs auf die Knie fällt. Sachs (has read on undisturbed. He now closes the book. David starts at the noise so that he stumbles and falls unintentionally on his knees before Sachs. Sachs looks away over his book, which he

sieht über das Buch, das er noch auf dem Schoosse behält, hinweg, über David, welcher immer auf den Knien, furchtsam nach ihm aufblickt, hin und heftet seinen Blick unwillkürlich auf den hinteren Werk-tisch.)
 still holds on his knees, over David who, still on his knees, looks up to him frightened, and fixes his eyes mechanically on the table at back.)

(sehr leise)
 (very softly)

Blu - men und Bän - der seh' ich dort?
 Flow - ers and fa - vours there I see?

Schauthold und
 Right fresh and

(verwundert über Sachs's Freundlichkeit.)
 (surprised at Sachs's friendliness.)

Ei Meister 's ist heut festlicher
 Ah Master! to day's fes - ti - vil

ju - gendlich aus. Wie kamen mir die in's Haus?
 fair - they ap - pear. Then tell me, how came they here?

Tag; da putztsich je- dersoschöner mag. (immer leise, wie für sich.)
 day, and each one deckshimas best he may. (still softly, as if to himself.)

SACHS.

Wär heut' Hochzeitsfest?
 Is it wed-ding day?

tr *p*

P. + *sempre stacc.* P. + P. +

Ja, käm's erstsoweit, dass Da-vid die Le- ne freit!
 Aye, would that it were! that I might wed Le- ne fair!

(immer wie zuvor.)
 (as before.)

'swar
 Thy

più p *pp*

P. + *più p* *pp*

(Pol-ter-abend? Da krieg' ich's wohl noch?) Verzeiht das Meister, ich bitt, ver-
 (Wedding eve! Then, now for the fight?) Forgive that, Master, forget, I

Pol-ter-abend dünkt mich doch?
 wedding eve, then, was last night?

stacc.

gesst! Wir feiern ja heut' Johan - nis - fest. (Hörter heut'
 pray! The feast of 'St John we keep to - day. (Deaf must he

Jo - hannisfest.
 Mid-summer day.

dim. *più p*

poco cresc. P. + P. +

DAVID.

(David ist allmählich zu stehen gekommen.)
(David has gradually come into position.)

schwer?)
bel!)
Mein Sprüchlein? Denk, ich kann's
My ver-ses well' do I

SACHS.
Kannst du dein Sprüchlein, so sag's her!
Know'st thou thy ver-ses? then sing to me!

pp *p dolce* *stacc.* *poco cresc.*

gut. (Setz nichts! Der Meister ist wohlge-muth.) „Am Jordan Sanct Jo-
know. ('Tis nought! His anger is gone, I trow.) „St John baptized in

cresc. *f*

(lächelnd.)
(smiling.)
hannesstand“ Verzeiht das Ge-wirr! Mich machte der Pol-ter-a-bend
Jordan's tide“ For-give me a - gain! The wedding eve tune was in my

Wa-was?
Wha-what?

(Er sammelt und stellt sich gehörig auf.)
(He collects himself and stands up becomingly.)
irr!
brain.
Mässig. „Am Jor-dan Sankt Jo-
„St John baptized in

p stacc. *p* *stacc.*

DAVID.

hannesstand, all Volk der Welt zu tau - fen; kam auch ein Weib aus
 Jordan'stide all folk of ev' - ry na - tion; from Nü-remberg a

dolce *stacc*

fer-nem Land, aus Nürnberg gar ge - lau - fen: sein Söhnlein trug's zum U-fer -
 woman hied, to seek from him sal - va - tion: her lit - tle son was by her

dolce

rand, em-pfing da Tauf und Na - - men; doch als sie dann sich heim gewandt, nach
 side, and took both name and bless - ing. To Nüremberg, with mother's pride, her

p

Nürnberg wie-der ka - men, in deutschem Land gar bald sich fand's dass
 pilgrim's path re - trac - ing, right soon she found in Germanlands, that

tr stacc. *stacc.*

DAVID.

wer am U - fer des Jordan's Jo - hannes war ge - nannt, an der Pegnitz hiess der
 ev - ry babe who on Jordan's far shore Johan - nes hight, on the Pegnitz changed to

poco cresc. *f* *f*

P. + P. +

(sich besinnend.) (considering.) (feurig.) (warmly.)

Hans.“ Hans? Hans! Herr Mei - ster! 'sist heut' eu'r
 Hans.“ Hans? Hans! Ah, Mas - ter! Why; 'tis your
 Etwas lebhafter.

fp *tr* *tr* *tr* *cresc.*

P. +

Na - menstag! Nein! Wie man so was ver - gessen mag! Hier! hier die
 name - day, too? Nay! but to think that I ne - ver knew! Here! here, the

f *f*

P. +

Blumen sind für euch, die Bänder, und was nur Al - les noch gleich? Ja, hier, schaut! Meister, herrli - cher
 flowers take from me, the favours, I pray you, all that you see. This cake I hid for fear you should

stacc. *dim.*

4 5 3 2

P.

DAVID.

Kuchen! spy it. Möchtet ihr nicht auch die Wurst ver-su-chen?
Here, too, a sausage, would you but try it?

poco rallent. Mässiger.

SACHS (immer ruhig ohne seine Stellung zu verändern.)
(still quietly, without changing his position.)

Schön' Dank, mein Jung'! Behalt's für dich. Doch heut' auf die Wie-se be-glei-test du
Good thanks, my boy! I leave it thee. But out to the mea-dow shalt thou go with

più p

mich; mit Blumen und Bän-dern putz dich fein: sollst mein statt-li-cher He-rold sein!
me. With flowers and favours makethee gay: thou my he-rald shalt be to-day!

dolce *p stacc.*

DAVID.

Sollt' ich nicht lie-ber Braut-führer sein?
Might I not be your groomsmen beside?

scherzando *p*

Meister, ach! Meister, ihr müsst wieder frein. Ich mein, es
Master, ah Master, you must win the bride. The house were
SACHS.

Hättst wohl gerne eine Meistrin im Haus?
Wouldst thou have then a mistress a-bout?
stacc.

p scherzando

sah doch viel stattli-cher aus. 'sist Zeit.
state-li-er so, without doubt. Time's past.

Wer weiss? Kommt Zeit, kommt Rath.
Who knows? With time comes thought.

dolce

P. + P. +

Gewiss! Geh schon Re-den hin und
In sooth, all a-round have had such

Dann war' der Rath wohl auch nicht weit?
Per-chance the thought will come at last.

stacc. 5 4 *1 3* *4 5 4* *sempre stacc.*
p *piu p* *schierzando*

wie-der; den Beckmesser, denk' ich, sangt ihr doch nie-der? Ich mein,
fancies; and, if you sing, gone are Beckmesser's chances! Me thinks

VI. Br.

cresc.

P. + P. +

DAVID.

dass der heut' sich nicht wich-tig macht.
that to-day he will come to nought.

SACHS.

Wohl mög-lich;
'Tis like-ly;

hab mir's auch schon be-dacht. Jetzt geh' und stürmirden Jun - kernicht. Komm' wie - der,
that I al - so have thought. Now go; in peace let the knight remain. When thou art

(David küsst Sachs gerührt die Hand.)
(David, touched, kisses Sachs's hand.)

So war er noch nie, wenn sonst auch
He ne'er was like this though e - ver

wenn du schön ge-richtt!
dressed, then come a - gain.

gut! (Kann mir gar nicht mehr denken wie der Knie - rie-men thut!) (Er packt seine Sachen
kind! (Now the feel of his stirrup-strap has gone from my mind!) (He puts his things to-

zusammen und geht in die Kammer ab.)
 (gether and goes into the chamber.)

(Sachs, immer noch den Folianten auf dem Schoose, lehnt sich, mit untergestütztem Arm sinnend darauf:
 (Sachs, still with the folio on his lap, leans with his arms resting upon it; his talk with David does not

es scheint, dass ihn das Gespräch mit David gar nicht aus seinem Nachdenken gestört hat.)
 (seem to have disturbed his meditation.)

SACHS.

SACHS.

Wuth? *ausdrucksroll.* Hat keiner Lohn noch Dank da-von: in Flucht ge-schla - gen wänht er zu ja - gen;
 spite! *ausdrucksroll.* Hewins no wage for all his woe: and flee-ing dreams he chases his foe: his

hört nicht sein ei - gen Schmerz gekreisch, wenn er sich wühlt in's eig'ne Fleisch, wänht
 out-cry of pain he doth not hear, when he him-self his flesh doth tear, ex -

Lust sich zu er - zeigen! *(kräftig.) (loud.)* Wergibt den Na-men an? 'sist halt der al-te
 ult-ing in his anguish! Ah, who shall tell its name? the craze is still the

Wahn, ohn' dennichts mag ge-schehen, 's mag ge-hen o - der ste-hen! Steht's wo im
 same: nought happens here without it, how'er we go a-bout it. Stayed in its

SACHS.

Lauf, er schläft nur neu - e Kraft sich an: gleichwacht er auf, dann
course, in sleep re-turns its strength a - gain: and with new force it

schaut, wer ihn be - mei - sternkann!
wakes - ah, who can hold it then!
Etwas beschleunigend.

Ruhig wie vorher.

Wie friedsam treu - er
With peace-ful ways con - stacc.

a tempo

Sit-ten, ge - trost in That und Werk, liegt nicht in Deutschland's
tented, and help-ful work in hand, my Nür-em - burg lies

p dolce

Pk. u.s.w.

Mit - ten mein lie - - - bes Nü - - - ren -
 plant - ed a - midst our fa - - - ther -

poco cresc.

P. + P. + P. +

cresc.

(Er blickt mit freudiger Begeisterung ruhig vor sich hin.)
 (He gazes before him in joyful enthusiasm.)

berg!
 land!

più cresc.

ff

sehr breit

sehr gehalten

P. + P. + P. +

Dochei-nes A - bends spat, ein Un - glück zu ver -
 But on an even-ing late, to safe - guard from dis -

Etwas weniger breit.

dim.

più p

P. + P. + P. +

hü - ten bei ju - gend - hei - ssen Ge - mü - then, ein Mann weiss sich nicht
 as - ter, and youth - ful pas - sion to mas - ter; a man, fighting with
 Immer etwas belebend.

stacc.

marc.

poco cresc.

Bass espressivo

P. + P. +

27327

SACHS.

Rath; ein Schuster in seinem Laden zieht an des Wahnes Faden: wie bald auf Gas-sen und
 fate; a shoemaker at his leather pulls at the craze's tether: then soon his neighbours a-

Immer lebhafter.
stacc.

Strassen fängt der da an zu ra - - sen! Mann, Weib, Ge-
 wa - ken, by rage and pas - sion sha - - ken! Man, wife, and

poco cresc.

sell und Kind, fällt sich da an wie toll und blind; und
 youth and child, blind - - ly fall to as though gone wild; and

più f

will's derWahn ge-seg-nen, nun muss es Prü - gel reg-nen, mit Hieben, Stoss' und
 mad-ness brings its blessing, of strife and blows un- ceasing, re-peating, aye, the
 Noch mehr belebend.

marc. *cresc.* *stacc.*

Dreschen den Wu - thesbrand zu löschen. Gott weiss, wie das ge-
 story, to quell the ra - ging fury. God knows how that be-

più f - *ff* *sf*

schah? fel! Sehr mässig.

p dolcissimo

u. c. P. P. P.

Ein Ko - bold half wohl da: ein
 A ko - bold wore the spell. In

P. P. P. P.

Glühwurm fand sein Weibchen nicht; der
 vain his mate a glow-worm sought; 'twas

pp stacc. scherz.

hat den Scha-den an - ge - richt't.
 he who all this tu - mult wrought.

sempre pp

Der Flie - der war's: Jo - han - -
 The el - der'twas: Mid - sum - -

pp

P. P.

- - nis - nacht! Nun a - ber
 - - mer eve! But now has

poco rall.

poco rallent.

più pp

P. P.

kam Jo - han - nis tag! Jetzt
 dawned Mid - sum - mer day! Well
 Sehr breit.

p molto cresc.

ff

p aus -

t.c. P. P. P.

schau'n wir, wie Hans Sachs es macht, dass er den Wahn fein lenken kann, ein ed - ler Werk zu
see what spell Hans Sachs can weave, that the crazemay turn the way that leads to no - ble
 Etwas weniger breit (*gemächlich*)

drucksvoll *p dolce*

P. *

thun: denn lässt er uns nicht ruh'n, selbst hier in Nü-ren-berg, so
works: and if this crazeyet lurks e'en here in this our town, then

marc. p stacc. dolce stacc.

P. *

sei's um sol - che Werk', die sel - ten vorge - mei - nen
let its worth be shown! For work hath ne-ver vir - tue

poco cresc.

P. *

Din- gen, und nie ohn' ein'gen Wahn
in it, un-less some help from craze

mf dim. p dolce poco cresc.

P. *

f

ge - lin - - - gen.
be - gin it.

molto riten.

più f *ff dim.*

P. + P. + P. + P. + P. +

Zweite Scene.
Second Scene.

(Walther tritt unter der Kammerthüre ein. Er bleibt einen Augenblick dort stehn, und blickt auf Sachs. Dieser wendet sich und lässt den Folianten auf den Boden gleiten.)

(Walther enters by the chamber door. He pauses there a moment and looks at Sachs, who turns and lets the book slide to the floor.)

SACHS.

A a tempo.

p dolce *cresc.* *mf* *dim.*

ten.

sempre P.

P.

Ziemlich bewegt. *Grüss'Gott, mein Junker!*
Sir knight, I greet you!

più p *f ausdrucksvoll*

molto cresc. *p*

WALTH.

(sehr ruhig)
(very quietly)

Ein we-nig, a-ber
A lit-tle, but my

Ruh-tet ihr noch! Ihr wach-tet lang, nun schließt ihr doch?
Lay you till now? Though late to bed, you slept, I trow?

poco riten. *dim.* *p*

WALTH.

(immer sehr ruhig)
(still very quietly)

fest und gut. Ich hatt' einen
sleep was good. Adream I have

SACHS.

So ist euch nun wohl bass zu Muth?
So then you rise in hopeful mood?

Lebhafter.

Etwas zurückh.

dolce sf p p

P. +

wun-der-schö-nen Traum.
had, of beauty rare.

Das deu - tet Gut's: er - zählt mir den!
An o - men good! tell me your dream!

più p pp dolcissimo

u.c.

P.

+

P.

+

WALTH.

Ihn selbst zu denken wag' ich kaum: ich fürcht' ihn mir ver-geh'n zu seh'n.
There-on to think I scarcely dare: in fear lest it should fade I seem.

dolce espress. più p pp mf

P.

+

P.

+

t.c.

SACHS.

Mein Freund! Das grad' ist Dichter's Werk, dass er sein Träu-men deut' und
My friend, just that is po-et's work; to find in dreams what mean-ings
espress.

p

merk'. Glaubtmir, des Men-schen wahr-ster Wahn wird ihm im Trau-me auf-ge-lurk.
Be-lieve! our deep-est wis-dom here is oft in dreams to us made

than: all' Dichtkunst und Po-e - te - rei ist nichts,
clear. All po-ems that the world has known are nought

als Wahr - traum-deu - te - rei. Was gilt's, es gab der Traumeuch
but truths — our dreams have shown. Perchance your dream may show the

ein, wie heut' ihr sol-let Mei - - - ster sein?
way to win the Master's prize to - - day!

WALTH.

(sehr ruhig) (very quietly)

Nein, von der Zunft und ih - ren Meistern
 Nay, from your guild and all its Masters, wollt sich mein Traumbild nicht be -
 my dream would bring me new dis-

pp dolce *più p*

P. u. c. P. +

(etwas lebhafter)
(with more animation)

geistern.
 as - ters. Wie
 SACHS. How

Doch lehr't es wohl den Zauberspruch, mit dem ihr sie ge - wännet?
 Yet might it teach the magic spell that makes the master - singer.

dolce *espress.* *poco cresc. mf*

t. c. P. +

wähnt ihr doch nach sol - chem Bruch, wenn ihr noch Hoffnung kennet!
 bold your heart, since what be - fel, if in it hope still linger!

Die Hoffnung lass'ich mir nicht
 With hope my heart is e - ver -

p *sf* *p cresc.*

P. +

mindern, nichts stieß sie noch über'n Haufen; wär's nicht, glaubt, statt eu're Flucht zu hindern, wär'ich
 beat - ing, and thence hope shall not be driven; wer'et not so, nê'er had I stayed your flitting; but my -

f *dim.* *p* *cresc.*

P. + P. +

selbst mit euch fort-ge-lau- fen! Drum bitt' ich, lasst den Groll jetzt ruh'n! Ihr habt's mit
 self as your guide had given! So, pray you, let your anger go: you have with

P. + P. + P.

Eh- renmännern zu thun; die ir- ren sich und sind bequem, dass man auf ih- re
 men of hon-our to do: mistakes they make, and each w'd find in o-ther men the

P. + P. +

Wei- se sie nähn': Wer Preise er- kennt, und Prei- se stellt, der will am
 thoughts of his mind: and fair 'tis that they who grant a prize should ask what

P. +

End' auch, dass man ihm ge- fällt. Eu'r Lied, das hat ih- nen bangge-
 seemeth goodly in their eyes. Your song has filled them with dark dis-

P. +

SACHS.

macht; und das mit Recht: denn wohl be-dacht, mit solchem Dicht' und Lie-bes-
 may; and with good cause, for, truth to say, a song so full of po-et's

feu-er verführt man wohl Töchter zum A-ben-teu-er; doch für lieb-se-li-gen
 passion may kin-dle our maidens in e-ril fashion; but if song calm wedded
 espress.

WALTH.

(lächelnd)
(smiling)

Die kenn'ich nun auch seit die-ser
 And those, too, I know since yester-

E-he-stand man andre Wort' und Wei-sen fand.
 life shall speed, then other words and tunes we need.

Nacht: es hat viel Lärm auf der Gas - se ge-macht. (lachend)
 night; if in the al-ley I heard them a-right. (laughing)

Ja, ja! Schon gut! Den
 Aye, aye! 'Tis true! My

Fl. Ob. *p* *cresc.*

p *cresc.*

Takt da-zu hör - tet ihr auch! Doch lasst dem Ruh', und folgt mei-nem
beat al-so you heard there-to! But let that go, and mark well my

The first system of music for 'SACHS.' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It features a triplet of eighth notes in the final measure. The piano accompaniment is in treble and bass clefs, with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It includes dynamic markings: *f*, *dim.*, *p*, and *cresc.*. There are also performance instructions *P.* and *+* below the piano part.

Ra-the, kurz und gut: fasst zu einem Mei-ster-lie - de Muth!
counsel, short and good: fit now to a Mas-ter-tone your mood!

poco rallent.

The second system of music for 'SACHS.' continues the vocal and piano parts. The vocal line is in bass clef. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. It includes dynamic markings: *f*, *p*, and *f*. There are also performance instructions *poco rall.* and *espress.* above the piano part, and *P.* and *+* below.

WALTH.

Ein schö - nes Lied, ein Meisterlied: wie fass' ich da den
A beau-teous song, a Mastertone: I thought of old that

The first system of music for 'WALTH.' consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in treble and bass clefs, with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It includes dynamic markings: *dim.* and *più p*.

Un - ter - schied?
they were one.

(zart)
(softly)

Mein
My

The second system of music for 'WALTH.' continues the vocal and piano parts. The vocal line is in treble clef. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. It includes dynamic markings: *pp* and *ppp*. There are also performance instructions *P.*, *u.c.*, and *+* below the piano part.

SACHS.

Freund, in hol - der Ju - gendzeit, wenn uns von mächt'gen Trie - ben zum
 friend, when youth's de - sires compel, and 'twards the goal of lov - ing the

p *cresc.*
 sempre u.c. P. 3 +

sel'gen ersten Lie - ben die Brust sich schwellet hoch und weit, ein
 soul is surely mov - ing, when hearts with passion beat and swell, the

f *p* *poco cresc.*
 P. 3 +

schö - nes Lied — zu sin - gen mocht'viel end a ge - lin - gen: der Lenz,
 boon of song — by Hea - ven to many then is giv - en: 'tis spring

f *dim.* *espress.*
 P. 3 +

der sang für sie. Kam
 that sings, not they. Through

cresc. *f* *p*
 P. 3 + P. 3 +

SACHS.

Sommer, Herbst und Winterzeit, viel Noth und Sorg' im Leben, manch'
summer, fall and winter's spell, when life hath brought its burden, with

15
p
P. +

eh-lich Glück daneben: Kindtauf', Geschäfte, Zwist und Streit: denen's
marriage joy asguedon: children, misfortune, strife as well: they to

sf *p* *3* *3* *3* *3* *3*
p marc. *cresc.*
P. +

dann noch _____ will ge - lin - gen ein schö - nes Lied zu
whom then _____ still by Hea - ven the grace of song is

f *3* *3* *3* *3* *3*
dim.
P. + *P.* +

sin - gen, seht: _____ Mei - - - ster nennt man
gie - en, as _____ Mas - - - ters live for

espress *3* *3* *3* *3* *3* *3*
p *cresc.* *f*
P. + *P.* + *P.* + *P.* *marc.* +

SACHS.

Ich lieb'
I love

die!
aye!

Trp.
Pos.

ausdrucksvoll! *f* *dim.* *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

ein Weib, und will es frein, mein
a maid and fain would prove, in

f *dim.* *p dolce*

P. + P. + P. + P. +

dau - ernd Eh' - ge - mahl zu sein.
last - ing wed - lock, all my love.

Die Mei - ster - re - geln
Then let the Master -

cresc. *f* *p dolce*

P. + P. + P. + P. +

lernt bei Zei - ten, dass sie ge - treu - - - - lich euch ge -
rules now speed you, that they may e - - - - ver tru - - ly

poco cresc. *p*

poco cresc. *p*

P. + P. + P. + P. +

lei - ten, und hel-fen wohl bewah - ren, was in den Ju - gend Jah - ren, mit
 lead you, and help to keep untaint-ed what spring and youth have planted a -

Musical notation for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes triplets and dynamic markings like *p*.

hol - dem Trie - be Lenz und Lie - be euch un - be -
 midst youth's plea - sures; so the trea - sures, deep in the

p molto cresc. *f* *dim.*

Musical notation for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes triplets and dynamic markings like *p molto cresc.*, *f*, and *dim.*

(zart)(tenderly)
 wusst in's Herz ge - legt, dass ihr das un - ver - lo - ren
 heart in se - cret laid, through might of song shall ne - ver

dolce p *più p*

Musical notation for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes triplets and dynamic markings like *dolce p* and *più p*.

WALTH.
 Steh'n sie nun in so ho - hem
 Tell me, then, if so high they

hegt!
fade!

p cresc. *f* *p*

Musical notation for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes triplets and dynamic markings like *p cresc.*, *f*, and *p*.

Ruf? — wer war es, der die Re - geln schuf?
 stand, — by whom of old the rules were planned.

SACHS.

Das wa-ren By-masters
molto espress.

hoch - be-dürft' - ge Mei - - ster, von Le - bens-müh' be -
 worn with woe of liv - - ing; with world's dis-tress and

dräng - - - - te Gei - ster: in ih - rer Nö - - - - then
 an - - - - - guish striv - ing: by hea-vy cares o'er-

Wild-niss sie schu - fen sich ein Bild - niss, dass ih - nen blie - be der
 weighted, a vi - sion they cre-a - ted, am-id their sad - ness, of

Ju - gend - lie - be ein An - ge - den - ken, klar und fest, d'ran
 youth and glad - ness; re - mem - brance clear of love to bring, and

poco cresc. - *p dolce* *cresc.* -

P. + P. + P. + P. +

WALTH.
 Doch, wem der Lenz schon lang entronnen,
 Yet, when the time of spring is o-ver,

sich der Lenz er - ken - nen lässt.
 wake a - gain their va - nished spring.

f *p* *poco cresc.*

P. + P. +

wie wird er dem im Bild ge - wonnen?
 can emp - ty dreams its life re - cover?

Erfrisches an, so gut er
 Up-on such dreams the heart may

molto riten. a tempo (Belebt, wie im Anfang)

dim. *fp* *fp* *cresc.* -

P. + P. +

kann: d'rum möcht'ich, als be - dürft'iger Mann, will ich die Regeln euch leh - ren, sollt
 feed. I pray you, then, as one in need, safe on my counsel lean - ing, give

p

ihr sie mir neu er - klä - ren. Seht, hier ist Tinte, Feder, Papier:
 you to our rules new mean - ing. Pen, ink and paper ready you see:

p dolce

WALTH.

Wie ich's be - gänne wüsst'ich kaum.
 I know not how to start a - right.

ich schreib' euch auf, die - tirt ihr mir!
 I'll write the words you sing to me! Er - Think

poco cresc.

Durch eu'rer Re - geln gu - te Lehr' ist mir's als ob ver -
 Through all the rules that you have taught, meseemst the dream has

zählt mir euren Mor - gentraum.
 on - ly of your dream this night.

p dolce

wischt er wär' come to nought.

Grad' nehmt die Dichtkunst jetzt zur Hand: Man - cher durch sie das Verlor -
 The po - et's art, then, try betimes; words that are lost oft are found

cresc.

SACHS. Sowär's nicht Traum, doch Dich - te-
 Then'twere no dream, but po - et's

- - ne fand.
 in rhymes.

rei? art. Wie
 But

Sind Freun - de beid', steh'n gern sich bei.
 Good friends are they, ne'er far a - part.

fang'ich nach der Regel an?
 how by rules shall I be - gin?

Ihr stellt sie selbst, und folgt ihr dann. Gedenkt des schönen
 First make your rules, and keep them then. Think on - ly on your

Traum's am Mor - gen;
 vi - sion's beau - ty:

für's Andre lasst Hans Sachs nur sorgen.
 to guide you well shall be my du - ty.

(Walther hat sich zu Sachs am Werkstisch gesetzt, wo dieser das Gedicht Walther's nachschreibt.) 389
 (Walther has placed himself by the working bench near Sachs who writes down Walther's poem.)

Mässig langsam. (sehr lange)

WALTH. (anschwellend)
(cresc.)

„Mor-genlich leuch-tend in ro - si-gem Schein von Blüth' und Duft geschwellt die
 „Bathed in the sun-light at dawn of the day, when blossoms rare made sweet the
 (Nicht schleppend)

dolcissimo *poco cresc.*

* u.c.

(voll)
(f)

Luft, voll al - ler Won - nen, nie er - son - nen, ein Garten lud mich ein, Gast ihm zu
 air, with beauties teem - ing, past all dreaming, a glorious garden lay, cheering my

molto cresc. *f* *dim.*

P. * P. * P. *

sein. „
 way.”

SACHS.

Das warein „Stollen;“ nun ach - tet wohl, dass ganze in gleicher ihm
 That was a „Stanza;“ and take good heed; an - o - ther like it must

pp *t.c.*

P. * P. *

Wa-rum ganz gleich?
 SACHS. Wherefore a - like?
 fol-gen soll.
 now succeed.

Damit man seh', ihr wählet euch gleich ein Weib zur
 To make it plain to all men that you to wed are

„Won-nig ent - ra - gend dem se - li - gen Raum, bot gold'ner
 „High o'er the gar-den a tree then did rise; the gold-en
 Eh'.
 fain.

p *pp* *dolce* *cresc.* *anschwellend* *(cresc.)*

Frucht heilsaft'ge Wucht mit hol-dem Pran-gen dem Ver-lan-gen, an duft'ger Zwei-ge
 store its branches bore so richly thronging, woked my longing, when, sparkling there, my

f *dim.* *p*

Saum, herr-lich ein Baum.“
 eyes looked on the prize.”

Ihr schlosset nicht im glei-chen
 You end-ed in an-o-ther

cresc. *f* *p*

Ton: das macht den Meistern Pein; doch nimmt Hans Sachs die Lehr' da-von, im
key: that Mas-ters blame, you know; but I, Hans Sachs, your mean-ing see; in

Lenz wohl muss' es so sein. Nun stellt mir ei-nen „Ab-ge-sang!“
spring it needs must be so. An „Af-tersong“ now sing as well.

der?
that?
Ob euch ge-lang, ein rech-tes Paar zu fin-den, das
The child will tell, if true and fit-ly ma-ted, the
Etwas zurückgehalten.

zeigt sich an den Kin-den; den Stol-len ähn-lich, doch nicht gleich, an eig-nen
pair by you cre-a-ted; though like the stanzas; yet its own and new must

Reim' und Tö - nen reich; dass man's recht schlank und selb - stig find', das freut die
be both rhyme and tone. Let it be shape - ly found and neat; such child - ren

The first system of music for 'SACHS.' consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment includes a mezzo-forte (mf) dynamic marking and a slur over the right hand.

Ael - tern an dem Kind; und eu - ren Stol - len giebt's den Schluss, dass nichts davon ab - fal - len
parents gladly greet; your stanzas so will find an end, and all things together will

The second system of music for 'SACHS.' continues the vocal and piano parts. The vocal line has a triplet of eighth notes. The piano accompaniment starts with a piano (p) dynamic marking and includes a slur over the right hand.

WALTH.

Sei euch ver -
How shall I

muss.
blend.

mf *p* *p poco cresc.* *p dolce*

P. + P. + u.c.

The third system, titled 'WALTH.', features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The vocal line includes the instruction '(zart) (softly)'. The piano accompaniment has dynamics of mezzo-forte (mf), piano (p), piano poco crescendo (p poco cresc.), and piano dolce (p dolce). Performance markings include 'P.', '+', 'P.', '+', and 'u.c.'.

traut, welch' hehres Wunder mir ge - schehn: an meiner Sei - te stand ein Weib so hold und
name the radiant wonder there re - vealed? A woman fair my vi - sion blessed; her peer no

p *cresc.*

P. +

The fourth system of music for 'WALTH.' continues the vocal and piano parts. The vocal line includes a slur and a dynamic of piano (p). The piano accompaniment features a piano (p) dynamic and a crescendo (cresc.) marking. Performance markings include 'P.' and '+'. The number '37827' is printed at the bottom.

WALTH.

schön ich nie ge - seh'n: gleich ei - ner Braut um - fass - te sie
 mor - tal è'er be - held: bride-like she came, and fold - ed me
espress.

P. +

sanft — mei-nen Leib, — mit Au - gen win-kend, die Hand wies
 fast — on her breast; then gent - ly rais-ing her hand, and

P. + P. + P. +

blin-kend, was ich ver-lan - gend be-gehrt, die Frucht so hold und werth vom Le -
 gaz-ing where gleamed the fruit's golden hue, she shewed the place where grew the tree

P. +

- bens - - baum, "
 of - - life."

poco rall. Mässig bewegt.

P. + P. t. c. +

SACHS (gerührt.)
(moved.)

Das nenn' ich mir ei-nen Ab-gesang! Seht wie der gan-ze Bar gelang! Nur mit der Me-lo-
In sooth, I call that an Af-tersong! See how the verse now flows along! But with the me-lo-

dei seid ihr ein we-nig frei: doch sag' ich nicht dass das ein Feh-ler sei;
dy are you a lit-tle free. Yet say I not that that's a fault with me:

nur ist's nicht leicht zu be-hal-ten, und das är-gert uns'-re Al-ten.
but for the ear 'tis perplexing, and to old men that is vex-ing.

Jetzt richtet mir noch ei-nen zwei-ten Bar, damit man merk'welch' der er-ste war. Auch
A se-cond verse must you now compose, to fix in mind how the first one goes. And

SACHS.

weiss ich noch nicht, so gut ihr's ge - reimt, was ihr ge - dichtet, was ihr ge - träumt.
still I know now, though clear was your theme, but half your po-em, and half your dream.

più p pp ppp

WALTH.

„A - bend - lich glü - hend in himm - lischer
„Sun - set was gild - ing with hea - venly

p p dolce

Gluth verschied der Tag, wie dort ich lag: aus ih - ren Au - gen Wonne saugen Ver -
light the dy - ing day, as there I lay; my heart on fire - with one de - sire, from

p cresc. f dim..

lan - gen einz' - ger Macht in mir nur wacht! Näch - lich um -
eyes so won - drous bright, to drink de - light. Night clo - ses

pp dolce

WALTH.

däm - mert der Blick mir sich bricht: wie weit so nah' be-schienen da zwei lich-te
 round me and darkens the place: a-far yet near, two stars ap-pear, in day's de-

cresc.

Ster - ne aus der Fer - ne, durch schlanker Zwei - ge Licht, hehr mein Ge - sicht.
 clin - ing, soft - ly shining, where branches in - ter - lace, down on my face.

mf *dim.* *più p* *pp poco cresc.*

Lieb - lich ein Quell auf stil - ler Hö - he dort mir rauscht; jetzt schwellt er
 There on a height, a bubbling fountain at my feet, from earth out-

p *cresc.*

an sein hold Ge - tön', so stark und süß ich's nie er - lauscht: leuchtend und
 pours its lim-pid stream, with swelling tone, so full and sweet. Sparkling and

f *dim.*

WALTH.

hell, wie strahl - ten die Ster - ne da schön! Zu Tanz und
 bright, new gath - er - ing stars — on me beam, as, gai - - ly

più p dolce

P. ✦

Rei - gen in Laub und Zwei - gen, der goldnen sam - meln sich
 danc - ing, through branch - - es glanc - ing, their golden lus - tre they

p poco cresc.

P. ✦ P. ✦ P. ✦

mehr, statt Frucht ein Ster - nen - heer im Lor - - - - beer - -
 shed, not fruit but stars o'erspread the lau - - - - rel - -

più cresc. f dim.

P. ✦ P. ✦

baum.
 tree^s

SACHS. (sehr gerührt.)
 (much moved.)

Freund, — euer Traumbild wies euch
 Friend, — your vi - sion told you

molto riten. sehr ausdrucksvoll Allmählich wieder zurückgehend

pp p cresc.

P. t. c. P. ✦ P. ✦

SACHS.

wahr: ge-lun - gen ist auch der zwei - te Bar. — Woll-tet
true, and brave - ly goes versethe se - cond, too. Make a
in das vorige Zeitmass.

f *dim.* *più p*

P. + P. +

ihr noch ei - nen drit - ten dich - ten, des Trau - mes Deutung würd'er be - rich - ten.
third one, ere your work is o - ver; the vi - sion's meaning let that dis - co - ver.

pp

WALTH. (steht schnell auf.)
(rises quickly.)

Wo fänd'ich die? — Genug der Wort?
Ah, what were that? Enough of words!

Sehr lebhaft.

f *heftig* *f*

SACHS (erhebt sich gleichfalls, und tritt mit freund -
licher Entschiedenheit zu Walther.)
(rises at the same time and approaches
Walther with friendly decision.)

Im ersten Zeitmass der 2. Scene.

Dann That und
 Then word and

stacc. *f.*

P. + P. +

SACHS.

Wort _____ am rechten Ort! — Drum bitt' ich, merkt mir wohl die Weise: gar
 deed _____ let fortune speed! — I pray you, well the tune remember, right

Br. *stacc.* *mf* *dim.* *p dolce*

P. + P. + P. +

lieb-lich drinnsich's dich-ten lässt. Und singt ihr sie im weit' - ren
 well it suits with such a theme, and, when before the folk you

poco cresc.

P. + P. + P. +

WALTH.

Was habt ihr vor?
 What would you do?

Krei - se, so haltet mir auch das Traumbild fest.
 sing it, hold fast in your mind that morning dream.

p *dolce*

P. P. + P. +

Eur treu - er Knecht fand sich mit Sack und Tasch' zu recht: die Klei -
 Your trus - ty squire, bearing your packs, with that at - tire where in

cresc. *p* *stacc.*

P. +

- - der, drinn am Hoch-zeits - fest da - heim - - ihr woll - tet
 to grace your wed - ding - feast at - home - - you meant to

dolce *pp dolce* *p*

P. + P. + P. +

prangen, die liesser her zu mir ge-lan-gen ein Täub - - chen
 prink you, has found his way to me, how think you? Some bird, - - sure,

p *p* *più p*

P. + P. + P.

zeigt ihm wohl das Nest, da - rin sein Jun - ker träumt. - - Drum folgt mir jetzt in's
 must have shewn the nest where - in his mas - ter dreams. - - Then with me to your
poco riten. *a tempo*

p *pp* *cresc.*

P. +

Kämmerlein: mit Klei - den, wohl ge - säumt, sol - len bei - de wir ge -
 chamber go; for rai - ment gay be - seems such a task as lies, be -

p scherz.

3 5 3

SACHS.

zie - - - ret sein, wenn's Statt - - li - ches zu
 fore us now; by dar - - ing deeds to

poco cresc. *mf sempre più cresc.*

P. +

wa - - - gen gilt. Drum
 reach our ends. So

stacc.

P. + P. + P. +

kommt, seid ihr gleich mir ge - sinnt.
 come, if you and I are friends.

ff *Etwas breit.* *ff* *marc.*

P. + P. + P. +

(Walther schlägt in Sachs's Hand ein; so geleitet ihn dieser ruhig festen Schrittes zur Kammer, deren Thüre er ihm ehrerbietig öffnet, und dann ihm folgt.)
(Walther grasps Sachs's hand, who leads him with a quiet, firm step to the chamber door, opening it for him respectfully and then following him.)

Weniger breit.
meno f
P. + P. + P. + P. +

dim. - dim. -
Vc. p
P. +

p dolce
più p
P. ppp

(Man gewahrt Beckmesser, welcher draussen vor dem Laden erscheint, in grosser Aufregung
(Beckmesser appears outside the shop window, looking in, in great perturbation. Finding the shop
Von hier etwas zu beschleunigen. Immer mehr be-
stacc. marc.

pp
poco cresc.
p
P. + P.

hereinlugt, und da er die Werkstatt leer findet, hastig hereintritt.)
(empty he enters hastily.)
schleunigen.

cresc. - - - - - molto - - - - -
stacc. + P. +

Dritte Scene.
Third Scene.

BECKM. (Er ist sehr aufgeputzt, aber in sehr leidendem Zustande.)

(He is dressed very richly, but seems very miserable.)

(Er blickt sich erst unter der Thüre nochmals genau in der Werkstatt um.)

(He peeps again carefully round the shop from the doorway.)

Sehr mässig.

rallent.
(r.) *dim.* - - - - - *p*

(Dann hinkt er vorwärts, zuckt aber zusammen, und streicht sich den Rücken.)
(He then limps forwards, winces in pain and rubs his back.)

(Er macht wieder einige Schritte, knickt aber mit den Knien, und streicht nun diese.)
(After a few more steps forward his knees give way. He rubs them.)

sf *p* *sf*

(Er setzt sich auf den Schusterschemel, fährt aber schnell schmerzhaft wieder auf.)
(He sits on the cobbler's stool, but starts up again in pain.)

(Er betrachtet sich den Stuhl, etwas lebhaft und immer mehr belebend.)
(He contemplates the stool, somewhat lively and increasingly agitated.)

p *cresc.* - - - - - *sf* *p*

Schemel und geräth dabei in immer aufgeregteres Nachsinnen.)
and his thoughts appear to become increasingly agitated.)
mer mehr belebend.

cresc. - - - - - *p* P. P. P.

(Er wird von den verdrüsslichsten Erinnerungen und Vorstellungen gepeinigt; immer unruhiger beginnend.)
(He is distressed by the most grievous memories and fancies; getting ever more uneasy, he begins)

cresc. poco a poco - - - - - *marc.* P. P.

ginnt er sich den Schweiß von der Stirne zu wischen.)
to wipe the perspiration from his brow.)

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with triplets and dynamic markings like *sf* and *P*.

(Er hinkt immer lebhafter umher und starrt dabei vorsich hin.)
(He limps round more and more restlessly, staring before him.)

Musical score for the second system, including the instruction *sempre cresc.* and dynamic markings like *sf* and *P*.

Musical score for the third system, including the instruction *stacc.* and dynamic markings like *sf* and *più f*.

von allen Seiten verfolgt wäre, taumelt er fliehend hin und her.)
from all sides, he stumbles hither and thither as in flight.)

Immer schneller.

Musical score for the fourth system, including the instruction *p stacc.* and *cresc.*

(Wie um nicht umzusinken hält er sich an dem Werk Tisch, zu dem er hingeschwankt war, an, und starrt vor sich hin.)
(As though to save himself from falling he holds on to the table, to which he has tottered, and stares before him.)

Sehr schnell.

Musical score for the fifth system, including the instruction *stacc.* and dynamic markings like *sf*.

(Matt und verzweiflungsvoll sieht
(Weak and in despair he looks around.
 Sehr mässig.

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The right hand has a melodic line with a fermata. Dynamics include *f*, *dim.*, and *p*. A fingering of 5 is shown above the final note.

sein Blick fällt endlich durch das
At length his glance fall on Pog-

Musical notation for the vocal line, starting with the syllable "Hr." in a treble clef.

er um sich.-

Musical score for the second system, including piano accompaniment and vocal line. Dynamics include *sf*. The piano part features a rhythmic accompaniment with various fingerings.

Fenster auf Pogner's Haus; er hinkt mühsam an dasselbe heran und nach dem gegenüberliegenden Fen-
ner's house through the window to which he limps with difficulty, and looking at the opposite window

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. Dynamics include *sf*. Markings for "Vc." and "Hr." are present above the staff. The piano part has a complex rhythmic pattern with many fingerings.

ster ausspähend, versucht er sich in die Brust zu werfen, als ihm sogleich Ritter Walther einfällt.)
tries to assume a bold manner as he thinks of Walther.)

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. Dynamics include *più p*, *rfz*, and *p*. The piano part has a steady rhythmic accompaniment.

(Ärgerliche Gedanken entstehen dadurch, gegen die er mit schmei-
 chelndem Selbstgeföhle anzukämpfen sucht.)
*(Angry thoughts arise in consequence which he tries to fight down
 by an assumption of selfconfidence.)*

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment. Dynamics include *sf*, *p*, *dim.*, and *cresc.*. The piano part has a complex rhythmic pattern with many fingerings.

(Die Eifersucht übermannt ihn; er schlägt sich vor den Kopf.)
 (Jealousy overcomes him. He strikes his forehead.)

VII *u. s. f.*
accelerando

P. + P. + P. +

Immer schneller.
 (Er glaubt die Verhöhnung der Weiber und Buben auf der Gasse zu
 (He fancies that he hears again the mocking of the women and boys
 Sehr schnell.)

f dim. p sempre stacc.
stacc. marc. P. +

vernehmen, wendet sich wüthend ab, und schmeisst das Fenster zu.)
 (in the alley; turns away in a rage and slams the window to.)

cresc. più f P. +

(Sehr verstört wendet er sich mechanisch wieder dem Werkische zu, indem er
 (Much disturbed he turns mechanically again to the work-table which he con-
 Sehr mässig (wie zuvor.)

ff (r.) p sf dim. P. +

vor sich hinbrütend, nach einer neuen Weise zu suchen scheint.)
 (templates as he appears to be seeking a new tune.)

dim.

più p pp P. +

(Sein Blick fällt auf das von Sachs zuvor beschriebene Papier; er nimmt es neugierig auf, überfliegt ⁴⁰⁷
(His looks fall on the paper written by Sachs; he takes it up with curiosity; runs over it with growing

pp dolce
u.c.

es mit wachsender Aufregung, und bricht endlich wüthend aus.)
excitement and at length breaks out in fury.)
Etwas belebend.

cresc.

BECKM.

Ein Wer - be - lied! Von Sachs! Ist's wahr?
A tri - al song! by Sachs! Ist true?
Bereits viel schneller.

fp cresc.

Lebhaft.
p. t. c.

Ha! Ha! jetzt wird mir Al - les
Now all to me is

f f f

(Da er die Kammerthüre gehen hört, fährt er zu. (Sachs, im Festgewande tritt ein, kommt
He hears the chamber door open, starts and hur- (Sachs, dressed for the festival, comes for-
riedly puts the paper in his pocket.) ward and stops on seeing Beckmesser.)

klar! clear!
poco rall.
Etwas mässiger. sehr ruhig, stacc.

f (r.) (l.) (l.) dim.
p.

P.

Sieh da, Herr Schreiber: auch am Mor - gen? Euch
What you, Sir Mark-er! Here so ear - ly? The
 Ziemlich mässig.

BECKM.
 Zum Teufel! so dünn
The devil! so thin
 ma-chen die Schuh' doch nicht mehr Sor-gen?
shoes do not still give trou-ble, sure-ly?
 ausdrucks-voll

war ich noch nie he - schuht; fühl' durch die Sohl' den klein-sten Kies!
ne-ver were shoes be - fore; through them I feel the smal - lest stone!
 Mein
 My

Mer-kerspräch - lein wirk - ted iess; trieb sie mit Mer-ker-zei - chen so
Marker's pro - verb that has done; mark-ing your faults has made them so
 stacc.

BECKM.

SACHS.

Schon gut der Witz, und ge-nug der Streich! Glaub mir, Freund Sachs:
Enough of jests! Though your wit is keen, trust me, friend Sachs,

weich.—
thin.
stacc.

p *cresc.*

P.

P.

P.

jetzt kenn' ich euch!
your guile is seen!

Der Spass von die-ser Nacht, der wird euch noch ge-
Your trick of yes-ter-day you will not soon for-

dim.

dacht.
get.

Dass ich euch nur nicht im We-gesei,
So that I should not ob-struct your way,

p *tr*

cresc.

P.

P.

schaft ihr gar Auf-ruhr und Meute-rei!
uproar and fighting astir you set!

'swar Pol-ter-abend, lassteuch be-
'Twas wed-ding eve, let me re-

p *tr*

P.

P.

P.

P.

SACHS.

deu-ten; eu-re Hochzeit spuk-te unter den Leu-ten: je
 mind you; and a bride to-day the folk have assigned you: The

tr
cresc. *p* *stacc.* *cresc.*

P. + P. +

(wüthend.)
(furiously)

BECKM.

tol - ler es da her-geh', je bes - ser be-kommt's der Eh!
 mad - der the fun, you see, the bet - ter your luck will be!

Oh,
 Oh,

tr
ff *tr*

P. +

Schnell.

Schu - - ster voll von Rän - ken und pö - - - bel-haf - ten
 cob - - bler full of cun - ning, with brain on tricks e'er

f *f* *f* *f*

P. 5 + P. 5 + P. + P. +

Schwänken! Du warst mein Feind von je: nun hör', ob hell ich seh'... Die
 running! You e - ver were my foe, and now your craft I know... The

ff *sehr kurz* *p* *cresc.* *ff* *p*

P. + P. +

ich mir aus er - ko - ren, die ganz für mich ge - bo - ren, zu al - ler Wittwer Schmach der
 maid for whom I've wait-ed, for me a - lone cre - a - ted; all wid-ow - ers to shame, on

stacc.

p

cresc.

P +

Jungfer stellst du nach. Dass sich Herr Sachs er - wer - be des Goldschmieds reiches Er - be, im
 her you fix your aim! 'Tis Mas - ter Sachs's pleasure, to win the goldsmith's treasure, and

f

p

stacc.

p

Meisterrath zur Hand auf Klau - seln er be - stand; ein Mädlein zu be - thö - ren, das
 so before the Guild, our ears with stuff he filled; a maiden's fan - cy fool - ing, that

p

p

nur auf ihn sollt' hö - ren, und Andern ab - gewandt zu ihm al - lein sich fand.
 she might heed his schooling, and, to the shame of all, her choice on him might fall.

p

p

p

P + P + P +

poco rall.

Au, au! Au, au! Wohlgrün und blau, zum Spott der al-ler-lieb-sten
 And now through you, In black and blue, and shamed before the maid-en

poco rall.

dim. *sf*

accel.

Frau, zer-schlagen und zer-prü-gelt, dass kein Schneider mich auf-
 too! With tooth and nail they tore me: ne'er a tai-lor could re-

accel. Wieder

p *sf* *cresc.*

a tempo

bü-gelt! Gar auf mein Le-ben war's an-ge-ge-ben!
 store me! Suspicions fill me, they meant to kill me.

belebend. *a tempo*

P. + P.

Doch kam ich noch so da-von, dass ich die That euch lohn! zieht heut' nur aus zum
 Yet by luck I got a-way, that I my debt might pay. Go forth when all as -

cresc. *f* *p*

Singen, merkt auf wie's mag ge - lin - gen! Bin ich ge - zwackt auch und zer -
semble, to-day your voice may tremble. Though I am thwacked, laugh not too

p cresc.

P. * P. *

hackt, euch bring'ich doch si - cher aus dem Takt.
soon, for I will yet put you out of tune.

ff stacc. meno f

P. P. *

SACHS.

Gut Freund, ihr seid in ar - - gem Wahn; - glaubt was ihr
Good friend, your wits are o - - ver - cast. - Think what you
Sehr allmählich in der Schnelligkeit nachlassend.

dim.

wollt, dass ich ge - than; gebt eu' - re Ei - fer - sucht nur hin; zu wer -
will of what is past: be not through jealou - sy so blind; for woo -
Hier bereits mässige Bewegung.

più p p

stacc.

SACHS.

Lug und Trug! ich kenn' es besser.
'Tis not true! I know you better.

- - ben kommt mir nicht in Sinn.
- - ing ne - vercrossed my mind.

Was
What

Schnell.

cresc. *sf* *sf* *P.*

SACHS.

fällt euch rein, Mei-ster Beck - messer? Was ich sonst im Sinn geht euch nicht
fan-cy is this, Mas-ter Beck - messer? What I have in mind concerns you

Wieder mässiger werdend.

dim. *piu p.* *P.* *P.* *P.*

an; doch, glaubt, ob der Wer - - bung seid ihr im
not: but trust that no woo - - ing is in my
Ziemlich ruhig im Zeitmass. Noch etwas mehr nachlassen.

p *stacc. scherz.*

BECKM.

Ihr säng't heut' nicht? Kein Wer - be- lied?
You will not sing? Not sing, to-day?

Wahn. Nicht zur Wet - te.
plot. Not as suit - or.

piu p. *Gemächlich.* *sempre stacc.* *dolce*

(Er greift in die Tasche.)
(He feels in his pocket.)

BECKM.

Wenn ich aber d'rob ein Zeugnisshätte?
But what if I have a proof you meant to?

SACHS.

Gewisslich nein!
You need not fear.

stacc.
poco cresc. *sf* *dim.*

(blickt auf den Werk Tisch.)
(looks on the table.)

SACHS.

Sehr mässig. Das Gedicht? hier liess ich's. Stecktet ihr's
dolce Ah, the song? You took it? I left it

più p *pp* *pp*
u.c.

BECKM. (Das Blatt hervorziehend.)
(Producing the paper.)

Ist das eu're Hand? Ganz frisch noch die
Is this not your hand? The writ- ing is
ein? here. Ja, war es das? Ah, was it that?

Schrift? 'swär' wohl gar ein bib- lisches
fresh! May be, 'tis a bib- li- cal
Und die Tin- te noch nass?
And the ink still is wet!

Lied?
song?

SACHS.

Nun denn?
Well then?

Der fehlte wohl, wer da-rauf rieth!
Whocountson that, indeed is wrong!

Wie doch?
How now?

pp

poco cresc.

Ihr fragt?
You ask?

Was noch?
What more?

Dass ihr mit aller
That you with all your

più cresc.

p

Bie-der-keit der ärg-ste al-ler Spitzbuben seid.
pro-bi-ty the worst of rogues for ev-er will be.

Mag sein;
May be;

più p

p dolce

P. + P. +

SACHS.

doch hab' ich noch nie entwandt, was ich auf frem-den Tischen fand: und
but yet I was ne-ver known to take up things I did not own. And

P. + P. + P. +

27327

SACHS. *3*
 dass man von euch auch nicht Üb-les denkt, behal-tet das Blatt, es sei euch ge-
 men for this act-ion might call you thief! To save you from that, I give you the

BECKM. (in freudigem Schreck aufspringend.)
 (springing up in joyful surprise.)

Herr Gott! Ein Ge-dicht?
 Good Lord! A song?

schent.
 leaf. *1*
f glissando *f* gliss.

Ein Gedicht von Sachs? Doch halt,
 A song by you? Yet stay,

dass kein neuer Schad' mir erwachs'!
 lest mis-hap should cross me anew!

Ihr hab't wohl schon recht gut memo-
 The song you have, no doubt, got by
poco riten.

più p *pp* *ppp*

irrt?
heart?
SACHS.

Ihr lasst mir das Blatt?
You give me the song?

a tempo.

Seid mei-net-halb doch nur un-be-irrt!
Fear not that my claim your plan will thwart.

espress.

Da-
Lest

p dolce
t.c. *P.* + *P.* + *P.* +

Und mach' ich Ge-brauch?
To use as I like?

Doch sing' ich das Lied?
The song I may sing?

mit ihr kein Dieb.
thief you should be.

Wie's euch belieb'.
I leave you free.

Wenn's nicht zu
If you know

(Ganz zutraulich.)
(With complete trust.)

Und wenn ich gefiel'?
And if I succeed?

Da
Ah,

schwer.
how.

Das wunder-te mich sehr.
'Twould startle me, I trow.

dim. *più p* *pp* *p*
P. + *P.* +

(Gleichsam pfeifend.)
(Whistles.)

seid ihr nun wieder zu be-scheiden; ein Lied von Sachs,
now you fail to prize yourself du-ly. A song by Sachs!

das will was be-
That means something,

BECKM.

deu - ten. Und seht nur, wie mir's er - geht, wie's mit mir Ärmsten
 tru - ly. And look you! sad is my plight, since the ills of the

*p*₁₅ *p* P. *schertz.* P.

steht! Er-seh' ich doch mit Schmerzen, das Lied, das
 night, with heart ach-ing and doubting, when-e'er I

p *marc.* P. *stacc.*

Nachts ich sang, Dank eu'ren lust'gen Scherzen! es machte der Pog - nerin
 think on my lay. Thanks to your foolish flouting, the maiden was filled with dis-

p cresc. *f*

bang'. Wie schaff'ich mir nun zur Stel - le ein neu - es
 may. How can I, with all my learning, now make a -

p P. P. P.

Lied her-zu? Ich ar-mer zerschlag'ner Ge - sel - le, wie fänd' ich heut' da-zu
new my song? With anger and pain I am burning! In sooth't would take me too

p P. + P. + P. + P. +

Ruh'? Wer - bung und eh-lich Le - ben, ob das mir Gott be -
long. Wed - lock and wooing - ten - der, though they have come my

p *stacc. cresc.* P. + P. + P. + P. +

schied, muss ich nun grad' auf - ge - ben, hab' ich kein neues Lied. Ein
way, must I at once sur - render, fail - ing a song to - day. A

f dim. P. + P. +

Lied von euch, dess' bin ich ge - wiss; mit dem be-sieg' ich jed' Hin-der-
song by Sachs! Ah, surely I know, with that, each hin - drance right soon will

p P. +

BECKM.

niss: soll ich das heu-te ha-ben, ver-ges-sen, be-gra-ben sei
go. Let this gift make our peace, then, and hap-pi-ly cease, then, our

cresc.

Zwist, Ha-der und Streit, und was uns je ent-
jars, quarrels and strife, that made us foes for

f

P. +

(Er blickt seitwärts in das Blatt; plötzlich runzelt sich seine Stirne.)
(He looks sideways at the paper, suddenly he wrinkles his forehead.)

zweit!
lifel!
(♩ = ♩.)

Und doch! Wenn's nur ei-ne
And yet, if'twere but a

pp dolcissimo sf molto cresc. f dim.

P. +

Fal-le wär'? Noch gestern war't ihr mein Feind:
trap, at last? Since foes we have been for aye,

p sf p sf

BECKM.

wie käm's, dass nach so grosser Be-schwer' ihr's freund - lichheit' mit mir
how comes it, af - ter all that has passed, a friend I find you to - poco riten.

p *più p* *pp*

mein't?
day?

SACHS.

Ich machteuchSchuh' in spä-ter Nacht: hat man je so einen Feind be-
a tempo. Till late at night I made your shoes; is't so that men e-ver servetheir

p dolce

P. + P. + P. + *sempre con Ped.*

Ja, ja! Recht gut! Doch Ei-nesschwört: wo und wie ihr das Lied auch hört, dass nie ihreuch
Ay, ay! 'Tis true! Yet one things wear, that when e-ver this song you hear, you ne-ver will

dacht?
foes?

beikommen lasst, zu sa- gen das Lied sei von euch verfasst.
bring me to shame, and, though I should win, you will make no claim.

Das schwör ich,
My promise

poco cresc.

SACHS.

und gelob' es euch: nie mich zu rühmen, das Lied sei von
and my oath I give; ne'er will I claim it, so long as I
poco riten.

BECKM. (sich vergnügt die Hände reibend.)
(rubbing his hands with delight.)

Was will ich mehr? Ich bin ge - bor - gen: jetzt braucht sich Beckmesser
What would I more? Ill-luck is o - ver: Beck-mes - ser now will hence-
mir. live.
sf pp *cresc.*

nicht mehr zu sor - gen.
forth live in clo - ver.

Doch, Freund, ich führ's euch zu Ge - mü - the,
But, friend, now deem me not a scoff - er,

stacc. 5 *stacc.*

und rath' es euch in al - ler Gü - te: studirt mir recht das
if coun - sel good to you I of - fer: to con the song with
sempre stacc.

BECKM.

„Beckmesser! Keiner besser!“
 „Beckmesser! Tone-professor!“

Darauf macht euch ge-fasst,
 And all your doubt will cease,

wenn ihr mich ruhig singen
 if you let me but sing in
 poco riten..

p *cresc.* *f* *rit.* *dim.*

P. + P. + P. +

lasst.
 peace.
 a tempo (lebhaft.)

Doch nun memo-ri-ren, schnell nach Haus:
 But now I must learn it well by heart:

oh-ne Zeit zu ver-
 that no time may be

p *cresc.*

lie-ren richt' ich das aus.
 wast-ed, I must de-part.

Hans Sachs, mein Theu-er-er, ich
 Hans Sachs, my comrade, your

p *stacc.*

hab' euch ver-kannt;
 heart I mis-read;

durch den A-ben-teu-er-er war ich ver-
 by the knight of Stolz-ing I was mis-

p *cresc.*

P. + P. + P. +

(sehr vertraulich.)
(very confidentially.)

BECKM.

p

rannt: so Ei-ner fehlte uns blos! Den wurden wir Meister doch
led: we well cansparesuchas he! We Masters from him now are
belebend.

poco riten.

dim. p cresc. f dim.

P. + 15

los!— Doch mein Be - sinnen läuft mir von hin-nen!
free. But all my senses scat - ter and leave me!

a tempo.

p stacc. p cresc. p cresc.

1 2

Bin ich ver - wirrt, und ganz verirrt? Die Sil-ben, die
Are my wits dazed and all astray? The stanzas, the

f p stacc.

3 5 3

Reime, die Worte, die Verse! Ich kleb'wie am Leime, und brennt doch die
accents, the measure, the verses! I stay here and chatter, with feet all on

cresc. f. p cresc.

3 4 3

Fer-se. A - de! Ich muss fort: an andrem Ort dank' ich euch
 fire. Fare-well! I must go: we meet a-gain. Thanks in sin-

f *p scherz.* *sf*

P. * 3 P. * P. *

in - niglich, weil ihr so min - niglich; für euch nur stim - me ich, kauf' eu - re
 cer - i - ty take for your friend - li - ness; you shall my vote command, all of your

dim. *p*

P. * P. * P. * P. * P. * P. *

Wer - ke gleich, ma - che zum Mer - ker euch, doch fein mit Krei - de weich, nicht mit dem
 works I'll buy, you shall our Mark - er be, but on - ly chalk we use; mark not with

cresc. *poco riten.* *p* *piu p*

P. * P. * P. * 8

Ham - merstreich! Mer - ker! Merker! Merker Hans Sachs!
 hammer blows! Marker! Marker! Marker, Hans Sachs!

a tempo. *p* *cresc.* *f*

P. * P. * 5 P. 4 *

Dass Nürn - berg schus - ter-lich blüh' und
 That Nürn - berg e - ver may bloom and

p stacc. *cresc.*

(Beckmesser nimmt tanzend von Beckmesser, dancing about, takes

wachs'!
 wax!

VI. *f* u.s.f.

f stacc.

P. +

Sachs Abschied, taumelt und poltert der Ladenthüre zu; plötzlich glaubt er das Gedicht in seiner
 leave of Sachs and hurries stumbling to the door; suddenly he thinks he has forgotten to pocket

più f stacc. *ff*

Tasche vergessen zu haben; läuft wieder vor, sucht ängstlich auf dem Werktische, bis er es in der
 the song, comes forward again and anxiously seeks it on the table, until he discovers it in his

VI. *ff*
 Br. *ff*

Cb. in 8^{va}

eigenen Hand gewahr wird: darüber scherzhaft erfreut, umarmt er Sachs nochmals, voll feurigen Dankes,
hand; delighted thereat, he again embraces Sachs, in fervent gratitude, and then rushes, limping and stum-

VI. *ff*

ff

P. ✦ P. ✦

und stürzt dann, hinkend und strauchelnd, geräuschvoll durch die Ladenthüre ab.)
bling noisily, through the shop door.)

tr

tr

più f

P. ✦ P. ✦ P. ✦

ff

ff

P. ✦ P. ✦

(Sachs sieht Beckmesser gedankvoll lächelnd nach.)
 (Sachs follows Beckmesser with his eyes, thoughtfully smiling.)

Allmählich mässiger werdend.

poco a poco dim.

SACHS.

So ganz bos - haft doch Kei - nen ich
 Such rank ma - lice ne'er yet have I

fand; er hält's auf die Län - ge nicht aus; vergeudet Mancher
 known; ere long he will meet with his meed: though many squander

p *dolce*

oft viel Ver - stand, doch hält er auch da - mit
 wits that they own. yet keep e - nough for their

Haus; need, die schwache Stun-de kommt für Je-den, da wird er the hour of weakness comes to cheat them, then are they

sf *dim.* *più p*

P. *tr*

dumm, und lässt mit sich reden. Dass hier Herr Beckmesser ward zum fools, and so we de - feat them. That Master Beckmesser stole the

poco riten. *a tempo.* *dolce*

pp *p stacc. marc.*

Dieb, ist mir für mei-nen Plan gar lieb. (Eva nähert sich auf song, in truth will help my plan a - long. (Eva approaches the

p

P. *+*

der Strasse der Ladenthüre.)
shop door from the street.)

(Er wendet sich um und
gewahrt Eva.)
(He turns and sees Eva.)

Sieh' Ev'chen! Dacht' ich doch, wo sie See, Ev'chen! Where me-thought she

cresc. *f* *p* *f*

P. *+*

Vierte Scene.

(Eva reich geschmückt, in glänzend weisser Kleidung, etwas leidend und blass, tritt zum Laden herein, und

Fourth scene.

(Eva richly dressed in gleaming white, rather sad and pale, enters the shop and comes slowly forward.)

SACHS.

blieb!
be?
Mässig.

Grüss'Gott, mein Ev'chen!
Good day, my Ev'chen!

Ei, wie herrlich und
Ei, art arming thy-

p dolce *poco cresc. tr*

schreitet langsam vor.)

stolz du's heute meinst!
self with weapons fine,

Du machst wohl Alt und Jung begehrlieh,
both old and young by beauty charming,

mf ausdrucksvoll. *dim.*

wenn du so schön er - scheint.
that thou so bright dost shine?

EVA.

Meister,
Mas-ter,

'sist nicht so ge - fährlich: und
'tis not so a - larming: though

p dolce

ist's dem Schneider geglückt, wer sieht dann, wo's mir beschwerlich, wo still der Schuh mich
all be well with a dress, some fault yet the foot may be harming, un - seen the shoe may
poco rallent.

drückt?
press.
SACHS.
 Der bö-se Schuh! 's war deine Laun', dass du ihn gestern nicht probirt.
The wicked shoe! The fault was thine, that yester-day thou triedst them not.
riten. a tempo.
ausdrucksvoll. f p
più p

EVA.
 Merk' wohl, ich hatt' zu viel Ver-trau'n; im Meister hatt' ich mich ge-
Mark you, too firm a faith was mine! The mas-ter was not all I

irrt.
thought.
SACHS.
 Ei, sthut mir leid! Zeig' her, mein Kind, dass ich dir hel-fe gleich geschwind.
If grieves me sore; come here to me; that I may help thee, let me see.
Sobald ich
When'er I
cresc. dim. p

ste - he, will es geh'n; doch will ich geh'n, zwingt mich's zu
 stand, it will a - way; but when I move it makes me

poco f *mf*

P.

(Sie streckt einen Fuss auf dem Schemel
(She places one foot on the stool near

steh'n.
stay.

SACHS.

Hier auf den Schemel streck' den Fuss: der üblen Noth ich weh - ren
 Up - on the stool here place the shoe, and I will see what I can

sf *p*

am Werk tisch aus.)
the table.)

Ihr seht, zu weit!
Too broad, you see!

muss. do. Was ist mit dem?
What's wrong with that?

p *cresc.* *poco f* *p*

P.

Das
Yes,

Kind, das ist pu - re Ei - telkeit; der Schuh ist knapp.
Child, that is nought but va - ni - ty; the shoe fits close.

mf *p* *sf dim.*

EVA.
sagt' ich ja: drum drückt er mich an den Ze - hen da.
there, I know: 'tis on my toes that it hurts me so.

SACHS.
Hier links?
Here left?

Nein rechts. Hier mehr am Hacken. Ach,
No, right. More on the instep. Ah,

Wohl mehr am Spann? Kommt der auch dran?
Here at the heel? What there as well?

Meister! Wüsstet ihr besser als ich, woder Schuh mich drückt?
Mas-ter! Know you, then, bet-ter than I wheretheshoedoth pinch?

Ei!
I

sehr ausdrucksroll.

(Walther in glänzender Rittertracht, tritt unter die Thüre der Kammer.)
(*Walther in shining knightly costume enters by the chamber door.*)

'swun - dert mich, dass er zu weit, und doch drückt über - all!
won - der why, if 'tistoon broad, it still pinches you so!

molto cresc. -

(Eva stösst einen Schrei aus, und bleibt unverwandt auf Walther blickend in ihrer Stellung mit dem Fusse auf dem Schemel.)
(Eva utters a cry, and remains in the same position, her foot on the stool, looking at Walther.)

EVA.

Ah!
Ah!

SACHS.

A - ha!
A - ha!

Hier 'Tis

sitzt's:
found!

nun be-greif' ich den
Now the rea-son I

ff

P.

(Sachs, der vor ihr niedergebückt steht, bleibt mit dem Rücken der Thüre zugekehrt, ohne Walther's
(Sachs who stands bent down before her, remains with his back turned to the door, without taking

Fall.
know.

Kind,
Child,

du hast recht:
thou art right:

'sstack in der Nath.
some-thing is wrong.

dim.

P.

Eintritt zu beachten.)
notice of Walther's entrance.)

(Walther, durch den Anblick Eva's festgebannt,
(Walther, held fast by Eva's look, also remains

Nun war-te, dem Ü - bel schaff' ich Rath: bleib' nur so steh'n; ich
Be patient, the fault I'll mend ere long; stand so a-while; the

p dolce

P.

bleibt ebenfalls unbeweglich unter der Thüre stehen.)
standing motionless in the doorway.)

nehm' dir den Schuh ei - ne Weil' auf den Leis-ten, dann lässt er dir
shoe on the last I will place for a mo-ment, thy pain will be

poco cresc.

P.

27327

(Sachs hat Eva sanft den Schuh vom Fusse gezogen; während sie in ihrer Stellung verbleibt, macht er sich am Werk-tisch mit dem Schuh zu schaffen, und thut als beachte er nichts Anderes.)

SACHS

(Sachs had gently drawn Eva's shoe from her foot; she remains in the same position, as he takes the shoe to the work-table and works at it as if taking note of nothing else.)

Ruh'
past.

p dolce *p*

(bei der Arbeit.
working.)

Immer schustern, das ist nun mein Loos; des Nacht's des Tag's, köm nicht davon los.
Cobbling always, that now is my lot; by night, by day, my toil ceases not.

Kind, hör' zu: ich hab' mir's ü-ber-dacht, was meinem Schustern ein En-de
Child, give heed, and hear what I have thought: my cobbling must to an end be

mf dim. *p*

macht: am besten ich wer-be doch noch um dich; da ge-wänn'ich doch was als Po-et für
brought; and haply 'twere best to ven-ture for thee; then some profit as po-et were won for

cresc. *mf dim.* *p*

mich. Du hörst nicht drauf? So sprich doch jetzt; hast mir's ja selbst in den Kopf ge-
 me. Thou hear'st me not? Now speak a word; for first the plan from thy lips I

setzt! Schon gut! - ich merk' - „mach' dei-ne
 heard. 'Tis well! I see! „Make but thy

Schuh!“ Säng' mir nur wenigstens Ei-ner da-zu! Hörte heut'gar ein schönes
 shoes!“ If I could only now summon my muse! Lately a beautiful song I

Lied: wem da-zu wohl ein drit-ter Vers ge-rieth?
 heard: would but some one now sing me verse the third!

WALTH. (den begeisterten Blick unverwandt auf Eva geheftet.)

(gazing in rapture on Eva.)

Weil-ten die Ster - ne im lieb - li-chen Tanz? So licht und
Lured from their dan - ces the stars glided down, and sparkled

P. + P. +

klar im Lo-ckenhaar, vor al-len Frau - en hehr zu schauen, lag ihr mit zar - tem
fair a-bout her hair; on her at - tending, beauty lending, and round her head there

P. + P. + P. +

Glanz ein Ster - nen-kranz! Wun - der ob
shone a star - ry crown. Won - der on

SACHS (immerfort arbeitend)
(still working)

Lausch', Kind! Das ist ein Mei-ster-lied.
Hark, child! that is a Mas-ter-song.

più p *pp* *p*

P. + P. +

Wun - der nun bie - ten sich dar: zwie-fa - chen Tag ich grüssen
won - der was born — on the height: ere night was gone a two-fold

p *cresc.*

WALTH.

mag; denn, gleich zwei'n Son - nen reinster Won - nen, der hehrsten Au - gen
 dawn was ris - ing o'er me as be - fore me, like suns, her eyes so

Paar nahm' ich da wahr. Huld - reich - stes
 bright - greet - ed my sight. Oh, hal - lowed

SACHS (bei Seite zu Eva)
 (aside to Eva)

Der - lei hörst du jetzt bei mir sin - gen.
 Such songs are heard now in my dwell - ing.

ausdrucksvoll

Bild, dem ich zu na - hen mich er - kühnt! Den Kranz, von zwei - er Sonnen
 scene, that like a spell my footsteps drew! Lit up by sun - beams richly

Strahl zugleich ge - bli - chen und er - grünt,
 shed, the wreath grew pale and bloomed a - new.

WALTH. (Sachs hat den Schuh zurück gebracht, und ist jetzt darüber her ihn Eva wieder an den Fuss zu ziehen.)
(Sachs has brought back the shoe and is now occupied in fitting it again on Eva's foot.)

min - nig und mild sie flocht ihn um das Haupt — dem Ge -
 Ten - der her mien, as her hand wove its leaves — round my

mahl: — dort Huld - ge - bo - ren, nun Ruhm - er -
 head: — where love hath bound me, there fame hath

SACHS.

Nun schau, ob da-zu mein Schuh ge-rieth? Mein' endlich doch,
 Now see if as well my shoe will pass. At last, I trow,

ko - - ren, giesst pa - ra - die - si - sche Lust sie in des Dichter's
 crowned me: I drink from her radiant eyes all joys of pa - ra -

es thät' mir ge - lin - gen? Versuchs, tritt auf!
 my la - bour has prospered? Now try, stand up!

Brust im Lie - - - - - bes -
 dise, in love's - - - - - fair

Sag', drückt er dich noch?
 Say, how is it now?

traum! (Eva, die wie bezaubert regungslos gestanden, gesehen und gehört hat, bricht jetzt in dream. (Eva, who has stood motionless as if enchanted, gazing and listening, now passion-
Sehr lebhaft.

ff *stacc.* *sehr ausdrucksvoll und gehalten*

+ P. + P. + P. +

heftiges Weinen aus, sinkt Sachs an die Brust, und drückt ihn schluchzend an sich. Walther ist zu ihnen getreten; er drückt begeistert Sachs die Hand. Sachs thut sich endlich Gewalt an, reisst sich wie unmuthig los, und he presses Sachs's hand. Sachs at length controls himself and tears himself moodily away, and so leaves Eva

Vi. & Br.

ff *ausdrucksvoll*

P. + P. + P. +

ten; er drückt begeistert Sachs die Hand. Sachs thut sich endlich Gewalt an, reisst sich wie unmuthig los, und he presses Sachs's hand. Sachs at length controls himself and tears himself moodily away, and so leaves Eva

ff P. + P. + P. +

SACHS.

lässt dadurch Eva unwillkürlich an Walther's Schulter sich anlehnen.) (involuntarily leaning on Walther's shoulder.) Hat A

più f *ff* *stacc.*

P. + P. + P. +

man mit dem Schuh-werk nicht sei-ne Noth! — Wär' and
 shoe-ma-ker's life is aye full of care! — and
 Hörner.

fp *fp* *fp* *f*

P. + P. + P. + P. + P. +

ich nicht noch Po-et da-zu,
 were I not a po-et too,

fp *fp* *fp* *fp* *fp*

P. + P. + P. P.

ich mach-te län-ger kei-ne Schuh!
 henceforth I ne'er would make a shoe!

fp cresc. *fp cresc.* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

P. P. P. +

Das ist ei-ne Müh', ein Auf-ge-bot! Zu weit dem Ei-nen, dem
 No rest; e-ver called, now here, now there! Too wide forthis one, for

p *f* *p* *f* *p cresc.* *f* *f* *p cresc.*

P. +

SACHS.

An-der'n zu eng';
that one too small.

von al-len Sei-ten Lauf' und Ge-
To all his neighbours, bonds-man and

dräng': da klappt's, da schlappt's, hier drückt's, da zwickt's; der
thrall. Too loose, too tight, too thick, too slight. The

Schuster soll auch Al-les wissen, flicken was nur im-mer zer-ris-sen:
cobbler must have wit un - ending, patching all the holes that need mending:

und ist er gar Po-et da-zu, da lässt man am End' ihm auch da kei-ne Ruh';
and if he be a po-et too, no rest can he find then, but toil e-ver new;

SACHS.

und ist er erst noch Wittwer gar, zum Nar - ren hält man ihn für wahr:
 should he a widow - er chance to be; to fool him well then all a - gree:

p *cresc.* *tr.* *f*

P. +

die jü - ng - sten Mäd - chen, ist Noth an Mann, be - geh - ren, er
 the young - est maid - ens, when woo - ers fail, ex - pect him to

p *cresc.*

hiel - te um sie an; ver - steht er sie, ver - steht er sie nicht,
 tell the lover's tale; and if he know, or know not their ways,

f *p* *cresc.* *f*

P. +

all eins ob ja, ob nein erspricht, am End' riecht er doch nach
 all one, if yes or no he says. They smell pitch a - bout the

fp *sf* *fp* *cresc.* *sf* *fp*

P. + P. + P. +

Pech, — und gilt für dumm: tückisch und frech.
place! — they call him dull, knavish and base.

Ei! 'sist mir nur um den Lehr-bu-ben leid; der ver-liert mir al-len Respekt: die
Ah! I am grieved for the prentice, I say: all re-spect he loses for me: for

Le - ne macht ihn schon nicht recht gescheit, dass aus Töpf' und Tellern er leckt. Wo Teu-fel er
Le - ne spoil him by night and by day, and a la - zy glutton is he. The de-vil now

EVA (indem sie Sachs zurückhält und von Neuem an sich zieht.)
(as she holds Sachs back and again draws him to her.)

O Sachs! — Mein Freund! Du
O Sachs! — My friend! My

jetzt nur wie-der steckt!
knows where he can be!

theu - - - rer Mann! Wie ich dir
 on - - - ly friend! All I shall

dim. *p* *cresc.* *f*

P. P.

Ed - - - lem loh - nen kann! Was oh-ne dei - ne
 owe - - - thee till the end! What but for thy love's

dim. *p*

P. P. P.

Lie - be, — was wär' ich oh - ne dich? ob
 keep - ing, — what were I but for thee? In

cresc. *p*

P. P. P.

je auch Kind ich blie - be, er - weck - test du mich
 child - hood's dream yet sleep - ing, had'st thou not wa - kened

fp

P.

nicht? Durch dich ge - wann ich, was man preist; durch dich er -
 me. Through thee my wis - dom I have won; through thee my

p dolce

marc.

p

sann ich, was ein Geist; durch dich er - wacht', durch dich nur
 spi - rit I have known; through thee I live, through thee I

p

cresc.

dacht' ich, e - del, frei und kühn; du
 strive: and, no - ble, brave and free thy

p

lies - sest mich er - blüh'n!
 spi - rit grew in me
 Ein wenig breiter.

più f

p cresc. - f

Ja, lie-ber Meister, schilt mich nur;
Aye, dearest Master, chide at will; ich war doch auf der rech-ten
my fan-cy was the right one

dim. *p cresc.* *dim.*

P. +

Spur. Denn, hatte ich die Wahl, nur dich erwählt'ich mir; du wa-rest, mein Ge-
still; and if I had a voice, and were my heart my own; 'tis thou wouldst be my

p dolce

P. + P. +

mahl, den Preis reicht' ich nur
choice, the prize were thine a -

cresc. *dim.* *dolce*

P. + P. + P. + P. +

dir. Doch nun hat's mich ge
lone. But now I feel a

Erstes Zeitmass.

f ausdrucksvoll dim. *p*

P. + P. + P. +

wählt — zu nie — ge - kann - ter
 power — that tears — my will in

Qual; und werd' ich heut' ver-mählt, so war's ohn' al - le
 twain; and were I wed this hour, all choice would be in

Wahl: das war ein Mös - sen, war ein Zwang!
 vain: to stem the flood that sur - ges here,

poco rallent.
 Euch selbst, mein Mei - ster, wur - de
 e'en you, my Mas - ter, would not

poco rall.

bang.
dare.
SACHS.

Mein Kind, von Tris-tan und I - sol-de
My child, of Tris-tan and I - sol-de,

kenn' ich ein trau-rig
a grievous tale I

Etwas mässiger.

poco riten. a tempo.

Stück: Hans Sachswarklug und woll - te nichts von Herrn Mar-ke's Glück. 'swar
know: Hans Sachs was wise and would not en - dure king Mar-ke's woe. To

poco riten. a tempo.

Zeit, dass ich den Rechten fand, wär' sonst am End' doch hinein ge - rannt.
find the man be-fore too late, I sought, or else that had been my fate.

Sehr lebhaft

A - ha! Da streicht die Lene schon um's Haus: nur her - ein, Hel!
A - ha! Al - rea - dy Lene is a - bout: come you in! Ho!

(Magdalena in festlichem Staate, tritt durch die Laden-⁴⁵³thüre herein. David, ebenfalls im Festkleid, mit Blumen und Bändern sehr reich und zierlich aufgeputzt, kommt zugleich aus der Kammer heraus.)

(Magdalena, in festal array, enters through the shop door. David, also dressed for the festival, decked out with flowers and ribbons, comes out of the chamber at the same time.)

SACHS.

David! Komm'st nichther - aus? Die
 David! Thou too, come out. The

P. P. +

Zeu - gen sind da, Ge - vat - ter zur Hand: jetzt schnell zur
 wit - nes - ses here, and sponsors at hand! So, for the

P. +

Tau - fel Nehmt eu'ren Stand!
 christ' - ning, take now your stand!

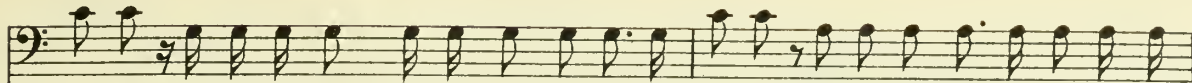
(Alle blicken ihn verwun-
 dert an.)
 (All look at him in surprize.)

P. + P. + P.

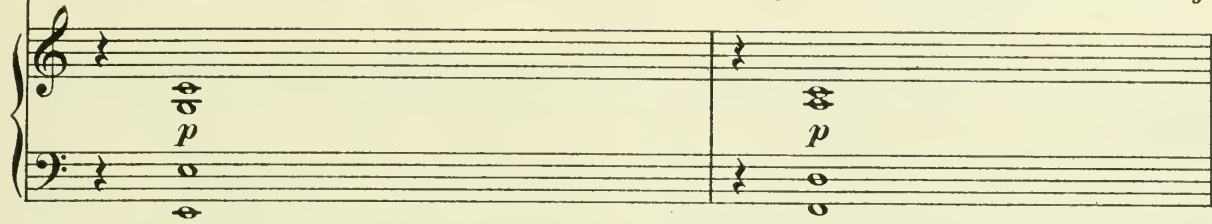
Ein Kind ward hier ge - boren: Jetzt sei ihm ein Nam'er -
 A child, new - ly cre - at - ed, with a name shall now be

Merklich langsamer. *marcato*

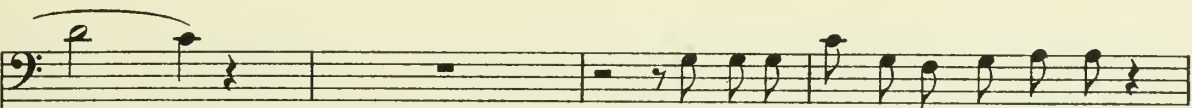
p



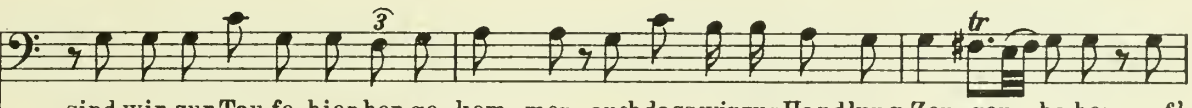
lungen, von Junker Wal - ther ge - dich - tet und ge - sun - gen: der jungen Wei - se le - ben - der
newly: and by this knight has been sung be - fore us du - ly: he asks that we our aid now may



Va - ter lud mich und die Pog - ne - rin zu Ge - vat - - - -
lend him, and straight at its baptism here at - - - - tend



- - ter. weil wir die Wei - se wohl ver - nommen
- - - - him. As to his song our ears have listened,



sind wir zur Tau - fe hier - her ge - kom - men; auch dass wir zur Handlung Zeu - gen ha - ben, ruf'
we hith - er come that it may be christened. That we who have heard at - test its fitness, let



ich Jungfer Lene und mei - nen Kna - - - - ben.
 David and Lene now stand to - - - - wit - - - - ness.

Doch da's zum Zeu-gen kein Lehr-bu - be thut, und heut auch den Spruch er ge - sun - gen
 But as no prentice a wit-ness may be, and right well to - day he has sung to

gut, so mach' ich den Burschen gleich zum Ge-sell'. Knie' nie - der, David, und nimm die - se
 me, a jour-neyman I will make of him now. Kneel, David, and, on thy knees, takethis

(David ist niedergekniet;
 Sachs giebt ihm eine starke Ohrfeige.)
 (David has knelt;
 Sachs gives him a smart box on the ear.)

Schell'. Steh' auf, Ge - sell', und
 blow. A - rise, the blow thou

non legato

denk' an den Streich: du merkst dir da-bei die Tau-fe zu-gleich..Fehlt sonst noch'was,
wilt not forget: the bap-tism that will fix in thy pate. If aught should lack,

uns kei - ner schilt; wer weiss, ob's nicht gar ei-ner Noth - tau - fe
what blame in-deed? Per - chance 'tis "half - bap-tism" we now may

gilt. Dass die Wei - se Kraft be - hal - te zum Le-ben, will ich nur gleich den
need. That the mode's good - luck may last on un-broken, be-fore you, let its

Na - men ihr ge - ben: Die „se - li - ge Mor - gen - traum =
name be now spok - en The mode of the "Morn - ing

Deut - wei - se“ sei sie ge - nannt zu des Mei - sters Prei - se.
dream - sto - ry;“ so be it called, to its Mas - ter's glo - ry.

tr. *dolce* *3*
più p *p sehr ruhig*

Nun wach - se sie gross, ohn' Schad' und Bruch. Die jüngste Ge - vat - te - rin spricht den
And let it both far and wide be heard. I leave to the god-mother now the

3 *3* *3*
più p

(Er tritt aus der Mitte des Halbkreises, der von den Uebrigen um ihn gebildet worden war, auf die Seite, so dass nun Eva in der Mitte zu stehen kommt.)
(He moves from the middle of the half-circle which the others have formed round him, so that Eva stands now in the middle.)

Spruch.
word. *poco rall.* *pp*

EVA.
 Se - - lig, wie die Son - ne mei - nes Glü - ckes lacht,
Bright - ly as the sun up-on my for - tune breaks,

Langsam, doch leicht fliegend.

p dolciss.

EVA.
lingen, mei-nes Her - zens süß' Be - schwer'
MAGD. hidden, stilling all the wel - come pain that

Wach', o - der träum' ich schon so früh?
Am I a - wake or dreaming still?

WALTH.
lingen, mei-nes Her - zens süß' Be -
DAVID. hidden, stilling all the pain that

Wach', oder träum' ich schon so früh
Am I a - wake or dreaming still?

SACHS.
sin - - gen: doch des Her - zens süß' Be -
hid - - den: But to tell my heart's - sweet

dolce *cresc.*

dim. *p* *cresc.*
deu - tend zu be - zwingen. Ob es nurein Mor - gen - traum? Se -
fills my heart un - bid - den. Is it but a morn - ing dream? Dare *cresc.*

Das zuerklä - ren macht mir Müh': 'sist wohl nur
How to besure I can - not tell: but a morn - *cresc.*

zart
schwer' deutend zu be - zwin - gen: ob es noch der Mor - -
fill - eth my heart un - bid - den. Is it still the morn - *cresc.*

Das zuerklä - ren macht mir Müh': 'sist wohl nur ein
How to besure I can - not tell: but a morning *cresc.*

schwer' galt es zu be - zwin - gen: 's war einschö - ner Mor - gen - -
pain, now it is for - bid - den. 'Twas a love - ly morn - ing

p *dim.* *pp* *poco cresc.*

EVA.
 - - lig deut' ich mir es kaum. Doch die
I try to rede its theme? But the

MAGD.
 - ein Mor - gen - traum? Was ich seh', begreif' ich
ing dream is this? Truly I its mean - ing

WALTH.
 - - gen - traum? Se - - lig deut' ich mir es
ing dream? Dare I try to rede its

DAVID.
 Mor - gen-traum? Was ich seh', begreif' ich
dream is this? Truly I its mean - ing

SACHS.
 traum; d'ran zu deu - ten wag ich kaum. Die-se
dream; hard-ly dare I rede its theme. But this

Wei - - se, was sie lei - - se mir ver - traut,
strain, yet once a - gain, though whispered here,

kaum.
miss. Er zur Stelle gleich Geselle? Ich die Braut, im
School is o-ver? free my lover? I a bride, be -

kaum! Doch die Wei - - se, was sie lei-se dir ver-
theme! But this strain, yet once again, tho' whispered

kaum. Wärd zur Stelle gleich Ge-selle? Le-ne Braut? im
miss. School is o-ver? I her lover? Le-ne bride? be -

Wei - - se, was sie lei - se mir an-ver - traut' im
strain, yet once a - gain, though - whispered here, now

EVA. *p cresc.*
 hell und laut in der
MAGD. *loud* and clear *cresc.* mid the
 Kirchenraum wir gar ge-*traut?* Ja! Wahrhaf-tig, 'sgeht! Wer
WALTH. fore the al-tar at his side? Yes, my fortunes soon will
 traute im stil-len Raum, hell und laut in der
DAVID. here, to greet thine ear loud and clear, 'mid the
 Kirchenraum wir gar ge-*traut?* 'sgeht der Kopf mir wie im
SACHS. fore the al-tar at my side? Yes my fortunes soon will
 stil-len Raum, sagt mir laut:
 in mine ear tell-eth clear

P. + P. + P. + P. +

Mei-ster-vol-lem Kreis, deu-te
 Mas-ters' guild shall rise, there to
 weiss, dass ich Meist'-rin bald heiss'? Ja, wahrhaftig!
 rise, with a Mas-ter for prize! Yes, my fortunes
 Mei-ster-vol-lem Kreis, wer-be
 Mas-ters' guild shall rise, there to
 Kreis, dass ich Mei-ster bald heiss! Mei-ster
 rise to a Mas-ter's prize! Mas-ter!
 auch der Ju-gend ew'-ges Reis
 that the crown that ne-er dies
 a tempo

poco rallent.
molto cresc. *ff dim.* *p dolce*

P. + P. + P. + P. +

EVA. *cresc.* sie auf den höch - - - - - sten Preis.
win thee the high - - - - - est prize.

MAGD. *cresc.* 's geht bald, bald ich Frau Meist' - - - - - rin heiss!
rise: my Mas - - - - - ter will win - - - - - the prize!

WALTH. *cresc.* sie um den höch - - - - - sten Preis.
win - - - - - me the high - - - - - est prize.

DAVID. *cresc.* Meister bald, gar bald ich heiss!
Mas-ter! I, shall win - - - - - the prize!

SACHS. *cresc.* grünt nur durch des Dich - - - - - ters Preis.
blooms but through the po - - - - - et's prize.

SACHS (zu den Uebrigen sich wendend.) (zu Eva)
(turning to the others.) (to Eva)

Jetzt All'am Fleck! Den Vater grüss! Auf nach der Wies', schnell auf die Füß!
Now all go forth! thy father greet! Off to the field! There will we meet.

(Eva und Magdalene gehen)
(Eva and Magdalene go)

(zu Walther)
(to Walther)

SACHS.

Gleiche Bewegung (♩ = ♩)

p stacc.

Nun, Jun-ker, kommt! Habt fro-hen
Now come, Sir knight! Your ills are

Muth! David, Ge-sell? schliess'den La-den gut!
past. David, lock up: leave all safe and fast!

(Als Sachs und Walther)
(As Sachs and Walther)

p sempre stacc.

ebenfalls auf die Strasse gehen, und David über das Schliessen der Ladenthüre sich hermacht, wird im Proscenium ein Vorhang von beiden Seiten zusammengezogen, so dass er die Scene gänzlich verschliesst.)
go together into the street and David sets himself to lock up the shop doors, a curtain is drawn from both sides in the Proscenium closing in the scene.)

un poco cresc.

Allmählich etwas belebter im

Zeitmass.

(Hörner auf dem Theater, entfernt aufgestellt und sehr stark geblasen.)
(Horns on the stage, distant and very loudly played.)

Musical score for Horns and Piano accompaniment. The Horns part is in a single staff with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The Piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs). The music is in 4/4 time and features a series of eighth-note patterns. The piano part includes dynamic markings such as *p* and *f*, and includes fingerings like 2, 3, 5, 7, and 6.

(Trompeten auf dem Theater, den Hörnern
(Trumpets on the stage, opposite the Horns.)

Musical score for Trumpets and Piano accompaniment. The Trumpets part is in a single staff with a treble clef and a key signature of two sharps. The Piano accompaniment consists of two staves. The music is in 4/4 time. The piano part includes dynamic markings such as *mf*, *cresc.*, and *p*, and includes fingerings like 3, 5, 1, 3, 2, 1, and 5.

entgegengesetzt.)

Musical score for Piano accompaniment. It consists of two staves (treble and bass clefs). The music is in 4/4 time. The piano part includes dynamic markings such as *p*, *cresc.*, and *f*, and includes fingerings like 5, 3, 5, 5, 6, and 3. There is a *tr* (trill) marking in the right hand.

Musical score for Piano accompaniment. It consists of two staves (treble and bass clefs). The music is in 4/4 time. The piano part includes dynamic markings such as *f*, *mf*, and *cresc.*, and includes fingerings like 3, 5, 3, 5, 5, 4, 2, and 5. There are *tr* (trill) markings in the right hand.

First system of musical notation. The right hand features a melodic line with trills (tr) and triplets (3). The left hand has a bass line with a five-fingered pattern (5) and a triplet (3). Dynamics include *p cresc.* and *P.*

Second system of musical notation. The right hand includes trills (tr) and triplets (3). The left hand features a complex bass line with triplets (3) and sixteenth-note patterns. Dynamics include *f*, *mf*, and *cresc.*

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with five-fingered patterns (5) and triplets (3). The left hand has a bass line with sixteenth-note patterns and triplets (3). Dynamics include *f*, *p cresc.*, and *f*. Performance markings include *P.* and *marc.*

(Trompeten auf dem Theater.)
(Trumpets on the stage.)

Fourth system of musical notation, starting with the instruction "(Trompeten auf dem Theater.)". The right hand has a melodic line with staccato (stacc.) and accents (5). The left hand has a bass line with a five-fingered pattern (5) and a four-fingered pattern (4). Dynamics include *f*, *p cresc.*, and *sempre f*. Performance markings include *P.* and *+*.

(sehr stark)
(very loud)

First system of musical notation. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part has a treble and bass clef. The bass clef part has a 'P.' marking and a '+' symbol. The treble clef part has a 'P.' marking and a '+' symbol. The system includes various musical notations such as notes, rests, and fingerings (5, 4, 3, 5, 6, 3).

marcato

Second system of musical notation. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a treble and bass clef. The bass clef part has a 'P.' marking and a '+' symbol. The treble clef part has a 'P.' marking and a '+' symbol. The system includes various musical notations such as notes, rests, and fingerings (3, 3, 3).

più f

Third system of musical notation. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a treble and bass clef. The bass clef part has a 'P.' marking and a '+' symbol. The treble clef part has a 'P.' marking and a '+' symbol. The system includes various musical notations such as notes, rests, and fingerings (1, 1, 5).

Fourth system of musical notation. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a treble and bass clef. The bass clef part has a 'P.' marking and a '+' symbol. The treble clef part has a 'P.' marking and a '+' symbol. The system includes various musical notations such as notes, rests, and fingerings (1, 3, 3).

ff

Fifth system of musical notation. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part has a treble and bass clef. The bass clef part has a 'P.' marking and a '+' symbol. The treble clef part has a 'P.' marking and a '+' symbol. The system includes various musical notations such as notes, rests, and fingerings (3, 3).

Fünfte Scene.

Die Vorhänge sind nach der Höhe aufgezogen worden; die Bühne ist verwandelt. Diese stellt einen freien Wiesenplan dar, im fernen Hintergrunde die Stadt Nürnberg. Die Pegnitz schlängelt sich durch den Plan; der schmale Fluss ist an den nächsten Punkten praktikabel gehalten. Bunt beflaggte Kähne setzen unablässig die ankommenden, festlich gekleideten Bürger der Zünfte, mit Frauen und Kindern, an das Ufer der Festwiese über. Eine erhöhte Bühne, mit Bänken und Sitzen darauf, ist rechts zur Seite aufgeschlagen; bereits ist sie mit den Fahnen der angekommenen Zünfte ausgeschmückt; im Verlaufe stecken die Fahnenträger der noch ankommenden Zünfte ihre Fahnen ebenfalls um die Sängerbühne auf, so dass diese schliesslich nach 3 Seiten hin ganz davon eingefasst ist. Zelte mit Getränken und Erfrischungen aller Art begrenzen im Uebrigen die Seiten des vorderen Hauptraumes.

Vor den Zelten geht es bereits lustig her: Bürger, mit Frauen, Kindern und Gesellen, sitzen und lagern daselbst. Die Lehrbuben der Meistersinger, festlich gekleidet, mit Blumen und Bändern reich und anmuthig geschmückt, üben mit schlanken Stäben, die ebenfalls mit Blumen und Bändern geziert sind, in lustiger Weise das Amt von Herolden und Marschällen aus. Sie empfangen die am Ufer Aussteigenden, ordnen die Züge der Zünfte, und geleiten diese nach der Sängerbühne, von wo aus, nachdem der Bannerträger die Fahne aufgepflanzt, die Zunftbürger und Gesellen nach Belieben sich unter den Zelten zerstreuen. So eben, nach der Verwandlung, werden in der angegebenen Weise die Schuster am Ufer empfangen, und nach dem Vordergrund geleitet.

DIE SCHUSTER.

1. TENOR. SanktKris - pin, —

2. TENOR. SanktKris - pin, —
(Mit fliegender Fahne aufziehend.)

1. BASS. SanktKris - pin, —

2. BASS. SanktKris - pin, —

DIE SCHUSTER.
THE SHOEMAKERS.

lo - bet ihn! War gar ein hei - - lig
SaintCris - pin! He was a ho - - ly

lo - bet ihn! War gar ein hei - - lig
SaintCris - pin! He was a ho - - ly

lo - bet ihn! War gar ein hei - - - lig
SaintCris - pin! He was a ho - - - ly

lo - bet ihn! War gar ein hei - - - lig
SaintCris - pin! He was a ho - - - ly

f

P. *

Mann, zeigt' was ein Schu - ster kann. Die Ar - men hat - ten
man, did all a cob - bler can. The poor had then a

Mann, zeigt' was ein Schu - ster kann. Die Ar - men hat - ten
man, did all a cob - bler can. The poor had then a

Mann, zeigt' was ein Schu - ster kann. Die Ar - men hat - ten
man, did all a cob - bler can. The poor had then a

Mann, zeigt' was ein Schu - ster kann. Die Ar - men hat - ten
man, did all a cob - bler can. The poor had then a

p

dim.

P. *

DIE SCHUSTER.
THE SHOEMAKERS.

gu - te Zeit, macht' ih - nen war - me Schuh'; und
mer - ry time; well shod from toe to heel; if

gu - te Zeit, macht' ih - nen war - me Schuh'; und
mer - ry time; well shod from toe to heel; if

gu - te Zeit, macht' ih - nen war - me Schuh'; und
mer - ry time; well shod from toe to heel; if

gu - te Zeit, macht' ih - nen war - me Schuh'; und
mer - ry time; well shod from toe to heel; if

The first system of music features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are in German and English. The piano part includes trills (tr.) and dynamic markings of forte (f) and piano (p). There are also markings for piano (P.) and a plus sign (+) at the end of the system.

wenn ihm Kei - ner 'sLe - der leiht, so - stahl er sich's da -
lea - ther lacked, he thought no crime, and stole what he could

wenn ihm Kei - ner 'sLe - der leiht, so - stahl er sich's da -
lea - ther lacked, he thought no crime, and stole what he could

wenn ihm Kei - ner 'sLe - der leiht, so - stahl er sich's da -
lea - ther lacked, he thought no crime, and stole what he could

wenn ihm Kei - ner 'sLe - der leiht, so - stahl er sich's da -
lea - ther lacked, he thought no crime, and stole what he could

The second system of music continues the vocal and piano parts. It features the same four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are repeated. The piano part includes dynamic markings of forte (f) and piano (p). There are also markings for piano (P.) and a plus sign (+) at the end of the system.

DIE SCHUSTER.
THE SHOEMAKERS.

zu. steal. Der Schuster hat ein weit Ge - wis - sen macht
A cobbler's conscience is not queas - y, and

zu. steal. Der Schuster hat ein weit Ge - wis - sen macht
A cobbler's conscience is not queas - y, and

zu. steal. Der Schuster hat ein weit Ge - wis - sen macht
A cobbler's conscience is not queas - y, and

zu. steal. Der Schuster hat ein weit Ge - wis - sen macht
A cobbler's conscience is not queas - y, and

cresc. *f p* *cresc.*

P. +

Schuhe selbst mit Hin - der - nis - - - - sen; und ist vom
trifles make it not un - eas - - - - y; when from the

Schuhe selbst mit Hin - der - nis - - - - sen; und ist vom
trifles make it not un - eas - - - - y; when from the

Schuhe selbst mit Hin - der - nis - - - - sen; und ist vom
trifles make it not un - eas - - - - y; when from the

Schuhe selbst mit Hin - der - nis - - - - sen; und ist vom
trifles make it not un - eas - - - - y; when from the

f p *cresc.*

P. +

DIE SCHUSTER.
THE SHOEMAKERS.

Ger - - - ber das Fell erst weg, dann streck', streck',
 tan - - - ner the skin we get, then beat, beat,

Ger - - - ber das Fell erst weg, dann streck', streck',
 tan - - - ner the skin we get, then beat, beat,

Ger - - - ber das Fellerst weg, dann streck', streck',
 tan - - - ner the skin we get, then beat, beat,

Ger - - - ber das Fellerst weg, dann streck', streck',
 tan - - - ner the skin we get, then beat, beat,

f P. + P. + P. +

streck'! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck.
 beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.

streck'! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck.
 beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.

streck'! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck.
 beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.

streck'! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck.
 beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.

Trompeten auf dem Theater.
 Trumpets on the stage.

Rührtrommeln (a.d.Theater.)

f P. + P. + P. +

(Die Stadtwächter ziehen, mit Trompeten und Trommeln, den Stadtpfeifern, Lauthenmachern, u.s.w. voraus.)
 (The town watchmen, with trumpets and drums come on, followed by the town pipers, lute makers etc.)

P. P. P. P.

P. P. + P.

P. P. + P. P. + P. +

(Gesellen mit Kinderinstrumenten.)
 (Journey men with toy instruments.)

P. + P. p stacc. f marc.

Trompeten a.d.Theater. (Trumpets on the stage.)
 Stadtwächter und Heerhornbläser. (Town watchmen and Trumpeters.)

P. +

DIE SCHNEIDER.
THE TAILORS.

Als
When

(Mit fliegender Fahne aufziehend.)
(Advancing with flying banner.)

Als
When

Als
When

Als
When

P. P. P. P. P. P. P. P.

Nü - ren-berg be-la - gert war, und Hun-gers-noth sich fand, wär' un -
Nü - rem-berg a siegewithstood, and fa-minefilled the land, un -

Nü - ren-berg be-la - gert war, und Hun-gers-noth sich fand, wär' un -
Nü - rem-berg a siegewithstood, and fa-minefilled the land, un -

Nü - ren-berg be-la - gert war, und Hun-gers-noth sich fand, wär' un -
Nü - rem-berg a siegewithstood, and fa-minefilled the land, un -

Nü - ren-berg be-la - gert war, und Hun-gers-noth sich fand, wär' un -
Nü - rem-berg a siegewithstood, and fa-minefilled the land, un -

tr *ten.*

sp P. P.

DIE SCHNEIDER.
THE TAILORS.

Stadt und Land ver-dor-ben gar, war nicht ein Schnei-der, ein Schneider, ein
done had been our town for good, were not a tai-lor, a tai-lor, a

Stadt und Land ver-dor-ben gar, war nicht ein Schnei-der, ein Schneider, ein
done had been our town for good, were not a tai-lor, a tai-lor, a

Stadt und Land ver-dor-ben gar, war nicht ein Schnei-der, ein Schneider, ein
done had been our town for good, were not a tai-lor, a tai-lor, a

Stadt und Land ver-dor-ben gar, war nicht ein Schnei-der, ein Schneider, ein
done had been our town for good, were not a tai-lor, a tai-lor, a

P. + P. +

Schnei-der zur Hand, der viel Muth hatt' und Ver-stand.
tai-lor at hand. Bold-ly then this trick he planned.

Schnei-der zur Hand, der viel Muth hatt' und Ver-stand.
tai-lor at hand. Bold-ly then this trick he planned.

Schnei-der zur Hand, der viel Muth hatt' und Ver-stand.
tai-lor at hand. Bold-ly then this trick he planned.

Schnei-der zur Hand, der viel Muth hatt' und Ver-stand.
tai-lor at hand. Bold-ly then this trick he planned.

P. + P. + P. +

cresc.!

*) Die Triller (tr) sind von den Sängern als sogenannte Bockstriller auszuführen.
The shakes (tr) are to be sung in imitation of a goat's bleating. 27327

DIE SCHNEIDER.
THE TAILORS.

auf dem Stadtwall da spa-
on the wall to take a

auf dem Stadtwall da spa-
on the wall to take a

Hat sich in ein Bocksfellein-ge-näht,
In a goatskin safe himself he sews,

Hat sich in ein Bocksfellein-ge-näht,
In a goatskin safe himself he sews,

p *cresc.* *f f p*
3 2 2 2 1 2 P. *stacc.* *

zie - - - ren geht, und macht wohl sei-ne Sprün - ge gar lu-stig gu-ter
walk - - - he goes, and there so gai-ly spring-ing, he sets the wel-kin

zie - - - ren geht, und macht wohl sei-ne Sprün - ge gar lu-stig gu-ter
walk - - - he goes, and there so gai-ly spring-ing, he sets the wel-kin

macht wohl sei-ne Sprün - ge gar lu-stig gu-ter
there so gai-ly spring-ing, he sets the wel-kin

macht wohl sei-ne Sprün - ge gar lu-stig gu-ter
there so gai-ly spring-ing, he sets the wel-kin

p *f* *cresc.* *f*
5 P. * P. *

DIE BÄCKER.
THE BAKERS.

gäb'euch der Bä-cker nicht täg-lich Brod, müsst' al - - - le Welt ver -
bakers must bring us our dai - ly bread, or hun - - - ger soon would

gäb'euch der Bä-cker nicht täg-lich Brod, müsst' al - - - le Welt ver -
bakers must bring us our dai - ly bread, or hun - - - ger soon would

gäb'euch der Bä-cker nicht täg-lich Brod, müsst' al - - - le Welt ver -
bakers must bring us our dai - ly bread, or hun - - - ger soon would

gäb' nicht der Bä-cker Brod, müsst' al - - - le Welt ver -
bak - ers must bring us bread, or hun - - - ger soon would

P.

schei - - - den. Beck! Beck! Beck! Täg-lich auf dem
end us. Wheat, wheat, wheat, makes the bread we

schei - - - den. Beck! Beck! Beck! Täg-lich auf dem
end us. Wheat, wheat, wheat, makes the bread we

schei - - - den. Beck! Beck! Beck! Täg-lich auf dem
end us. Wheat, wheat, wheat, makes the bread we

schei - - - den. Beck! Beck! Beck! Täg-lich auf dem
end us. Wheat, wheat, wheat, makes the bread we

P. P. P. P. P. + +

DIE BÄCKER.
THE BAKERS.

Fleck, nimm uns den Hunger weg, nimm uns den Hun-ger 'weg!
eat: so hunger we de-feat, so hun-ger we de - - feat!

Fleck, nimm uns den Hunger weg, nimm uns den Hun - - ger 'weg!
eat: so hunger we de-feat, so hunger we de - - feat!

Fleck, nimm uns den Hunger weg, nimm uns den Hun - - ger 'weg!
eat: so hunger we de-feat, so hunger we de - - feat!

Fleck, nimm uns den Hunger weg, nimm uns den Hun-ger den Hun-ger 'weg!
eat: so hunger we de-feat, so hunger, hunger we de - - feat!

DIE SCHUSTER.
THE SHOEMAKERS.

(Die Schuster, welche ihre Fahne aufgesteckt, begegnen beim Herabschreiten von der Sängerbühne den Bäckern.)
(The shoemakers, who have planted their banner, step back from the singing-stage, meeting the Bakers as they do so.)

Streck'! Streck'!
Beat! beat!

Streck'! Streck'!
Beat! beat!

Streck'! Streck'!
Beat! beat!

Streck'! Streck'!
Beat! beat!

DIE SCHUSTER.
THE SHOEMAKERS.

Streck'! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck!
beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.

Streck'! Le - - der taugt nur am rech - ten Fleck!
beat! Lea - - ther serves but to shoe our feet.

Streck'! Le - - der taugt nur am rech - ten Fleck!
beat! Lea - - ther serves but to shoe our feet.

Streck'! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck!
beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.

DIE SCHNEIDER.
THE TAILORS.

Me-e-e-e-e-e-eck! Me - eck!
Ble-e-e-e-e-e-eat Ble - eat

(Die Schneider, nachdem sie die Fahne aufgesteckt, herabschreitend.) Me-e-e-e-e-e-eck! Me - eck!
(The Tailors, after they have planted their banner, coming down.) Ble-e-e-e-e-e-eat Ble - eat

Me-e-e-e-e-e-eck! Me - eck!
Ble-e-e-e-e-e-eat Ble - eat

Me-e-e-e-e-e-eck! Me - eck!
Ble-e-e-e-e-e-eat Ble - eat

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT.
Mä - del von Fürth!
Maid - ens from Fürth!

1. TEN.
Fürth!
Fürth!

2. TEN.
Mä - del von Fürth! Stadt-pfei - fer
Maid - ens from Fürth! Town-pip - ers,
stacc.

P. 1 + i P. + 3 1 i P. +

Stadt-pfei - fer spielt! Stadt-pfei - fer spielt! Dass's
Town-pip - ers, play! Town-pip - ers, play! And

Stadt-pfei - fer spielt, spielt! Dass's
Town-pip - ers, play! play! And

spielt! Spielt! Dass's
play! Play! And

P. 3 + P. + P. + P. + P. 5 +

lus - tig wird.
make us gay.

lus - tig wird.
make us gay.

lus - tig wird.
make us gay.

(Die Lehrbuben heben während dem die Mäd -
chen aus dem Kahn.)
(The Prentices lift the girls out of the
boat.)

piu f

(Das Charakteristische des folgenden Tanzes, mit welchem die Lehrbuben und Mädchen zunächst nach dem Vordergrund kommen, besteht darin, dass die Lehrbuben die Mädchen scheinbar nur am Platz bringen wollen; sowie die Gesellen zugreifen wollen, ziehen die Buben die Mädchen aber immer zurück, als ob sie sie anders wo unterbringen wollten, wobei sie meistens den ganzen Kreis, wie wählend, ausmessen, und somit die scheinbare Absicht auszuführen anmuthig und lustig verzögern.)

(The peculiarity of the following dance with which the Apprentices and girls come to the front, is this: the Apprentices apparently only wish to bring the girls to the open place, but, as the Journeymen keep trying to seize the girls, the Apprentices draw them away as if seeking to take them to another place, whereby they make the tour of the whole stage, continually delaying their original purpose in good-natured fun.)

Mässiges Walzer-Zeitmass.

(David kommt vom Landungsplatze vor und sieht
(David comes forward from the landing place and

missbilligend dem Tanze zu.)
looks disapprovingly at the dancing.)

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

Le-nesieht zu.
Le-nelooks on.

Le-nesieht zu.
Le-nelooks on.

Die Le-nesieht zu.
Thy Le-nelooks on.

(David, erschrocken, lässt das Mädchen schnell fahren, um welches die Lehrbuben sogleich tanzend einen Kreis schliessen: da er Lene nirgends gewahrt, merkt David, dass er nur geneckt worden, durchbricht den Kreis, erfasst sein Mädchen wieder, und tanzt nun noch feuriger weiter.)
(David, startled, quickly lets the girl go. The prentices directly dance in a circle round her. As David does not see Lene any-where, he realizes that he has been fooled, and, breaking through the circle, he seizes the girl again and dances on more ardently.)

sempre ff

DAVID.

Ach! lasst mich mit euren Possen in Ruh!
Ah! Cease fool-ing now, and leave me a-lone!

(Die Buben suchen ihm das Mädchen zu entreissen; er wendet sich mit ihr jedesmal glücklich ab, so dass nun ein ähnliches Spiel entsteht wie zuvor, als die Gesellen nach den Mädchen fassten.)
(The Prentices try to pull the girl away from him; he always manages to evade them, so that a similar performance takes rise to that above described, where the Journeymentry try to seize the girls.)

cresc. *f* *p*

ähnliches Spiel entsteht wie zuvor, als die Gesellen nach den Mädchen fassten.)
performance takes rise to that above described, where the Journeymentry try to seize the girls.)

cresc. *f* *p*

cantabile *p*

First system of musical notation. The right hand plays a series of chords and eighth notes. The left hand plays a bass line with some triplets. Dynamics include *p* and *cresc. poco a poco*. There are two *P.* markings with a plus sign below the staff.

Second system of musical notation. The right hand continues with chords and eighth notes. The left hand has a more active bass line. Dynamics include *p* and *f*. There are three *P.* markings with a plus sign below the staff.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth notes. The left hand has a steady bass line. Dynamics include *più f*, *p*, and *cresc.*. There are three *P.* markings with a plus sign below the staff.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand has a steady bass line. Dynamics include *f*. There are six *P.* markings with a plus sign below the staff.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand has a steady bass line. Dynamics include *più f* and *cresc.*. There are five *P.* markings with a plus sign below the staff.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand has a steady bass line. Dynamics include *ff*. There are two *P.* markings with a plus sign below the staff.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT.
Die Meis - ter-singer!
The Mas - ter-singers!

1. TENOR.
Die Meis - ter-singer!
The Mas - ter-singers!

2. TENOR.
Die Meis - ter-singer!
The Mas - ter-singers!

DAVID.
Die Meis - ter-singer!
The Mas - ter-singers!

GESELL. (vom Ufer her.)
(at the river bank.)
Herr Gott!
Good Lord!

(Die Lehrbuben unterbrechen schnell den Tanz und eilen dem Ufer zu.)
(The Prentices immediately stop dancing and hurry to the bank.)

(Ergiebt)
(He gives)

dem Mädchen einen feurigen Kuss und reisst sich los.)
(the girl an ardent kiss and tears himself away.)

DAVID.
A - de, ihr hü - b - schen Din - ger!
Fare - well ye bon - ny wench - es!

Trompeten auf dem Theater, etwas entfernt.
Trumpets on the stage, rather distant.

(Die Lehrbuben reihen sich zum Empfang der Meistersinger: das Volk macht ihnen willig Platz.)
(The Prentices arrange themselves to receive the Master-singers: the people freely make way for them.)

Mässig.

27327

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *p* and *P*, and performance instructions like *3*, *5*, *1 3*, *4*, and *tr*.

(Die Meistersinger ordnen sich am Landungsplatze zum festlichen Aufzuge.)
 (At the landing-place the Master-singers arrange themselves for a grand procession.)

Musical score for the second system, continuing the piano accompaniment with dynamic markings *p* and *P*, and performance instructions like *3*, *5*, and *1*.

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *p* and *P*, and a *cresc.* marking.

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *P* and performance instructions like *11*.

Musical score for the fifth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *P* and performance instructions like *11*.

(Beginn des Aufzuges
der Meistersinger.)
(The Master-singers'
procession starts.)

First system of the musical score. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music begins with a forte (*f*) dynamic, which then softens to piano (*p*). A crescendo (*cresc.*) is indicated towards the end of the system. The piece is marked with a piano (*P.*) and a plus sign (*+*) in both staves.

Second system of the musical score. The dynamics are marked as *f* *sehr kräftig.* (very strong). The music features a triplet of eighth notes in the upper staff and a sixteenth-note figure in the lower staff. The system is marked with a piano (*P.*) and a plus sign (*+*).

Third system of the musical score. The dynamics are marked as *rinforz.* (rinforzando). The music features a four-note figure in the upper staff and a sixteenth-note figure in the lower staff. The system is marked with a piano (*P.*) and a plus sign (*+*).

Fourth system of the musical score. The dynamics are marked as *ff* (fortissimo), *dim.* (diminuendo), *p* (piano), and *cresc.* (crescendo). The music features a triplet of eighth notes in the upper staff and a sixteenth-note figure in the lower staff. The system is marked with a piano (*P.*) and a plus sign (*+*) in both staves.

Fifth system of the musical score. The dynamics are marked as *più f* (più forte). The music features a sixteenth-note figure in the upper staff and a sixteenth-note figure in the lower staff. The system is marked with a piano (*P.*) and a plus sign (*+*).

sempre f

P. + P. + P. +

tr

ff

P. +

(Der Zug der Meistersinger ist hier auf der Singerbühne, wo Kothner die Fahne aufgepflanzt, angelangt: Pogner, Eva an der Hand führend, diese von festlich geschmückten und reichgekleideten Mädchen, unter denen auch Magdalene, begleitet, voran.)
 (The procession of the Master-singers has now reached the platform, where Kothner plants the banner: Pogner leading forward Eva by the hand. She is accompanied by girls richly dressed; among them is Magdalene.)

più f

P.

tr

fff

P. + P. + P. +

(Trompeten auf dem Theater.)
 (Trumpets on the stage.)

f

P. + P.

(Als Eva, von den Mädchen umgeben, den mit Blumen geschmückten Ehrenplatz eingenommen, und alle 493
 Übrigen, die Meister auf den Bänken, die Gesellen hinter ihnen stehend, ebenfalls Platz genommen,
 treten die Lehrbuben, dem Volke zugewendet, feierlich vor der Bühne in Reih' und Glied.)
 (When Eva, surrounded by the girls, has taken the flower strewn place of honour and all the rest are
 in their places, the Masters on the benches, the Journeymen standing behind them, the Prentices ad-
 vance to the platform in proper order and turn round to the people.)

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

ALT.
Si - lenti - um! Si - lenti - um!

1. TEN.
Si - lenti - um! Si - lenti - um!

2. TEN.
Si - lenti - um! Si - lenti - um!

1. ALT.
2. ALT.
1. TEN.
2. TEN.

Macht kein Re - den und kein Ge -
 Speak no word, let no sound be

VOLK.

Macht kein Re - den und kein Ge -
 Speak no word, let no sound be

(Sachs erhebt sich und tritt vor.
 Bei seinem Anblick stösst sich Alles an;
 Hüte und Mützen werden abgezogen: Alle deuten auf ihn.)
 (Sachs rises and comes forward. At the sight of him, all
 press forward, hats and caps are doffed. All point to him.)

Lebhaft.

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

VOLK.
PEOPLE.

summ'!
heard!

summ'!
heard!

summ'!
heard!

summ'!
heard!

BASS.

(Einige.)
(Some.)

VOLK.(Einige.)
PEOPLE.(Some.)

's ist Sachs!
'Tis Sachs!

Ha!
Ha!

Sachs!
Sachs!

Lebhaft.

p stacc.

P.

+

P.

+

P.

SOPR. & ALT.
(Einige.) (Some.)

Seht Meis - ter Sachs!
See! Mas - ter Sachs!

(Mehrere.)
(Several.)

1.TEN.

Das VOLK.
The PEOPLE.

2.TEN.

(Einige.)
(Some.)

Stimmt
Be -

1.BASS.

(Einige.)
(Some.)

Meis - ter Sachs!
Mas - ter Sachs!

Meis - ter Sachs!
Mas - ter Sachs!

cresc.

P.

+

P.

+

SOPR. & ALT.
(Mehere.)(Several.)

1.TEN. Stimmt an!
Be - gin!

2.TEN. an!
gin!

(Mehere.)(Several.)

1.BASS.(Several.) Stimmt an!
Be - gin!

(Mehere.)(Several.) Stimmt an!
Be - gin!

Stimmt an!
Be - gin!

P. P.

+) Ausser Sachs singen alle Anwesenden diese Strophe mit: sie ist daher, je nach der Stimme in jede Gesangspartie einzutragen. (Alle Sitzenden erheben sich; die Männer bleiben mit entblöstem Haupte. Beckmesser bleibt, mit dem Memorirendes Gedichtes beschäftigt, hinter den andern Meistern versteckt, so dass er bei dieser Gelegenheit der Beachtung des Publikums entzogen wird.)

+) All present except Sachs join in this strophe, taking parts according to their voices. (All those sitting rise; the men standing with bared heads. Beckmesser, hidden behind the other Masters, is busy trying to learn the song by heart, unobserved by the public.)

SOPR. Langsam und feierlich.

ALT. (Alle.)(All.) +) ff „Wach auf! es na - het gen den
“A - wake! The dawn of day draws

TEN. (Alle.)(All.) +) ff „Wach auf! es na - het gen den
“A - wake! The dawn of day draws

BASS. (Alle.)(All.) +) ff „Wach auf! es na - het gen den
“A - wake! The dawn of day draws

sehr lang.

Langsam und feierlich.

sehr gehalten.

piu f ff meno f

VOLK.
PEOPLE.

SOPR. *dim.* *p* *cresc. f* *dim.*
 Tag; ich hör' sin-gen im grü-nen Hag ein' won-nig-li-che
 near: from green depths of the woods I hear a soul-enchanting

ALT. *dim.* *p* *cresc. f* *dim.*
 Tag; ich hör' sin-gen im Hag ein' won-nig-li-che
 near: from deep-est woods I hear a soul-glad-dening

TEN. *dim.* *p* *cresc. f* *dim.*
 Tag; ich hör' sin-gen im Hag ein' won-nig-li-che
 near: from deep-est woods I hear a soul-glad-dening

BASS. *dim.* *p* *cresc. f* *dim.*
 Tag; ich hör' sin-gen im Hag ein' won-ni-ge
 near: from deep-est woods I hear a soul-cheer-ing

ff *dim.* *p* *cresc.* *f* *dim.*
 P. +

p dol. *cresc.* *f dim* *p*
 Nach-ti-gal, ihr' Stimm'durch-dringet Berg und Thal; die Nacht neigt sich zum
 night-in-gale; his voice re-sounds o'er hill and dale; the night sinks down in

p dol. *cresc.* *f dim* *p*
 Nach-ti-gal, ihr' Stimm'durch-dringet Berg und Thal; die Nacht neigt sich zum
 night-in-gale; his voice re-sounds o'er hill and dale; the night sinks down in

p dol. *cresc.* *f dim* *p*
 Nach-ti-gal, ihr' Stimm'dringt durch Berg und Thal; die Nacht neigt zum
 night-in-gale; his voice sounds o'er hill and dale; the night sinks in

p dol. *cresc.* *f dim* *p*
 Nach-ti-gal, ihr' Stimm'durch-dringet Berg und Thal;
 night-in-gale; his voice re-sounds o'er hill and dale;

p dolce *cresc.* *f dim* *p*
 P. +

VOLK.
PEOPLE.

cresc. -

Oc - ci - dent, der Tag geht auf von O - ri - ent, die
west - ern skies, the day from east - ern realms doth rise, the

cresc. -

Oc - ci - dent, der Tag naht von O - ri - ent, die
western skies, the day from the east doth rise, the

cresc. -

Oc - ci - dent, der Tag geht auf von O - ri - ent, die
western skies, the day from east - ern realms doth rise, the

cresc. -

der Tag geht auf von O - ri - ent, die
the day from east - ern realms doth rise, the

cresc. -

ff *poco rit.* *dim. -* *a tempo.* *p*

roth - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die trü - ben Wol - ken
red glow of the dawn a - wakes and through the dusky cloud - bank

f *ff* *dim. -* *p*

roth - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die Wol - ken
red glow of the dawn a - wakes and through the cloud - bank

f *ff* *dim. -* *p*

roth - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die Wol - ken
red glow of the dawn a - wakes and through the cloud - bank

f *ff* *dim. -* *p*

roth - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die trü - ben Wol - ken
red glow of the dawn a - wakes and through the dus - ky cloud - bank

tr poco rit. *a tempo.*

piüf - ff *dim.* *dim.* *p*

P. *

+) Von hier an singt der Chor des Volkes wieder allein; die Meister auf der Bühne. so wie die andern vorigen Theilnehmer am Gesange der Strophe, geben sich dem Schauspiele des Volksjubels hin.

+) From here the chorus of people sing alone: the Masters and other characters take part in the rejoicings of the people.

(Das Volk nimmt wieder eine jubelnd bewegte Haltung an.)
(The people resume their jubilation.)

SOP. **Lebhaft.** +)

ALT. geht: "breaks?" +)

1.TEN. geht: "breaks?" +) *f*

2.TEN. geht: "breaks?" +) *f*

1.BASS. geht: "breaks?" +)

2.BASS. geht: "breaks?" +)

f Heil! Hail!

f Heil! Hail!

f Heil! Hail!

f Heil! Hail!

f Heil! Hail!

f Heil! Hail!

Lebhaft. 1

stacc. *cresc.*

P. + P. +

f Heil! Hail! Heil! Hail! Heil dir, Hans Hail to thee, Hans

Heil, Nürnberg's theu - rem Sachs! Nürnberg's po - et Sachs!

Heil, Nürnberg's Nürnberg's Sachs! Nürnberg's

Heil, Sachs! Heil Nürnberg's Sachs!

Heil, Nürnberg's Sachs! Heil dir, Nürnberg's to

piu f

P. + P. 27827 + P. +

SOP.
Sachs! Heil Nürnberg's Sachs!
Sachs! Hail Nürnberg's Sachs!

ALT.
Heil Nürnberg's Sachs! Heil Nürnberg's theu-rem,
Hail Nürnberg's Sachs! Hail Nürnberg's po-et,

1.TEN.
Heil dir, Heil Nürnberg's
Hail to Sach's!

2.TEN.
Sachs! Heil Sach's! Heil dir, Heil
Sachs! Hail Sach's! Hail hail hail

1.BASS.
Heil dir, Nürnberg's Sachs, Heil dir!
Hail to Nürnberg's Sachs, all hail!

2.BASS.
Sachs! Nürnberg's theu-rem Sachs, Heil dir!
Sachs! Nürnberg's po-et Sach's, all hail!

ff

P.

Heil Nürnberg's theu-rem
Hail Nürnberg's po-et

theu-rem Sachs! Heil Nürnberg's theu-rem
po-et Sach's! Hail Nürnberg's po-et

Sachs! Heil dir, Nürnberg's theu-rem
Sachs! Hail to Nürnberg's po-et

Nürnberg's Sachs! Heil Nürnberg's theu-rem
Nürnberg's Sachs! Hail Nürnberg's po-et

Nürnberg's theu-rem Sachs! Heil Nürnberg's
Nürnberg's po-et Sach's! Hail Nürnberg's

Heil Nürnberg's theu-rem
Hail Nürnberg's po-et

ff

P.

27827

f *f* *poco rall.* *dim.*

Sachs! Heil! Heil!
Sachs! Hail! Hail!

f *f* *dim.*

Sachs! Heil! Heil!
Sachs! Hail! Hail!

f *f* *dim.*

Sachs! Heil! Heil!
Sachs! Hail! Hail!

f *f* *dim.*

Sachs! Heil! Heil!
Sachs! Hail! Hail!

f *f* *dim.*

Sachs! Heil! Heil!
Sachs! Hail! Hail!

f *f* *dim.*

Sachs! Heil! Heil!
Sachs! Hail! Hail!

f *f* *dim.*

poco rall. *dim.*

Sehr mässig und zögernd.

p *dim.* *più p*

SACHS(der unbeweglich, wie geistesabwesend, über die Volksmenge hinweg geblickt hatte, richtet endlich seine Blicke vertrauter auf sie, und beginnt mit ergriffener, schnell aber sich festigender Stimme.)
(*who motionless, as if wrapt in thought, has been gazing far away over the crowd, at length turns his eyes with kindly expression on them and begins in a voice at first veiled by emotion but quickly becoming firmer.*)

pp *p* *poco riten.* *a tempo* *p*

Euch macht ihr's leicht, mir macht ihr's schwer, gebt ihr mir Armen zu viel Ehr!
Words light to you bow me to earth: your praise is far beyond my worth.

SACHS.

Soll vorder Ehr' ich be-steh'n, sei's mich von euch ge - liebt — zu
 One on-ly hon-our be mine, 'tis this, that I your love — may

Sehr ruhig
a tempo

poco riten.

p *dim.* *pp¹* *dolce*

seh'n. Schon gros-se Ehr' — ward mir er -
 win. The high-est hon - our you pro-

im Zeitmass.

p *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

kannt, ward heut' ich zum Spruch-spre-cher er-nannt.
 claimed for me, when as spokes-man I was named:

Und was mein Spruch euch kün-den
 and all my speech, now heed it

p *cresc.* *f* *p*

soll, glaubt, das ist ho - her Eh - ren voll. Wenn ihr die Kunst so hoch schon
 well! sooth, shall a tale of hon-our tell. If art so high is prized by

Gemächlich.

p *p dolce*

SACHS.

Ei - - - - gen, dem Sin - ger, der im
 trea - - - - sure, he of - fers here be -

cresc. *f* *dim.* *p dolce* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

Kunst-ge-sang vor al-lem Volk den Preis errang, als höchsten Prei - ses Kron' er
 fore you all to him on whom your choice shall fall; that art of song a-lone, may

p *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

bie - tet das zum Lohn. Da-rum, so hört, und stimmt mir bei: die
 gain the high-est crown. Then lend you ears and hearts to me: this

f *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

Werbung steh' dem Dichter frei. Ihr Meis - - ter, die ihr's euch ge -
 tri-al be to sing-ers free. Ye Mas - - ters who will sing to -

f *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

SACHS.

traut, — euch ruf' ich's vor dem Vol - - ke laut:
 day, — to you be - fore all folk I say:

The first system of music features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The piano part includes fingerings such as 2 2, 2 2, 1 2 1, and 2 1. A dynamic marking of *f* is present in the final measure of the piano part.

erwägt der Wer - bungselt'nen Preis, und wem — sie soll ge -
 think well how rare — a prize is here, that each — may surely

VII.

p

più f *p dolce*

The second system continues the vocal and piano parts. It includes a section for a violin (VI.) with a dynamic marking of *p*. The piano accompaniment features various dynamics including *più f* and *p dolce*, along with complex fingerings and trills.

lin - gen, dass der sich rein und e - del weiss im
 bring her a heart and voice both pure and clear, as

poco cresc.

poco cresc.

The third system concludes the vocal and piano parts. It features a *poco cresc.* marking in both the vocal and piano lines. The piano accompaniment includes fingerings such as 1, 2, 3, 4, 5, 7, and 8, and ends with a *P* (piano) marking.

SACHS.

Wer - - ben wie im Sin - - - gen, will er das Reis er-
 suit - - or and as sing - - - er. Let this your hearts em-

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in G major, marked with a fermata. The piano accompaniment consists of a flowing sixteenth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamic markings include *f* and *dim.*. Fingerings are indicated with numbers 1-5. A 'P.' (Pedal) marking is present at the end of the system.

rin-gen, das nie, bei Neu-en noch bei Al - ten, ward je so
 bold-en; that ne'er in pres-ent times or old - en, was crown so

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic phrase with a fermata. The piano accompaniment features a similar sixteenth-note pattern. Dynamic markings include *p*, *cresc.*, *f*, and *dim.*. Fingerings are indicated with numbers 1-5. A 'P.' (Pedal) marking is present at the end of the system.

herr - - lich hoch ge - hal - ten, als von der lieb - - lich
 no - - bly high up - hold - en, as by this maid - - en

The third system concludes the vocal and piano parts. The vocal line has a melodic phrase with a fermata. The piano accompaniment features a similar sixteenth-note pattern. Dynamic markings include *f* and *dim.*. Fingerings are indicated with numbers 1-5. A 'P.' (Pedal) marking is present at the end of the system.

SACHS.

Rei - - nen, die nie - - mals soll be - wei - - nen,
 ten - - der; may fate from harm de - fend her,

cresc.

P. + P. + P.

dass Nü - ren - berg mit höch - stem Werth die
 that Nü - rem - berg her voice may raise for

Br. Vl. Vc. Br.

f *Breit.* *marc.*

P. + P. + P.

Kunst und ih - re Mei - - - - - ster
 Art, and in her Mas - - - - - ters'

Vl. Vc. Br. und Vc. in 8^{va}

P. + P. + P.

SACHS.

(Grosse Bewegung unter Allen. Sachs geht auf Pogner zu.)
(Great and general commotion. Sachs goes up to Pogner.)

ehrt!
praise!

Hr. & Pos.

ff *stacc.*

P. + P. + P. +

POGNER (Sachs gerührt die Hand drückend.)
(pressing Sachs's hand with emotion.)

O Sachs, mein Freund! Wie
Oh Sachs, my friend! What

dolce *dim.* *p*

(Vc. in 8^{va} basso.....)

P. +

dan-kenswerth! Wie wisst ihr, was mein Herz be-
thanks I owe! The weight up-on my heart you

sempre p *poco cresc.* *dim.*

P. +

SACHS (zu Pogner.)
(to Pogner.)

POGN. 'swar viel ge-wagt; jetzt habt nur
In faith, 'twas bold; yet we'll not

schwert!
know.

p

BECKM. (zu dem sich jetzt Sachs wendet, hat schon während des Einzuges, und dann fortwährend eifrig das Blatt mit dem Gedicht herausgezogen, memorirt, genau zu lesen versucht, und oft verzweiflungsvoll sich den Schweiß getrocknet.)
 (to whom Sachs now turns, has all through been constantly taking the poem from his pocket and trying to learn it by heart, often wiping the sweat from his brow in despair.)

SACHS.

Muth!_ Herr Merker! Sagt, wie steht's? Gut?
 fail!_ Sir Marker! Say, is all well?

p *stacc.* *marc.* *poco cresc.* *P.* +

BECKM.

Oh! Dieses Lied! Wird nicht draus klug, und hab doch dran stu-
 Oh! What a song! 'Tis haz-y stuff, and yet I've stud-ied

p *poco cresc.*

BECKM.

dirt ge-nug. Washilft's?
 it e-nough. With mine

SACHS.

Mein Freund, 'sist euch nicht auf - ge - zwun - gen.
 My friend, you are not forced to choose — it.

p *poco f*

BECKM.

Mit dem meinen ist doch ver-sungen: 'swar eu-re Schuld! Jetzt seid hübsch für mich: 'swär'
all is o-ver, I cannot use it. The fault was yours! Help me then to win: to

SACHS.

Musical score for Beckm. and Sachs. featuring vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *sf* and *piu p*.

schändlich, liesst ihr mich im Stich!
leave me now would be a sin!

Wa-rum nicht
And why, I

Ich dächt', ihr gebt's auf.
I thought you'd give up.

Musical score for the second system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *p* and *sf*.

gar? Die Andern sing'ich al-le zu paar; wenn ihr nur nicht singt.
pray? The o-thers will not stand in my way; if you do not sing.

So seht wie's
That we shall

Musical score for the third system, including vocal lines and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *p* and *cresc.*

BECKM.

Das Lied, bin's sicher, zwar Niemand versteht; doch bau' ich auf eu-re Po-pu-la-ri-
The song by no-one will be understood; but I build upon your favour with the

SACHS.

geht!
seel

dim. *cresc.*

tät.
crowd.

Nun denn, wenn's Mei-ster und Volk be - liebt, — zum
Then now, if Masters and peo - ple will, — at

fp *stacc.* *cresc.* *f*

KOTHN.

(hervortretend.)
(advancing.)

Ihr le - dig' Mei-ster!
Un - mar - ried Mas - ters,

SACHS.

Wett - ge-sang man den An-fang giebt.
once the sing - ers may provetheirskill.

p *cresc.* *p*

Hb. 3 3
p Hr.

Macht euch bereit! Der Aeltest'sich zu - erstan-lässt! Herr
be ye prepared! The old - est man shall first be heard. Friend

Beckmesser, ihr fangt an: — 'sist Zeit!
Beckmesser, you be - gin: 'tis time!

(Die Lehrbuben führen Beckmesser zu einem kleinen Rasenhügel vor der Singerbühne, welchen sie zuvor festgerammelt, und reich mit Blumen überdeckt haben; Beckmesser strauchelt darauf, tritt unsicher und schwankt.)
 (The Prentices lead Beckmesser to a small mound of turf in front of the platform which they have previously made and firmly rammed down and decorated with flowers, Beckmesser stumbles on to it, and stands tottering and insecurely.)

Leicht und lebhaft.

BECKM.

Zum Teufel! Wiewackelig!
The devil! How rickety!

BECKM.

Macht das hübsch fest!
Just make that firm!

(Die Buben lachen unter sich und stopfen lustig an dem Rasen.)
(The prentices laugh among themselves and ram down the turf.)

poco a poco cresc.

(Das Volk stösst sich gegenseitig lustig an.)
(The people humourously nudge one another.)

1. ALT.
2. ALT.
3. ALT.
1. TEN.
2. TEN.
3. TEN.
1. BASS.
2. BASS.

Der
He

Der?
He?

Wie?
What?

Der wirbt?
He woos?

Der?
He?

Wie?
What?

Scheint mir nicht der Rechte!
Sure-ly shell refuse him!

Scheint mir nicht der Rechte!
Sure-ly shell refuse him!

tr
dim.
p

27827

VOLK.
PEOPLE.

1. SOP. Der
He

2. SOP. Der?
He?

3. SOP. Wie?
What?

1. ALT. wirbt?
1. TEN. woos?

2. TEN. Scheint mir nicht der Rechte!
Sure - ly she'll refuse him!

3. BASS. Scheint mir nicht der Rechte!
Sure - ly she'll refuse him!

Ander Tochter Stell' ich den nicht möchte!
In the maiden's place I would not choose him!

sf *p* *sempre stacc.* *p* *poco cresc.*

1. SOP. wirbt?
1. ALT. woos?

3. ALT. Scheint mir nicht der Rechte!
Sure - ly she'll refuse him!

2. TEN. Scheint mir nicht der Rechte!
Sure - ly she'll refuse him!

3. TEN. (Einige)
(a few) Seid still! 'sist
Be still! 'tis,

An der Tochter Stell' ich den nicht möch - te!
In the maiden's place I would not choose him!

sf *p* *poco cresc.*

VOLK.
PEOPLE.

1. SOP. Scheint mir nicht der Rechte!
Sure - ly shell refuse him!

2. SOP. Scheint mir nicht der Rechte!
Sure - ly shell refuse him!

2. ALT. *ff* Ander Tochter Stell'ich denn nicht möchte!
In the maiden's place I would not choose him!

2. TEN. gar ein tüchtig er Mei-ster!
sure, a great profes-sor! (Einige)
(a few)

2. BASS. Still! Macht keinen Witz! Der hat im
Still! and make no jest! He has in

3. SOP. Ander Tochter Stell'ich den nicht möch - te!
In the maiden's place I would not choose him! (Einige)
(a few)

3. TEN. Erkann ja nicht mal
He cannot keep his

4. TEN. Wiesoll es mit dem geh'n?
How will he bear the test?

1. BASS. Ach, der kann ja nicht mal steh'n!
Ah, he cannot keep his feet!

2. BASS. Ra - the Stimmi'und Sitz.
coun - cil vote and seat.

VOLK. PEOPLE.

SOP. (1. Hälfte) (1. half) *f*

AIT. (1. Hälfte) (1. half) *f* Stadt-schreiber ist er, Beck - mes-ser
Town-writ-er is he, Mas - ter Beck-

1. TEN. Stadtschreiber ist er, Beckmesser heisster!
Town-writ-er is he, Mas-ter Beck-messer!

2. TEN. (Einige) (a few) (Viele) (Many) Ei! Wiesolles mit dem geh'n? Erkann ja nicht'mal
Ei! How will he bear the test? He cannot keep his

3. TEN. Erfällt fast um.
Helltum - ble soon.

4. TEN. steh'n! (Andere) (Others) Gottlist der dumm!
feet! (Others) Lord! what a loon!

(Andere) (Others) Gottlist der dumm!
Lord! what a loon!

VOLK. PEOPLE.

SOP. (Viele lachen) (Several laugh) *f* Etwas mässiger werdend.

heisst er!
mess - er!

1. TEN. steh'n!
feet!

LEHRBUBEN. PRENTICES.

ALT. (Die Lehrbuben in Aufstellung.) (The Prentices in position.)

1. & 2. TEN. Si - len - ti - um!
Si - len - ti - um!

Si - len - ti - um!
Si - len - ti - um!

Etwas mässiger werdend.

f *più f* *f* *dim.*

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

Immer noch etwas mässiger.

1.ALT. Si - len - ti - um! Macht kein Re - - den und kein Ge -
 2.ALT. Si - len - ti - um! Speak no word! Let no sound be

1.TEN. Si - len - ti - um! Macht kein Re - - den und kein Ge -
 2.TEN. Si - len - ti - um! Speak no word! Let no sound be

Si - len - ti - um! Macht kein Re - den und kein Ge -
 Si - len - ti - um! Speak no word! Let no sound be

Immer noch etwas mässiger.

più p

p

P. +

summ!
heard!

summ!
heard!

summ!
heard!

summ!
heard!

KOTHNER.

Fan - get an!
Now be - gin!
Sehr mässig.

cresc.

f

P. +

(Beckmesser, der sich endlich mit Mühe auf dem Rasenhügel festgestellt hat, macht eine erste Verbeugung gegen die Meister, eine zweite gegen das Volk, dann gegen Eva, auf welche er, da sie sich abwendet, nochmals verbeugt.)
 (Beckmesser, who with trouble has at length found firm footing on the mound, bows first to the Masters, then to the people and then to Eva, at whom, when she turns away, he again blinks with embarrassment; he

gen hinblinzelt; grosse Beklommenheit erfasst ihn; er sucht sich durch ein Vorspiel auf der Laute zu ermutigen.)
 (tries to calm his uneasiness by a prelude on the lute.)

BECKM.

„Morgenchleuchte in
 „Bathing in sunlight at
 („Mor - gen - lich leuch - tend in
 „Bathed in the sun - light at

ro - sigem Schein, von Blut und Duft geht schnell die Luft; wohl bald ge - won - - nen, wie zer -
 dawn of the day, with bo - som bare, to greet the air; my beauty steam - ing, fast - er
 ro - si - gem Schein, von Blüth und Duft ge - schwellt die Luft, voll al - ler Won - - nen, nie er -
 dawn of the day, when blos - soms rare made sweet the air, with beauties teem - - ing, past all

ron - - nen; im Gar - ten lud ich ein garstig und fein“
 dream - ing; a gar - den round e - lay wearied my way.“
 son - - nen, ein Gar - ten lud mich ein, Gast ihm zu sein.“
 dream - - ing, a gar - den round me lay, cheer - ing my way.“

(Beckmesser richtet sich wieder ein, besser auf den Füßen zu stehen.)
 (Beckmesser again attempts to gain a better footing.)
 (Die Meistersinger leise unter sich.)
 (The Mastersingers softly to each other.)

VOGELSANG & ZORN.

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

p Ist er von Sinnen? Wo-
 He's lost his senses! But

MOSER & EISSLINGER.
p Was ist das? Wo-
 What is that? But

KOTHNER & NACHTIGALL.
p Ist er von Sin - nen? Wo-
 He's lost his sens-es! But

FOLTZ & ORTEL. (FOLTZ, ORTEL & SCHWARTZ.)
p Mein! Was ist das? Höchst merk - - -
 Ah! What is that? This case

p (Einige) (Andere)
 (Some) (Others)

SOP.
 Wen lud er ein? Verstand man recht?
 What roundelay? Can that be right?

ALT. (Einige)
 (Some) *p* Son - der-bar!
 Pass - ing strange!

(Das Volk leise unter sich.)
 (The people softly to each other.)
1. TEN. (Einige) (Andere)
 (Some) (Others)

Son - der-bar! Verstand man recht?
 Pass - ing strange! Heard we a-right?

1. BASS. (Einige) (Andere)
 (Some) (Others)
 Sonderbar! Wen lud er ein?
 It is strange! What roundelay?

2. BASS. (Einige) (Andere)
 (Some) (Others)

Hört ihr's? Verstand man
 Heard you? Can that be

2 2 5

(Beckmesser zieht das Blatt verstoßen hervor und lugt eifrig hinein: dann steckt er es ängstlich wieder ein.)
 (Beckmesser secretly draws the paper forth and hurriedly looks into it: then pockets it again anxiously.)

VOGELG. ZORN.

her mocht' er sol - che Ge - dan - ken gewin - nen? Wo - her?
where has he e - ver dis - covered such fancies? But where?

MOSER. EISSEL.

her mocht' er sol - che Ge - dan - ken gewin - nen? Wo - her?
where has he e - ver dis - covered such fancies? But where?

KOTH. NACHT.

her mocht' er sol - che Ge - dan - ken gewin - nen? Wo - her?
where has he e - ver dis - covered such fancies? But where?

FOLTZ. ORT. SCHWARZ.

Schwarz (allein.)
(alone)

würd' - - - - - ger Fall! Was kommt ihm bei? Verstandman
is full strange! What can he mean? Heard we a -

SOP. *)

Wie kann das sein? Hört ihr es? Was sagt er? Verstandman recht?
How can that be? You heard it? What says he? Heard we a - right?

ALT. *)

Wie kann das sein? Gärstig und fein lud er bei sich ein? Hört ihr's?
How can that be? Garden roundelay wearied his way? You heard?

1. TEN. *)

Son - derbar! Wie kann das sein? Wen lud er ein?
Pass - ing strange! How can that be? What roundelay?

2. TEN. *)

Wie kann das sein? Wie kann das sein? Wen lud er ein?
How can that be? How can that be? What roundelay?

1. BASS. *)

Wie kann das sein? Was sagt er?
How can that be? What says he?

2. BASS. *)

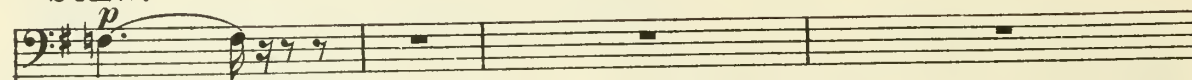
recht? Wie kann das sein? Wen lud er ein?
right? How can that be? What roundelay?

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

VOLK.
PEOPLE.

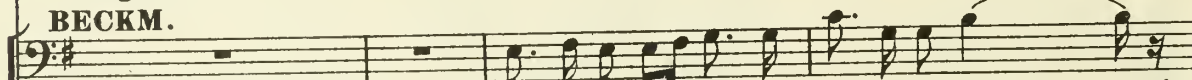
*) Die verschiedenen Stimmen abwechselnd.

SCHW.



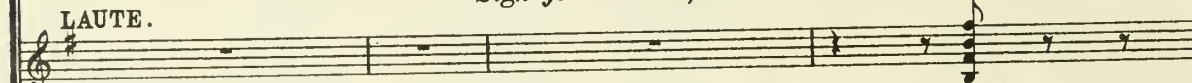
recht? —
right? —

BECKM.



„Wohn' ich er-träglich im sel-bi-gen Raum, —
"Sigh for the bard, on a tree he did rise, —

LAUTE.



(„Wohn - nig ent - ra - gend dem se - li - gen Raum,
("High o'er the gar - den a tree then did rise;

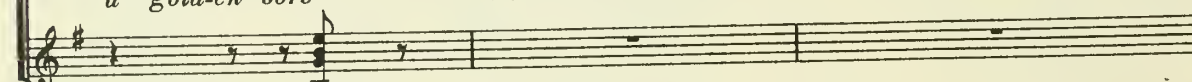


(Er lugt in das Blatt.)
(He peeps into the paper.)



hol' Geld und Frucht,
a gold-en sore

Blei-saft und Wucht....
its branches tore....

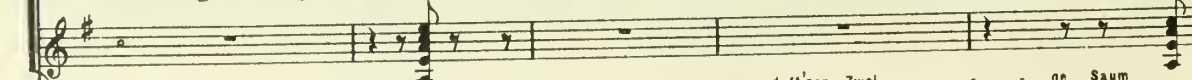


bot gold' - ner Frucht
the gold - en store

hell - saft' - ge Wucht
its bran - ches bore,



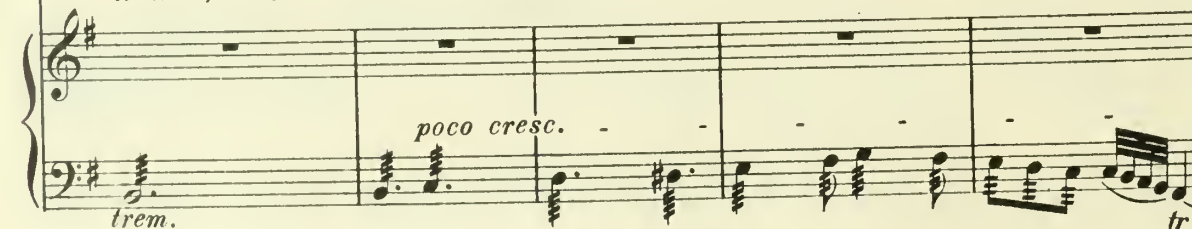
MicholtamPran - ger der Ver - lan - ger, auf luft'ger Stei - - - ge kaum,
Withmidgesthrong - ing brokemy long - ing, when dark and bare, — the prize



mit hol - dem Pran - - gen
so rich - ly throng - - ing

dem Ver - lan - - gen
woke my long - - ing

an duft'ger Zwei - - - ge Saum
when, sparkling there, — my eyes



BECKM.

(Er wackelt wieder sehr: sucht im Blatt zu lesen, vermag es nicht; ihm schwindelt. Angstschweiss bricht aus.)
 (He totters again: tries to read the paper, but is unable. He becomes giddy and perspires with anxiety.)

MEISTERSINGER.
 MASTERSINGERS.

häng ich am Baum!⁽¹⁾
 hooked on my eyes!⁽¹⁾

herr - lich ein Baum!⁽¹⁾
 looked on the prize!⁽¹⁾

VOLK.
 PEOPLE.

SOP. (Einige) (Some) (Andere) (Others)

Schö - - ner Wer - ber! Der findt wohl sei-nen
 Dain - - ty woo - er! His due he soon will

ALT. (Einige) (Some)

Der findt wohl sei-nen
 His due he soon will

TEN. (Einige) (Some)

Schö - - ner Wer-ber!
 Dain - - ty woo-er!

BASS. (Einige) (Some)

Schö-ner Wer-ber!
 Dain-ty woo-er!

tr

f *p*

5 2 1 3

VOGELG. MOS.

Ist er nur
Is he gone

ZORN. EISSEL.

Was soll das hei - ssen?
What is the mean - ing?

NACHT.

Was soll das hei - ssen?
What is the mean - ing?

KOTHNER (zu Nachtigall.) / (to Nightingale.)

Was soll das hei - ssen?
What is the mean - ing?

ORT.

Was soll das hei - ssen?
What is the mean - ing? Ist er nur
Is he gone

FOLTZ. SCHW.

SOP.

(Einige) (Some) *cresc.*
Lohn. get. Bald hängt er am He'll end on the

ALT.

(Andere) (Others)
Lohn. get. Bald hängt er am Gal - gen. the gal - lows. (Einige) (Some)

TEN.

Der findt wohl sei - nen Lohn! Bald He'll
His due he soon will get!

BASS.

(Einige) (Some)
Bald He'll

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

VOLK.
PEOPLE.

meno p *poco cresc.*

VOG. MOS.

toll? Sein Lied ist ganz von Unsinn voll!
 mad? Quite full of nonsense is his song!

ZORN. EISSEL.

Sein Lied ist ganz von Unsinn voll! Sein Lied ist ganz von Unsinn voll!
 Quite full of nonsense is his song! Quite full of nonsense is his song!

NACHT.

Sein Lied ist ganz von Unsinn voll!
 Quite full of nonsense is his song!

KOTH.

toll? Sein Lied ist ganz von Unsinn voll!
 mad? Quite full of nonsense is his song!

ORT.

Al-les von Unsinn voll!
 Nonsense is all his song!

FOLTZ. SCHW.

Wie? Ist er nur toll? Al-les von Unsinn voll!
 What? Is he gone mad? Nonsense is all his song!

SOP.

(Andere) (Einige) (Andere)
 (Others) (Some) (Others)

Gal - gen. Am Gal - gen! Man sieht ihn schon! Man sieht ihn schon!
 gal - lows. The gal - lows! Yes that is clear! Yes that is clear!

ALT.

(Einige) (Andere)
 (Some) (Others)

Man sieht ihn schon! Man sieht ihn schon!
 Yes that is clear! Yes that is clear!

TEN.

(Andere) (Einige)
 (Others) (Some)

hängt er am Gal - gen! Man sieht ihn schon! Man sieht ihn schon!
 end on the gal - lows! Yes that is clear! Yes that is clear!

BASS.

(Andere)
 (Others)

hängt er an dem Gal - gen! Man sieht ihn schon!
 end up - on the gal - lows! Yes that is clear!

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

VOLK.
PEOPLE.

BECKM. (rafft sich verzweiflungsvoll und ingrimmig auf.)
 (he rouses himself with an effort of despair and rage.)

LAUTE.

„Heimlich mir graut, — weil es hier
 "What is her name? — What radiant

(„Sei euch ver - traut, — welch' heh - res
 "How shall I name — the radiant

poco rall. *accel.* *Mässig.* *tr* *tr* *3*

fp cresc. f *dim.*

p *f*

munter will hergeh'n. an mei-ner Lei-ter stand ein Weib; sie
 thunder clearly pealed? A woman's hair in fash-ion dressed: with

Wun - der mir ge - scheh'n: an mei - ner Sel - te stand ein Weib, so
 won - der there revealed? A wo - man fair my vis - ion blessed; her

p *cresc.* *f* *dim.*

schämt und wolt' mich nicht be - - seh'n; — bleich wie ein Krautum -
 clear im-mort-al air it swelled. Brid - ling she came, and

schön und hold ich nie ge - - seh'n; gleich ei - ner Braut um -
 peer no mort - al e'er be - - held: bride - like she came, and

p *cresc.* *f* *dim.* *p* *tr*

P. + 3

BECKM.

fa-sert mir Hanf mei-nen Leib; mit Au-gen zwinkend der Hund blies
 fold-ed me there in a chest; in-tent-ly gaz-ing, her hound was

LAUTE.

fass - te sie sanft mei - nen Leib, mit Au - gen win - kend, die Hand wies
 fold - ed me there to her breast then, gent - ly rais - ing her hand and

f. *dim.* *p* *sf* *p*

P. *

accelerando

winkend, was ich vor lan - gem verzehrt, wie Fruchtso Holz und
 grazing and gleaned the roots old and new: she sowed the space with

blin - kend was ich ver - lan - gend be - gehrt, die Frucht so hold und
 gaz - ing where I gleaned the fruit's gold - en hue, she showed the place where

sf *p* *cresc.* *accelerando*

P. 5 *

(Alles bricht in ein dröhnendes Gelächter aus.)
(All break out into mocking laughter.)

Pferd vom Le - ber - - baum!
 rue, the seed of strife!

werth vom Le - bens - - baum!
 grew the tree of life!

Schnell.

f *ff* *f*

P. *

(Beckmesser verlässt wüthend den Hügel und stürzt auf Sachs zu.)
Beckmesser in fury leaves the mound and rushes towards Sachs.)

f stacc. *f* *f* *f*

P. 5

Verdammt Schu - ster, das dank' ich dir! Das
 Ac-cursed cob - bler, yours the de - sign! The

P.

Lied, es ist gar nicht von mir: vom Sachs der
 song, in sooth, is none of mine: 'twas Sachs whom

sempre stacc.

p cresc. - 1

f

p

P.

hier so hoch ver - ehrt, von eu - rem Sachsward mir's be - scheert. Mich hat der
 ye so much re - vere, that wrote the song I sang you here! Now through his

p cresc. - 1

f

f

P.

Schänd - li - che be - drängt, sein schlechtes Lied mir auf - ge - hängt.
 shame - ful trick I see! His worth - less stuff he puts on me.

(Er stürzt wüthend
 (He rushes away

f

f

f

f

P.

fort und verliert sich unter dem Volke.)
in fury and loses himself in the crowd.)

VOLK.
PEOPLE.

SOP.
Mein! Was soll das sein? Jetzt wird's im-mer bun - ter!
 Hey! What can that mean? No one can con-ceive it!

ALT.
Mein! Was soll das sein? Jetzt wird's im-mer
 Hey! What can that mean? No one can con-

1. TEN.
Mein! Was soll das sein? Jetzt wird's im-mer
 Hey! What can that mean? No one can con-

2. TEN.
Mein! Was soll das sein? Jetzt wird's im-mer
 Hey! What can that mean? No one can con-

1. BASS.
Mein! Was soll das sein? Jetzt wird's im-mer
 Hey! What can that mean? No one can con-

2. BASS.
Mein! Was soll das sein? Von
 Hey! What can that mean? By

Mein! Was soll das sein? Von
 Hey! What can that mean? By

KOTH.

(zu Sachs.)
(to Sachs.)

Er-klärt doch
 Explain, then

SOP.
Von Sachs das Lied? Das nähm' uns doch Wun - der!
 By Sachs the song? We can - not be - lieve - it!

ALT.
bun - ter! Von Sachs das Lied? Das nähm' uns Wun - der!
 ceive - ter! it! By Sachs the song? None can be - lieve - it!

TEN.
bun - ter! Von Sachs das Lied? Das nähm' uns Wun - der!
 ceive - ter! it! By Sachs the song? None can be - lieve - it!

BASS.
Sachs das Lied? Das nähm' uns doch Wun - der!
 Sachs the song? We can - not be - lieve - it!

VOGELG. (zu Sachs.)
to Sachs.

NACHT. (zu Sachs.)
to Sachs.

Von euch das Lied?
By you the song?

KOTH. Welch' ein Scandal!
What a dis-grace!

Sachs!
Sachs!

The musical score for this section consists of three vocal staves and a piano accompaniment. Vogelg. has a single note. Nacht. has a short melodic phrase. Koth. has a short melodic phrase. The piano accompaniment features chords and a melodic line in the right hand, with dynamics *f* and *ff*. A 'P.' (Piano) marking is at the end.

ORTEL & FOLTZ.

Welch' eig' - ner Fall!
How strange the case!

sehr allmählich etwas langsamer

The musical score for Ortel & Foltz includes a vocal staff and a piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase. The piano accompaniment features chords and a melodic line in the right hand, with dynamics *dim.* and *f*. Fingerings and pedaling markings are present.

SACHS (hat ruhig das Blatt, welches ihm Beckmesser hingeworfen, aufgenommen.)
(has quietly taken up the paper which Beckmesser threw down.)

Das Lied, für wahr, ist nicht von mir: Herr
Not mine the song! that I de-clare. Friend

werdend. *Immer ruhiger.*

The musical score for Sachs includes a vocal staff and a piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase. The piano accompaniment features chords and a melodic line in the right hand, with dynamics *f* and *ff*. Fingerings and pedaling markings are present.

SACHS.

Von hier an merk-

Beck - mes - ser irrt, wie dort so hier.
Beck - mes - ser errs, both here and there.

Sehr ruhig.

più p

p dolce scherz.

P. +

lich langsamer geworden.

Wie er da-zu kam, mag selber sagen; doch möcht'
Let him now to all tell where he got it; for my-

P. +

ich nie mich zu rüh - - men wa - gen, ein Lied, so
self, I dare not boast I wrote it; nor yet that

poco cresc.

p

P. +

schön wie dies er - dacht, sei von mir Hans Sachs ge-
aught so no - bly fine as this song could e'er be

dim.

dim.

più p

P. +

VOGELG.

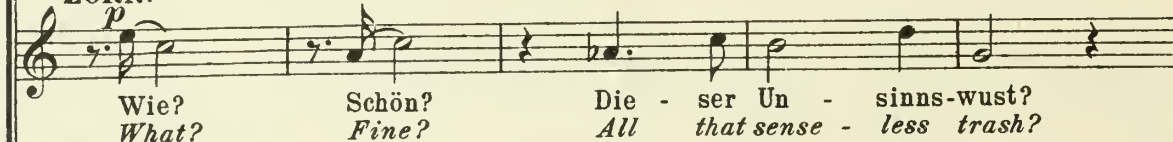
p



Wie? Schön? Die-ser Un-sinns-wust?
What? Fine? All that sense-less trash?

ZORN.

p



Wie? Schön? Die-ser Un-sinns-wust?
What? Fine? All that sense-less trash?

KOTH.

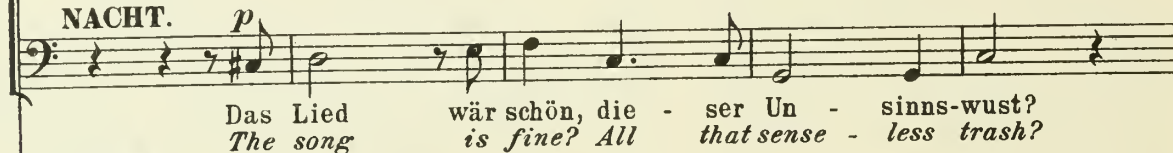
p



Wie? Schön? Die-ser Un-sinns-wust?
What? Fine? All that sense-less trash?

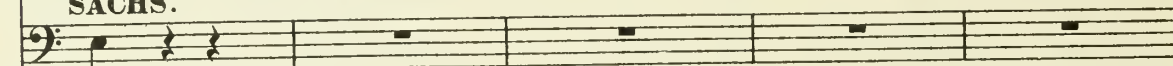
NACHT.

p



Das Lied wär schön, die-ser Un-sinns-wust?
The song is fine? All that sense-less trash?

SACHS.



macht!
mine!

SOP.

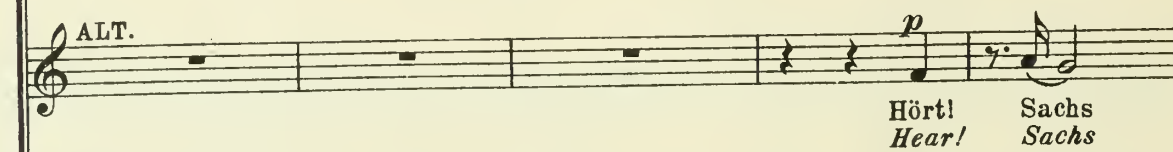
p



Hör!
Hear!

ALT.

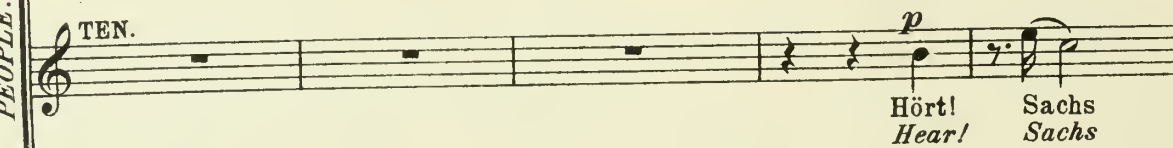
p



Hör! Sach's
Hear! Sach's

TEN.

p



Hör! Sach's
Hear! Sach's

1. BASS.

p



Hör! Sach's
Hear! Sach's

2. BASS.

p



Sach's macht
Sach's makes

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

VOLK.
PEOPLE.

p



SACHS.

VOLK.
PEOPLE.

SOP. Ich sag' euch Herrn, das Lied ist
I tell you, Sirs, that song is

ALT. Ersagt das nur zur Lust.
He says it but in jest.

1. BASS. macht Spass! Er sagt es nur zur Lust.
makes fun! He says it but in jest.

TEN. macht Spass! Er sagt es nur zur Lust.
makes fun! He says it but in jest.

2. BASS. macht Spass! Er sagt es nur zur Lust.
makes fun! He says it but in jest.

1. BASS. macht Spass! Er sagt es nur zur Lust.
makes fun! He says it but in jest.

2. BASS. macht Spass! Er sagt es nur zur Lust.
makes fun! He says it but in jest.

1. BASS. Spass! Er sagt's nur zur Lust.
fun! He says that in jest.

SACHS.

schön; nur ist's auf den er- sten Blick zu er- seh'n, dass Freund Beckmesseres ent-
fine; but at first it is not hard to di- vine that friend Beckmessersang it

stellt! Doch schwör' ich dass es euch ge - fällt, wenn rich- tig Wort und
wrong. Yet swear I, ye will like the song if now, by one a -

Wei - se hier Ei - nersäng' im Krei - se; und wer dies ver -
mong you, the words be right - ly sung you; and he who that

dim. - p (1.)

P. + P. + P. + P.

stünd' zu - gleich be - wies', dass er des Lie - des Dich - ter und
truth can bring to light, will prove him - self the po - et and

P. + P. +

gar mit Rech - te Mei - sterhiess', fänd' er ge - rech - te Rich - ter.
Mas - ter - sing - er, too, by right: all who have ears will know it.

p cresc. -

P. + P. +

Ich bin ver - klagt, und muss be - steh'n: drum lasst mich mei - nen
I am ac - cused, and take my stand: my wit - ness let me

poco rallent.

f *f* *f*

P. + P. + P. +

Zeugen aus-er-seh'n. Ist Je-mand hier, der Recht mir weiss? Der tret' als
call, then, here at hand. If one to prove my words be here, let him as

Mässig.

Zeug' in die-sen Kreis! (Walther tritt aus dem Volke hervor und begrüsst
wit-ness now ap-pear! (Walther steps forward from the crowd, greets Sachs,

Sachs, sodann nach den beiden Seiten hin die Meister und das Volk mit ritterlicher Freundlichkeit. Es ent-
 steht sogleich eine angenehme Bewegung. Alles weilt einen Augenblick schweigend in seiner Betrachtung.)
and then the Masters and the people in turn, with knightly courtesy. A movement of pleasure takes place.
All remain silent for a short time, observing him.)

SACHS.

So zeu - get,
 Bear wit - ness,

das Lied sei nicht von mir; und
this song is none of mine; and

dim. *p*

zeu - get auch, dass, was ich hier vom Lied hab' ge - sagt, zu viel nicht sei ge -
wit - ness, too, the song is fine; that all may de - clare, my praise went not too

p

MEISTERSINGER.
 MASTERSINGERS.

VOGELG. *p*

ZORN. *p*

EISSEL. *p*

NACHT.&KOTH. *p*

ORTEL&FOLTZ. *p*

SACHS.

Ei Sachs, ihr seid gar fein! Doch
 Ah Sachs, your wit is keen! But

Ei Sachs, ihr seid gar fein! Doch
 Ah Sachs, your wit is keen! But

Ei Sachs, wie fein! Doch mag es heut' geschehen
 Ah Sachs, How keen! But you today again will

Wie fein! Doch mag es heut' ge-
 How keen! But you to-day a-

Wie fein ist
 How keen is

wagt.
 far.

cresc. *p*

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

VOGELG.

mag es heut'ge-sche - hen sein.
you to-day a-gain will win.

ZORN.

mag es heut'ge - schehen sein.
you to-day a - gain will win.

EISSEL.

sein.
win.

NACHT.&KOTH.

sche - hen sein.
gain will win.

ORTEL & FOLTZ.

Sachs!
Sachs!

SACHS.

Der Re - gel Gü - te da - raus man er -
Those rules are best that will stand wear and

SACHS.

wägt, dass sie auch 'mal 'ne Aus-nahm' ver-trägt.
tear, and, now and then, ex - ceptions will bear.

SOP.

Ein gu - - ter
A good - ly

ALT.

Ein gu-ter
A good-ly

1.TEN.

Ein gu-ter
A good-ly

2.TEN.

Ein gu-ter
A good-ly

BASS.

Ein gu - ter
A good - ly

VOLK.
PEOPLE.

cresc. -

SACHS.

was mein Zeu - ge gilt. Herr Wal - thervon Stol - zing singt das
 fair - ly shall be heard. Sir Wal - ther of Stol - zing, sing the

p *cresc.* *P.*

PRENTICES.
LEHRBUBEN. TEN.

(in Aufstellung.)
(in position.)

Al - les ge -
None speaks a
(Er übergibt Kothner das Blatt zum
Nachlesen.)

Lied!
song!

Ihr Meister, lest, ob's ihm ge - rieth. (He gives Kothner the paper to
Ye Masters, see if he goes wrong. follow the song.)

p *poco rall.* *più p dol.* *pp*

ALT.

's giebt kein Ge - summ': da ru - fen wir auch nicht, „Si - len - ti - um!“
but all are dumb; then we need not call out „Si - len - ti - um!“

LEHRBUBEN.
PRENTICES.

TEN.

spannt!
word,

p *più p*

(Walther beschreitet festen Schrittes den kleinen Blumenhügel.)
 (Walther firmly steps on to the mound.)

dolce
 P. + P. + P. +

Sehr mässig. (sehr lang) (molto ten.)
dim. P. + P. +

WALTH.

„Mor - gen - lich leuch - tend im
 „Bathed in the sun - light at
più p *p dolce* *t.c.*
 P. una corda + P.

(anschwellend.) (cresc.)
 ro - si - gen Schein, von Blüth' und Duft ge - schwellt die Luft, voll al - ler
 dawn - ing of day, while blossoms rare made sweet the air, with beauties
cresc. *molto cresc.* tr
 + P.

(An dieser Stelle lässt Kothner das Blatt, in welchem er mit den andern Meistern eifrig nachzulesen begonnen, vor Ergriffenheit unwillkürlich fallen, er und die Uebrigen hören nur noch theilnamvoll zu.)
 (Kothner, who with the other Masters had begun to follow the written words of the song, deeply moved, here lets the paper fall. He and the rest listen with interest.)

WALTH.

(wie entrückt.)
(in ecstasy.)

Won - - nen nie er-son-nen, ein Garten lud mich ein, dort un-ter ei-nem
 teem - - ing past all dreaming, a garden round me lay, and there beneath a
 ein wenig zurückhaltend

f *sehr ausdrucksvoll* *dim.* *p* *sehr zart.*

Wun-der-baum, von Fruch-ten reich be - han - gen, zu schau'n in sel'-gem
 wondrous tree, where fruits were rich-ly throng-ing, my bliss-ful dream re -

p

Lie - bestraum, was höchstem Lust - ver - lan - gen Er - fül - lung kühn ver -
 vealed to me the goal of all my long-ing, and life's most glor-ious
 Allmählich wieder in etwas bewegterem,

cresc. *dim.* *p* *cresc.*

(zart.)
(tenderly.)

hiess, das schön-ste Weib: _____ E - va im Pa - ra -
 prize, a wo - man fair: _____ E - va in Pa - ra -
 frühern Zeitmass.

f *dim.* *pp*

WALTH.

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

dies!
dise!

VOGELG. & EISSEL.
p Ja wohl, ich merk', 'sist ein an - der Ding, ob falsch
Ah yes, I see 'tis an-oth - er thing, if you

ZORN & MOS. *p* Ja wohl, ich merk', 'sist ein an - der
Ah yes, I see 'tis an-oth - er

KOTH. *p* Ja wohl, ich merk', 'sist ein an - der
Ah yes, I see 'tis an-oth - er

ORTEL & NACHT. *p* Ja wohl, ich merk', 'sist ein an - der
Ah yes, I see 'tis an-oth - er

FOLTZ & SCHWARZ. *p* Ja wohl, ich merk', 'sist ein an - der
Ah yes, I see 'tis an-oth - er

(Meister und Volk leise flüsternd.)
(Masters and People murmuring softly.)

VOLK.
PEOPLE.

SOP. (Meister und Volk leise flüsternd.)

ALT. *p* Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht? Was doch recht Wort und Vor - trag
Who would have thought it? Who could have known? How much lies hid in words and

1. TEN. *p* Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht? Was doch recht Wort und Vor - trag
Who would have thought it? Who could have known? How much lies hid in words and

2. TEN. *p* Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht? Was doch recht Wort und Vor - trag
Who would have thought it? Who could have known? How much lies hid in words and

1. BASS. *p* Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht? Was doch recht Wort und Vor - trag
Who would have thought it? Who could have known? How much lies hid in words and

2. BASS. *p* Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht? Was doch recht Wort und Vor - trag
Who would have thought it? Who could have known? How much lies hid in words and

dolcissimo *2^o p.* *poço cresc.*

VOGELG. & EISSEL.

Zeu-ge am Ort, fah-ret fort!
Wit-ness at-tend! Make an end!

— man o - der rich - tig sing?
— wrong-ly or right - ly sing.

ZORN & MOSER.

Ding, wenn rich - tig man sing?
thing, if right - ly you sing.

KOTH.

o - der ob rich - tig man sing?
wrong - ly or right - ly you sing.

ORTEL & NACHT.

Ding, wenn rich - tig man sing?
thing, if right - ly you sing.

FOLTZ & SCHWARZ.

Das ist ein an - - der Ding.
That is an - oth - er thing.

SOP. *p*

Ja, das ist doch 'was An - dres, wer hätt's ge - dacht!
Ahyes, who would have thought it? Who could have known?

ALT.

macht! Wer hätt's ge - dacht!
"tone"! Who could have known?

1. TEN. Was doch Vor - - trag macht!
What lies in the "tone"!

macht! Wer hätt's ge - dacht!
"tone"! Who could have known?

2. TEN. Was doch Vor - - trag macht!
What lies in the "tone"!

macht! Wer hätt's ge - dacht!
"tone"! Who could have known?

1. BASS.

doch der Vor - - trag macht!
lies in words and "tone"!

2. BASS.

doch der Vor - - trag macht!
lies in words and "tone"!

dim.

piu p

pp

542 WALTH.

A - bend-lich däm-mernd um-schloss mich die Nacht; auf stei-lem Pfad war ich ge-
 Dark-ness had fall-en — and night closed me round; on ston-y road my foot-steps

p *cresc.*

naht zu ei-ner Quel-le rei-ner Wel-le, die
 trod, where on a mount-ain rose a fount-ain that

f *dim.*

lo-ckend mir ge-lacht: dort un-ter ei-nem
 lured my feet with its sound: there un-der-neath a

dim. *zurückhaltend* *ritard.* *zurückhaltend*

pp *u. c.*

Lor-beer-baum, von Ster-nen hell durch-
 lau-rel tree, where stars like fruit were

espressivo

P.

WALTH.

schie - - nen, ich schaut' im wa - chen
 gleam - - ing, in po - et's dream there

Musical score for the first system. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the bass and chords in the treble. Dynamics include piano (P) and a crescendo (cresc.).

Dich - ter-traum, von hei - lig hol - - den
 smiled on me, with ho - ly sweet - ness

Musical score for the second system. The vocal line continues in treble clef. The piano accompaniment includes various ornaments and dynamic markings such as piano (P) and crescendo (cresc.).

Mie - nen, mich net-zend mit dem ed-len Nass, das hehr - ste
 beam - ing, my muse, who from the sa-cred fount be - dewed my

Musical score for the third system. The vocal line continues in treble clef. The piano accompaniment features dynamic markings such as *dim.*, *p*, and *cresc.*.

Weib, die Mu - - se des Par-
 head, on high Par - nas - sus

Musical score for the fourth system. The vocal line continues in treble clef. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *f*, *p cresc.*, and *f*.

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

nass!
mount!
SACHS.

VOGELG. & ZORN. Zeu - ge
Wit - ness

'sist kühn wohl, das ist wahr; doch wohl ge-reimt und sing-e-bar! —
'Tis dar-ing, that is true; but good are rhymes and singing tool! —

MOSER & EISSL.
'sist kühn und selt-sam, das ist wahr; doch wohl ge-reimt und sing-e-bar! —
'Tis strange and dar-ing, that is true; but good are rhymes and singing tool! —

KOTH. & NACHT. *p*
Kühn ist's und selt-sam;
Strange 'tis and dar-ing;

ORTEL. *p*
Sehr selt-sam!
'Tis dar-ing!

FOLTZ. *p*
'Sist kühn und
'Tis bold and

SOP. *p*
So hold und traut, wie fern es schwebt, doch
How sweet the strain, how high its theme, and

ALT. *p*
So hold und traut, wie fern es
How sweet the strain, how high its

1.TEN. (zart.) (tenderly) *p*
Wie so hold und fern es schwebt, doch
Sweet the strain, and high its theme! yet

2.TEN. (weich.) (softly) *p*
Wie hold und traut so fern es schwebt; doch
How sweet the strain, how high its theme! yet

1.BASS. (sehr weich.) (very softly) *p*
Wie hold und traut so fern es schwebt; doch
How sweet the strain, how high its theme! yet

2.BASS. *p*
Fern wie es schwebt,
High is the theme,

p dolce
p
p
p

WALTH.

(sehr feurig.)
(ardently.)

545

SACHS.

Huld-reich-ster
Oh, hal-lowed

wohl erkies't! -
whom I chose;

Fah - ret fort,
sing you on,

und schliesst!
and close!

VOGELG. & ZORN.

cresc.

Doch wohl ge-reimt und sing-e-bar.
but good are rhymes and singing too!

MOSER & EISSEL.

Doch wohl ge-reimt und sing-e-bar.
but good are rhymes and singing too!

KOTH. & NACHT.

Doch wohl ge-reimt und sing-e-bar.
but good are rhymes and singing too!

FOLTZ.

selt - - - sam, das ist wohl wahr.
dar - - - ing, aye that is true.

SCHWARZ.

Sehr
'Tis

kühn!
bold!

SOP.

ist es grad' als ob man sel-ber Al-les mit er-lebt!
yet it seems to us as though we lived with-in the dream!

ALT.

schwebt, doch ist's grad' als ob man sel-ber Al-les mit er-lebt.
them! yet all feel as though they lived within the love-ly dream!

1. TEN.

ist's grad' als ob man Al-les sel-ber mit er-lebt!
all feel as though they lived within the love-ly dream!

2. TEN.

ist's als ob man's mit er - lebt!
seem we to live in the dream!

1. BASS.

ist's als ob man's mit er - lebt!
seem we to live in the dream!

2. BASS.

scheint's doch wie er - lebt!
we live in the dream!

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

VOLK.
PEOPLE.

cresc. *p* *molto*

27327

WALTH.

Tag, dem ich aus Dichter's Traumer - wacht! Das ich er - träumt, das Pa - ra -
 day, on which my po - et's dream took flight! That Pa - ra - dise my vision

P. + P. + P. +

dies, in himmlisch neu verklärter Pracht, hell vor mir
 shewed, revealed a - new in Heaven's light, shin - ing now

P. + P. + P. +

lag, da - hin lachend nunder Quell den Pfad mir wies; die
 lay; there - to point - ing the path, a laughing streamlet flowed, and

+ P. +

dort ge - bo - ren, mein Herz er - ko - ren, der
 gleam - ing you - der, a ra - diant won - der, the

P. + P. + P. +

WALTH.

Er - de lieb - lich - stes Bild, als Mu - se mir ge - weiht, so hei -
 garden's maid - en so fair, as Muse be - fore me stood in ho -

p *cresc.*

P. + P. + P. +

- lig ernst als mild, ward kühn von mir ge -
 - ly calm - ness there. That maid I bold - ly

p *cresc.*

P. + P. + P. +

freit; am lich - ten Tag der Son - nen, durch San - ges Sieg ge -
 wooed; and there in light of Hea - ven, the prize of song was

SOP. *pp*

Ge - wiegt wie in den
 En - chant - ed by this

ALT. *pp*

Ge - wiegt wie in den schön - sten
 En - chant - ed by this beau - teous

TEN. *pp*

Ge - wiegt wie in den schön - sten
 En - chant - ed by this beau - teous

BASS. *pp*

Ge - wiegt in Traum,
 En - chant - ing strain,

f *p dolce* *cresc.* *p*

P. + P. + P. + P. +

VOLK.
PEOPLE.

WALTH.

poco ritenuto

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

won-nen Par - nass und Pa-ra -
giv-en, Par - nas - - - - - sus and Pa-ra -

(sich erhebend.)
(rising.)

VOLK.
PEOPLE.

SOP. *poco riten.*

schön - sten Traum, hör' ich es wohl, doch fass' es
beau - teous strain, scarce can I rede its mean - ing

ALT. *p*

Traum, hör' ich es wohl, doch fass' es kaum.
strain, scarce can I rede its mean-ing plain.

1. TEN. *p*

Traum, hör' ich es wohl, doch fass' es kaum.
strain, scarce can I rede its mean-ing plain.

2. TEN. *p*

Traum, hör' ich es wohl, doch fass' es kaum.
strain, scarce can I rede its mean-ing plain.

1. BASS. *pp*

hör ich es wohl, doch fass' es kaum.
scarce can I rede its mean - ing plain.

2. BASS. *pp*

hör' ich es wohl, doch fass' es kaum.
scarce can I rede its mean - ing plain.

cresc. *p molto cresc.* *f* *dim.* *poco riten.*

P.

+

P.

+

WALTH.
a tempo.

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

dies! "dise!"

Ja, hol - - - der Sän - ger,
Yes, gra - - - cious sing - er,

Ja, hol - - - der Sän - ger,
Yes, gra - - - cious sing - er,

Ja, hol - - - der Sän - ger,
Yes, gra - - - cious sing - er,

Ja, nimm das Reis!
Yes, take thine own!

SOP. kaum. Reich' ihm das
a tempo. plain. Grant him his

ALT. Reich' ihm das
Grant him his

1. TEN. Reich' ihm das
Grant him his

2. TEN. Reich' ihm das
Grant him his

1. BASS. Reich' ihm das
Grant him his

2. BASS. Reich' ihm das
Grant him his

VOLK.
PEOPLE.

a tempo.

POGNER (mit grosser Ergriffenheit zu Sachs sich wendend.)
(turning to Sachs with deep emotion.)

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

0
0

nimm das Reis; dein Sang er - warb dir
take thine own! Thy song hath won the

nimm das Reis; dein Sang er - warb dir
take thine own! Thy song hath won the

nimm das Reis; dein Sang er - warb dir
take thine own! Thy song hath won the

Dein Sang er - warb dir
Thy song hath won the

SOP.
Reis! Sein sei der
own! His be the

ALT.
Reis, sein sei der Preis. Kei - ner wie
own, his be the crown. Right such as

1.TEN.
p dolce
Reich' ihm das Reis, sein der Preis; Kei - ner wie er, Kei - ner wie
Grant him his own, his the crown; right such as his, right such as

2.TEN.
Reis, sein sei der Preis; ihm das Reis, sein der
own, his be the crown; 'tis his own, his the

1.BASS.
p dolce
Reich' ihm das Reis, sein der Preis, ihm das
Grant him his own; his the crown, 'tis his

2.BASS.
p dolce
Reich' ihm das Reis, sein der Preis, ihm das
Grant him his own; his the crown, 'tis his

3

VOLK.
PEOPLE.

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

VOLK.
PEOPLE.

Sachs! ——— Dir dank' ich Glück und Ehr': vor-
Sachs! ——— Thou bring'st me peace at last: now

Mei - ster - preis, den Mei - ster - preis! Reich' das
Mas - ter's crown, the Mas - ter's crown! Grant his

Mei - ster - preis, den Mei - ster - preis! Kei - ner
Mas - ter's crown, the Mas - ter's crown! Right so

Mei - ster - preis, den Mei - ster - preis! Kei - ner
Mas - ter's crown, the Mas - ter's crown! Right so

Mei - ster - preis, den Mei - ster - preis! Kei - ner
Mas - ter's crown, the Mas - ter's crown! Right so

Preis, sein der Preis; Kei - ner wie er zu wer - ben weiss; reich' ihm das
crown, his the crown. Right such as his none here hath shown; grant him his

er zu wer - ben weiss, Kei - ner wie er zu wer - ben weiss; reich'
his none here hath shown; right such as his none here hath shown; grant

er zu wer - ben weiss; reich' das Reis, sein der Preis! Reich' das
his none here hath shown. Grant his own; his the crown! Grant his

Preis, sein der Preis, das Reis und der Preis! Kei - ner
crown, his the crown; his own; his the crown! Right so

Reis, sein das Reis und der Preis! Kei - ner
own, his the crown, his the crown! Right so

Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner
own, 'tis his own, his the crown, his the crown! Right so

Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner
own, 'tis his own, his the crown, his the crown! Right so

Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner
own, 'tis his own, his the crown, his the crown! Right so

Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner
own, 'tis his own, his the crown, his the crown! Right so

Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner
own, 'tis his own, his the crown, his the crown! Right so

Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner
own, 'tis his own, his the crown, his the crown! Right so

Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner
own, 'tis his own, his the crown, his the crown! Right so

Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner
own, 'tis his own, his the crown, his the crown! Right so

Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner
own, 'tis his own, his the crown, his the crown! Right so

Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner
own, 'tis his own, his the crown, his the crown! Right so

Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner
own, 'tis his own, his the crown, his the crown! Right so

Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner
own, 'tis his own, his the crown, his the crown! Right so

Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner
own, 'tis his own, his the crown, his the crown! Right so

Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner
own, 'tis his own, his the crown, his the crown! Right so

Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner
own, 'tis his own, his the crown, his the crown! Right so

Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner
own, 'tis his own, his the crown, his the crown! Right so

Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner
own, 'tis his own, his the crown, his the crown! Right so

Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner
own, 'tis his own, his the crown, his the crown! Right so

Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner
own, 'tis his own, his the crown, his the crown! Right so

(Walther ist auf die Stufen der Singerbühne.)
(Walther has been con-

POGNER.

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

ü - ber nun all' Herz - be - schwer!
all my heart's dis - tress is past!

cresc. *f*

Reis, sein der Preis: Kei - - - - - ner, Kei - ner
own; his the crown: right so clear as

cresc. *f*

so, wie nur er zu wer - - ben weiss, wie
clear to the crown none here hath shown, such

cresc. *f*

so, wie nur er, wie er zu wer - ben
clear none hath shown, a right so clear as

cresc. *f*

so, wie nur er zu wer - - ben weiss
clear none hath shown but he a - lone

cresc. *f*

Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner wie
own; his the crown, his the crown! No - one but

cresc. *f*

ihm, reich' ihm den Preis! Denn Kei - ner
him, grant him the crown! A right so

cresc. *f*

VOLK.
PEOPLE.

Reis, sein der Preis, Kei - - - - - ner, Kei - ner
own; his the crown! Right so clear as

cresc. *f*

so, wie nur er zu wer - - ben weiss, wie
clear to the crown none here hath shown. Such

cresc. *f*

so, wie nur er, wie er zu wer - ben
clear none hath shown, such right none here hath

cresc. *f*

so, wie nur er zu wer - - ben weiss
clear to the crown none here hath shown

cresc. *f*

cresc. *f*

P. +

ne geleitet worden und lässt sich dort vor Eva auf ein Knie nieder.)
 ducted to the steps of the platform and there kneels on one knee before Eva.)

(Eva zu Walther, indem sie ihn mit einem Kranz aus Lorbeer und Myrthen bekränzt, sich hinabneigend.)
 (Eva to Walther, as she stoops down and crowns him with a wreath of laurels and myrtles.)

MEISTERSINGER.
 MASTERSINGERS.

VOLK.
 PEOPLE.

EVA.

dim. - *p* Kei-ner wie du so
 No-one but thou so

so wie er zu wer - - ben weiss.
 his, such right none here hath shown.

dim. - *p* er so hold, zu wer - - ben weiss.
 right as his none here hath shown.

dim. - *p* weiss, Kei - ner weiss.
 his none hath shown.

SOPR. *dim.* - *p* er so hold, zu wer - - ben weiss, wie er so
 he so clear a right hath shown; not one so

ALT. *dim.* - *p* so wie er zu wer - - ben weiss, wie er so
 clear as his none here hath shown; not one so

1.TEN. *dim.* - *p* so wie er zu wer - - ben weiss, wie er so
 his, such right none here hath shown; not one so

2.TEN. *dim.* - *p* er so hold, zu wer - - ben weiss, wie er so
 right as his none here hath shown; not one so

1.BASS. *dim.* - *p* weiss, Kei - ner so zu wer - -
 shown Right so clear none here

2.BASS. *dim.* - *p* zu wer -
 none here

dim. - *p* *dolcissimo*

P. + P. + P. +

27327

VOLK.
PEOPLE.

EVA. *rallent.* *tr tr* **Sehr mässig.**

hold zu wer - - - ben weiss!
clear a right hath shown!

SOPR. *pp*

hold zu wer - - - ben weiss!
clear a right hath shown!

ALT. *pp*

hold zu wer - - - ben weiss!
clear a right hath shown!

1.TEN. *pp*

hold zu wer - - - ben weiss!
clear a right hath shown!

2.TEN. *pp*

hold zu wer - - - ben weiss!
clear a right hath shown!

1.BASS.

ben weiss!
hath shown!

2.BASS. *pp*

- ben weiss!
hath shown!

piu p *pp* *pp* *rallent.* *tr tr* **Sehr mässig.**

P. + P. + P.

SACHS (zum Volk gewandt, auf Walther und Eva deutend.)
(turning to the people and pointing to Walther and Eva.)

Den Zeugen, denk' es, wähl' ich gut: tragt ihr Hans Sachs drum üben Muth?
The witness, grant me, well I chose: then you and Sachs no more are foes?

Belebend. *Schnell.*

cresc. *f*

(Das Volk bricht schnell und heftig in jubelnde Bewegung aus.)
(The people break forth in demonstrations of joy.)

VOLK.
PEOPLE.

SOPR.

Hans
Hans

Sachs!
Sachs!

Nein!
No!

ALT.

Hans
Hans

Sachs!
Sachs!

Nein!
No!

1. TEN.

Hans
Hans

Sachs!
Sachs!

Nein!
No!

2. TEN.

Hans
Hans

Sachs!
Sachs!

Nein!
No!

1. BASS.

Hans
Hans

Sachs!
Sachs!

Nein!
No!

2. BASS.

Hans
Hans

Sachs!
Sachs!

The first system of the musical score features six vocal staves (Soprano, Alto, Tenors 1 and 2, Basses 1 and 2) and a piano accompaniment. The vocal parts are marked with a forte 'f' dynamic. The piano accompaniment includes chords and melodic lines with fingerings (3, 5, 4, 1, 6) and a 'P.' (piano) marking. The lyrics 'Sachs!' and 'Nein!' are repeated across the vocal staves.

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal staves include German and English lyrics: 'Das war schön er-dacht! Das war schön erdacht!' and 'That was fine-ly planned! That was fine-ly planned!'. The piano accompaniment features a forte 'f' dynamic and includes a 'P.' marking. The score concludes with the number '27327' at the bottom.

VOLK.
PEOPLE.

SOPR.
Das habt ihr einmal wie - der gut ge - macht, das habt ihr gut ge -
Once more, in - deed, your wit the day has gained, your wit the day has

ALT.
Das war schöner dacht! Das habt ihr gut ge - macht, das
That was fine - ly planned, your wit the day has gained, once

1. TEN.
dacht! Das habt ihr einmal wie - der gut ge -
planned, Once more your wit in - deed the day has

2. TEN.
sc. ön erdacht; das habt ihr wie - der gut, ja
fine - ly planned, your wit the day has gained, yes,

1. BASS.
dacht; ja das habt ihr wie - der gut ge -
planned; once more by your wit the day has is

2. BASS.
dacht!
planned!

piu f *ff*

P. + P. + P. + P. + P. + P. +

macht; ja, das habt ihr ein - mal wie - der gut ge -
gained, yes, once more, in - deed, your wit the day has

habt ihr einmal wie - der gut ge - macht; ja, das habt ihr gut ge -
more in - deed your wit the day has gained; yes, your wit the day has

macht, das habt ihr wie - - der ein - mal sehr gut ge -
gained, once more, in - deed, by your wit the day has is

das habt ihr wie - der ein - mal sehr gut ge - macht, sehr gut ge -
once more in - deed your cunning the day has gained, the day has

macht, das habt ihr wie - der ein - mal gut ge -
gained, once more, in - deed, your wit the day has

Sachs, das Habt ihr ein - mal wie - der gut ge -
Sachs, once more in - deed, your wit the day has

tr *marc.*

P. +

(Die Meistersinger feierlich sich zu Pogner wendend.)
 (The Mastersingers solemnly turning to Pogner.)

Etwas breiter.

TENOR I & II.

MEISTERSINGER.
MASTERSINGERS.

VOLK.
PEOPLE.

Auf, Meister Pog - - ner! Euch zum Ruhm, meldet dem
 Up, Master Pog - - ner! 'Tis your right, now as a

macht.
gained.

ALT.
macht.
gained.

TEN.
macht.
gained.

BASS.
macht.
gained.

Etwas breiter.

(mit einer goldenen Kette, daran drei
 grosse Denkmünzen, zu Walther.)
 (with a golden chain, on which are
 three large medals, to Walther.)

POGNER.

Ge -
King

Junker sein Meis - ter - thum!
 Master to name the knight!

Junker sein Meis - ter - thum!
 Master to name the knight!

P. 27827 P.

POGNER.

schmückt mit Kö-nig Da-vid's Bild,
Da-vid's like-ness take from me, nehm' of the

Mässig. 5

p *dolce* 2

P. P. P. +

ich euch auf in der Meis-ter Gild!
Masters' Guild thus I make you free!

dolce

P. + P. P. +

WALTH. (mit schmerzlicher Heftigkeit abweisend.)
(refusing the chain impetuously.)

(Er blickt zärtlich auf Eva.)
(He looks tenderly at Eva.)

Nicht Meister! Nein! Will oh-ne Meister se-lig
Not Master! No! One better way to Heav'n I

Langsam. 15

f *dim.* (*l.*) *p dolce*

P. + P. +

(Alles blickt mit grosser Betroffenheit auf Sachs.)
(All look at Sachs in great perplexity.)

sein!
know!

cresc. 13 *f dim.*

P. + P. 27327 P. +

(Sachs schreitet auf Walther zu, und fasst ihn bedeutungsvoll bei der Hand.) 559
 (Sachs comes to Walther and takes him impressively by the hand.)

SACHS.

Mässig bewegt.

Ver-ach-tet mir die Meis-ter nicht, und
 Dis-dain our Mas-ters not, my friend, and

ehrt mir ih - re Kunst!
 hon-our well their art!

Was ih-nen hochzum Lo - be
 What, to their glo-ry, art has

p *più p* *leicht. dolce*

P. * immer mässig gestossen.

spricht, fiel reichlich euch zur Gunst. Nicht eu-ren Ab - nen noch — so
 gained, right well has ta'en your part. For not your an - ces - tors — or

werth, nicht eurem Wappen, Speer noch Schwert, — dass ihr ein Dich - ter seid, ein
 birth, nor crest and banner, sword of worth; your po-et's song a-lone the

P. *

Meis - ter euch ge - freit; dem — dankt ihr heut' eu'r höch - stes
 Mas - ter's crown hath won; that — brings to-day your high - est

cresc. P. ✦

Glück. Drum denkt mit Dank — ihr dran zu - rück, wie kann die Kunst wohl
 bliss. Then think with thank - -ful-ness on this. How can that art be

f dim. *p ausdrucksvoll.* P. ✦ gehalten.

un - werth sein, die sol - che Prei - se schliesset
 held as naught, that prize so rare as this has

cresc. *mf* *p* *cresc.* P. ✦

ein? Dass uns're Meister sie ge - pflegt grad' recht nach ih - rer
 brought? Right well our Masters' Guild did tend our art, and ne - ver

f *p* P. ✦

Art, nach ih-rem Sin-ne treu ge-hegt, das hat sie echt be-wahrt:blieb sie nicht
swerved from truth and right to gain their end; thus was our art pre-served: and though not

ad-lig, wie zur Zeit, wo Höf' und Fürsten sie ge-weit; im Drang der schlimmen
hon-oured as of old, when courts and kings her glories told; when strife and tur-moil

Jahr' blieb sie doch deutsch und wahr: und wär' sie an-ders nicht ge-
grew, German she stood and true: and though she veiled her worth-i-

glückt, als wie wo Al-les drängt und drückt, ihr seht wie hoch sie blieb in Ehr': was
ness, a-mid the mighty storm and stress, you see, her fame is high and sure: what

SACHS.

wollt ihr von den Meistern mehr?
would you from the Mas-ters more?

Habt Acht! Uns
Be - ware! Ill

dräu - en üb - le Streich!
times now threaten all;

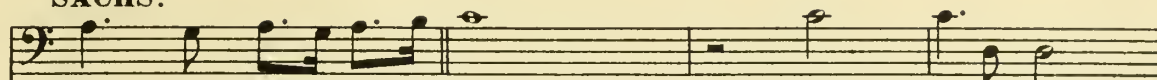
zerfällt erst deutsches Volk und Reich, in
if we Germans should e - ver fall in

falscher wälscher Majestät kein Fürst bald mehr sein Volk versteht, und wälschen Dunst mit wälschem
thrall to a - ny foreignland, no prince his folk will un - der - stand, and foreign mists will blind our

Tand sie pflanzen uns in deutsches Land; was deutsch und echt, wüsst' Kei - ner mehr, lebt's nicht in
eyes, and o'er our Germanland will rise: the art we own were lost for aye, liv - ing in

poco rit.

Etwas breiter werdend.



deut - scher Meis - ter Ehr'. Drum sag' ich euch:
Ger - man song to - day. Then hear me now:

Etwas zurückhaltend. *In das frühere Zeitmass zurückkehrend.*

p *stacc.*
poco a poco cresc. -
dolce
Pk. *p*

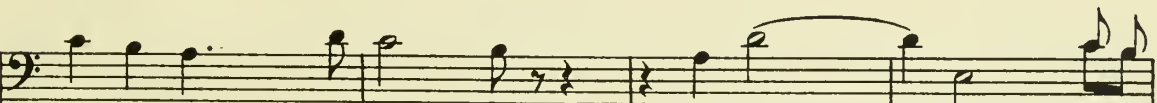


ehrt eu-re deut - - - schen Meis - ter! Dann
hon - - our your Ger - - - man Mas - ters, if

VI. II.
Holzbl.

Trp. *p* *stacc.*
dolce.

f *p stacc. e scherz.*
p marc. P. + P. +
poco cresc. -



bannt ihr gu - - te Geis - ter; und gebt ——— ihr ihrem
you would shun dis - as - ters; let each ——— hold them

Br. in 8^{ve}

Wir - ken Gunst, zer-ging' in Dunst das
 deep in his heart; then may de - part the
 Bläser. etc. VI. Br. *espress.* *cresc.*

heil' - ge röm - sche Reich, uns blie - be gleich die
 pomp of ho - ly Rome, no change will come to
f dim. *R* *cresc.*

Während des folgenden Schlussgesanges nimmt Eva den Kranz von Walther's Stirne und drückt ihn Sachs auf; dieser nimmt die Kette aus Pogner's Hand, und hängt sie Walther um. Nachdem Sachs das Paar umarmt, bleiben Walther und Eva zu beiden Seiten an Sachs's Schultern gestützt; Pogner lässt sich, wie huldigend, auf ein Knie vor Sachs nieder. Die Meistersinger deuten mit erhobenen Händen auf Sachs, als auf ihr Haupt. Alle Anwesenden schliessen sich dem Gesange des Volkes an.
During the following finale Eva takes the wreath from Walther's head and places it on Sachs, who takes the chain from Pogner's hand, and hangs it round Walther's neck. After Sachs has embraced the pair, Walther and Eva remain one on each side of him leaning on his shoulders. Pogner kneels as if in homage before Sachs. The Mastersingers point to Sachs with upraised hands as to their chief. All present join in the song of the people.

heil'ge deutsche Kunst!
 ho - ly Ger - man Art!

TENOR.
 BASS.

Ehrt eu - re deut - schen
 Hon - our your Ger - man

VI. 2. Br. *f* *marcato* etc.

+) Von Allen mitzusingen, schliesslich auch von Walther und Eva.
To be sung by all, finally also by Walther and Eva.

VOLK.
PEOPLE.

SOPR. *f*

ALT.

TEN.

Meis- - - - ter, dannbannt ihr gu - te Geis -
 Mas- - - - ters, if ye would shun dis - as -

BASS.

Meis- - - - ter, dannbannt ihr gu - te Geis -
 Mas- - - - ters, if ye would shun dis - as -

- - ter; und gebt ihr ih - - rem Wir - ken
 - - ters; let each one hold them in his

- - ter; und gebt ihr ih - - rem Wir - ken
 - - ters; let each one hold them in his

- - ter; und gebt ihr ih - - rem Wir - ken
 - - ters; let each one hold them in his

- - ter; und gebt ihr ih - - rem Wir - ken
 - - ters; let each one hold them in his

VI. 1.
Br. in 8^{ve}

VI. 2.
Vc. in 8^{ve} *stacc.* *sempre ff*

etc.

ff

f

VOLK.
PEOPLE.

SOPR.
Gunst, zer - ging in Dunst das heil' - ge
heart, then may de - part the pomp of

ALT.
Gunst, zer - ging in Dunst das heil' - ge
heart, then may de - part the pomp of

TEN.
Gunst, zer - ging in Dunst das heil' - ge
heart, then may de - part the pomp of

BASS.
Gunst, zer - ging in Dunst das heil' - ge röm' - sche
heart, then may de - part the pomp of ho - ly

röm' - sche Reich, uns blie - be gleich, uns
ho - ly Rome, no change will come, no

röm' - sche Reich, zer - ging' das Reich, uns blie - be
ho - ly Rome, the pomp of Rome, no change will

röm' - sche Reich, zer - gin - ge in Dunst das röm' - sche Reich, uns
ho - ly Rome, and then may de - part the pomp of Rome, no

Reich, zer - ging' in Dunst das röm' - sche Reich, uns blie - be
Rome, then may de - part the pomp of Rome, no change will

Vc. 3 5
Cb. in 8^{ve} *ff* schwer. *dim.*

ff *dim.*

VOLK.
PEOPLE.

SOPR.
blie - be gleich die heil'-ge deutsche Kunst, die heil'-
change will come to ho-ly Ger-man Art, to ho-

ALT.
gleich die heilige deutsche Kunst, uns blie - - - be
come to ho-ly Ger-man Art, no change will

TEN.
blie - be gleich die heil' - ge deut - - - sche
change will come to ho - ly Ger - - - man

BASS.
gleich die heil' - - ge deut - sche Kunst, uns blieb' doch
come to ho - - ly Ger - man Art, no change will

p *espress.*
marc. gehalten.

SOPR.
- ge deut - sche Kunst, uns blie - be gleich die
- ly Ger - man Art, no change will come to

ALT.
gleich die heil'-ge deutsche Kunst, uns blie - be gleich die
come to ho-ly German Art, no change will come to

1. TEN.
Kunst, uns blie - be die heil' - - ge deutsche Kunst,
Art, no change to our ho - - ly Ger-man Art,

2. TEN.
Kunst, uns blie - be die heil' - - ge Kunst, die
Art, no change to our ho - - ly Art, our

BASS.
gleich die heil' - ge deut - sche Kunst, uns blieb' die
come to ho - ly Ger - man Art, no change to

cresc.
12

(Als es hier zu der bezeichneten Schlussgruppe gelangt ist, schwenkt das Volk begeistert Hüte und Tücher; die Lehrbuben tanzen und schlagen jauchzend in die Hände.)
 (The final tableau is here reached. The people wave hats and kerchiefs in excitement, the Prentices dance and joyously clap their hands.)

VOLK. PEOPLE.

SOPR.
 heil' - ge deut - sche Kunst, die heil'ge deut - sche Kunst!
 ho - ly Ger - man Art, to ho - ly Ger - man Art!

ALT.
 heil' - ge deut - sche Kunst!
 ho - ly Ger - man Art!

1. TEN.
 ja die heil' - ge deut - sche Kunst!
 to our ho - ly Ger - man Art!

2. TEN.
 heil' - ge deut - sche Kunst!
 ho - ly Ger - man Art!

BASS.
 heil' - ge deut - sche Kunst!
 ho - ly Ger - man Art!

P. + P. P. P. +

SOPR.

ALT.
 Heil! Sachs! Nürn - berg's
 Hail! Sachs! Nürn - berg's

TEN. I & II.
 Heil! Sachs! Nürn - berg's
 Hail! Sachs! Nürn - berg's

BASS I & II.
 Heil! Sachs! Nürn - berg's
 Hail! Sachs! Nürn - berg's

VI.2.
 Trompeten auf dem Theater.
 Trumpets on the stage. ff

P. + P. P.

27827

SOPR.
theu- - rem Sachs!
po - - et Sachs!

ALT.
theu- - rem Sachs!
po - - et Sachs!

1. TEN.
theu- - rem Sachs!
po - - et Sachs!

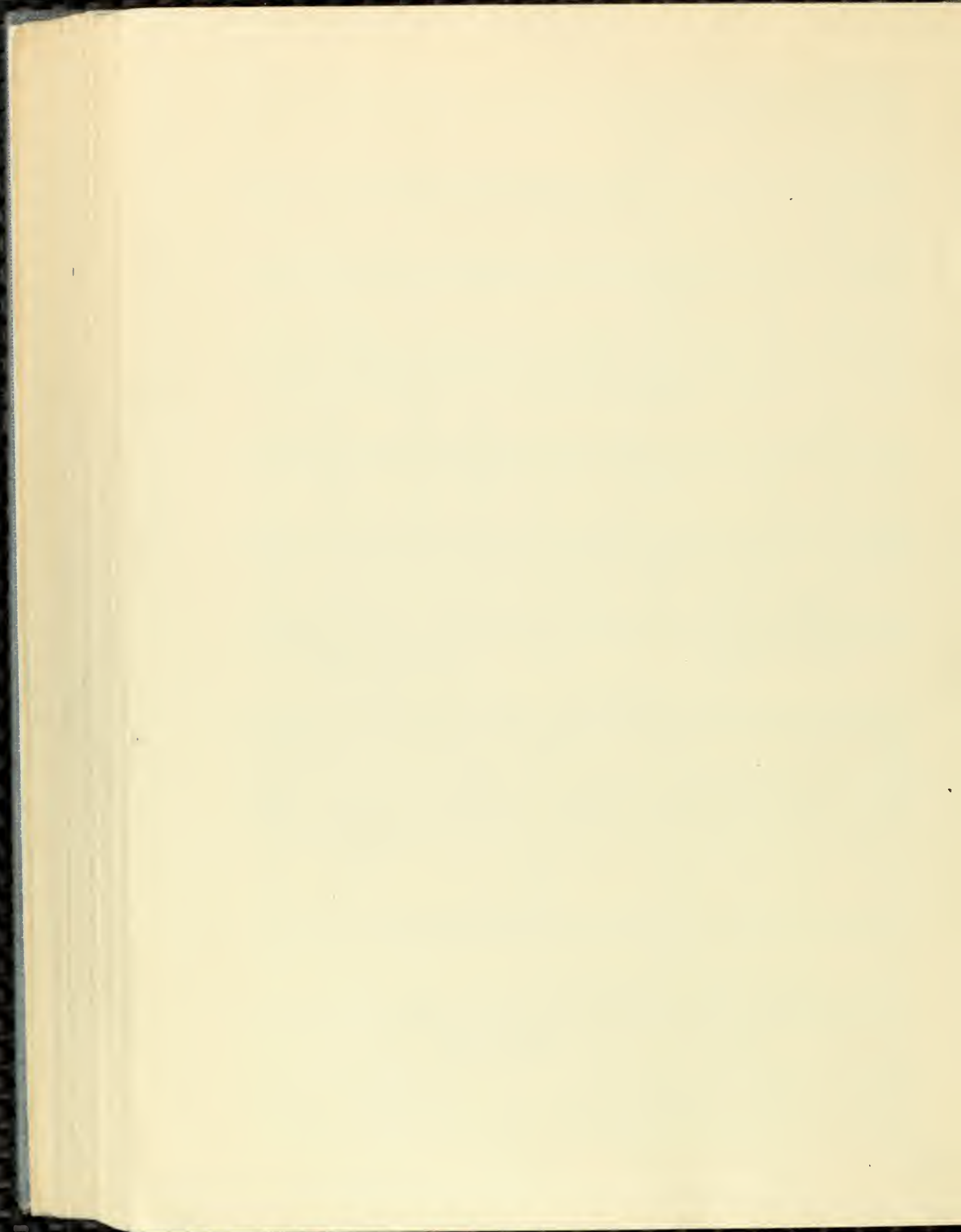
2. TEN.
theu- - rem Sachs!
po - - et Sachs!

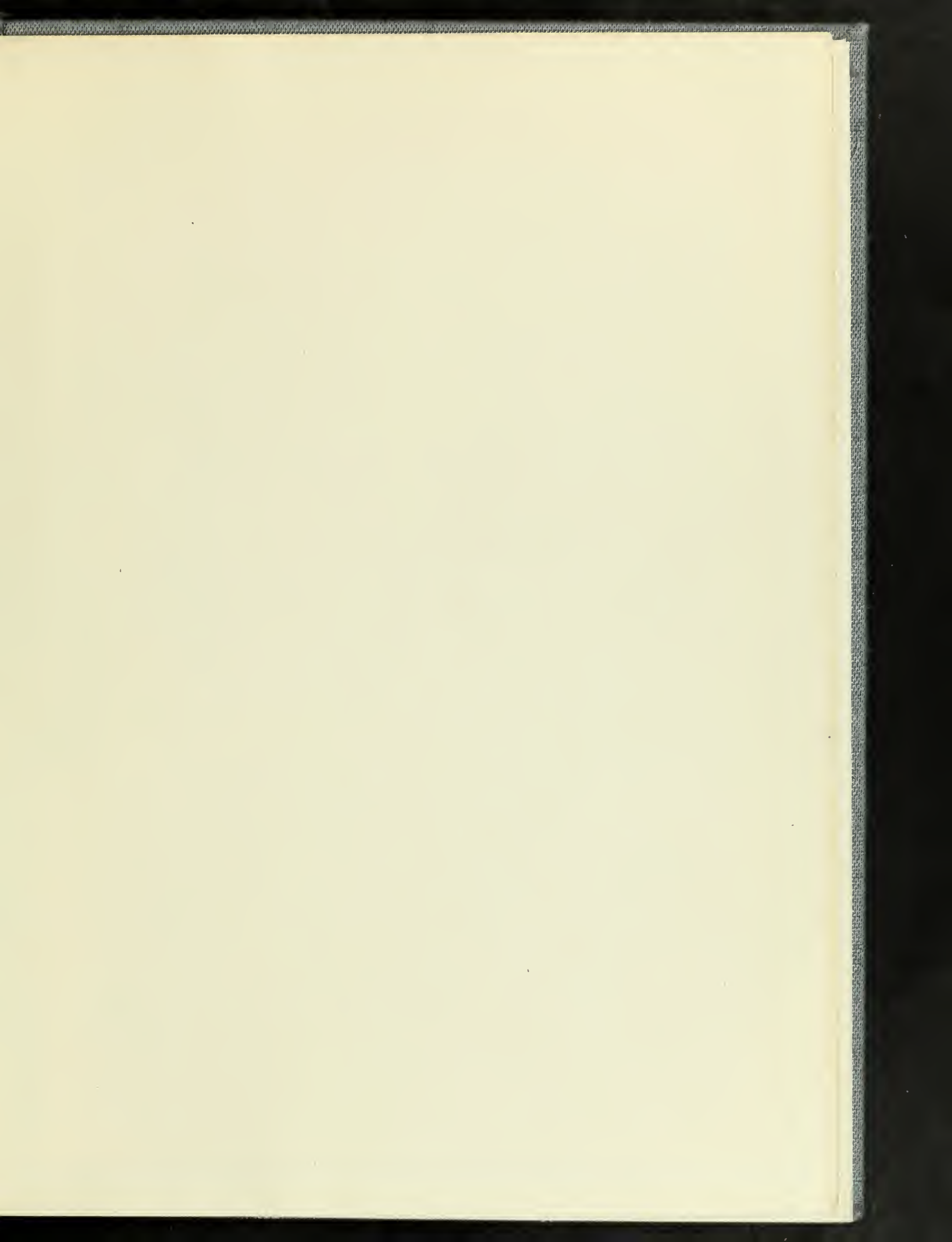
1. BASS.
theu- - rem Sachs!
po - - et Sachs!

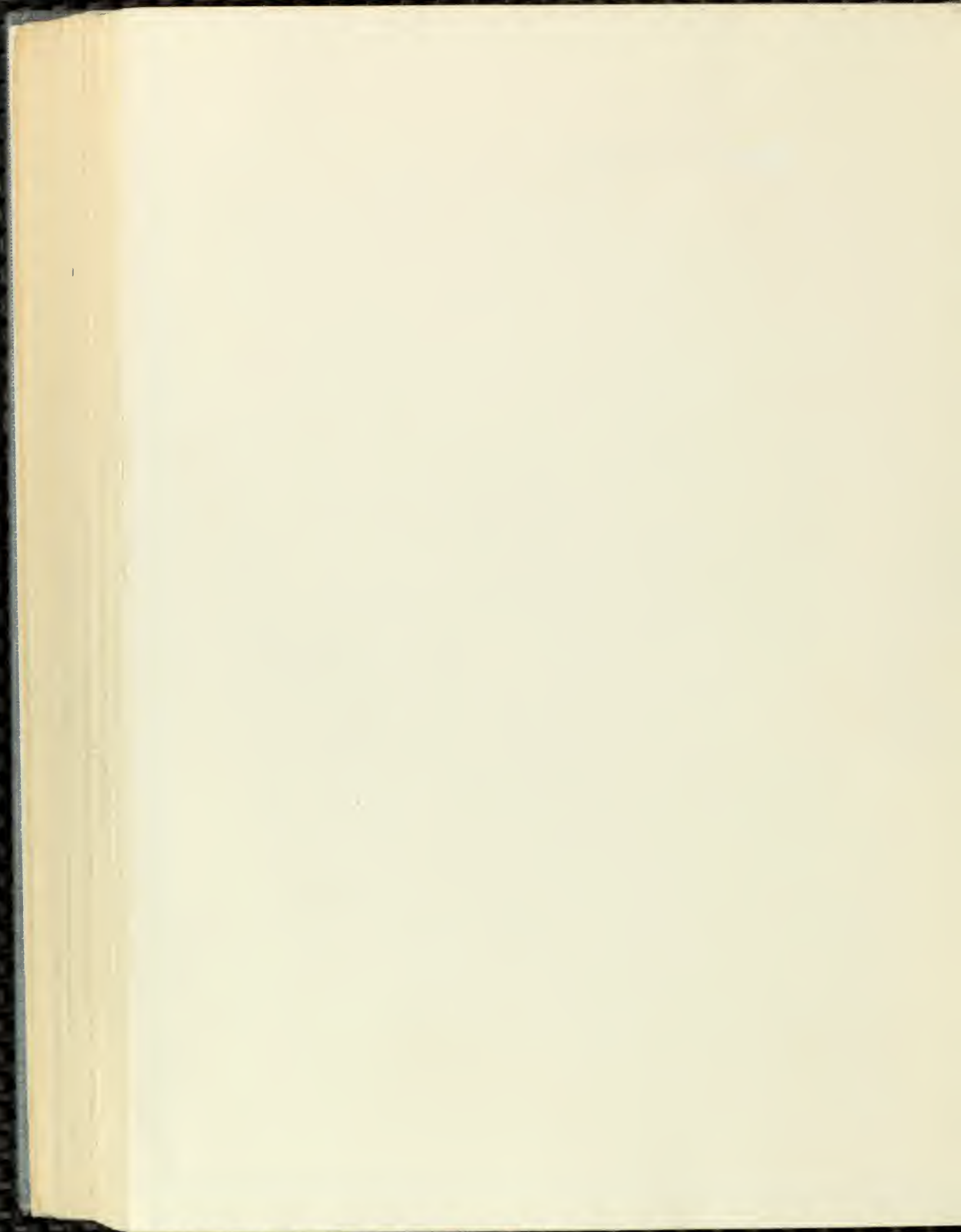
2. BASS.
theu- - rem Sachs!
po - - et Sachs!

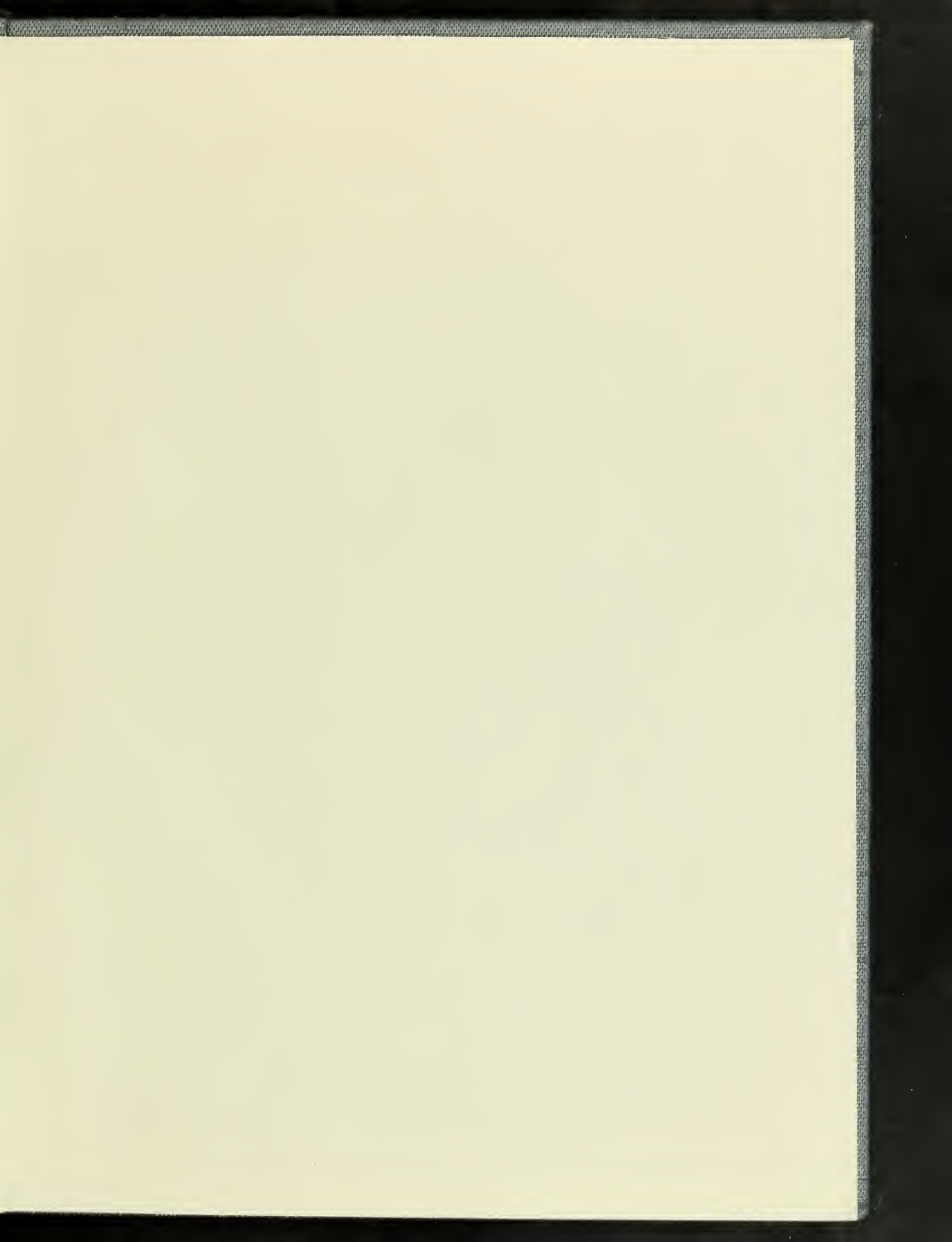
Der Vorhang fällt.
The curtain falls.

P. + P.















31197 11973 6764

Alf. 2007

